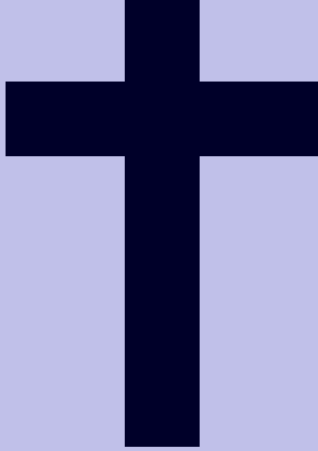


In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco

Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl,  
Guerrero)

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco  
Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl,  
Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022  
f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	53
SAN LUCAS . . . . .	85
SAN JUAN . . . . .	138
LOS HECHOS . . . . .	176
ROMANOS . . . . .	222
1 CORINTIOS . . . . .	242
2 CORINTIOS . . . . .	262
GÁLATAS . . . . .	275
EFESIOS . . . . .	283
FILIPENSES . . . . .	290
COLOSENSES . . . . .	295
1 TESALONICENSES . . . . .	300
2 TESALONICENSES . . . . .	304
1 TIMOTEO . . . . .	307
2 TIMOTEO . . . . .	312
TITO . . . . .	316
FILEMÓN . . . . .	319
HEBREOS . . . . .	320
SANTIAGO . . . . .	335
1 SAN PEDRO . . . . .	341
2 SAN PEDRO . . . . .	347
1 SAN JUAN . . . . .	351
2 SAN JUAN . . . . .	356
3 SAN JUAN . . . . .	357
SAN JUDAS . . . . .	358
APOCALIPSIS . . . . .	360

## SAN MATEO ON CUAJLI TLAJTOLJI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocyomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo  
(Lc. 3.23-38)*

<sup>1</sup> In se tocyomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham. <sup>2</sup> Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca intech Judá niman icnihuan Judá.

<sup>3</sup> Judá tajtli catca intech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

<sup>4</sup> Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

<sup>5</sup> Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab.

Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut.

Obed tajtli catca itech Isaí, <sup>6</sup> niman Isaí tajtli catca itech rey David.

Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahuaajli catca itech Urias.

<sup>7</sup> Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

<sup>8</sup> Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

<sup>9</sup> Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acaz, niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

<sup>11</sup> Josías tajtli catca intech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiyaj ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiqej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

<sup>12</sup> Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia, Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel, niman Salatiel onochiu tajtli itech Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel tajtli catca itech Abiud, niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim, niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

<sup>14</sup> Azor tajtli catca itech Sadoc, niman Sadoc tajtli catca itech Aquim, niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

<sup>15</sup> Eliud tajtli catca itech Eleazar, niman Eleazar tajtli catca itech Matán, niman Matán tajtli catca itech Jacob.

<sup>16</sup> Jacob tajtli catca itech José yejhuan ihuehuentzin catca María, niman María nantli catca itech Jesús. Yejhua no itoca Cristo yejhuan quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia para tlamandaros.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

*Ijquin otlacat Jesucristo*  
(Lc. 2.1-7)

<sup>18</sup> Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo. <sup>19</sup> José, on yejhuan más saquin\* ihuan ononamictij María, yejhua se tlatcatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej. <sup>20</sup> Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhui† David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo. <sup>21</sup> María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

<sup>22</sup> Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoica itechcopa on tiotlajtoquetl. <sup>23</sup> Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlatcatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

<sup>24</sup> Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinahuatij. <sup>25</sup> Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

## 2

*On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús*

<sup>1</sup> Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin\*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhuamej ohualejquej ipan on país yejhuan noca hua ne iquisayan on tonajli. <sup>2</sup> Yejhuamej otlatlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlacad on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochi tlatcatl ne Jerusalén no onomojtij. <sup>4</sup> Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachiayaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoitij canon tlatatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros. <sup>5</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtoquetl ijquin oquijcuiloj:

<sup>6</sup> Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on nocone huan hebreos.

\* 1:19 después † 1:20 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 1:20 descendiente

\* 2:1 después † 2:3 muy

<sup>7</sup> Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoltij tlen tonajli ones on sitlalin. <sup>8</sup> Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

<sup>9</sup> Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impais yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onotelito ne campa nemiya on conetzintli. <sup>10</sup> Ijcuac on magos oquitaquej onotelitij on sitlalin, sanoyej oculelitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej. <sup>11</sup> Yehjuamej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra. <sup>12</sup> Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impais, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yehhua ica on magos onocuepquej ne impais ipan ocse ojtli.

*José oquinhuaic Jesús niman inan ne Egipto*

<sup>13</sup> Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquet<sup>‡</sup> yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinoitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzilis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

<sup>14</sup> Yehhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuaniy on conetzintli ihuan inana, niman ocajsiquej on ojtli para oyajquej ne Egipto. <sup>15</sup> Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yehhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtoja on toTeco itechcopa on tiotlajtoquetl. Yehhua oquijtoj: “Onicotz noconeu para ma quisa ne Egipto.”

*Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcocone ne Belén*

<sup>16</sup> Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelhahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcocone de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yehhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej. <sup>17</sup> Ijcuac nochi on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtoquetl Jeremías ijcuac oquijcuiltoj:

<sup>18</sup> Ocaquistic se ajmancatzajzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltilistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yehhua xoquinec onoyoltlaliy, pampa nochi iconehuan omiquej.

*José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel*

<sup>19</sup> Pero más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquet<sup>\*</sup> yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinoitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

<sup>20</sup> —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopais Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

<sup>21</sup> Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel. <sup>22</sup> Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuaajticitaj ne Judea campa tequihuaaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj. <sup>23</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoy ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yehhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoja on tiotlajtoquetl ijcuac oquijcuiltoj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco*

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej. <sup>2</sup> Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlajau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> On tiotlajtoquetl Isaias otlajcuiltoj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiltoj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlajau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliy niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlajau se tlacat yejhuan hueyixticaj.

<sup>4</sup> Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yehhua quincuaya on yolcatzitzintin

<sup>‡</sup> 2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. <sup>§</sup> 2:19 después \* 2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.

yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiayaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyay ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán. <sup>6</sup> Yejhuamej noyolcuiitijti-ayaj ican intlajtlaclohuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>7</sup> Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocu-atequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaq on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omech-machiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmo-huicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaq on tlen xcuajli. <sup>9</sup> Niman ma ca xnemilican tla xitlaj\* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quin-cuepas teconehuan itech Abraham. <sup>10</sup> Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli yejhuan xtlajquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>11</sup> Melahuac nejhua nemechuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaq on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoqa quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicacquistis. Yejhua, tej, mechuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>12</sup> Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xquemán sehuis.

*Juan oquicuatequij Jesús*

(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

<sup>13</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij. <sup>14</sup> Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nejhua nechtocarohua tinechuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?

<sup>15</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xachua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuacón Juan ijqui oquichiu. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzín on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>17</sup> Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

## 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*

(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

<sup>1</sup> Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús. <sup>2</sup> Yejhua xotlacuaj ompoajli\* tonajli niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli. <sup>3</sup> Quemaj on diablo oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlaxcaltin.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyeticaj hueyican Jerusalén, niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, <sup>6</sup> niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpalehuican niman mitzquet-ztehuasquej ican inmahun para ma ca timocxicocos ican tetl.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>8</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochi países yejhuan oncaj ipan in tlaticpacitli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.

<sup>9</sup> Quemaj on diablo oquijlij:

\* 3:9 nada; coxtla † 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco \* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha ‡ 4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpatli.

—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

<sup>10</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quiytohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>11</sup> Quemaj on diablo oquiltalcahuj Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohaulajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli*

(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea. <sup>13</sup> Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabolón niman Neftalí. <sup>14</sup> Yejhua in onochiu para otenuis on tlen on tiotlajtojquetl Isaiás oquijcuiloj. <sup>15-16</sup> Yejhua oquijcuiloj: On tlacamej nemiyaj ipan tlayehuajlotl ne Zabolón niman Neftalí, niman nisiu on ojtl itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

<sup>17</sup> Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteijliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcujli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandáros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

*Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej*

(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniyaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj. <sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhucasquej itech Dios.

<sup>20</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

<sup>21</sup> Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijitacatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz, <sup>22</sup> niman yejhuamej nimantzin oquiltalcahujquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

*Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea*

(Lc. 6.17-19)

<sup>23</sup> Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandáros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach<sup>§</sup> cualolistli niman cocolistli\* yejhuan on tlacamej quipiayaj. <sup>24</sup> Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuahuiquilijquej nochimej on yejhuan quiyohuijticatcaj nochi sesetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcujcualtin espíritu, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on yejhuan sepohuiyaj. Niman Jesús oquimpajtij. <sup>25</sup> Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

## 5

*Jesús otemachtij ipan se tepetl*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlalijquej, <sup>2</sup> niman Jesús opeu ijquin quinmactia:

*Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios*

(Lc. 6.20-23)

<sup>3</sup>—Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>4</sup> Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltlalis.



<sup>5</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej\* pampa yejhamej quiselisquej on tlalticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

<sup>6</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

<sup>7</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

<sup>8</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhamej quitasquej Dios.

<sup>9</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

<sup>10</sup> 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>11</sup> 'Dios mechtiochihuas nemejhamej ijcuac on tlacamej mechhuihuicaltiaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocej. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaqayan niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtoquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

*Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoacaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlauhijli*

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

<sup>13</sup> 'Nemejhamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtl niman nochi tlacatl ipan cholohua.

<sup>14</sup> 'Ipan in tlalticpactli on tlacamej mechtaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhamej nennemij quen itlaj on tlauhijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl. <sup>15</sup> Niman xacaj quiflicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlacatl yejhuan nemi calijtic. <sup>16</sup> Nemejhamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

*Jesús oquitemelajcaiqli on itlanahuatil Moisés*

<sup>17</sup> 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtoquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen quijosnequi on tlanahuatijli. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo\* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj. <sup>19</sup> Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua. <sup>20</sup> Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 12.57-59)

<sup>21</sup> 'Nemejhamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas." <sup>22</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacaonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huélis yas ipan on tlil yejhuan oncaj ne micldan campa tetlajyohuiltiolyan.

\* 5:5 humildes † 5:7 misericordia ‡ 5:11 cosas § 5:12 les hicieron sufrir \* 5:18 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>23</sup> Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan† tiquelnamiqúi ica ocse itlaj ica motech cualani, <sup>24</sup> xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatatl. Achtopa ihuan xmoyotlalti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

<sup>25</sup> Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmoahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihua. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihua, on tequihua mitztemacas itech on policia niman mitzajisiquej. <sup>26</sup> Ica tlen melahuac nimitzjilia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochí motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

*Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlapapajpatlalistli*

<sup>27</sup> Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlapajpatlacan.” <sup>28</sup> Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan qitas se sihuatl ican xcuaajli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

<sup>29</sup> Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para tlatlajlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochí motlalnacayo contlajcalisquej ne micltan campá tetlajyohuiltiayan. <sup>30</sup> Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para tlatlajlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochí motlalnacayo contlajcalisquej ne micltan campá tetlajyohuiltiayan.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl tlatlajlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau*

(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

<sup>31</sup> Nemejhuamej no nenquimatztocuej ica onijtoj: “San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campá quiptos ica melahuac yocau.”

<sup>32</sup> Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl quichiu on tlen xcuaajli ihuan ocse tlatatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

*Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli*

<sup>33</sup> Nemejhuamej no onencaquej ica ye huecahui Moisés otemachtij: “Ma ca ijqui ticahas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco.” <sup>34</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijtica Dios ican nochí tequihua iyotl. <sup>35</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in talticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in talticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey. <sup>36</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecan, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic§. <sup>37</sup> Pero san xtlananguilican “quemaj” noso “ca”, pampa nochí tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlapapajpatlalistli yejhua tlajtlacojli*

(Lc. 6.29-30)

<sup>38</sup> Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: “Aquin quixtepatzahua se tlatatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlatatl, yejhua no quitlajcalisquej itlan.” <sup>39</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuaajli tlatatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac. <sup>40</sup> Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcullis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában. <sup>41</sup> Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro. <sup>42</sup> On yejhuan itlaj mitztlajtanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisquej, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej on totlahuelicnihan*

(Lc. 6.27-28, 32-36)

<sup>43</sup> No ijqui onencaquej ica onijtoj: “Xtlajsojla\* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu.” <sup>44</sup> Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihan. Xchihuacan on tlen cuajli itech on yejhuan mechtenehuilaj on tlen xcuaajli, niman xchihuacan on tlen cuajli itech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuaajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlatlamach ica mechtlajyohuiltaj. <sup>45</sup> Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconehuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma

† 5:23 altar ‡ 5:28 deseo § 5:36 negro; tiliqui \* 5:43 ávalo † 5:43 su amigo

quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchijpajquej. <sup>46</sup> Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san on yejhuan mechtlajsojtlaj, ¿tlin tetlayocolilij itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobarrojquej ipan impuestos ijqui quichihua. <sup>47</sup> Niman tla nenquintlajpalohua san on yejhuan nemocnihan, ¿tlinon más cuajli nenquichihua xquen on ocsequimej quichihua? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihua. <sup>48</sup> Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

## 6

*Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej*

(Lc. 11.2-4)

<sup>1</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuamej ma mechtitacan tlen nenquichihua. Tla ijqui nenquichihua, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj\* mechtlayocolis.

<sup>2</sup> Yehua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj, ma ca xpantlantican quen quichihua on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yehuamej quichihua san para on tlacamej ma quintlacaitacan. Pero nehua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. <sup>3</sup> Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoljticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihua. <sup>4</sup> Yej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>5</sup> Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihua. Yehuamej cueltaj notelquetzaj para quichihua oración ne ijtin on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihua. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. <sup>6</sup> Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemo-calitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo\*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijtosquej yejhuan xitlaj ica mehpalehuis, quen quichihua on xhebreos. Yehuamej quinemiaj ica Dios quincagui pampa huejhueyac inoración quichihua. <sup>8</sup> Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquiltajtlaniaj. <sup>9</sup> Yehua ica, tej, ijquin xchihuacan oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.

<sup>10</sup> Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>11</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmmostla ica tipanotoquej.

<sup>12</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach† xcuajli techchihuilij.

<sup>13</sup> Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuaniij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniaj yejhua in pampa ticpia tequihuaajyotl, niman poder, niman hueyilisti para nochipa. Amén.

<sup>14</sup> Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuilij, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis. <sup>15</sup> Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuilij on tlen xcuajli mechchihuilij, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli onenquichijquej.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihua on omexayacyejquej. Yehuamej, tej, ijcon quichihua san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihua ye quipiaj intetlayocolil. <sup>17</sup> Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan. <sup>18</sup> Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis.

\* 6:1 nada; coxtla † 6:3 muy ‡ 6:3 amigo de ustedes § 6:4 en secreto \* 6:6 su puerta † 6:12 cosas

Yejhua quitas tlinon nenquichtacahiuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocollil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac*  
(Lc. 12.33-34)

<sup>19</sup>Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san xpolihui, niman campa on ichtequej calaquij niman tlachtequij. <sup>20</sup>Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman xpolihui, niman on ichtequej xqueman calaquij para tlachtequij. <sup>21</sup>Tej, campa nemejhumej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojo.

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma*  
(Lc. 11.34-36)

<sup>22</sup>Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichiuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma. <sup>23</sup>Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichiuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic† xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin*  
(Lc. 16.13)

<sup>24</sup>Xacaj hueli quitequichihuilis omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas<sup>S</sup> niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyoylo niman ocse quitlalahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

*Dios quinmacas iconehuan nochi tlen quimpolohua*  
(Lc. 12.22-31)

<sup>25</sup>Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicuasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmostla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenuqimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacuaajli, niman on tlalnacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli? <sup>26</sup>Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejhuaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaaj. ¿Tlica\* nemejhumej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej? <sup>27</sup>¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatzias, huels ocse tlajco metro más notlaquechilis?

<sup>28</sup>¿Niman tlica sa nencomatzoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuaj itlaquen. <sup>29</sup>Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan. <sup>30</sup>¡Oh! nemejhumej yejhuan xmás nenquineltocej Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhumej? <sup>31</sup>Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: “¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?” <sup>32</sup>On yejhuan xhebreos quitejtemohuaj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua. <sup>33</sup>Pero achtopa xnequican para nenquichiuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichiuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua. <sup>34</sup>Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huels nenquixicosquej.

## 7

*Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos*  
(Lc. 6.37-38, 41-42)

<sup>1</sup>Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmehistlacos, <sup>2</sup>pampa tla nemejhumej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhumej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis. <sup>3</sup>¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>4</sup>Noso, ¿quen ijqui hueli tiqijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli?

† 6:23 negro; tlilijqui § 6:24 amaré \* 6:26 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>5</sup> ¡Ome xayacye! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahuaitis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

<sup>6</sup> On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoye\* xcuajli inyojlo, pampa yejhamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijsotnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej*

(Lc. 11.9-13; 6.31)

<sup>7</sup> Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>8</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuilij.

<sup>9</sup> ¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconue se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? <sup>10</sup> ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin?

<sup>11</sup> Aman, tej, tla nemejhamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemoconejuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xquinchiuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhamej nenquinequisquiaj ma mechchihuilian ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yectlajcuilotin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej yejhua tlanahuatia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli*

(Lc. 13.24)

<sup>13-14</sup> Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequiej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuijticaj\* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhamej xcalaquican ipan on tlatzacuilyotl yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

*Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlatcatl yejhuan cuajli temachtia tlajtol Dios*

(Lc. 6.43-44)

<sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojquej yejhuan qui-tohuaj tenojnotzaj ican itemachtli Dios. Yejhamej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc. <sup>16</sup> Nemejhamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin. <sup>17</sup> Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo. <sup>18</sup> On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>19</sup> Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua*

(Lc. 13.25-27)

<sup>21</sup> Xnochimej on yejhuan nechijliaj: “NoTeco, noTeco”, calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhamej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>22</sup> Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatcatl, miyequej nechijlisquej: “NoTeco, noTeco, tejhamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros.” <sup>23</sup> Pero ijcuacan niquimijlis: “Xqueman onemeximat. Xnechtalcahuican nemejhamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli.”

*Jesús otemachtij ica ome cajli*

(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

\* 7:6 muy † 7:7 puerta ‡ 7:11 cosas § 7:13-14 puerta \* 7:13-14 difícil

<sup>24</sup> 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaq on tlen nejhua niquijtohua, yejhumej quen on tlatatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chichahuac. <sup>25</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej<sup>†</sup>, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejticaq ipan on tepetlatl. <sup>26</sup> Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaq on tlen nejhua niquijtohua, yejhumej quen on tlatatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli. <sup>27</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

*Jesús otemachtij ican tequihuajyotl*

<sup>28</sup> Jesús otlán tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya, <sup>29</sup> pampa yejhua temachtiaya ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiajay.

## 8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo*

(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlatatl oquicuitlapanhuij. <sup>2</sup> Niman se cocoxqui yejhuan quipiaya on cualolistli itoca lepra oquinisihuij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>3</sup> Ijcuac Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlatatl nimantzin opajtic. <sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij: —Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*

(Lc. 7.1-10)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor. <sup>6</sup> Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej\* nococohua.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—Nehua nias nicompajtis.

<sup>8</sup> Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nehua xnechmelahua<sup>†</sup> para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>9</sup> Ijcon nochihuas pampa nehua no nicmati quen niquntlacamati on yejhuan nechmandarohuaq, niman nehua no niqumpia soldados yejhuan nechtlacamati ijcuac niqunmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica ten melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlatatl. <sup>11</sup> Nehua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in talticpactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua. <sup>12</sup> On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuaqxinsiquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisiquej.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*

(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

<sup>14</sup> Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui<sup>‡</sup>. <sup>15</sup> Jesús oquitzquijlij ima, niman ijqui ocay on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

† 7:25 ríos \* 8:6 muy, mucho † 8:8 no merezco ‡ 8:14 fiebre; totonalistli

*Jesús miyequej oquimpajtij**(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)*

<sup>16</sup> Ijcuac otlayohuac, oquinhuañhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quipiajay on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatl oquinoxtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej. <sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquitejlijca on tiotlajtoquetl Isaiás, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis**(Lc. 9.57-62)*

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar. <sup>19</sup> Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

<sup>20</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiajay intecal, niman on totomej quipiajay intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

<sup>21</sup> Niman ocse tlatatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl**(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)*

<sup>23</sup> Niman Jesús otlejcoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. <sup>24</sup> Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chicahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca. <sup>25</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixtil! ¡Ye tiamimictoquej!

<sup>26</sup> Yejhua oquimijlij:

—¿Tlica<sup>S</sup> sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhumej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. <sup>27</sup> On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlatatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

*Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiajay on xcuajcualtin espíritus**(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)*

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej quipiajay on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtl xacaj hueliya panohuaya pampa yejhumej sanoyej cualaniyay. <sup>29</sup> Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

<sup>30</sup> San ompaca nису miyequej pitzomej tlucajcuajtinemiyaj. <sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

<sup>32</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej\* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

<sup>33</sup> On yejhuan tlajpiajay ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu itech on tlacamej yejhuan quipiajay on xcuajcualtin espíritus. <sup>34</sup> Quemaj nochi tlatatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuaní ne intlalpan ica.

## 9

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya*  
(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum. <sup>2</sup> Ipan on pueblo, ocuicuilijquej ican cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.” <sup>4</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica\* nenquinemiliaj on tlen xcuaaji? <sup>5</sup> ¿Catlejhua más xtepopoloj para niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”? <sup>6</sup> Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihujotl ipan in talticpactli para nitelapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

<sup>7</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan. <sup>8</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

*Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*  
(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>10</sup> Más saquin†, ijcuac Jesús tlacaujticatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa. <sup>11</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobarrohuj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

<sup>12</sup> Jesús ocac tlinon yejhuamej oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. <sup>13</sup> Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli‡, amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihualaj para ninquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos*

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

<sup>14</sup> Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica tejhumej niman on fariseos sanoyej§ titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>15</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan itech on notlanotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej ican ajmantli.

<sup>16</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic. <sup>17</sup> Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

\* 9:4 ¿por qué?; ¿line? † 9:10 después ‡ 9:13 misericordia § 9:14 mucho \* 9:16 tela



*Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl itech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*  
(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

<sup>18</sup> Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach†, se intlayecanかう on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihuis‡.

<sup>19</sup> Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlatatl.

<sup>20</sup> No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuj Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen.

<sup>21</sup> Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: “Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.”

<sup>22</sup> Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiya listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiya,  
<sup>24</sup> oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.

Niman yejhuamej san ocuetzquijquej. <sup>25</sup> Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitizquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz. <sup>26</sup> Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

<sup>27</sup> Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquitocaquej, niman quitzajtzilijtiaya:

—ixtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhuiu\* itech David!

<sup>28</sup> Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtolitij:

—¿Nemejhamej nenquineltoacaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>29</sup> Ijcuac on Jesús oquinmatoquijlij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelaha† nemotlaneltoc.

<sup>30</sup> Niman on imixtololojhuan opajtiqej. Niman Jesús sanoyej oquintlachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

<sup>31</sup> Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij se tlatatl nontzin*

<sup>32</sup> Ijcuac yejhuamej huajquistiaya ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuajhuiquijquej Jesús se tlatatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuaqli espíritu. <sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquixtiaj on xcuaqli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitaya niman quijtohuaya:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitaya tlajtlamach quen yejhua in.

<sup>34</sup> Pero on fariseos quijtohuaya:

—Yejhua in tlatatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, pampa on poder quiselia itech intlayecanかう sa no yejhuamej on espíritus.

*Jesús oquimicnelij on tlacamej*

<sup>35</sup> Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanahuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli‡ niman masqui san catlejhua cualolistli. <sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij§, pampa yejhuamej najmanaya niman xquipiaya yolchicahualistli. Yejhuamej nemiya quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. <sup>37</sup> Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuajtitalani on pixcaquej para ma pixcaquij.

† 9:18 cosas ‡ 9:18 resucitará; yolis § 9:27 ten misericordia de nosotros \* 9:27 descendiente † 9:29 merece ‡ 9:35 dolor § 9:36 tuvo compasión

## 10

*Jesús oquitlapejpenij majtlaclti huan ome nomachtijquej*

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtlaclti huan ome inomachtijcahuan, niman oquinnamac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli\* niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>2</sup> Ijquin intojtoca on majtlaclti huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo, <sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobrarojquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo, <sup>4</sup> Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin† oquitemactilij Jesús.

*Jesús oquintitlan on majtlaclti huan ome apóstoles imanyan on país de Israel*

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan on majtlaclti huan ome apóstoles, niman ijquin oquinnajnahuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria. <sup>6</sup> Jej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhumej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij. <sup>7</sup> Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.” <sup>8</sup> Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej cocoxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhumej xican tomin nenquiselaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

<sup>9</sup> Ma ca xquitquican tomin. <sup>10</sup> Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelaha\* quimacacquej itlaxtlahuil.

<sup>11</sup> Ijcuac nemejhumej nemajisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejemocan yacaj cuajli tlacatl yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej. <sup>12</sup> Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehulistli.” <sup>13</sup> Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselsisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehulistli. Pero tla yejhumej xcuajli mechselsisquej, Dios xquinmacas yolsehulistli. <sup>14</sup> Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselsisquej nion xquinequisquej mechaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejzelocan nemocxi ica on tlalteutli. <sup>15</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tlajtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej*

<sup>16</sup> ¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhumej quen on cohumej niman xyolyemanquej† quen on palomas. <sup>17</sup> Xmotacan sa no nemejhumej, pampa on tlacamej mechtemacacquej intech on tetlacanontzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhuan. <sup>18</sup> Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos. <sup>19</sup> Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej. <sup>20</sup> On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on ¡Espíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

<sup>21</sup> On tlacamej quintemacacquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacacquej inconeuhuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhumej nechnehtocaj. <sup>22</sup> Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamas, Dios yejhua quimaquixtis. <sup>23</sup> Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan

\* 10:1 dolor † 10:4 después ‡ 10:10 su bastón § 10:10 cosas \* 10:10 merece † 10:16 ser inofensivos ‡ 10:20 no les pertenece; xnemoyaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui

oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

<sup>24</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco. <sup>25</sup> On nomachtijquetl ma noyoltlali quiyohuis on tlajy-ohuulisti yejhuan quiyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtoacyotiaj nidiable, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej*  
(Lc. 12.2-9)

<sup>26</sup> Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca<sup>§</sup> oncaj machiyas. <sup>27</sup> Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacaijlia, nochi tlacatl xpanextilican. <sup>28</sup> Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quioxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuilitloyan.

<sup>29</sup> ¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhua me on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia. <sup>30</sup> Tej, hasta on tzontli ipan nemot-zontecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentel. <sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquijosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa*  
(Lc. 12.8-9)

<sup>32</sup> Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quijosquej ica nechseliaj quen in-temaquixtijcau, nejhua no niqijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niquinselia. <sup>33</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej\* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequ-uis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej*  
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua onicuaajquic yolsehulisti ipan talticpactli. Nejhua, tej, xonicuaajquic yolsehulisti, yej nopampa notlahuelitalos. <sup>35</sup> Onihuajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan. <sup>36</sup> Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan†.

<sup>37</sup> On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inan más xquen nejhua, xquimelaha<sup>§</sup> noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelaha noyaxca yes. <sup>38</sup> Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuulisti ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelaha noyaxca yes. <sup>39</sup> On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quimacas int-laxtlahuil*

(Mr. 9.41)

<sup>40</sup> On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan. <sup>41</sup> Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl. <sup>42</sup> Niman san aquinon yejhuan quimacas siquiera se vaso assec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

## 11

*On inomachtijcahuan Juan oquinoxquej Jesús*  
(Lc. 7.18-35)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, one-cjuanij ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

<sup>2</sup> Ijcuac Juan yejhuan tzacuticacatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan <sup>3</sup> para quitlajtoltilisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

<sup>4</sup> Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhumej nenquitztoquej niman nencac-toquej. <sup>5</sup> Xtlajlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatztintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlaacajuij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>6</sup> Dios quitiochihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>7</sup> Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? <sup>8</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhumej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes. <sup>9</sup> Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>10</sup> In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilolij ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnotzcaw nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mo-hui para tias ipan.

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

<sup>12</sup> Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuaajmandarotia. Pero yejhua san hueli quinhuaajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

<sup>13</sup> Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaros.

<sup>14</sup> Niman tla nemejhumej nenquinequij nenquineltoacasquej intemachtil, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

<sup>15</sup> Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>16</sup> '¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonalтин? Yejhumej ijcomej quen on telpacamej yejhuan nosehuaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtziiaj on intetlajsojcahuan‡: <sup>17</sup> “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhumej xonemijtojquej. Ote-mechuicatlalijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” <sup>18</sup> Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniaj. Pero yejhumej oquijtojquej ica yejhua oquixix se xcuajli espíritu. <sup>19</sup> Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhumej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlaborarojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli  
(Lc. 10.13-15)*

<sup>20</sup> Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli. <sup>21</sup> Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhumej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhumej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhumej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhumej quitlalisquiaj tlaque-ntli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisqueiaj tliconextli ipan intzontecan, para

\* 11:5 son resucitados; yolij † 11:8 muy ‡ 11:16 amigos de ellos § 11:19 sabiduría

quiteititiskiaj ica yocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. <sup>22</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón. <sup>23</sup> Niman yejhuan chanejqeaj ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueycan itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueycan oc\* nemi. <sup>24</sup> Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

*Jesús nochi tlacatl oquinqotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma*

(Lc. 10.21-22)

<sup>25</sup> Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:  
—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajscamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej. <sup>26</sup> Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

<sup>27</sup> Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquintitia.

<sup>28</sup> Xhuajlacan notech nemochimej‡ yejhuan yonensiauquej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepajsolohualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli. <sup>29</sup> Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui§, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma. <sup>30</sup> On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

## 12

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos*

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlatoocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicipinaj on trigo para quicuasquej on iteyo. <sup>2</sup> Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

<sup>3</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>4</sup> Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. <sup>5</sup> ¿Nosó ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaaj? <sup>6</sup> Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan. <sup>7</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli\*, niman ma ca yej xquinhuentlalican on yolquej.” Tla nencajscamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnenquintlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaaj on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj. <sup>8</sup> Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

<sup>9</sup> Quemaj Jesús onejcuani ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos. <sup>10</sup> Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiya quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtolitquej:

\* 11:23 todavía; sanquen † 11:25 cosas ‡ 11:28 todos ustedes; nannocti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 11:29 soy humilde \* 12:7 misericordia

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquiliij:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conqixtia? <sup>12</sup> Tej, se tlatcatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahuatil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

<sup>13</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij on tlatcatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua*

<sup>15</sup> Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuaniij. Miyec tlatcatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej. <sup>16</sup> Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua. <sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtoquetl Isaias, ijcuac oquijtoj:

<sup>18</sup> In yejhua notequipojanocau yejhuan onictlapepenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojla†, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.

<sup>19</sup> Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilil. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

<sup>20</sup> Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlatcatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuiliij quipia ipan ialma, xquen se tlatcatl quisehua yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehujtias hasta quemán tetlanis nochi on tlen cuajli.

<sup>21</sup> Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo*  
(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>22</sup> Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlatcatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlatcatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj. <sup>23</sup> Nochi tlatcatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuu‡ itech David yejhuan Dios oquitlapepenij para techmandaros?

<sup>24</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlatcatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancan.

<sup>25</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhumej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl§ yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij. <sup>26</sup> Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritu. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, ¿quien ijqui, tej, huelis san secan nemisquej? <sup>27</sup> Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhumej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej. <sup>28</sup> Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

<sup>29</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlatcatl yejhuan sanoyej\* cojtic niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

<sup>30</sup> On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl. <sup>31</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi intlajtlacolhua on tlacamej niman nochi tlahuijhuicaltlistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis. <sup>32</sup> Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl, Dios huelis quitlapojpolhuis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

† 12:18 le amo ‡ 12:23 descendiente § 12:25 casa; cajli \* 12:29 muy

*On tlatcatl ixmachyoj ican itlajtol**(Lc. 6.43-45)*

<sup>33</sup> "Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo. <sup>34</sup> ¡Teconeahuan intech cohuaamej! Xnehuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach† tlen cuajli ijcuac nemejhuaamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campa yejhua ica tlatentoc. <sup>35</sup> On yejhuan cuajli tlatcatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlatcatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli. <sup>36</sup> Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis on tlacamej, nochimej yejhuaamej quimacasquej cuenta Dios nochi on tlen camaijnehuaj. <sup>37</sup> Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ica se milagro*

*(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)*

<sup>38</sup> Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuatil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiqutasquej xchihua itlaj tlamajhuisolli milagrosa.

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisolli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtoquetl Jonás. <sup>40</sup> Ijcon quen Jonás onen yeji tonajli niman yeji yehua jli itic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl yeji tonajli niman yeji yehua jli ninemis ne itic on tlajli. <sup>41</sup> On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtij Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuaamej ocajcajquej ica quichihua on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahua ica quichihua on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ipan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej. <sup>42</sup> No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlatcatl*

*(Lc. 11.24-26)*

<sup>43</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa itic se tlatcatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemia: <sup>44</sup> "Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis." Ijcuac yejco, quinextia on tlatcatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan itic, niman cuajli tlaojoncaj. <sup>45</sup> Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritu xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej itic on tlatcatl. Ijcuaca on tlatcatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes*

*(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)*

<sup>46</sup> Jesús oc‡ quinnonotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej. <sup>47</sup> Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

<sup>48</sup> Pero yejhua oquinanquijlij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihan?

<sup>49</sup> Quemaj ocominmajpilhuj in inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuaamej nonan niman nocnihan, <sup>50</sup> pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

† 12:34 cosas ‡ 12:46 todavía; sanquen

## 13

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl*

(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar. <sup>2</sup> Ica sanoyej\* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc ipan se barco niman onotlalij, niman nochi tlacatl onocau ne itenco on mar. <sup>3</sup> Niman opeu quinmactia miyec tlajtlamach† ican ejemplos. Quimijliaya:

—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito. <sup>4</sup> Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseau imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquixpax cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta. <sup>9</sup> Tla nemejhamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlica‡ tiquinnojtota on tlacamej ican ejemplos?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Nemejhamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhamej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican. <sup>12</sup> San aquinon yejhuan cajsicamati itemachtli Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtli Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati. <sup>13</sup> Yejhua ica niquinnojtota ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhamej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niquijtohua, yejhamej xcajsicamatij. <sup>14</sup> Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj§ nencajsicamatisquej. Ican nemixtololohuan nentlachasquej, pero xnenquimatisquej tlinon quiijosnequi on tlen nenquitasquej.

<sup>15</sup> Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yejhamej nonacastzajzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololohuan, nion ma ca tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquinmaquixtis.

<sup>16</sup> Pero Dios mechtiochihua nemejhamej, pampa nentlachaj ican nemixtololohuan, niman nenquimatij tlinon quiijosnequi on tlen nenquijta. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij niquijtohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhamej nenquijta, pero xoquijtaquej. Niman yejhamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhamej nencaquij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quiijosnequi iejemplo on tlaxinijquetl*

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

<sup>18</sup> Xcaquican, tej, on tlen quiijosnequi iejemplo on tlaxinijquetl. <sup>19</sup> On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo. <sup>20</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaj. <sup>21</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen telajyohuilia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuj intlaneltoc. <sup>22</sup> On tlajli yejhuan huitzvoj quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhamej. <sup>23</sup> Pero on cuajli tlajli quiijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij

\* 13:2 mucha † 13:3 cosas ‡ 13:10 ¿por qué?; ¿tline? § 13:14 nada; coxtla



se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli\*, no so sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlaclti.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli*

<sup>24</sup> Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:  
—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlatatl quitoca ican cuajli xinachtli. <sup>25</sup> Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticataj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuani. <sup>26</sup> Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli. <sup>27</sup> Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?” <sup>28</sup> Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?” <sup>29</sup> Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huéis tehuán nencuihuitlasquej on trigo. <sup>30</sup> Más cuajli xcahuilcan ma ihuan noscaltij hasta ma chichahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niqunnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman quemaj niqunnahuatis ma quisentalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

*Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza*

(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

<sup>31</sup> Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:  
—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlatatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtli. <sup>32</sup> On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochí on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli*

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

<sup>33</sup> No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:  
—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina hasta quemán nochí najcocui.

<sup>34</sup> Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. <sup>35</sup> Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajttoquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niqijtos on tlajtlamach yejhuan ichtaca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli*

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

<sup>37</sup> Ijcuacón Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl, <sup>38</sup> niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo, <sup>39</sup> niman on tetlahuelicniu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhumej on ilhuicactequitquej‡. <sup>40</sup> Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlatl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. <sup>41</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl niqunhuajtitlanis noilhuicactequitcahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinqixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niqunmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaaj on

\* 13:23 sesenta † 13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta.

‡ 13:32 árbol § 13:33 levadura \* 13:34 nada; coxtla † 13:35 secreto ‡ 13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tlen xcuaajli. <sup>42</sup>Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhumej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej. <sup>43</sup>Ijcuac on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaaj*

<sup>44</sup>On tlatatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlatatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyen. Niman ican paquilstli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla*

<sup>45</sup>On tlatatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtlnemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzintin. <sup>46</sup>Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamaca nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl*

<sup>47</sup>Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej. <sup>48</sup>Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on michimej. Yejhumej quejehua on yejhuan cuajcualtin ipan chiquitín, niman quixiniaj on yejhuan xcuaajcualtin. <sup>49</sup>Ijcon nochihuas ijcuac dlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej<sup>s</sup> quisasquej para quinxelosquej on yejhuan xcuaajcualtin tlacamej itech on yejhuan cuajcualtin tlacamej. <sup>50</sup>Niman cominxinisquej on xcuaajcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisisquej.

*Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli*

<sup>51</sup>Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?

Yejhumej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>52</sup>Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

<sup>53</sup>Ijcuac Jesús otlán quiteijlia in ejemplos, oyaj. <sup>54</sup>Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhumej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlatatl on tlamatquilstli\*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros? <sup>55</sup>In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas. <sup>56</sup>Niman nochimej icnihuan yejhuan sihumej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

<sup>57</sup>Niman yejhumej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:

—Sen tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichan chanecahuan<sup>†</sup> xquitlacaitaj.

<sup>58</sup>Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhumej xquinelto cayaj.

## 14

*Juan on tlacuatequijquetl omic*

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

<sup>1</sup>Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihua Jesús. <sup>2</sup>Niman yejhua oquimijlij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij\* niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

<sup>3</sup> Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes. <sup>4</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>5</sup> Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quineltochayaj ica Juan se tiotlajtoquetl. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquichijquej ilhuilt ipan ilhuui Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochli. <sup>7</sup> Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis. <sup>8</sup> Ijcuacon yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquej.

<sup>9</sup> Ijcuacon on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tluacuaj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan. <sup>10</sup> Oquintitlan on isoldados ma quichechtzontequitij Juan ne campa tzacaticaj. <sup>11</sup> Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochli. Quemaj yejhua oquitquej niman oquimactilij inan.

<sup>12</sup> Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlanacayo niman ocahuatoj ipan tlacontli. Quemaj oyajquej oquimachilitoj Jesús on tlinon onochiu.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuaniy ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhumej oquisquej ipan on pueblos, niman onejntiajquej ocuitlapanhuijquej. <sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlaatl ompa quichixticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhucayaj.

<sup>15</sup> Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhumej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

<sup>17</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

<sup>19</sup> Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlahtlahuijli Dios para on tluacajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquimacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. <sup>20</sup> Nochimej otlacajquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtactli huan ome chiquiutin. <sup>21</sup> On yejhuan otlacajquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacajquej.

*Jesús onejnen ipan atl*

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatzacian ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiayan on tlacamej.

<sup>23</sup> Más saquin§, ijcuac oquintitlan on tlacamej, Jesús otlejoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya. <sup>24</sup> Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyaj itech on barco, pampa sanoyej chichahuac ajacatl tlahuitequiya itech yejhumej. <sup>25</sup> Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica calcan, Jesús nejntiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan. <sup>26</sup> Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejntiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhumej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtziqquej.

<sup>27</sup> Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhúa, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhúa tinemi.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús. <sup>30</sup> Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzc:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

<sup>31</sup> Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica\* otiometlamat?

<sup>32</sup> Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya.

<sup>33</sup> Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhúa tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret*

(Mr. 6.53-56)

<sup>34</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret. <sup>35</sup> Ijcuacon tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoy nochihuiyan ipan on regiónes ica Jesús ye ompa nemi. Yejhúa ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya. <sup>36</sup> Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilian, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquiliijquej, opajtiquej.

## 15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyejquej*

(Mr. 7.1-12)

<sup>1</sup> Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtojtijquej:

<sup>2</sup> —¿Tlica\* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandaro-huaj.

<sup>3</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuaamej no nxenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres? <sup>4</sup> Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

<sup>5</sup> Pero nemejhuaamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochi tlen nicpia yonicmactilij Dios.” <sup>6</sup> Yejhúa ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlatatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuaamej yonencuepquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin. <sup>7</sup> ¡Omexayacyejquej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

<sup>8</sup> Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>9</sup> San nencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhuamej on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatiltin yesquiaj Dios.

*Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlatatl*

(Mr. 7.13-23)

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican. <sup>11</sup> On tlen calaqui icamac se tlatatl xquijtlacohua, yej yejhúa on tlen quisa icamac se tlatatl, yejhúa quijtlacohua.

<sup>12</sup> Ijcuacon on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?

<sup>13</sup> Pero yejhúa oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtli‡ yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuilas. <sup>14</sup> Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhuamej quen on ciegos

\* 14:31 ¿por qué?; ¿tline?

\* 15:2 ¿por qué?; ¿tline?

† 15:6 nada; coxtla

‡ 15:13 árbol

quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.

<sup>15</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.

<sup>16</sup> Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhuamej no oc<sup>S</sup> xnencajsicamatij? <sup>17</sup> ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquí ipan icamac se tlacatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo? <sup>18</sup> Pero on tlen quijtohua se tlacatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlacatl. <sup>19</sup> Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztzehualistli, niman on tlahuujhuicatlalistli. <sup>20</sup> Yejhua in tlajtlamach\* quijtlacohua se tlacatl. Pero tla se tlacatl xnomajtequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan xhebreá oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui*

(Mr. 7.24-30)

<sup>21</sup> Jesús onejcuaniy niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. <sup>22</sup> Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtazjtiziaj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuiu<sup>†</sup> itech David, xnechicneli<sup>‡</sup> niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoye<sup>S</sup> temojtij quitlajyohuiltia.

<sup>23</sup> Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtazjtizitiu tocuitlapan.

<sup>24</sup> Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtnemij.

<sup>25</sup> Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

<sup>26</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebreá. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>27</sup> Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaaj on tlacuaajli tejteinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

<sup>28</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacon nimantzin opajtic on ichpoch.

*Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej*

<sup>29</sup> Jesús onejcuaniy niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejoc ipan se tepetl niman ompa onotalij. <sup>30</sup> Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuaajhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij. <sup>31</sup> Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinnacaya, on coxomej cuajli nejnemiyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

*Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej*

(Mr. 8.1-10)

<sup>32</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis inchajchan tla xtlacuaaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtlí.

<sup>33</sup> Ijcuacon on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuaajli nican campa tlapatlaco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?

<sup>34</sup> Jesús oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzintin.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús otlanhuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli. <sup>36</sup> Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuilijquej on tlacamej. <sup>37</sup> Nochimej otlacaujquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitmiltijquej chicome chiquitin ica on tlatlajcotzintin tlen onocau. <sup>38</sup> On yejhuan otlacaujquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacaujquej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús ononajnhuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

## 16

*On fariseos niman saduceos oquitlatlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro*

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

<sup>1</sup> On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhumej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtitan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhumej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.” <sup>3</sup> Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyequej! Nemejhumej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach\* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin. <sup>4</sup> In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhumej nechijlij ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtoquetl Jonás. Quemaj oquincau, niman oyaj.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos*

(Mr. 8.14-21)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhumej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijlijaj:

—On quijtohuaj pampa xoticuajquiquej pan.

<sup>8</sup> Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhumej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli! <sup>9</sup> ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiquej on macuijli pan ica onicxeloj intech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentalijquej tlen onocau? <sup>10</sup> ¿Nion nenquelnamiquej on chicome pan onicxeloj intech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentalijquej tlen onocau? <sup>11</sup> ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejtatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhumej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

<sup>12</sup> Ijcuac oncajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhumej itech on tlaxocolilistli de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau*

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipino, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Nehhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nehua?

<sup>14</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tijeremías noso yacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhumej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nehua?

<sup>16</sup> Ijcuac on Simón Pedro oquijlij:

\* 16:3 cosas † 16:6 levadura de ellos ‡ 16:8 ¿por qué?; ¿tine? § 16:9 después

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlatatl mitzijilia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia. <sup>18</sup> Niman nejhua nimitzijilia ica tejhua tiPedro yejhuan quiqtosnequi “tetl”, pampa tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechnehtocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miqulistli xqueman huelis quintlanis. <sup>19</sup> Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quiqtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua ticttecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quiqtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

*Jesús oquinnachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

<sup>21</sup> Jesús ijcuac on opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlatmatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>22</sup> Ijcuac on Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztoocarohua para ijcon mopan nochihuas!

<sup>23</sup> Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡xnechtalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya. <sup>25</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>26</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>27</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl ni-huaajlas ihuan noilhucactequitcahuan§, niman nihuaajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuac on cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu. <sup>28</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiQUIJ, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl pehuas nitlamandaros.

## 17

*Jesús onixpatlac*

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi <sup>2</sup> campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac. <sup>3</sup> Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús. <sup>4</sup> Ijcuac on Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

<sup>5</sup> Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencacuican.

<sup>6</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomotijquej. <sup>7</sup> Ijcuac on Jesús oquinnisihuij. Oquinnimatocac niman oquimijlij:

\* 16:21 resucitará; yolis † 16:26 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuacatis, quinoatlacatis ‡ 16:26 nada; coxtla § 16:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 17:1 después † 17:1 muy

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

<sup>8</sup>Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup>Chica huajtemotiyaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis<sup>‡</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>10</sup>Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica<sup>§</sup>, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quiytohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>11</sup>Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochi tlajtlamach\* quiyectlalis. <sup>12</sup>Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuiliijquej nochi tlen xcuaqli yejhuamej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajy-ohuiltisquej.

<sup>13</sup>Ijcuacon on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnojnnotzcatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlcuatequijquetl.

*Jesús oqipajtij se telpochtli yejhuan quiipiaya se xcuaqli espíritu*

(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup>Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiya on tojlamej tlcamej, se tlcatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

<sup>15</sup>—NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli<sup>†</sup>. Yejhua san sojsotlajtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl. <sup>16</sup>Nejhua onicuaajhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhuamej xohuelquej oqipajtijquej.

<sup>17</sup>Jesús oquijtoj:

—¿Oh tlcamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelayqui tlanemilia! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechicos? Nican xcuaajhuicacan on telpochtli.

<sup>18</sup>Quemaj Jesús ocajhuac on xcuaqli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzín on telpochtli opajtí.

<sup>19</sup>Más saquin<sup>‡</sup> on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlica<sup>§</sup> tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuaqli espíritu?

<sup>20</sup>Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzín on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuaniy nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuani. Ijcon, tej, nochi huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc. <sup>21</sup>Pero in quen in xcuaqli espíritu huelis nenquitequixtilisiquej san ican oración niman nesahuajli.

*Jesús ocsepa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

<sup>22</sup>Chica san secan quistinemiya neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisiquej itech on tlcamej, <sup>23</sup>niman nechmictisiquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

*Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan*

<sup>24</sup>Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlabobarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

<sup>25</sup>Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinox, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in talticpactli, ¿aquinomej quincobarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobarohuaj yejhuamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

<sup>26</sup>Pedro oquijlij:

‡ 17:9 resucitaré; niyolis § 17:10 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:11 cosas † 17:15 misericordia ‡ 17:19 después

§ 17:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:23 resucitaré; niyolis



—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej. <sup>27</sup> Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

## 18

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.*

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlajoltijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

<sup>2</sup> Ijcuacón Jesús oquinox se conetl, niman oquitlalij ne imixpan. <sup>3</sup> Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. <sup>4</sup> Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl. <sup>5</sup> San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui\* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quiapiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli*

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

<sup>6</sup> Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej coconej yejhuan nechneltoaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan. <sup>7</sup> Lástima para in talticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlatatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on ttitl yejhuan para nochipa mitztlatís. <sup>9</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on ttitl yejhuan oncaj ne mictlan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca*

(Lc. 15.3-7)

<sup>10</sup> Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej. <sup>11</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl onihuaajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan xpolijtoquej.

<sup>12</sup> ¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlatatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli§ huan majtactli huan chicnahui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipololoj. <sup>13</sup> Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipololoj xquen inhuan on napoajli huan majtactli huan chicnahui yejhuan xoquimpololoj. <sup>14</sup> On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma polihuican.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuili*

(Lc. 17.3)

<sup>15</sup> Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omítzchihuili. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas. <sup>16</sup> Pero tla yejhua xmítztencaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlatatl más para nochitlen nijos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej. <sup>17</sup> Tla yejhua no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquinox on tlaneltoaquej ipan itioipan Dios para

\* **18:5** humilde † **18:7** mucho ‡ **18:10** ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **18:12** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpíacan, quen se yejhuan xquineltoaca Dios noso quen se tlaixpachohuani tlacobarrojquetl ican on rentas.

<sup>18</sup> 'Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuaamej xnenquittecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuaamej nenquittecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>19</sup> 'No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochi nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas. <sup>20</sup> Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij iyohuilistli on itequipanojcaxiu*

<sup>21</sup> Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchihuilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Nehua xnimitzilia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzilia hasta yepoajli\* huan majtactli ica chicomepa.

<sup>23</sup> 'Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan. <sup>24</sup> Yejhua on rey ye pejcatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos. <sup>25</sup> Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta. <sup>26</sup> Ijcuac on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: "Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." <sup>27</sup> Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

<sup>28</sup> 'Pero ijcuac on mismo tlatatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: "¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!"

<sup>29</sup> Quemaj on itequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: "Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia." <sup>30</sup> Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac pampa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia. <sup>31</sup> Ijcuac on ocsequej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj iteco nochi tlen oquitaquej onochiu. <sup>32</sup> Quemaj on iteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: "¡Xcuajli tequipanojquetl! Nehua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij. <sup>33</sup> Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu." <sup>34</sup> Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

<sup>35</sup> Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

## 19

*Jesús otemachtij ica tla se tlatatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli (Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quitejilia in tlajtlamach\*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán. <sup>2</sup> Miyec tlatatl oyaj inhuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman sequejmej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtolitijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

<sup>4</sup> Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuaamej xquemán nenquimomachtiaj ipan on Yeclajcuilojli ica on yejhuan oquintlajij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlajij tlatatl niman sihuatl? <sup>5</sup> No oquijtoj:

\* 18:22 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

† 18:27 se compadeció de él \* 19:1 cosas

“Yejhua ica on tlatcatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlatcatl.”<sup>6</sup> Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlatcatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

<sup>7</sup> Ijcuacon on fariseos ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica<sup>†</sup> Moisés otlanahuatij para se tlatcatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

<sup>8</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej.<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlatcatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

<sup>10</sup> Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlatcatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej.<sup>12</sup> Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuajli tlatcatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyalchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

*Jesús oquintiochiu on coconej*

(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej.<sup>14</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandaro-hua.

<sup>15</sup> Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

*Sen tlatcatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

<sup>16</sup> Sen tlatcatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlatcatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

<sup>18</sup> Niman on tlatcatl oquijlij:

—¿Catejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquet-ztehuilis;<sup>19</sup> xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla<sup>‡</sup> ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>20</sup> Quemaj on tlatcatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nechpolohua?

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlatcatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

<sup>22</sup> Pero ijcuac on tlatcatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej<sup>§</sup> rico catca.

<sup>23</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijtcaj\*, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlatatl yejhuan rico. <sup>24</sup> Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijtcaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>25</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>26</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

<sup>27</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl ninotalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhumej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtactli huan ome sillas. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtactli huan ome ifamilias de Israel. <sup>29</sup> Niman nochimej yejhuan cahuaj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlalhan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilisti para nochipa. <sup>30</sup> Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin† calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

## 20

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti*

<sup>1</sup> Yehhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlaiejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlañli. Yehhua in tlatatl, ijcuac cualcan oquis, quintejtemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas. <sup>2</sup> Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuau onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj quintitlan ne ipan itlal para ma tequititij. <sup>3</sup> Sa no ipan on tonajli canaj ipan chichahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij. <sup>4</sup> Yehhua oquimijlij: “Nemejhumej no xhuiyan, xtequitij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhumej oyajquej. <sup>5</sup> On tlaiejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin. <sup>6</sup> Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj\* quichihuayaj. Yehhua ica oquimijlij: “¿Tlica† nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?” <sup>7</sup> Yehhuamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuac on oquimijlij: “Nemejhumej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

<sup>8</sup> Ijcuac otlapoyau, on tlaiejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocati-ajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.” <sup>9</sup> Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario. <sup>10</sup> Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario. <sup>11</sup> Yehhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itehcopa on tlaiejquetl. <sup>12</sup> Quijliayaj: “Yehhuamej in yejhuan sa otlatocati-ajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhumej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan.” <sup>13</sup> Pero on tlaiejquetl oquinanquijlij semej yejhumej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, nejhua xnimitzixpachohuilia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario?” <sup>14</sup> Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin§ ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia. <sup>15</sup> ¿Tlen xnechmelahua\* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli†?” <sup>16</sup> Yehhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij

\* 19:23 difícil † 19:30 después \* 20:6 nada; coxtla † 20:6 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 20:13 mi amigo § 20:14 después \* 20:15 no merezco † 20:15 misericordia

campa Dios tlamandarohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej*

(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

<sup>18</sup> —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatl Dios. Yehjuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej. <sup>19</sup> Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup>, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztechuas ne ipan notlalcon.

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor*

(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

<sup>20</sup> Quemaj, isihua Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihua Zebedeo ixpan notlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor.

<sup>21</sup> Jesús oquitlajtolitij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yehhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamanderos yehjuamej in notlajsojcaconeuhuan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuaamej xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niqijyohuis?

Yehjuamej oquijtojqquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

<sup>23</sup> Yehhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yehhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua<sup>†</sup> ompa nemechtalalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>24</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoye<sup>‡</sup> itechcopa ocualanquej. <sup>25</sup> Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuaamej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yehjuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yehhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli<sup>§</sup>. <sup>26</sup> Pero para nemejhuaamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej. <sup>27</sup> San aquinon de nemejhuaamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yehhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>28</sup> No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niqinmaquixtis miyec tlatatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

<sup>29</sup> Ijcuac yehjuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlatatl ocuitlapanhuij Jesús. <sup>30</sup> Ne itech ojtli yejyehuatcatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuu\* itech David, xtechicneli niman xtehpalehui!

<sup>31</sup> Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yehjuamej yej más otzajtziqquej:

—¡ToTeco, huejca teixhuu\* itech David, xtechicneli<sup>†</sup> niman xtehpalehui!

<sup>32</sup> Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtolitij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchiuil?

<sup>33</sup> Yehjuamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

‡ 20:19 me crucificarán § 20:19 cruz \* 20:19 resucitaré; niyolis † 20:23 no merezco ‡ 20:24 mucho § 20:25 misericordia \* 20:30 descendiente † 20:31 ten misericordia de nosotros

<sup>34</sup> Ijcuacón Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquiliij imixtololojhuan. Quemaj nimanantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

## 21

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey*

(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Ijcuac ye nisiu nemiay ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco\* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilian. <sup>3</sup> Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimanantzin cuajtitlanis.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

<sup>5</sup> Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij.

<sup>7</sup> Yejhuaamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlajijquej intlaquen, niman Jesús otlejoc ipan on polocotzin. <sup>8</sup> Niman más miyequej on tla-camej yejhuan ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman oquitlajijquej neca ipan ojtli. <sup>9</sup> On tla-camej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tla-cuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuii\* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlatclt ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

<sup>11</sup> Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

*Ne ipan iquiahuaac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuaajquixtij on yejhuan xquitlacaítayaj on tiopan*

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>12</sup> Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuaac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuaajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticacaj niman tla-cojticatcaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>13</sup> Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihuaj oraciones”, pero nemejhuaamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tla-ctequij nosentlajaj.

<sup>14</sup> Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquini-huijquej, niman yejhua oquimpajtij. <sup>15</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtla-mach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtziyaj ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuii§ itech rey David!” <sup>16</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuaamej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijto-hua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej\* ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli”?

<sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlacahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

*Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera*

(Mr. 11.12-14, 20-26)

\* 21:2 burra † 21:2 burrito ‡ 21:3 ¿por qué?; ¿línea? § 21:8 árboles \* 21:9 descendiente † 21:15 muy ‡ 21:15 cosas § 21:15 descendiente \* 21:16 niños de pecho

<sup>18</sup> Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui.  
<sup>19</sup> San nisiu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera. Pero ijcuac oquinishuij, xoquinex-tilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojoyo quipiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac. <sup>20</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchiuhlij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtc on mar”, niman ijqui nochihuas. <sup>22</sup> Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen nemejuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtojtijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli*

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtia-aya, oquinishuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajtojtijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajtojtis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajtojtis, nehua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach. <sup>25</sup> ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtojtiajaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltoacaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>26</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

<sup>27</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlacatl*

<sup>28</sup> Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemilaj yejhua in? Sen tlacatl quiapiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.”

<sup>29</sup> On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin‡ cuajli ononemilij niman oyaj otequitito. <sup>30</sup> Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj. <sup>31</sup> ¿Catejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojtijquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlacobarrohujaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejuamej. <sup>32</sup> In nochihua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejuamej xonenquineltoacaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlacobarrohujaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj oquineltoacaquej. Niman masqui nemejuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltoacaquej on tlen Juan oquijtoj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo*

(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

<sup>33</sup> 'Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej.

'Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país. <sup>34</sup> Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>35</sup> Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemojmotlaquej. <sup>36</sup> On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtojqointitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquichihuilijquej. <sup>37</sup> Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: "Melahuac quitlacaitasquej noconeu." <sup>38</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojlaj: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>§</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia." <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

<sup>41</sup> Yejhuaamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinnictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

<sup>42</sup> Ijcuacon Jesús oquimilij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilolji yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcataj tlen tiquitaj.

<sup>43</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quinchahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

<sup>44</sup> Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

<sup>45</sup> Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya. <sup>46</sup> Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinnacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltoyacaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

## 22

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuiltl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua*

<sup>1</sup> Jesús ocsejpa opeu quinnojnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimilij:

<sup>2</sup> —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuiltl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch. <sup>3</sup> Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcay ipan ilhuiltl. Pero on yejhuan yoquinnotzcay xoquinequej oyajquej ipan in ilhuiltl. <sup>4</sup> Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimilij: "Xquimilijcan on yejhuan yotiquinnotzcay ica ye nicipia listo on tlacaujli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinnictijquej, niman nochi on tlacaujli ye oncaj listo. Ma hualajtetzcan ipan in ilhuiltl." <sup>5</sup> Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuaamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato. <sup>6</sup> On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoye<sup>\*</sup> oquinnamailijquej, niman quemaj oquinnictijquej. <sup>7</sup> Ijcuacon on rey sanoye ocalan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinnictij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo. <sup>8</sup> Quemaj oquimilij on itequitcahuan: "Nochi ye oncaj listo para on ilhuiltl, pero on yejhuan ye tlanotzalticacaj xquinnelahuaya<sup>†</sup> huajlasquej. <sup>9</sup> Xhuayan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuayan ipan in ilhuiltl." <sup>10</sup> Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinnamailijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlalijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.



<sup>11</sup> 'Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlatcatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl. <sup>12</sup> Niman oquijlij: "Notetlajsojcau<sup>†</sup>, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?" Pero yejhua xonahuat. <sup>13</sup> Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan teclamacayaj: "Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlanto-topotzas." <sup>14</sup> Quemaj Jesús oquijtoj: "Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapepenij."

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma*  
(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

<sup>15</sup> Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>16</sup> Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhumej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihuilia cuenta on tlen quijtohuaj motechcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej. <sup>17</sup> Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua<sup>‡</sup> nochi on país de Roma?

<sup>18</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhumej ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyejquej, ¿tlica<sup>§</sup> nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? <sup>19</sup> Xnechitican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhumej oquititijquej se tomin. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij: —¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

<sup>21</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Iyaxca\* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquitlcalhuijquej, niman oyajquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej*

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

<sup>23</sup> Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhumej temachtiyaj ica xhuelis yolihuisquej<sup>†</sup> niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

<sup>24</sup>—Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlatcatl yejhuan xoquipix iconehuan, icniu on tlatcatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli<sup>‡</sup>, niman ihuan tlascaitis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic. <sup>25</sup> Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtot teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij. <sup>26</sup> No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin. <sup>27</sup> Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic. <sup>28</sup> Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>29</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nemopopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilolli nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>30</sup> Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen ilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>†</sup> 22:12 mi amigo    <sup>‡</sup> 22:18 ¿por qué?; ¿tline?    \* 22:21 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    <sup>†</sup> 22:23 resucitarán; yolisquej    <sup>‡</sup> 22:24 viuda; icnosihuatl    <sup>§</sup> 22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in talticpactli niman ne ilhuicac.

<sup>31</sup> Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimo-machtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj: <sup>32</sup> “Nehjua niiDios Abraham, nehjua niiDios Isaac niman nehjua niiDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

<sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj*

(Mr. 12.28-34)

<sup>34</sup> Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentalijquej, niman quej yejhuamej oquinisihujquej Jesús. <sup>35</sup> Quemaj semej yejhuamej on yejhuan tepantlajtoquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajtoltij:

<sup>36</sup> —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla” on moTeco Dios ican nochí moyojlo, ican nochí moalma niman ican nochí motlamachilis.” <sup>38</sup> Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin. <sup>39</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyí quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>40</sup> Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochí itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuan on tiotlajtoquej.

*Jesús oquintlajtoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo*

(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

<sup>41</sup> Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajtoltij:

<sup>42</sup> —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuui†?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuui itech David.

<sup>43</sup> Ijcuacan Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

<sup>44</sup> Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihan?”

<sup>45</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

<sup>46</sup> Niman xacaj ohuel oquinanquijlij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajtoltisquej.

## 23

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitzquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamatican, niman xchihuacan nochí tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamantli\* niman yej ocse quichihua. <sup>4</sup> Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohujticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej. <sup>5</sup> Nochí intequiu quichihua san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilolji ijtic on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinotlaliliaj ipan imixcuatue niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej. <sup>6</sup> Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantín. <sup>7</sup> Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemnicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl.

\* 22:37 ámaló † 22:42 descendiente \* 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil

<sup>9</sup> Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemo-Tajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac. <sup>10</sup> Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mehcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandaros, ninemotlayecancau. <sup>11</sup> On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis. <sup>12</sup> On yejhuan nohueyilia quipias nocnelistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

<sup>13</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

<sup>14</sup> ¡Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa on sihuacahuilintin<sup>S</sup> nenquincahuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihua huejhueyac oraciones. Yehua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

<sup>15</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi tlalticpactli para ijqui nencalactiaj se tlatatl ipan nemorreligión, niman ijcuac se tlatatl yonen-cuepquej, nemejhuamej nenquichihua para on tlatatl ocpa ma quitocaró yas ne micltan campa tetlajyohuilitoyan xquen nemejhuamej.

<sup>16</sup> ¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohua: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa.” <sup>17</sup> ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro? <sup>18</sup> Niman nemejhuamej no nenquijtohua: “Tla yacaj quitlalia

se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan<sup>†</sup> ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quijtosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlali ipan ipromesa.” <sup>19</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huintli? <sup>20</sup> Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan. <sup>21</sup> Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti. <sup>22</sup> No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehua.

<sup>23</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! On tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj<sup>‡</sup> Dios itech on majtlacli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenuchihua on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatl<sup>‡</sup> campo quijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcanemilistli<sup>§</sup> niman ican tlaneltocli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihua. <sup>24</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnenuchihua.

<sup>25</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa nenquichihua para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicoloyotl. <sup>26</sup> Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyojlo, niman quemaj nemotlanacayo no chipahuis.

<sup>27</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatl Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micacomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchipahuac. <sup>28</sup> Ne imixpan on osequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.

§ 23:14 viudas; icnosihuamej \* 23:18 altar † 23:23 cosas ‡ 23:23 le entregan; nenquiyaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § 23:23 misericordia

<sup>29</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquinchijchiuilij inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj\* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj. <sup>30</sup> Niman nenquijtohuaj: “Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtotajhuan, xtiqimpalehuisquiaj para quinmictisquiaj on tiotlajtojquej.” <sup>31</sup> San nemopantlantiaj ica nenteconehuan intech on yejhuan oquinmictijquej on tiotlajtojquej. <sup>32</sup> Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaaj on nemoachtotajhuan.

<sup>33</sup> ¡Cohuamej! ¡Teconehuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquixtisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuilitloyan? <sup>34</sup> Yejhua ica nemechinhuajtlanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantín. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajyohuilitisquej. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarias iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahua. <sup>36</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticaj intech on yejhuan oquinmictijquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

*(Lc. 13.34-35)*

<sup>37</sup> ¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuacan, pero xonenquinequej! <sup>38</sup> Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis. <sup>39</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros.”

## 24

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

*(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)*

<sup>1</sup> Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinsihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan. <sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquijta nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxotonisquej.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

*(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacajilijto:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach\*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

<sup>4</sup> Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcayahuas, <sup>5</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nehua niCristo”, niman miyequej quincayahuasquej. <sup>6</sup> Nemejhuamej nencacuisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmayolpajsolocan pampa nochi on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc† xejhua tonajli para tlatlajtlamis. <sup>7</sup> On tequihua-jquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlatolinis miyecan. <sup>8</sup> Pero in xsan ica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilitli.

<sup>9</sup> ¿Quemaj nemejhuamej mechtemacasquej para mechtlajyohuilitisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochi tlacatl mechtlahuelitas. <sup>10</sup> Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechnehtocasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan

\* 23:29 adorna † 23:34 le crucificarán ‡ 23:34 cruz § 23:35 altar \* 24:3 cosas † 24:6 todavía; sanquen

ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej. <sup>11</sup> Niman miyequej tla-cajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huajnesisquej, niman miyequej quincaj-cayahuasquej. <sup>12</sup> Niman ica sanoyej† miyequiyas on tlen xcuajli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalístli§ itech ocsequimej. <sup>13</sup> Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochi tlamis, on yejhua maquisas. <sup>14</sup> Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, notejlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonotejlilij, ijcuacan tlatlalpolihuis.

<sup>15</sup> On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlajcuilol ica yejhua on tlen tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlajec-titacaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuilol ye nochijticaj ne campa yectitacaj, <sup>16</sup> ijcuacan on yejhuan nemesiquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej. <sup>17</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic. <sup>18</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>19</sup> ¡Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej! <sup>20</sup> Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nenchoslosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos, <sup>21</sup> pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuilstli quen yejhuan xquemán oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xquemán onyas. <sup>22</sup> Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> Tla ijcuacan yacaj mechijlis: “Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, nepa nemi”, ma ca xneltocacan. <sup>24</sup> Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tla-cajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>25</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmactiltitacaj tlinon nochihuas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tla mechijlisquej: “Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco”, ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: “Xquitacan nican iyantacaj ijtic in caltzintli”, ma ca xneltocacan. <sup>27</sup> Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, nochi tlatlat nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlatlat quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquian tonaltzintli ontlami petlani.

<sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuajli tlatatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

*Jesus oquimijlij on inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl*

(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

<sup>29</sup> Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilstli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztili xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo huihuixcas. <sup>30</sup> Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuacan nochi tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac. <sup>31</sup> Quemaj ica on trompeta chicahuac quipitzasquej, niquinhuajtlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojyoquisaj, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj. <sup>33</sup> In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>34</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tla-camej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>35</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xquemán popolihuis ifuerza.

<sup>36</sup> Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

† 24:12 mucho § 24:12 amor \* 24:25 por qué; tline † 24:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 24:35 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztili, tonajli niman sitlalimej.

<sup>37</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuañlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>38</sup> Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachi-huilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictian hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco. <sup>39</sup> Niman yejhuaamej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuañlas. <sup>40</sup> Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>41</sup> Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>42</sup> 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco. <sup>43</sup> Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlatatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan<sup>§</sup> quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequillis. <sup>44</sup> Yejhua ica, nemejhuaamej no nochipa xnemican listas, pampa ijcuac xnenquinemilijtiyasquej ica nihuañlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuacan nihuañlas.

*Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcuajli tequitquetl (Lc. 12.41-48)*

<sup>45</sup> '¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi. <sup>46</sup> Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnextis cuajli quichijticaj itequiu. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochí tlen yejhua quipia para quejehuas. <sup>48</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuajli tlatatl, niman quinemilis ica iteco nohuejcahuas para huajlas, <sup>49</sup> niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tluacas niman tlhuanis inhuan on tlahuanquej, <sup>50</sup> on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas. <sup>51</sup> Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyequej campa chocas niman notlantotopotzas.

## 25

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlatlimej ichpocamej*

<sup>1</sup> Ipan on tonajli ijcuac nihuañlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campá tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on majtlatlimej ichpocamej. Cada se oquitquej intlauhil ican aceite niman oyajquej ne campá conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para nonamictis. <sup>2</sup> Macuijli de yejhuaamej xtlamatquej\* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj. <sup>3</sup> On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlauhil, xoquitquiquej aceite para quitequillisquej on intlauhil. <sup>4</sup> Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbottella. <sup>5</sup> Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

<sup>6</sup> 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiq-uitij!" <sup>7</sup> Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlaliyaj intlauhil. <sup>8</sup> Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimilijquej on yejhuan tlamatquej: "Achjtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej." <sup>9</sup> Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquijquej: "Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuaamej niman nemejhuaamej. Más cuajli, xhuiyan campá quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhuaamej." <sup>10</sup> Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuilt campá nonamictihuaj. Ijcuac yejhuaamej ocalaquej ipan on ilhuilt on tlatzacuilyot‡ onotzacu.

<sup>11</sup> 'Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtojquej: "¡Señor, Señor, xtechlatlapohuili!" <sup>12</sup> Pero yejhua oquinnanquijli: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati."

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimilij:

—Nemejhuaamej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuañlas.

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej (Lc. 19.11-27)*

<sup>14</sup> Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlacatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes. <sup>15</sup> Se oquimacac canaj ompoajli<sup>§</sup> huan majtlaclti mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli\* mil pesos, niman ocse canaj majtlaclti mil pesos. Oquinmacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

<sup>16</sup> On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlaclti mil pesos, oquitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan majtlaclti mil pesos. <sup>17</sup> Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos. <sup>18</sup> Pero on yejhuan oquiselij majtlaclti mil pesos oyaj niman oquiyonato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

<sup>19</sup> Miyec tonaltin más saquin<sup>†</sup>, ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta. <sup>20</sup> Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan majtlaclti mil pesos, niman oquititij iteco on ocsejui ompoajli huan majtlaclti mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: “Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlaclti mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlaclti mil yejhuan onictlan.” <sup>21</sup> Iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizicajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” <sup>22</sup> Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos, niman oquijlij: “Señor, otinechmacac sempoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempoajli mil pesos yejhuan onictlan.” <sup>23</sup> On iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizicajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.” <sup>24</sup> Pero ijcuac oyejoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlaclti mil pesos, oquijlij on iteco: “Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia<sup>‡</sup>, niman ticmoyaxcatia<sup>§</sup> itlanca on tlen se quitequiti. <sup>25</sup> Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyonato motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac.” <sup>26</sup> Iteco oquijlij: “Xcuajli tequitquetl niman tlatziziqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti. <sup>27</sup> Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicnelisquia on tlen noyaxca niman on itlanca.” <sup>28</sup> Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on majtlaclti mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos, <sup>29</sup> pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia. <sup>30</sup> Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj\* ica servirohua, xcontlajclican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopozas.”

*Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej*

<sup>31</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuan<sup>†</sup>, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenuehuas. <sup>32</sup> On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalsiquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos itech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpizqui quixelohua on iborreguitos itech on ichivos. <sup>33</sup> On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

<sup>34</sup> Quemaj nejhua niqumijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: “Nemejhuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli. <sup>35</sup> Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistin quen huejca chanej, niman onennechsehujijquej nemochan. <sup>36</sup> Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehujijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj.”

<sup>37</sup> Ijcuac on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoltsiquej: “ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej? <sup>38</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejcachanej, niman otimitzsehujijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej? <sup>39</sup> ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatof?” <sup>40</sup> Niman nejhua yejhuan niRey niqumijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochí on tlen

§ 25:15 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlaclti quitosnequi cincuenta. \* 25:15 veinte

† 25:19 después ‡ 25:24 no tiene misericordia § 25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia

\* 25:30 nada; coxtla † 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

ica onenquipalehuijquej intech in nocnihan uejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onenhechpalehuijquej.”

<sup>41</sup>“Quemaj niquimijlis on uejhuan nemij ipan nopochma: “Xmejcuanican notech nemejhumej uejhuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tilit uejhuan nochipa tlicuitias. On tilit Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej uejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>42</sup>Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhumej xonnenchtlacualtijquej. Onamic, niman xonnenchatlitijquej. <sup>43</sup>Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonnenchsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonnenchmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticac, pero xonnenchnotzatoj.”

<sup>44</sup>“Ijcuac on uejhumej nechijlisquej: “Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticac motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalahuijquej?” <sup>45</sup>Niman niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej uejhumej in nocnihan uejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonnenchpalehuijquej.” <sup>46</sup>Quemaj uejhumej in xylolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilistli, pero on uejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilistli.

## 26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús  
(Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)*

<sup>1</sup>Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:  
<sup>2</sup>—Nemejhumej nenquimatzoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuil pascua. Ipan on tiempo, nejhua uejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohualtisquej\* ipan cojnepanojli†.

<sup>3</sup>Quemaj intlayecancahuan on tiopixquej inhuán on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahua on ipalacio Caifás. Uejhua on más hueyi intlayecanca on tiopixquej. <sup>4</sup>Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej. <sup>5</sup>Pero quijtohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuil para ma ca najcomanasquej on tlacemej.

*Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli  
(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)*

<sup>6</sup>Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on uejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. <sup>7</sup>Niman chica Jesús yehuaticac ne itech on mesa, oquinsihuij se sihuatl. Uejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tel uejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli uejhuan sanoyej§ patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecan Jesús. <sup>8</sup>Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:

—¿Tlica\* oixpoliu uejhua on? <sup>9</sup>Uejhua on huelisquia niman nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.

<sup>10</sup>Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj uejhua in sihuatl? Uejhua in tlen uejhua nechchihulia sanoyej cuajli. <sup>11</sup>Nemejhumej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>12</sup>On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon. <sup>13</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli uejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para uejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús  
(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)*

<sup>14</sup>Quemaj semej uejhumej on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej. <sup>15</sup>Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechactilis Jesús?

Ijcuac on uejhumej oquitlaxtlahuilijquej sempoajli† huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>16</sup>Niman desde ijcuac, Judas quiplaya cuidado on cuajli tiempo para quinactilis Jesús.

\* 26:2 me crucificarán † 26:2 cruz ‡ 26:4 en secreto § 26:7 muy \* 26:8 ¿por qué?; ¿tline? † 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.



*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuilt itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena*

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>17</sup> Ipan on achtoj tonajli de on ilhuilt ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tloxocolilistl†, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuilt pascua?

<sup>18</sup> Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlatatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: “On temachtijquetl quiytohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuajli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuilt pascua.”

<sup>19</sup> On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuilt pascua.

<sup>20</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej. <sup>21</sup> Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesente-mej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

<sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis. <sup>24</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis quen quiytohua on Yectlajcuilolji, pero ¡lastima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlatatisquia.

<sup>25</sup> Quemaj otlajttoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

<sup>26</sup> Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlatlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatapan, oquimacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia§ notlalnacayo.

<sup>27</sup> Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlatlahuijli Dios, niman oquimpanoltij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in. <sup>28</sup> Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyeguej tlapojpolhuilos in tlatlacol. <sup>29</sup> Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis*

(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>30</sup> Niman ijcuac yoquinocuatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>31</sup> Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilolji ijquin quiytohua: “Nimictis on tlapixqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

<sup>32</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu\* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>33</sup> Ijcuac on Pedro oquinanquilij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>35</sup> Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimiquis, nejhua xnimitznenequis‡.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

† 26:17 levadura § 26:26 simboliza \* 26:32 he resucitado; yoniyol † 26:34 gallo ‡ 26:35 no te negaré

<sup>37</sup> Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>38</sup> Quemaj oquimijlij:  
—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquiltalij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquiyohuis yejhua in tlajyohuillisti, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>40</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej? <sup>41</sup> Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespiritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>42</sup> Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquiyohuis in tlajyohuillisti, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej. <sup>44</sup> Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto. <sup>45</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej. <sup>46</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Jesús ocajsiquej*

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc<sup>s</sup> tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlacatl yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin\*. Yejhuaej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos. <sup>48</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas<sup>†</sup>, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

<sup>49</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquet!

Niman oquitencuaj. <sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau<sup>‡</sup>, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

<sup>51</sup> Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. <sup>52</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Xquejhua moespada campa otxicxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej. <sup>53</sup> ¿Tlen xticmati ica nejhua niuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlactli huan ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuan<sup>s</sup>, niman yejhua amantzin nechinhuajtlanilisquia? <sup>54</sup> Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin\* para nennechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmostla nemohuan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xquemán onennechajsisquej. <sup>56</sup> Pero nochi yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtejquej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej*

(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>57</sup> On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatijli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj. <sup>58</sup> Pero Pedro san huejca oquitocac hasta quemán oajsic ne iquiahua on

§ 26:47 todavía; sanquen \* 26:47 palos † 26:48 al que yo bese; nichesarohuilis ‡ 26:50 mi amigo § 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 26:55 palos

cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlajl inhuano on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

<sup>59</sup> Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej. <sup>60</sup> Pero masquej miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtoquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquiltlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuaicualtin teixpantiliquej <sup>61</sup> yejhuan oquijtoquej:

—Yejhua in tlatcatl oquijtoj: “Nejhua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

<sup>62</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

<sup>63</sup> Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

<sup>64</sup> Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>65</sup> Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj†, niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatcatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhumej yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. <sup>66</sup> ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhumej oquijtoquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

<sup>67</sup> Quemaj oquixayacachijchatajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej, <sup>68</sup> niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtoqueutl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon oimtzmailij.

*Pedro oquinene Jesús*

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

<sup>70</sup> Niman Pedro imixpan nochimej oquinene‡, niman oquijtoj:

—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.

<sup>71</sup> Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlatcatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

<sup>72</sup> Niman Pedro ocsejpa oquinene niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechymelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlatcatl.

<sup>73</sup> Achijtzin más saquin\*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehuan titlapoajli, pampa tixmachyoy hasta ica titlajtlajtohua.

<sup>74</sup> Ijcuacon Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlatcatl.

Quemaj nimantzin otzajtzc se caxtil†. <sup>75</sup> Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis‡.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

## 27

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

† 26:65 fue rompiendo sus ropas ‡ 26:70 negó § 26:71 puerta \* 26:73 después † 26:74 gallo ‡ 26:75 me negarás

<sup>1</sup> Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej itech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. <sup>2</sup> Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

*Judas omic*

<sup>3</sup> Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli\* huan majtlactli piezas de tomin tlachi-jchiutin ican plata oquincuepilij intlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>4</sup> Oquimijlij:

—Nehua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlatatl yolchipahuac para ma quimictican.

Pero yejhuamej oquijlijquej:

—Niman aman, †tlinon totequiu† tejhumej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

<sup>5</sup> Ijcuac on Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquechmictito.

<sup>6</sup> Intlayecanhuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlatatl.

<sup>7</sup> Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuaquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli. <sup>9-10</sup> Niman ijqui onochiu on tlen oquijtojcaj on tiotlajtojquetl Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj para quitlaxtlahuasquej.

*Pilato tlamach oquitlajoltij Jesús*

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

<sup>11</sup> Jesús ijcatatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>12</sup> Pero ijcuac intlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpan-huiyayaj, Jesús xitlaj† ica otenanquilij. <sup>13</sup> Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochi on tlen ica mitzteixpanhuiyaj?

<sup>14</sup> Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamoj-caitac, niman xquimatia tlinon quinemilis.

*Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús*

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

<sup>15</sup> Cada xipan ipan on ilhuil itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlacamej se tlatatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>16</sup> Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochi tlatatl quixmatia ica xcuaajli tlatatl. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlajijquej, Pilato oquintlajoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

<sup>18</sup> Yejhua ijcon oquintlajoltij pampa oquimat ica intlayecanhuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.

<sup>19</sup> No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campa quintlajtlacolmaca on yejhuan xcuaajcualtin tlacamej, on isihuau otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on yolchipahuac tlatatl, pampa in tlayohua sanoye§ temojtij onictemic san ipampa.”

<sup>20</sup> Pero intlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.

<sup>21</sup> On gobernador ocejsa oquinnotz, niman oquintlajoltij:

—¿Catejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlajoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojquej:

\* 27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. † 27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana ‡ 27:12 nada; coxtla § 27:19 muy

—¡Xmajmasohualti\* ipan cojnepanojli†!

<sup>23</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej más chichahuac ocsejpa otzajtziqnej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>24</sup> Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nehua xnicpías tlajtlacojli tla miquis in yolchiphahuac tlatl. Ompa xcontilican.

<sup>25</sup> Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:

—¡Tejhuamej niman toconeuhan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

<sup>26</sup> Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

<sup>27</sup> Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquiyeyehualojquej. <sup>28</sup> Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaquentli morado. <sup>29</sup> Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>30</sup> No ijqui quichichayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiyaj ipan itzontecon. <sup>31</sup> Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli*

(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>32</sup> Ijcuac quistiyaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanojli† Jesús.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijtosnequi “Micatzontecomatlan”, <sup>34</sup> Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

<sup>35</sup> Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij§ notlaquen.” <sup>36</sup> Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej. <sup>37</sup> Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica\* oquimictijquej. Niman on tlajcuilolij quijtohuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.” <sup>38</sup> No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

<sup>39</sup> Niman on yejhuan ompa quipanhuiyayaj cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiyaj. <sup>40</sup> Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>41</sup> Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhuamej quinojlayaj:

<sup>42</sup> —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej.

<sup>43</sup> Yejhua notenehua yoquitlalij iyoylo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla†, pampa yejhua oquijtoj: “Nehua niiConeu Dios.”

<sup>44</sup> Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiyaj Jesús.

*Jesús ohuajnotlamilij*

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

\* 27:22 crucificalo † 27:22 cruz ‡ 27:32 su cruz § 27:35 lo adueño; oquinoaxcatij, oquinohuaxcatij, oquinoatlatquitij \* 27:37 por qué; tline † 27:43 lo ama

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>46</sup> Niman canaj ipan on hora, Jesús chichahuac otzajtzcic:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yehuan quijtosnequi: noDios, noDios, ¿tlca tinechtalacahuia?

<sup>47</sup> Sequimej yehuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yehhua in tlatatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>48</sup> Quemaj nimantzin semej yehuamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli<sup>†</sup> momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina. <sup>49</sup> Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

<sup>50</sup> Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzcic chichahuac, niman ijcuac on ohuajnotlamilij.

<sup>51</sup> Quemaj nimantzin on tlatzacuiltiltaquentli yehuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton<sup>§</sup> tlapac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej.

<sup>52</sup> On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yehuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej\*. <sup>53</sup> Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectitacaj hueyican itoca Jerusalén campá miyec tlatatl oquintac.

<sup>54</sup> Ijcuac on capitán niman on soldados, yehuan ompa inhuan quitlajpiayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman oquitaquej ocsequi tlatlamach<sup>†</sup> nochijticaj, sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlatatl melahuac iConeu catca Dios.

<sup>55</sup> San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yehuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej. <sup>56</sup> María yehuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yehuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

#### *Oquitocaquej Jesús*

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>57</sup> Ijcuac ye tlayohuatiaya, ohuajlaj se tlatatl rico itoca José. Yehuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yehhua no inomachtijcau catca Jesús. <sup>58</sup> Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan. <sup>59</sup> José oquitomohuj itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli<sup>†</sup> istac yehuan patioj niman chipahuac. <sup>60</sup> Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yehuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiaj se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj. <sup>61</sup> Niman María yehuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ipan on tlalcontli.

*Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campá onotocac itlalnacayo Jesús*

<sup>62</sup> Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, inlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato, <sup>63</sup> niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc<sup>§</sup> nemiya, oquijtoj ica más saquin\* ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>†</sup> niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>64</sup> Yehhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacejyahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

<sup>65</sup> Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campá nenhuelsquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

<sup>66</sup> Quemaj oyajquej niman oquitlajijquej se sello ipan on tetl yehuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaquí ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

† 27:48 tela § 27:51 La cortina se partió a la mitad. \* 27:52 resucitaron † 27:54 cosas † 27:59 sábana § 27:63 todavía; sanquen \* 27:63 después † 27:63 ha resucitado; yoyol

## 28

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon**(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuaij on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli. <sup>2</sup> Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl\*, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejoc ne itech on tlalcontli, oquejcuaniy on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlalij. <sup>3</sup> Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve. <sup>4</sup> Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimaj-masohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§. <sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu\* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitacacaj. <sup>7</sup> Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

<sup>8</sup> Niman on sihuamej nimantzin onejcuaniyquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilstli. Yejhuamej onotlajtlalojquej para oquinmachiltotj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl. <sup>9</sup> Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinsihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej. <sup>10</sup> Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quiptosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>11</sup> Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu. <sup>12</sup> Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados. <sup>13</sup> Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej nencohticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlalnacayo. <sup>14</sup> Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilsquej.

<sup>15</sup> Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichihuatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuilij on hebreos.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan**(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>16</sup> Ijcon, tej, on majtactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej. <sup>17</sup> Niman ijcuac yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj. <sup>18</sup> Quemaj Jesús oquinsihuij, niman oquimijlij:

—Nehua yonechmacaquej nochi tequihuaajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquimachtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nomomachtijcahuan yesquej. Xquincatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuatij. Niman xmatican ica nehua mojmotla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

\* 28:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 28:3 muy ‡ 28:5 crucificaron

§ 28:5 cruz \* 28:6 ha resucitado; yoyol † 28:12 ha resucitado; yoyol

## SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan*

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijquin otzimpeu in cuajli tlahtojli ica Jesucristo yehua iConetzin Dios. <sup>2</sup> On tiotlajtoj-quetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconeu. Dios oquijlij:

Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yehua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

<sup>3</sup> On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelaahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yehjuan hueyixticaj.”

*Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús*

<sup>4</sup> Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachi-ayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapo-ppolhuis intlajtlacol. <sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiayaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yehjuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yehhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yehjuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli. <sup>7</sup> Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocse, yehjuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo. <sup>8</sup> Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatquej ican atl, pero yehua mechcuatqueis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequi*

(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

<sup>9</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequi ne ipan on atentli itoca Jordán. <sup>10</sup> Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijct on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan. <sup>11</sup> Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco*

(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

<sup>12</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco. <sup>13</sup> Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yehjuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlahtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea*

(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac Juan yocasiqej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachiya on cuajli tlahtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. <sup>15</sup> Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandáros. Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli yehjuan quitemaca temaquixtilistli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan*

(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

<sup>16</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icni Andrés. Yehhuamej michajasiqej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl. <sup>17</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej nenquintejemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhucasquej itech Dios.

<sup>18</sup> Yehhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yehhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiayaj ipan se barco, niman

\* 1:7 no merezco † 1:13 cuarenta ‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlahticactli.



quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan. <sup>20</sup> Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuaamej ocajtejqej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlacatl, yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritu*  
(Lc. 4.31-37)

<sup>21</sup> Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij. <sup>22</sup> Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ícan itlanahuatl Dios, yej temachtiaya quen se yejhuan quipia tequihuaajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej<sup>§</sup> omojcatlachixquej.

<sup>23</sup> Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlacatl otzajtzc, <sup>24</sup> oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipau-Conetzin Dios.

<sup>25</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtc yejhua in tlacatl!

<sup>26</sup> Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlacatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis. <sup>27</sup> Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinothlaj-toltiayaj yejhuaamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuaajyo Dios in tlacatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritu quitlacamatij. <sup>28</sup> Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*  
(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés. <sup>30</sup> Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui\*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo. <sup>31</sup> Niman quemaj Jesús oquinsihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlacatl*  
(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

<sup>32</sup> Ijcuac yocalac tonajli, yejhuaamej quinhuaajhuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritu. <sup>33</sup> Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlaliqquej ne quiahuatenco. <sup>34</sup> Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritu. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritu ma tlajtocan, pampa yejhuaamej quimatzticacaj ica yejhua aquinon.

*Jesús otemachtij ne Galilea*  
(Lc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración. <sup>36</sup> Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj. <sup>37</sup> Ijcuac oquinxetioj, oquijlijquej:

—Miyec tlacatl mitztejtemohua.

<sup>38</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihuaajlaj.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritu.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan palaniya inacayo*  
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Ohuajlaj se tlacatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>41</sup> Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlacatl. Opajtic inacayo. <sup>43-44</sup> Jesús oquichicacanhuaui, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

<sup>45</sup> Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichi-huilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

## 2

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepoquiya*  
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin\*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan. <sup>2</sup> Nimantzin onosentlalijetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin. <sup>3</sup> Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc. <sup>4</sup> Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltij-quej on sepojtoc ican se cojtlapectli. <sup>5</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

<sup>6</sup> Pero ompa yejyehuatcatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijitcatcaj ipan inyojlo: <sup>7</sup> “In tlacatl, ¿tica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacajli, yej san yejhua Dios.” <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijitcatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemilij ipan nemoyojlo? <sup>9</sup> ¿Catlejhua más xtepopoloj niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niquijtos: “Xmoquetzتها, xcajcocui motlapech niman xnejnemi”? <sup>10</sup> Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in talticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacajli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

<sup>11</sup> —Tejhua nimitzilia: Xmoquetzتها, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>12</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoca nimantzin onotelquetz, ocajcoco itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xquemán tiquitayaj ijquin.

*Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví*  
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlacatl, niman oquinmachtij. <sup>14</sup> Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconcu Alfeo. Yejhua yehuatcatca ne campá tlabrarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

*On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej*

<sup>15</sup> Más saquin§ ijcuac Jesús tluacajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlabrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús. <sup>16</sup> Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tluacaya on tlabrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tluacua niman coní inhuan on tlabrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

<sup>17</sup> Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

\* 2:1 después † 2:2 mucha ‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline? § 2:15 después

*Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui*

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

<sup>18</sup> Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuajaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On inomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej. <sup>20</sup> Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhumej nosahuasquej.

<sup>21</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic.

<sup>22</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihisquej. Yehua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej.

*On fariseos otelajoltijquej ica on sábado*

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

<sup>23</sup> Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo. <sup>24</sup> Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitsquej ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhumej xquemam nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej? <sup>26</sup> Yehua ocalac ipan itioipan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi inlayecancau catca itech yejhumej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

<sup>27</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlajlaj impampa on tlacamej. Xoquintlajlaj on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli. <sup>28</sup> Yehua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua† para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

### 3

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan yomatehuatzalijca*

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

<sup>1</sup> Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. <sup>2</sup> No ompa nemiya sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuissequej. <sup>3</sup> Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

<sup>4</sup> Quemaj oquintlajoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuillisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuaajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilisti, noso ticmictisquej?

Pero yejhumej xoquinanquijquej. <sup>5</sup> Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej\* onajman sa ica on inyltechicahualis. Niman oquijlij on tlatatl:

—Xmelahua moma.

On tlatatl oquimelau ima niman opajtlic.

<sup>6</sup> Ijcuac on ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinotlajoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús nemiya inhuan on miyec tlatatl ne itenco on mar*

<sup>7</sup> Jesús onejcuani, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlatatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan

\* 2:21 tela † 2:28 merezco \* 3:5 muy † 3:6 amigos de él

chanejquej ne Judea, <sup>8</sup> niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueycan Tiro niman on hueycan Sidón. Yehjuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya. <sup>9</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campá huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej† on tlacamej. <sup>10</sup> Nemiyaj sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yehua ica nochimej yehjuan quipiayaj cualolistli quitelos-nequiyaj para pajtisquej. <sup>11</sup> Niman on tlacamej, yehjuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Yehhua tiiConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yehhua.

*Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej*  
(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

<sup>13</sup> Quemaj Jesús otlejoc ne ipan se tepetl niman oquinhuajnotz san aquinomej yehhua oquinec. Niman yehjuamej oyajquej itech. <sup>14</sup> Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej. <sup>15</sup> Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. <sup>16</sup> Oquintlalij Simón yehjuan no oquitocayotij Pedro. <sup>17</sup> No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yehjuan icniu Jacobo. Jesús oquitocayotij Boanerges yehjuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej. <sup>18</sup> No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yehjuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yehjuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas, <sup>19</sup> niman Judas Iscariote yehjuan más saquin§ oquitematilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo*  
(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlaquayaj Jesús niman inomachtijcahuan. <sup>21</sup> Ijcuac on quen quintaya\* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yehjuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

<sup>22</sup> Yehjuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yehjuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yehjuan tlayecanquetl itech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yehhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús oquinnnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yehhua? <sup>24</sup> Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yehjuamej, on país xhuelis nemis. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yehjuamej, on chanyotl xhuelis onyas. <sup>26</sup> No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

<sup>27</sup> No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlacatl yehjuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yehjuan cojtic tlacatl. Niman ijcuacan huelis quicuulis nochi on tlen quipia ipan ichan.

<sup>28</sup> Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlauhijhuicaltitlistli san catlejhua nochi quech ica tlauhijhuicaltihua.

<sup>29</sup> Pero tla se tlacatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yeh nochipa quipias itlajtlacol.

<sup>30</sup> Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yehhua quipiaya se xcuajli espíritus.

*On yehjuan quitlacamatis Dios, yehhua icniu Jesús niman inan*  
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

<sup>31</sup> Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yehjuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinnotzatij Jesús. <sup>32</sup> On tojlan yehjuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

<sup>33</sup> Pero yehhua oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

† 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej § 3:19 después \* 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

<sup>34</sup> Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan. <sup>35</sup> Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlacatl, noso nocniu situatl, niman yejhua nonan.

#### 4

*Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej\* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemija, Jesús otlejoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar. <sup>2</sup> Niman yejhua quinmachiya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

<sup>3</sup> —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo. <sup>4</sup> Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicuajquej. <sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin. <sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiapiaya inelhuayo, ohuajhuac. <sup>7</sup> Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac. <sup>8</sup> Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

<sup>9</sup> No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Niman quemaj saquin\* ijcuac Jesús sa iselti nemija inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos. <sup>11</sup> Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinmachtia san ican ejemplos <sup>12</sup> para masqui quicaquisquej on tlinon niquijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

*Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

<sup>13</sup> Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos?

<sup>14</sup> Yejhua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios. <sup>15</sup> On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo. <sup>16</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiselias on tlajtojli. <sup>17</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuilitaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc. <sup>18</sup> On tlajli yejhuan huitztoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. <sup>19</sup> Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej. <sup>20</sup> Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiselias, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican*

(Lc. 8.16-18)

\* 4:1 mucha † 4:2 cosas ‡ 4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quijosnequi treinta. § 4:8 sesenta \* 4:10 después † 4:11 era su secreto ‡ 4:20 Sempoajli quijosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quijosnequi treinta. § 4:20 sesenta

<sup>21</sup> No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquitli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli. <sup>22</sup> Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej. <sup>23</sup> Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

<sup>24</sup> Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas. <sup>25</sup> Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua*

<sup>26</sup> No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaq quen on xinachtli yejhuan se tlatatl quitoca ne ipan tlajli. <sup>27</sup> Mojmostla on tlatatl cochi tlayahua niman nocuitechua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui. <sup>28</sup> On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli. <sup>29</sup> Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlatatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilstli.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza*

*(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)*

<sup>30</sup> No oquijtoj Jesús:

—Nemehijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyeyquiasquej. <sup>31</sup> Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in talticpactli. <sup>32</sup> Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaq intepajsol ne ipan imahuan campá tlajsehuyoc.

<sup>33</sup> Quinmachiya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campá hoc hueliyaj cajsicamatiyaj. <sup>34</sup> Yejhua quinmachiya san ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl*

*(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)*

<sup>35</sup> Ipan on tonajli ijcuac yotlahuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tlahuij ne ocse ilado in mar.

<sup>36</sup> Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

<sup>37</sup> Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl onxononiya ne ijtic on barco hasta ye temiya. <sup>38</sup> Jesús cochticatca nepa tlatacuilapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoy, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tllica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

<sup>39</sup> Quemaj Jesús onotelquetz, oquinnahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochi ocactiaj, niman nochi cuajli onocau. <sup>40</sup> Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?

<sup>41</sup> Yejhuamej sanoyej nomojtiyaj, niman quinojliyaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

## 5

*Jesús oquixtij on xcuaajli espíritu itech se Gadareno*

*(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)*

<sup>1</sup> Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara. <sup>2</sup> Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinnamiquito se tlatatl yejhuan quipiaya se xcuaajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campá notocayaj on mimiquej. <sup>3</sup> Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas. <sup>4</sup> Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman

\* 4:34 nada; coxtla † 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya. <sup>5</sup> Tlayohua niman tlajocaj tzajztitinemiya, niman nocojococohuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenuetz. <sup>7</sup> Niman oquitajztzilij chichahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtajyohuilti.

<sup>8</sup> Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.

<sup>9</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquijlij:

—Nehua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

<sup>10</sup> Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne. <sup>11</sup> Niman ompa nemiya miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tluacuajcajtinemiya. <sup>12</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej\* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne itech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

<sup>13</sup> Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

<sup>14</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu. <sup>15</sup> Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quipiaya cuajli itlamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtiyquej. <sup>16</sup> Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej. <sup>17</sup> Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús ocsejpa otlejoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan. <sup>19</sup> Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij\*.

<sup>20</sup> Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlaclti pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

*Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on situatl yejhuan yeshuetztinemiya (Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)*

<sup>21</sup> Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlajij miyec tlacatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar. <sup>22</sup> Quemaj oyejcotetz se tlacatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, lspan onotlacuenuetz. <sup>23</sup> Yejhua oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj†.

<sup>25</sup> No ompa tehan nemiya se situatl, yejhuan quipia matlaclti huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. <sup>26</sup> Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuia. <sup>27</sup> On situatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquinsihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen. <sup>28</sup> Ijcon oquichiu pampa quinemiya: “Tla san nicajts itlaquen, nipajtis.” <sup>29</sup> Nimantzin xoc yeshuetziya. On situatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic. <sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinom oquimatocac notlaquen?

<sup>31</sup> On inomachtijcahan oquilijquej:

\* 5:12 mucho † 5:13 corrieron ‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas \* 5:19 tuvo compasión de ti † 5:24 lo apretaban, quitetzilijtiayaj

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitmictiaj†. Yejhua ica, ¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

<sup>32</sup> Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac. <sup>33</sup> Ijcuacan on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cucuetlacaya. Yejhua oquijlij nochitlen melahuac. <sup>34</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuyia ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

<sup>35</sup> Jesús oc\* tlatlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejqe ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

<sup>36</sup> Jesús xoquinchihuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

<sup>37</sup> Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan. <sup>38</sup> Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajziyay sanoyej. <sup>39</sup> Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>40</sup> Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquintij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl.

<sup>41</sup> Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

<sup>42</sup> Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quiapiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej.

<sup>43</sup> Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

## 6

### *Jesús nemiya ne Nazaret*

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan. <sup>2</sup> Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatclt oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochitlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlatmatquilstli\*? niman ¿quen quichihua in milagros? <sup>3</sup> ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa. <sup>4</sup> Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

<sup>5</sup> Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij. <sup>6</sup> Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquineltoctoyaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

### *Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij*

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

<sup>7</sup> Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus. <sup>8</sup> Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil\*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin, <sup>9</sup> yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen. <sup>10</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo. <sup>11</sup> Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejzelocan nemocxi on tlateutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

† 5:31 te aprietan; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tline? \* 5:35 todavía; sanquen \* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho \* 6:8 bastones de ellos



<sup>12</sup> Quemaj yejuamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtetijayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan. <sup>13</sup> No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritu, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

*Ijquin omic Juan on tlacuatequijquet!*

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij† niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtoquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtoquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtoquej.

<sup>16</sup> Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechtzontequej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>17</sup> Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuaa catca Felipe on icniyu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuaa. <sup>18</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuaa mocniu quen mosihuaa.

<sup>19</sup> Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya <sup>20</sup> pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticac ica yejhua cuajli tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuia. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

<sup>21</sup> Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuil pampa yejhua ilhuui catca, oquinnotz on tequihuaquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea. <sup>22</sup> Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

<sup>23</sup> Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

<sup>24</sup> On ichpochtli oquis niman oquitlajtolitjetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>25</sup> Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>26</sup> Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaaj, on rey oquichiu quen oquijtojca. <sup>27</sup> Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticac, <sup>28</sup> niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

<sup>29</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl*

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>30</sup> Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan, niman oquitlajtajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otomachtijquej. <sup>31</sup> Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tluacasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuissequej achijtzin.

<sup>32</sup> Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemi. <sup>33</sup> Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquinaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan

† 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij

nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin<sup>‡</sup>. <sup>34</sup> Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmactia miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. <sup>35</sup> Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitica. <sup>36</sup> Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

<sup>37</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztlí para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

<sup>38</sup> Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj. <sup>40</sup> Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento. <sup>41</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuaajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuilijquej on ome michin. <sup>42</sup> Nochimej otlacuaajquej, niman cuaajli oixhuiquej. <sup>43</sup> Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlatli huan ome chiquiutin. <sup>44</sup> Niman on yejhuan otlacuaajquej macuijli mil tlacamej.

*Jesús nejnemiya ixco on mar*  
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan. <sup>46</sup> Más saquin\*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración. <sup>47</sup> Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl. <sup>48</sup> Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis. <sup>49</sup> Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnenti ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziquej, <sup>50</sup> pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

<sup>51</sup> Quemaj otlejoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej. <sup>52</sup> Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatiayaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

*Jesús otepajtij ne Genesaret*  
(Mt. 14.34-36)

<sup>53</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco. <sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús. <sup>55</sup> Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisu, niman oquinhuaajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapectin hasta campa nemiya Jesús. <sup>56</sup> Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxilijquej itlaquen oquimpajtij.

## 7

*Jesús oquijto on tlen quijtlacohua se tlatatl*  
(Mt. 15.1-20)

<sup>1</sup> Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús. <sup>2</sup> Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtocaj ica nonequi nomajtequiquej. <sup>3</sup> On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaaj, tla xachtoj nomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej. <sup>4</sup> In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiayaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejhuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin. <sup>5</sup> Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica\* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

<sup>6</sup> Jesús oquinnanquiliij:

—Cuajli oquijto on tiotlajtoquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijto. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>7</sup> Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatitlin yejhuana on tlacamej oquitlajijquej quen itlanahuatilhuan yesquaj Dios.

<sup>8</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj. <sup>10</sup> Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.” <sup>11</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios). <sup>12</sup> Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan. <sup>13</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuana on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican. <sup>15</sup> On tlen calaquí icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuana quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua. <sup>16</sup> Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

<sup>17</sup> Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo. <sup>18</sup> Jesús oquinnanquiliij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaquí ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, <sup>19</sup> pampa on tlinon quicua xcalaquí ne ipan iyojlo, yej calaquí ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas. <sup>20</sup> Niman no quijtohuaya:

—On yejhuana quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlacohua, <sup>21</sup> pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli, <sup>22</sup> tlachtequilstli, on tlen xcuajli elehuilistli\*, tlapajcayahuilistli, xtelacamatilistli, nexcolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojtilistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua. <sup>23</sup> Nochi in yejhuana xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

\* 7:5 ¿por qué?; ¿tline? † 7:8 cosas ‡ 7:13 nada; coxtla § 7:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochemej, innochemej, emmochimej \* 7:22 deseco

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltoac Jesús  
(Mt. 15.21-28)*

<sup>24</sup> Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhamej oquimatquej. <sup>25</sup> Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quiapiya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. <sup>26</sup> On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquajmancatlajlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch. <sup>27</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitz-palehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi inflacual on iconehuan Dios.

<sup>28</sup> Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicua-cuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

<sup>30</sup> On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquintxtajtsic ichpoch nemi ipan itlapach, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlaclti pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea. <sup>32</sup> Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl. <sup>33</sup> Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inepil on tlatatl. <sup>34</sup> Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quiptosnequi: ¡Xtlapohuican!

<sup>35</sup> Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inepil niman ohuel otlajtoj cuajli. <sup>36</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj. <sup>37</sup> Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quiytohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

## 8

*Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlatatl  
(Mt. 15.32-39)*

<sup>1</sup> Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlatatl. Yejhamej xquipiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

<sup>2</sup> —Nehua niquinmicnelia\* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. <sup>3</sup> Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelsiquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

<sup>4</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuaijli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

<sup>5</sup> Yejhua oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhamej oquijlijquej:

—Chicome.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontlan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuilij Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica toljan. <sup>7</sup> No quimpiayaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuilij Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitxelohuilican. <sup>8-9</sup> Canaj nahui mil

tlacatl catcaj, niman nochimej otlacujquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacujquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan. <sup>10</sup> Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro*

(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

<sup>11</sup> Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuj ihuan Jesús. Quitlajtlani-  
iayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo<sup>†</sup>. Ijquin oquijtoquej para oquitlatlataquej.  
<sup>12</sup> Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequaj on tlacamej quitlajtlani se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitla<sup>§</sup>  
nichteititis.

<sup>13</sup> Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado  
on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos*

(Mt. 16.5-12)

<sup>14</sup> On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej  
ne ipan on barco. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuaamej ica intlaxocolilis\* on  
fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

<sup>16</sup> Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quintlajtoltiayaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

<sup>17</sup> Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis  
sanoyej chichahuac? <sup>18</sup> ¿Nemejhuaamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij  
ican nemonacas? ¿Tlen xnenuelnamiquij? <sup>19</sup> Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman  
quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin  
yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuaamej oquijtoquej:

—Majtlactli huan ome.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on  
nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlali-  
jquej?

Niman yejhuaamej oquijtoquej:

—Chicome.

<sup>21</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

*Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida*

<sup>22</sup> Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocujhuiquilijquej se tlacatl yejhuan ciego  
catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlaniijquej Jesús para ma quimatoca. <sup>23</sup> Quemaj Jesús  
oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan  
ixtololojhuan, oquintlajlij imahuan ipan, niman quemaj oquintlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

<sup>24</sup> On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin<sup>‡</sup> yehuan nejnemij.

<sup>25</sup> Quemaj ocsejpa Jesús oquintlajlij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlacatl. Niman  
quemaj on tlacatl sa sentlaxixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac. <sup>26</sup> Jesús oquijlij:  
—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo*

(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

<sup>27</sup> Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de  
Filipo. Neca ipan ojtlaj oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>28</sup> Oquijlijquej:

<sup>†</sup> 8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> 8:12 nada; coxtla \* 8:15  
levadura <sup>†</sup> 8:17 ¿por qué? ¿línea? <sup>‡</sup> 8:24 árboles

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlajtolitj on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquiltapejpenij para tlamandáros.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

*Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis*

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

<sup>31</sup> Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quijyohuis miyec tlajtmach<sup>§</sup>. On tlajtlajmatquej, niman inlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\*, niman noquetztehuas. <sup>32</sup> Nochi oquinmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua. <sup>33</sup> Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahuí Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla<sup>†</sup>, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlatatl tlajyohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>‡</sup> ne campa quimictisquej. <sup>35</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>36</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla yejhua quinoyaxcatis<sup>§</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? <sup>37</sup> Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj\* oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma. <sup>38</sup> Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemactia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej<sup>†</sup>.

## 9

<sup>1</sup> No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandáros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

*Onixpatlac Jesús*

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús oquinnotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej<sup>†</sup> hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac. <sup>3</sup> On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej. <sup>4</sup> Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús. <sup>5</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

<sup>6</sup> Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos. <sup>7</sup> Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencacuican.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlijquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij<sup>‡</sup> niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>11</sup> Quemaj oquiltajtolitquej Jesús:

§ 8:31 cosas \* 8:31 resucitará; yolis † 8:34 lo ama ‡ 8:34 su cruz § 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlatquitis \* 8:37 nada; coxtla † 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:2 después † 9:2 muy ‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu

—¿Tlica<sup>§</sup>, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>12</sup> Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach\*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolij ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej? <sup>13</sup> Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajlí tlen oquinequej quen on Yectlajcuilolij quijtohuaj ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quiapiaya on xcuajlí espíritu*

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitatcaj inhuan on nomachtijquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcóc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalolijquej para oquitlajpalojtetzitot. <sup>16</sup> Quemaj Jesús oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

<sup>17</sup> Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:

—Temachtijquej, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuajlí espíritu yejhuan quinontzintilia. <sup>18</sup> Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposalquis, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajlí espíritu, pero xohuelquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechnehtocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhucacan nican on telpochtli.

<sup>20</sup> Yejhuamej ocujhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajlí espíritu oquitzejtzelot on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposonalquis. <sup>21</sup> Jesús oquitlajoltij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajlí espíritu?

Yejhua oquinanquilij:

—Hasta ijcuac pitentzin. <sup>22</sup> Miyecpa on xcuajlí espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi huelis mitzchi-huilis.

<sup>24</sup> Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

—Nehua nicneltoca, pero xnehpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

<sup>25</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijitacaj. Ocajhuac on xcuajlí espíritu:

—Tejhua, aquin yoticaú nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsepa ticalaquis ijtic.

<sup>26</sup> Ijcuac on xcuajlí espíritu otzajtzc niman oquitzejtzelot sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic. <sup>27</sup> Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehui para onotelquetz.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajlí espíritu?

<sup>29</sup> Yejhua oquinnanquilij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinoxistisquej yejhua in quen in xcuajlí espíritu tla nenquichihuj oración niman nemosahuaj.

*Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis*

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

<sup>30</sup> Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi <sup>31</sup> pampa quinmactiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinnmachtij, oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>†</sup> niman ninoquetzttehuas ipan notlalcon.

<sup>32</sup> Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijaj tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlisquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijitacatca.

*Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias*

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtoltij: —¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

<sup>34</sup> Pero yejhuaamej xoquinanquilijquej pampa yejhuaamej cualijijtojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan. <sup>35</sup> Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quinserviro nochimej.

<sup>36</sup> Quemaj oquitlan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>37</sup> —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui<sup>‡</sup> quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajitlan.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

<sup>38</sup> Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlaatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin<sup>§</sup> itlal nechijtohuilis tlen xcuajli. <sup>40</sup> On yejhuan xtlamach quijtohuaj totechcopa, on tohuan nopohua. <sup>41</sup> Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennyoxcahuan\*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacás.

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli*

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

<sup>42</sup> 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuaamej in pipitiquej yejhuan nechneltoaca quiselis ihueyi tlahuil Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar. <sup>43</sup> Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa, <sup>44</sup> niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis. <sup>45</sup> Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>46</sup> ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>47</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan, <sup>48</sup> campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis. <sup>49</sup> Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijtica<sup>†</sup>, pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

<sup>50</sup> 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsejquimej ican yolsehuilisti.

## 10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlaatl noxotonis ihuan isihuau*

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iguisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlajijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmachtia ijcon quen nochipa quichihuaya. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlaatl noxotonis ihuan isihuau?

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

<sup>‡</sup> 9:37 humilde    <sup>§</sup> 9:39 después    \* 9:41 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

<sup>†</sup> 9:49 difícil



4 Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahulia se tlatatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

5 Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej\* yoltechicajquej. 6 Pero ijcuac Dios oquitlalij in talticpacitli, oquitlalij se tlatatl niman se sihuatl. 7 Yejhua ica on tlatatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau. 8 Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlatatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se. 9 Yejhua ica ma ca yacaj tlatatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

10 Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajlanilijquej para ma quinmelajcailij on tlen oquimijlijcaj on fariseos. 11 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau. 12 Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlatatl, yejhua tlapajpatla.

*Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej*

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj sequimej oquinhuaquej inconehuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhucayaj. 14 Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej† quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. 15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xquemam ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochiu.

*Nochi tlatatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua*

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Niman chica Jesús quisaya, se tlatatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtojtij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

18 Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. 19 Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetzhehulli, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

20 On tlatatl oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

21 Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuyia mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanol§.

22 Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

23 Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohujitaj\* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

24 On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconehuan, sanoyej ohujitaj para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inoyjlo ne ipan inriquezas. 25 Más ohujitaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlayoyonia se aguja.

26 On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

27 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

\* 10:5 muy † 10:14 humildes ‡ 10:18 ¿por qué?; ¿tline? § 10:21 su cruz \* 10:23 difícil

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijticaq quichihua.

<sup>28</sup> Quemaj Pedro oquimijlij Jesús:

—Xquita, tejhumej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Jesús oquinanquiliq:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, <sup>30</sup> quiselis aman ipan in talticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuajli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>31</sup> Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xuejhueyixtoquej, ompa yejhumej huejhueyixtiasquej.

*Jesús ica yexpa oquijto ica miquis*

(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

<sup>32</sup> Quemaj opeu nejnemiayaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhumej cuitlapanhuijtiaayaj. Yejhumej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach‡ tlinon ipan nochihuas.

<sup>33</sup> Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman titelecotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhumej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacasquej intech on xhebreos. <sup>34</sup> Yejhumej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

*Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor*

(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

<sup>35</sup> Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlajquej:

—Totemachtijcau, tejhumej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

<sup>36</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>37</sup> Niman oquinanquiliqquej:

—Xtechcahuili ma titotalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

<sup>38</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niqijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

<sup>39</sup> Quemaj oquinanquiliqquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua. <sup>40</sup> Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalilis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejenij.

<sup>41</sup> Ijcuac on majtlaclimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan. <sup>42</sup> Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhumej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhumej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhumej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnellistli\*. <sup>43</sup> Pero para nemejhumej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej. <sup>44</sup> San aquinon nensemej nemejhumej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli. <sup>45</sup> Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlatatl.

*Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo*

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

† 10:27 nada; coxtla ‡ 10:32 cosas § 10:34 resucitaré; niyolis \* 10:42 misericordia

<sup>46</sup> Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlamilijitcatca tlanechicojli.

<sup>47</sup> Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuui† ne itech David, xnechicneli‡.

<sup>48</sup> Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuui ne itech David, xnechicneli.

<sup>49</sup> Ijcuac on Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinoztatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

<sup>50</sup> Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

<sup>51</sup> Jesús oquiltajoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

<sup>52</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

## 11

*Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey*

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuac onquintilan omemej inomachtijcahuan, <sup>2</sup> niman oquinnijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijitcaj se polocotzin\* yehuan xquemán yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian. <sup>3</sup> Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinxitijquej on polocotzin salijitcaj ne ipan ojtli quihuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

<sup>5</sup> Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintajoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>6</sup> Yehuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan. <sup>7</sup> Niman ocujhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuac on yejhumej oquiltalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejoc ipan. <sup>8</sup> Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin

<sup>9</sup> On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzi: —Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocujtitlan. <sup>10</sup> Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>11</sup> Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijitcaj ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijitcatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquiltalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

*Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl*

(Mt. 21.18-19)

<sup>12</sup> Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya.

<sup>13</sup> Jesús ocontac ne huejca se cojtli\*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinxitilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo. <sup>14</sup> Quemaj oquijlij on cojtli: —Ma ca sa quemán yacaj quicuas motlaquilyo.

† 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí \* 11:2 burrito † 11:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 11:11 árboles § 11:11 muy \* 11:13 árbol

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*  
(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

<sup>15</sup> Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlachohuayaj. Oquinx-ixinilij inmesas on yejhuan quitapatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas. <sup>16</sup> Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quiytohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>18</sup> Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús. <sup>19</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

*Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli*  
(Mt. 21.20-22)

<sup>20</sup> Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo. <sup>21</sup> Ijcuac on Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios. <sup>23</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas. <sup>24</sup> Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquiltajlanij ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej. <sup>25</sup> Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliayaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ihuicac no mechtlapojpolhuis ica nemo tlajtlacol. <sup>26</sup> Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xnemchtlapojpolhuis.

*On huejhueyi tiopixquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl*  
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinsihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>28</sup> Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach‡? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej, nehua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach. <sup>30</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>31</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiyaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltoaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?” <sup>32</sup> Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quiytohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

<sup>33</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

## 12

*Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli*

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús opeu quintlalilij ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campá quiptzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país. <sup>2</sup> Ijcuac oyejoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. <sup>3</sup> Pero yejhuaamej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj\* oquimacaquej. <sup>4</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecan niman oquijpinajtijquej. <sup>5</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

<sup>6</sup> On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: “In noconeu quemaj quitlacaitasquej.” <sup>7</sup> Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatoctoy ican uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.” <sup>8</sup> Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatoctoy ican uvas.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatoctoy ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatocli ocsequimej quinmacas.

<sup>10</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtoli:

On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

<sup>11</sup> Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcataj tlen tiquitaj.

<sup>12</sup> On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuaamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

<sup>14</sup> Yejhuaamej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

<sup>15</sup> Jesús oquitac inyojlo ica omexayacejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica\* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquta.

<sup>16</sup> Yejhuaamej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuaamej oquinnanquijlijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuaamej sanoyej otlamojcataquej ijcon quen oquinnanquijlij.

*Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis*

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup> Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

<sup>19</sup> —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloy para tejhuaamej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman

\* 12:3 nada; coxtla † 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba § 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 12:15

¿por qué?; †line? † 12:18 resucitarán; yolisicuej ‡ 12:19 nada; coxtla

ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia. <sup>20</sup> Aman, tej, nemiyaq chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu. <sup>21</sup> Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu. <sup>22</sup> Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconeu. Niman quemaj on sihuatl no omic. <sup>23</sup> Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhumej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>24</sup> Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilolji, nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua. <sup>25</sup> Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac. <sup>26</sup> Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuilol on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Nehua nniDios Abraham, niman nniDios Isaac, niman nniDios Jacob.” <sup>27</sup> Dios oquijtoj ijquin saquin\* ijcuac yomiquej yejhumej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhumej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi*  
(Mt. 22.34-40)

<sup>28</sup> Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtojtij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

<sup>29</sup> Jesús oquinanquilij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se. <sup>30</sup> Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi. <sup>31</sup> Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

<sup>32</sup> On temachtijquetl ican itlanhuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios. <sup>33</sup> Tla ticlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla ticlajsojtlasquej nochi tlatatl ijcon quen tejhumej titotlajsojtla, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli ticlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtojtis.

*Jesús más hueyixticaj xquen David*  
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac Jesús temachtiaja ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanhuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David? <sup>36</sup> Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espiritu Santo: NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta quemaj nimitztlalis tlayecanquetl itech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>37</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuu‡ itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>38</sup> Yejhua más quinmachtiaja, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlaatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza.<sup>39</sup> Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.<sup>40</sup> Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin<sup>S</sup>, niman quichihujaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

*Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin*  
(Lc. 21.1-4)

<sup>41</sup> Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlalaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin.<sup>42</sup> No ohuajlaj se sihuacahualtzintli\* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin.<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalaj ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja.<sup>44</sup> Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraraj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

## 13

*Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis*  
(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on teme yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej\* huejhueyimej on caltin.

<sup>2</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej*  
(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajtoltijquej:

<sup>4</sup> —Xtechijli, ¿cúemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>5</sup> Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas,<sup>6</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehua niCristo.” Niman yejhuamej quincacayahuasquej miyequej.

<sup>7</sup> Niman ijcuac nencacisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc† xejhua tiempo para ipan in talticpactli tlatlajtlamis.<sup>8</sup> On tequihuaquej nohuijsoisquej inhuac ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsoisquej inhuac ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuistli.

<sup>9</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanhuac on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotzasquej.<sup>10</sup> On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj notejilis nochihuyan, niman quemaj tlatlajtlamis.<sup>11</sup> Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatzitlacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo.<sup>12</sup> Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma

<sup>S</sup> 12:40 viudas; icnosihuamej \* 12:42 viuda; icnosihuatl \* 13:1 muy † 13:4 cosas ‡ 13:7 todavía; sanquen

quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconeahuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej. <sup>13</sup>Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup>“Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzintiquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtoquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan<sup>§</sup> neca ipan tepeyoj. <sup>15</sup>Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic. <sup>16</sup>Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen. <sup>17</sup>Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej. <sup>18</sup>Xchihuacan oración niman xtlajtanilic Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua, <sup>19</sup>pampa ijcuacan sanoyej miyec onyas tlajyohuilstli quen yejhuan xquemam oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xquemam yes. <sup>20</sup>Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

<sup>21</sup>Niman tla ijcuacan yacaj mechijlis: “Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, ompa on nemi”, ma ca xneltocacan. <sup>22</sup>Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtoquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. <sup>23</sup>Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachtijticaj nochi tlen nochihuas.

*Jesús huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup>Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilstli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis. <sup>25</sup>On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolimis.

<sup>26</sup>Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>27</sup>Niman quemaj niquinhuajtitlanis on noilhucactequitcahuan<sup>†</sup> para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuian ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup>Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj. <sup>29</sup>Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa. <sup>30</sup>Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo. <sup>31</sup>On cielo<sup>‡</sup> niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xquemam popolihuis.

<sup>32</sup>On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Jej san noTajtzin quimati.

<sup>33</sup>¡Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli. <sup>34</sup>In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitethua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia. <sup>35</sup>Oquimijlij iteco on cajli: “Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcós, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtitoquej on caxtiltin<sup>§</sup>, noso ijcuac yotlanes.” <sup>36</sup>Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnenchchixtoquej, niman nemechnextijtejcós nencochij. <sup>37</sup>Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

## 14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

§ 13:14 que corran \* 13:23 por qué; tline † 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 13:35 gallos



<sup>1</sup> Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuj pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej. <sup>2</sup> Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen situatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon*

*(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)*

<sup>3</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se situatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan ompa nemiay ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli? <sup>5</sup> In huelisqueja nonamacasquia para notlanisqueja in tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on situatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan. <sup>8</sup> In situatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlanacayo para nechtlaltocasquej. <sup>9</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuian ipan in talticpactli campa notejilis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no notejilis on tlen oquichiu in situatl para yejhua quelnamisquej.

*Judas oquinec quitemactilis Jesús*

*(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)*

<sup>10</sup> Ijcuacan Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. <sup>11</sup> Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

*On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacujli para on ilhuitl*

*(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)*

<sup>12</sup> Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuian niman ma timitzcueltlalitij on tlacujli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuian ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamisquej se tlatl yejhuan quitqui se tzotzocjli ican atl. Xhuian ihuan. <sup>14</sup> Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlacujli ipan on ilhuitl pascua in huan nonomachtijcahuan?” <sup>15</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochí caltlanepantli tlapac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacujli.

<sup>16</sup> On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocueltlalijquej on tlacujli para tluacasquej ipan on ilhuitl pascua.

*Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis*

*(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)*

<sup>17</sup> Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús in huan on majtlactli huan omemej nomachtijquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac nemiya ne ipan mesa tluacujaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tluacujticaj nohuan.

\* 14:1 levadura † 14:1 en secreto ‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?, ¿tline? \* 14:12 levadura

<sup>19</sup> Quemaj yejhamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajoltiaj Jesús sesente-mej:

—¿Tlen manin nejhua?  
Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?  
<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhamej nenmajtactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan. <sup>21</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca*

(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

<sup>22</sup> Chica tlacaujticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnecsayotia<sup>†</sup> notlalnacayo.

<sup>23</sup> Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej. <sup>24</sup> Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa*

(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>26</sup> Niman ijcuac yoquinocuatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>27</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej<sup>‡</sup> nemejhamej nennechtalcahuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.” <sup>28</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzilia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on castil<sup>§</sup> ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>31</sup> Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquis, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

<sup>32</sup> Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

<sup>33</sup> Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua. <sup>34</sup> Niman oquimijlij:

—Nehua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilstli yejhuan ipan huajlas.

<sup>36</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilstli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>37</sup> Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿tícochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

<sup>38</sup> Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>†</sup> 14:22 simboliza    <sup>‡</sup> 14:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej    <sup>§</sup> 14:30 gallo

<sup>39</sup> Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj. <sup>40</sup> Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochis-nequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej. <sup>41</sup> Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej. <sup>42</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>43</sup> Jesús oc\* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiya cojtin†. Yejhuamej huajlayaj ican itlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej. <sup>44</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

<sup>45</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj. <sup>46</sup> Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

<sup>47</sup> Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquincastontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej. <sup>48</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhualajquej nemejhuamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>49</sup> Nejhua mojmstla nemohuan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xquemán onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli.

<sup>50</sup> Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

*Sen telpochtli ocholoy*

<sup>51</sup> Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachotiaya. Niman ocajsiquej, <sup>52</sup> pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

*Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej*

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup> Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi inlayecanau on tiopixquej. Niman ompa onosentalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. <sup>54</sup> Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta quemán oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi inlayecanau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatcaj ne itech on tlitl. <sup>55</sup> Inlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj. <sup>56</sup> Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quiapiayaj. <sup>57</sup> Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyay. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac. <sup>58</sup> Quijtohuayaj:

—Oticaquiliijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

<sup>59</sup> Pero nochimej xsan se tlajtojli quiapiayaj.

<sup>60</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtolitij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? † Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

<sup>61</sup> Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtolitij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

<sup>62</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

\* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>63</sup>Ijcuac on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj<sup>§</sup>, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej? <sup>64</sup>Yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemilij nemejhuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

<sup>65</sup>Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omizmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

*Pedro oquinenc Jesús*

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup>Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>67</sup>Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>68</sup>Pero Pedro oquinenc<sup>\*</sup>, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzc se caxtil<sup>†</sup>. <sup>69</sup>Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaaj:

—In tlatcatl tehuan nopohua itech Jesús.

<sup>70</sup>Pero yejhua ocsejpa oquinenc, niman achijtzin más saquin<sup>‡</sup> ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

<sup>71</sup>Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlatcatl aquin nenquijtohuaaj.

<sup>72</sup>Quemaj nimantzin otzajtzciteu on caxtil ica occpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil occpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

## 15

*Jesús ocuicaquej ixpan Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup>Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalajquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato. <sup>2</sup>Niman Pilato oquitlajtohtij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>3</sup>Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach<sup>\*</sup>.

<sup>4</sup>Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtohtij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

<sup>5</sup>Pero Jesús xitlaj<sup>†</sup> ica oquinanquijlij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanojli*

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

<sup>6</sup>Cada xipan ipan on ilhuil itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlatcatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj. <sup>7</sup>Niman nemiya se tlatcatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras \* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después \* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla

otemictijcaj ijcuac onajcomancaj. <sup>8</sup> Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanilijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl. <sup>9</sup> Niman Pilato oquinnanquiliq:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>10</sup> Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlacamej quej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús. <sup>11</sup> Pero on tlacamej quej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús. <sup>12</sup> Quemaj Pilato oquintlajoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj inRey on hebreos?

<sup>13</sup> Quemaj yejhumej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:

—¡Xmajmasohualti<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup>!

<sup>14</sup> Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhumej ocsejpa más chicahuac otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>15</sup> Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajhuiltijquej Jesús*

(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

<sup>16</sup> Ijcuac on, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados. <sup>17</sup> Oquitlailtijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon. <sup>18</sup> Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>19</sup> Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj. <sup>20</sup> Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlailtijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj\* ne ipan cojnepanojli<sup>†</sup>.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli*

(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>21</sup> Ijcuac on huajpanotiaya se tlatcatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol<sup>‡</sup> Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnegui Micatzontecomatl. <sup>23</sup> Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelolli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

<sup>24</sup> Quemaj oquimajmasohualtijquej<sup>§</sup> ne ipan on cojnepanojli, niman yejhumej onotlaltlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

<sup>25</sup> Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli. <sup>26</sup> Niman para nochimej ma quitacan tlica\* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.” <sup>27</sup> Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa. <sup>28</sup> Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

<sup>29</sup> Niman yejhumej on yejhuan ompa quipanahuiajay, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihxohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, <sup>30</sup> xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>31</sup> Sa no ijqui in tlacamej canahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiayaj Jesús. Yejhumej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. <sup>32</sup> Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

*Omic Jesús*

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz \* 15:20 lo llevaron a crucificar † 15:20 cruz ‡ 15:21 su cruz § 15:24

lo crucificaron \* 15:26 por que; tline

<sup>33</sup> Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac. <sup>34</sup> Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzc: —Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yehuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlca tinechtalcahuia?

<sup>35</sup> Sequimej, yehuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>36</sup> Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis. Yehua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús chicahuac otzajtzc, niman quemaj ohuajnotlamilij. <sup>38</sup> Ijcuacan, on tlatzacuililtlaquentli yehuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapac hasta tlatzintlan. <sup>39</sup> Ijcuac on capitán romano yehuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzc, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yehua in tlatatl melahuac iConetzin catca Dios.

<sup>40</sup> No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yehuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yehuan inan Jacobo on yehuan más teyic, niman José. <sup>41</sup> In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yehuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

*Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl*

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>42</sup> Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetclaiyaj nochi tlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatiya, <sup>43</sup> ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yehuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yehua tehuan catca intech on tetlacanontzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaítayaj. Yehua no quichaya quemanon pehuas tlamandaro Dios. Yehua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlaniñil itlalnacayo Jesús. <sup>44</sup> Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yehua ica oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtolitj tla melahuac yomic Jesús. <sup>45</sup> Quemaj ijcuac on capitán oquimachilitj ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús. <sup>46</sup> Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuj on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yehuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocejejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu. <sup>47</sup> María on yehuan hualehua ne Magdala, niman María yehuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

## 16

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on sábado, María on yehuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquaj on itlalnacayotzin Jesús. <sup>2</sup> Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlatcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli. <sup>3</sup> Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojllayaj yehuamej:

—¿Aquinon techejcuaniñis on tetl ne itenco on tlatcontli?

<sup>4</sup> Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yehuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

<sup>5</sup> Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yehuan tlatcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuxitcaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yehuamej sanoyej onomotiquej. <sup>6</sup> Pero yehua oquimilij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yehuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej\* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yehua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin. <sup>7</sup> Aman xhuiyan, niman xquijllican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlatcontli niman sa mojcacuecuetlacatiyaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiyaj.

† 15:38 se partió ‡ 15:46 sábana § 15:46 muy \* 16:6 lo crucificaron † 16:6 cruz ‡ 16:6 resucitó; yoyol

*Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala*  
(Jn. 20.11-18)

<sup>9</sup> Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu<sup>§</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemey xcuajcualtin espíritus. <sup>10</sup> Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej\* najmanayaj, niman chocayaj. <sup>11</sup> Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquinneltocaquej.

*Jesús oquinnotitij omemey on inomachtijcahuan*  
(Lc. 24.13-35)

<sup>12</sup> Más saquin<sup>†</sup>, ocse tlamantic oquinnotitij omemey nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli. <sup>13</sup> Yejhuamej onocueppej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltocquillijquej.

*Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

<sup>14</sup> Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacua-jticatcaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu<sup>‡</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>15</sup> Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in talticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>16</sup> On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltocas quitlajtlacolmacasquej. <sup>17</sup> Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli. <sup>18</sup> Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

*Jesús otlejoc ne ilhuicac*  
(Lc. 24.50-53)

<sup>19</sup> Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnatz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlali ipan iyecmatzin. <sup>20</sup> On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtli yejhua tlen melahuac.

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequej tlacamej oquijcuiljoquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan. <sup>2</sup> Nochi oquijcuiljoquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajto Dios. <sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. <sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhuiu† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. <sup>6</sup> On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatij nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. <sup>7</sup> Pero xquipayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

<sup>8</sup> Ijcuac oyejoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. <sup>9</sup> Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapepeniyaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. <sup>10</sup> Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. <sup>11</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajütlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcaticatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli. <sup>12</sup> Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. <sup>13</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. <sup>14</sup> Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. <sup>15</sup> Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlatatis. <sup>16</sup> Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconehuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. <sup>17</sup> Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquixip on tiotlajtoquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilstli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

<sup>18</sup> Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquijlij:

—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. <sup>20</sup> Pero xoticneltozac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlatatis moconeu.

<sup>21</sup> On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan. <sup>22</sup> Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnortzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanortzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. <sup>24</sup> Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli

\* 1:1 cosas † 1:5 descendiente ‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequiti ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 1:11 altar † 1:17 sabiduría ‡ 1:24 después



metztli oniyán ne ichán. Ijquin quinemiliaya: <sup>25</sup> “Aman toTeco ijquin onechchihuilij ícan itecnellilís<sup>§</sup> para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

<sup>26</sup> Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chिकासen metztli, Dios ocuajtitlan on ilhuicactequitquetl\* Gabriel ípan se pueblo de Galilea itoca Nazaret. <sup>27</sup> Dios oquititlan para conotzas se ichpochtlí, yejhuan xe yacaj tlatatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan se tlatatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuui<sup>†</sup> itech David. <sup>28</sup> On ilhuicactequitquetl oquinisihuj María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitziotchiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitziotchiu xquen nochimej on osequimej sihuamej.

<sup>29</sup> Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajoltliaya tlica<sup>‡</sup> ijquin quitlajpalohuaya. <sup>30</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitziotchiu. <sup>31</sup> Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. <sup>32</sup> Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcatay David oquipix. <sup>33</sup> Yejhua nochipa tequihuaj yes ípan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlatatis chipajtias niman cuitisquej íConetzin Dios. <sup>36</sup> Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuilij tetzacatl. Aman ye quipia chिकासen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin. <sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlaj<sup>§</sup> oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuacón María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuilijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuilí on tlen otinechijlij. Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

*María oquinotz Elisabet*

<sup>39</sup> Ípan on tonaltin María ocajsic íojhui. Nimantzin oyaj ípan on tepemej hasta oajsic ípan se pueblo yejhuan oncatca ne Judea. <sup>40</sup> Ijcuac oajsic ípan on pueblo, ocalac íchan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. <sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij íjtíc, niman on Espíritu Santo nochí ica oquiyecan Elisabet. <sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chिकासua, niman oquijlij María:

—Dios más omitziotchiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis. <sup>43</sup> ¿Aquín nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inán noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? <sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ícan pactli nican nojtíc. <sup>45</sup> Dios mitziotchiua para tejhua yejhuan oticneltoac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

<sup>47</sup> niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

<sup>48</sup> pampa yejhua onechelnemí nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuilijcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatiochिकासuaatl.

<sup>49</sup> Íjcon nochihuas pampa on huejhueyí tlajtlamach yejhuan tohueyí Dios onechchihuilij. Yejhua yolchiphuac.

<sup>50</sup> Nochípa quipialis teicnellilístli\* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

<sup>51</sup> Yejhua oquiteitij ipoder ícan on tlen oquichíu. On yejhuan nohueymatij niman san tlamach xcuajlí quinejnemilíaj, Dios xquincahuilía ma quichihuacan tlen quinequij.

<sup>52</sup> On tequihuajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilístli on yejhuan yolyemanquej.

<sup>53</sup> Yejhuan apismiquiyaj oquinmamacac nochí tlen cuajlí niman xitlaj<sup>†</sup> oquinmamacac on yejhuan ricos.

<sup>54</sup> Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialís teicnellilístli on país,

§ 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente ‡ 1:29 por qué; tline § 1:37 nada; coxtla

\* 1:50 misericordia † 1:53 nada; coxtla

<sup>55</sup> ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtojtajhuan, Abraham niman nochi queche teconehuan para nochipa.

<sup>56</sup> María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztlí, niman quemaj onocuep para ichan.

*Juan on tlacuatequijquetl otlacat*

<sup>57</sup> Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatili se oquichconetl. <sup>58</sup> Quemaj inisiuchantlacaj<sup>‡</sup> niman ichanecahuan<sup>§</sup>, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiuchi, paquiyaj ihuan. <sup>59</sup> Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj, <sup>60</sup> pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

<sup>61</sup> Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan\* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

<sup>62</sup> Quemaj oquimanotzquej itaj on conetintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. <sup>63</sup> Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuilo: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. <sup>64</sup> Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. <sup>65</sup> Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregión Judea notejliaya on tlen onochiu. <sup>66</sup> Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliyay niman ijquin quinotlajoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

*Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

<sup>67</sup> On Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

<sup>68</sup> Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

<sup>69</sup> Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhuu<sup>†</sup> itech David yejhuan itequipanojcau.

<sup>70</sup> Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan

<sup>71</sup> ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech inoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

<sup>72</sup> Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli<sup>‡</sup> yejhuan oquimprometerohuilij toachtotajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

<sup>73</sup> In yejhua on promesa yejhuan Dios oquimprometerohuilij itech on toachtotaj Abraham

<sup>74</sup> ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

<sup>75</sup> ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

<sup>76</sup> Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.

<sup>77</sup> Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.

<sup>78</sup> ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuajtitanililic on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.

<sup>79</sup> Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miqulistli. Yejhua<sup>†</sup> no quinmacas yosehuilistli.

<sup>80</sup> Niman on oquichconetl noscaltiya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

## 2

*Otlacat Jesucristo*

(Mt. 1.18-25)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj\* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. <sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan<sup>†</sup> para ompa onijcuiloto ipan on censo. <sup>4</sup> José huejca teixhuu<sup>‡</sup> catca

‡ 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella \* 1:61 tu familia † 1:69 descendiente ‡ 1:72 misericordia

\* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente

itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlatcatca David. <sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiapiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quiapiaya iconeu. <sup>6</sup> Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. <sup>7</sup> Ompa oquitlacatili on iachtjo conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli<sup>§</sup> niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpiquej ica inTemaquixtjcau yotlacat*

<sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpiquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. <sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuajnotitj. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuili opeflan inyehualican on tlajpiquej. Ijcuacón, yejhuamej sanoyej† onomojtjiquej. <sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihuaajaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlatcatl. <sup>11</sup> Aman ne ipan ipueblo David otlatcat nemoTemaquixtjcau. Yejhua Cristo on toTeco. <sup>12</sup> Niman para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquixtisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliaj Dios niman quiytohuayaj:

<sup>14</sup> ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan talticpactli ma onya yolsehulistli intzajlan on tlacamej yejhuan quiapij tetlajsojtlalístli<sup>§</sup>!

<sup>15</sup> Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpiquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuj, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

<sup>16</sup> Nimantzin oyajquej niman oquinextitj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlaacuaj on yolquej. <sup>17</sup> Ijcuac oquitaquej, oquintlajtajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. <sup>18</sup> Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpiquej quiytohuayaj. <sup>19</sup> Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. <sup>20</sup> On tlajpiquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitj on toTeco Dios*

<sup>21</sup> Ipan chicueyi tonajli oquitlallilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on toTeco yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

<sup>22</sup> Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios. <sup>23</sup> In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” <sup>24</sup> Niman no oyajquej para oquiuentlilitoj ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

<sup>25</sup> Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlatcatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlatcatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlatcatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj<sup>§</sup> on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. <sup>26</sup> Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis. <sup>27</sup> Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, <sup>28</sup> Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

<sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehulistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

§ 2:7 pañales \* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:9 mucho ‡ 2:12 pañales § 2:14 amor \* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

<sup>30</sup> Aman ican nixtololohuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtitlan

<sup>31</sup> niman yejhuan yoticlaltlij ixpan nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yejhúa quen tlahuujli yejhuan quitlahuuhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconeuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quiytohuaya itech ica on conetzintli. <sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej moconeu, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhúa quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej.

<sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan inyojlo. Niman para tejhúa, nochi yejhúa in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcatchanej.\* Aser. Yejhúa sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac on-amictijca san chicome xipan on ihuan ihuehuentzin. <sup>37</sup> Niman quemaj yejhúa cahuaaji catca hasta ye quiapiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican nesahuajli niman ican oraciones. <sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhúa oquinnishuij niman opeu quimaca tlaxtlahuujli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnotta yejhúa ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

*Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatitl toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. <sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chichahuilistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

*On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua. <sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocajxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. <sup>43</sup> Ijcuac otlan on ilhuitl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhúa onocau. <sup>44</sup> Yejhuamej quinemiliaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhúa ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. <sup>45</sup> Pero ijcuac xoquixextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotaj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquixextitaj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhuexitoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincaticatca niman no miyec tlamach quitlajtolitajaj. <sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitajaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanquiliaya. <sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tllica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhúa sanoyej yotimoj-camiquej chica nimitztejtemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhúa ica oncaj ninote-quimacac ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

<sup>50</sup> Pero yejhuamej xocajscamatquej tlinon on yejhúa oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhúa quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. <sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco*  
(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

\* 2:36 familia † 2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

‡ 2:40 sabiduría § 2:46 después \* 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas

§ 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 2:52 su sabiduría

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quiapiaya caxtojli xipan ica tequihuaq catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisaniás gobernador catca ne Abilinia. <sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticaj tayecanquej itech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarias, oquiselij se yeclajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. <sup>4</sup> Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaiás oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyeclalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmela huacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliáj niman quimejmela huaj se ojtlí ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup> Nochihuiyan campa tlajuejhuecatlan ica oncaj quintaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtlí xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtlí yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup> Niman nochí tlalticpacatlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup> Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan itech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? <sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaq on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuaamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconehuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.

<sup>9</sup> Nemejhuaamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlajquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlajquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlajquij.

<sup>10</sup> Quemaj on tlacamej oquitlajtojquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup> Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

<sup>12</sup> No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobarrojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtojquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup> Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobarrocán san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

<sup>14</sup> No ijqui oquitlajtojquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup> Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemilijay tla Juan yejhua Cristo noso ca. <sup>16</sup> Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechuatequiya ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua<sup>S</sup> nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. <sup>17</sup> Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuís on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

<sup>18</sup> Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. <sup>19</sup> Juan no oquichicajanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quiapiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcuajli. <sup>20</sup> Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

*Juan oquicuatequi Jesús*  
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

\* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol § 3:16 no merezco \* 3:19 cosas

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, <sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojca Conetzin, niman moca nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo*

*(Mt. 1.1-17)*

<sup>23</sup> Jesús quiapiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeu catca itech Matat,

niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Jana,

niman Jana teconeu catca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Amós,

niman Amós teconeu catca itech Nahúm,

niman Nahúm teconeu catca itech Esli,

niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

<sup>26</sup> niman Nagai teconeu catca itech Maat,

niman Maat teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Semei,

niman Semei teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Judá,

<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana,

niman Joana teconeu catca itech Resa,

niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,

niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,

niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Adi,

niman Adi teconeu catca itech Cosam,

niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,

niman Elmodam teconeu catca itech Er,

<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué,

niman Josué teconeu catca itech Eliezer,

niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,

niman Jorim teconeu catca itech Matat,

<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Simeón,

niman Simeón teconeu catca itech Judá,

niman Judá teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Jonán,

niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,

<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,

niman Melea teconeu catca itech Mainán,

niman Mainán teconeu catca itech Matata,

niman Matata teconeu catca itech Natán,

<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,

niman David teconeu catca itech Isaí,

niman Isaí teconeu catca itech Obed,

niman Obed teconeu catca itech Booz,

niman Booz teconeu catca itech Salmón,

niman Salmón teconeu catca itech Naasón,

<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,

niman Aminadab teconeu catca itech Aram,

niman Aram teconeu catca itech Esrom,

† 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
 niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
 niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
 niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,  
 niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
 niman Sem teconeu catca itech Noé,  
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
 niman Enós teconeu catca itech Set,  
 niman Set teconeu catca itech Adán,  
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

#### 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*  
 (Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. <sup>2</sup> Ne campa tlapatlaco onen ompoajli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. <sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. <sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Nehua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. <sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup> Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlapac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, <sup>10</sup> pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.

<sup>11</sup> No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>13</sup> Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho ‡ 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui § 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea*

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. <sup>15</sup> Yejhua temachtiaya ipan on tiopantín niman nochi tlaclatl quihueyiliaya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli <sup>17</sup> niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

<sup>18</sup> On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niquimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niqunititis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajyohuiaj.

<sup>19</sup> Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltín ijcuac Dios ican iteicnelilis\* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. <sup>21</sup> Ijcuac on yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

<sup>22</sup> Niman nochimej cuajli quijtohuiliaya Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliaya. Pero ijquin quinotlajtoltiayaaj:

—¿Tlica† xejhua in iconeu José?

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

<sup>24</sup> Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselias ipan on pueblo campa noscaltia. <sup>25</sup> Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahuaitin‡ ne ipan Israel ipan on tonaltín ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej§ oncatca apistli ipan nochi on país de Israel. <sup>26</sup> Pero Dios xocaujtitlan Elías nion se itech on sihuacahuaitin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón. <sup>27</sup> No ijqui ipan on tonaltín ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiaya on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquijpajtij nion se de yejhuamej, yej oquijpajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

<sup>28</sup> On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. <sup>29</sup> Yejhuamej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlapac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlapac. <sup>30</sup> Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquijpajtij se tlaclatl yejhuan quipiaya on xcuaajli espíritu*

(Mr. 1.21-28)

<sup>31</sup> Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminnmachtia on tlacamej. <sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihua.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlaclatl yejhuan quipiaya se xcuaajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chichahuac otzajtzi:

<sup>34</sup> —¡Xtechcahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzicaj, niman nicmatzicaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuac on xcuaajli espíritu, niman oquijlij:

\* 4:19 su misericordia † 4:22 ¿por qué?, ¿tline? ‡ 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha



—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtc yejhua in tlacatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. <sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quípa itlajtol on tlacatl? ¡Ícan itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritu, niman yejhuamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej*

(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajlanilijquej Jesús para ma quipajti. <sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quiapiayaj incocoxcahuan oquinhuaajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiapiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij. <sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritu yejhuan tzajtzijay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea*

(Mr. 1.35-39)

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campá tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. <sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nehua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojtica, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

## 5

*Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús*

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj\* para caquisquej itemachtil Dios. <sup>2</sup> Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiya ne atlatenco. <sup>4</sup> Niman ijcuac Jesús otlán quimachtij on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campá más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsisquej on michimej.

<sup>5</sup> Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejcojquej tiquimajsisquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup> Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocaisquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl. <sup>7</sup> Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehuujquij. Niman yejhuamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. <sup>8</sup> Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtalcahui, noTeco, pampa nehua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup> Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocaisquej miyec michin. <sup>10</sup> No ijqui onomotijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

\* 4:38 fiebre; tononalistli    \* 5:1 lo apretaban; quietztizliayaj    † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui    ‡ 5:6 romperse

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquitejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquitejtemos tlacamej para tiquiminmacthis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup> Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra*  
(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quipiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej<sup>s</sup> oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tñechpajtis.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlacatl.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtij, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtij.

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. <sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtaya*  
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. <sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtlí se tlacatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlaliscequej ixpan Jesús. <sup>19</sup> Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajtocan on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. <sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltocaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? <sup>23</sup> ¿Catlejhua más xtepopolo niqijjtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijjtos: “Xmoquetztzehua niman xnejnemi”? <sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtaya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztzehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtaya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajocuc itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. <sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan xqueman tiqitayaj.

*Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas*  
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

<sup>27</sup> Más saquin<sup>‡</sup> ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlacatl itoca Levi yehuaticac ne campa tlabrarrohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>28</sup> Niman quemaj Levi ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>29</sup> Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuil para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuatitcaj itech mesa. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaahuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobarrojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. <sup>32</sup> Nejhua xonihuajlaj para niqinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuaajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj*  
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

<sup>33</sup> Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlcuaaj niman atlij?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? <sup>35</sup> Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinixtilisquej, niman ijcuac quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

<sup>36</sup> No oquintlalijli in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencui para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencui tlaquentli, niman no on tlaquentli yencui xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic. <sup>37</sup> Niman no xacaj quitlalia on vino yencui ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihisquej. <sup>38</sup> Yehua ica más cuajli notecas on vino yencui ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin<sup>S</sup> cuajli quixicosquej. <sup>39</sup> Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencui pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. <sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquintlajoltijquej:

—¿Tlica \* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Xquemán nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itequipanojcaxihuan oapismiquej? <sup>4</sup> Ocalac ne ipan itioan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*  
(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

<sup>6</sup> Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtia. Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya on iyecma huaqui. <sup>7</sup> Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlatatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. <sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlatatl yejhuan quipiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlatcatl onotelquetz niman ompa oyaj. <sup>9</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nehhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatl Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlatcatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquimixtlalaj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlatcatl: —Xmelahua moma.

On tlatcatl oquimelau ima, niman opajtic. <sup>11</sup> Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtojtiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtactli huan ome apóstoles*  
(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

<sup>12</sup> Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochí tlayohua oquichiu oración itech Dios. <sup>13</sup> Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles. <sup>14</sup> Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup> Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya, <sup>16</sup> Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

*Jesús otomachtij niman oquimpajtij miyequej*  
(Mt. 4.23-25)

<sup>17</sup> Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onofeltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlcamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itech on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquimpajtitoj incualolis. <sup>18</sup> On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiayaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej. <sup>19</sup> Nochi tlatcatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

*Jesús otomachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios*  
(Mt. 5.1-12)

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquimixtlalaj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajtiticaj.

<sup>21</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

<sup>22</sup> 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlcamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselisquej, ijcuac mechhuihuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennecheltocaj nehua yejhuan oninochiu Tlatcatl. <sup>23</sup> Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmpactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlahtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijquej on tiotlajtojquej.

<sup>24</sup> 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in talticpactli.

<sup>25</sup> 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijixhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli. 'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

<sup>26</sup> 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochí tlatcatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otomachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan*  
(Mt. 5.38-48; 7.12)

<sup>27</sup> 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan<sup>§</sup> on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. <sup>28</sup> Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuihuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuilij tlen xcuajli. <sup>29</sup> Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. <sup>30</sup> San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma

† 6:11 mucho ‡ 6:16 después § 6:27 ámenlos \* 6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

mitzmaca. <sup>31</sup> Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchihuilican.

<sup>32</sup> "Tla nemejhuamej nenquntlajsojtlay san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtlay, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaaj. <sup>33</sup> Noso tla on yejhuan mechchihuilicaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuilicaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaaj. <sup>34</sup> Niman tla itlay nenquntlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? Xitlay más cuajli nenquichihuaaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlay quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiselaj ocsejpa sa no ijqui. <sup>35</sup> Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlay xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlay intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconehuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlay‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuaajcualtin tlacamej. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

*Jesús temachtia ica xcuaajli para se tetlajtlacolmacas*  
(Mt. 7.1-5)

<sup>37</sup> "Ma ca xquimistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechtlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlajtlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. <sup>38</sup> Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuaajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonía niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

<sup>39</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. <sup>40</sup> Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

<sup>41</sup> '¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua? <sup>42</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡omexayacye! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlatatl nixmati ica on tlen quijtohua*  
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> "On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuaajli itlaquilyo nion on xcuaajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. <sup>44</sup> Ijcon, tej, nochj cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. <sup>45</sup> On cuajli tlatatl quijtohua nochj tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuaajli tlatatl quijtohua on tlen xcuaajli, pampa on tlen xcuaajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlatatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

*Jesús otemachtij inca omenmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal*  
(Mt. 7.24-27)

<sup>46</sup> '¿Tlica nennechijliaj, "noTeco, noTeco", niman xnenuchihuaaj on tlen nemechijlia? <sup>47</sup> Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. <sup>48</sup> Nesi quen se tlatatl yejhuan oquiltalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimienta ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepayatl†, on atl chichahuac oquichcuato on cajli, pero nion xocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimienta ipan on tepetlatl. <sup>49</sup> Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatatl yejhuan san ixco tlajli oquiltalij ical niman xican cimienta. Yejhua ica ijcuac on atepayatl ohueyiyac niman chichahuac oquichcuato ohuetz, niman nochj cuajli oxoxoton.

## 7

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano  
(Mt. 8.5-13)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. <sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quiapiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. <sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlánilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. <sup>4</sup> Yejhamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlániliat, quilaiyaj:

—Yejhua in capitán quimelahuas§ niman cuajli para ticpalehuis, <sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojla topais niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiya ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itelajsojcahuan\* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahuia para ticalaquis nochan. <sup>7</sup> Nion xnechmelahuia para nejhua nimitznotzas. San xtlánahuatí niman notequichihuilijcau pajtis. <sup>8</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen níquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechahuatíaj, niman nejhua no níquimpia soldados yejhuan nechtlacamati ijcuac níquinnahuatía. Ijcuac se nicnahuatía canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse níquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatía itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtíayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xquemán níquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

<sup>10</sup> On yejhuan oquintlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquintxitoj on tequichihuilijquetl yopajtic.

*Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli*

<sup>11</sup> Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequeja ocsequimej tlacamej. <sup>12</sup> Ijcuac ye quinisihuijtíayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. <sup>13</sup> Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocan on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztelhual!

<sup>15</sup> Quemaj on yejhuan yomica onotlali j niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimacatili j inan. <sup>16</sup> Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

<sup>17</sup> Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

*Inomachtijcahuan Juan oquintotzquej Jesús*

*(Mt. 11.2-19)*

<sup>18</sup> Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, <sup>19</sup> niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltsiquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. <sup>20</sup> On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajtoltsiquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

<sup>21</sup> Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiya, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuajcualtin espíritu,

\* 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece \* 7:6 amigo de él † 7:11 después ‡ 7:12 viuda; icnosihuatl § 7:21 plagas

niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. <sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnan-quilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatztintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastatzamej catcaj tlaacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>23</sup> Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>24</sup> Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijicaj ica on ajacatl? <sup>25</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempetlaca? Nemejhuamej nenquimatztocuej ica on yejhuan sanoyej tlaquempetlaca niman cuelitaj nemisquej campa paquilojan, nemij inchan on yejhuan reyes. <sup>26</sup> Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. <sup>27</sup> In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>28</sup> Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlatat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlaquatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

<sup>29</sup> Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlabrarroquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. <sup>30</sup> Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtli Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan. <sup>31</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? <sup>32</sup> Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltij ne plaza niman on intehuicalhuan‡ quintzajtzilij: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichilij ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechuicatlalijquej ica on tlaucicajli teajman yejhuan quinocuatiaj ijcuac se miqwi niman xonenchocaquej.” <sup>33</sup> Ohuajlaj Juan on tlaquatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohua ica quipia se xcuajli espíritu. <sup>34</sup> Quemaj onihualaj yejhua yejhuan oninochiu Tlatatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihualaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlabrarroquej ica on impuestos. <sup>35</sup> Pero on itlamatquilis\* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

#### Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

<sup>36</sup> Semej yejhuamej on fariseos oquinox Jesús para ihuan tlaucas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. <sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac. <sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuaajhuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac. <sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquinox Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlatatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.” <sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

\* 7:22 son resucitados; yolij † 7:28 amor ‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría † 7:38 los besó; oquinbesarohuilij

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquintlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli<sup>‡</sup> huan majtlactli. <sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliyaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojt-lalistli<sup>§</sup>?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

—Nehjua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on situatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquta yejhua in situatl? Yejhua in situatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuahjuatz ican itzon. <sup>45</sup> Nion xotinechtcueja<sup>\*</sup> ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajtcicaj ica quintencua nocxihuan. <sup>46</sup> Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. <sup>47</sup> Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on situatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhumej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica<sup>†</sup> quinemia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on situatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin<sup>\*</sup> Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtüstli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. <sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcuaultin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in situatl oquisquej on chicomemej xcuajcuaultin espíritus. <sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiyaj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup>—Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej. <sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimanantzihuajhuac pampa oquipoloto tlauechahualistli. <sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. <sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onosalcaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in, ican chicahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhumej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtojtijquej tlinon quijtosnequi on ejemplo.

<sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnnotza ican ejemplos para

<sup>‡</sup> 7:41 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. § 7:42 amor

\* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso † 7:49 ¿por qué?, ¿tline? \* 8:1 después



ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatian.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tocaquetl*  
(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

<sup>11</sup> Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quijtosnequi itlajtol Dios. <sup>12</sup> On ojtl yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltoacan niman ma ca ma nomaquixtican. <sup>13</sup> On tepelayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltocli. <sup>14</sup> On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. <sup>15</sup> Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuilij*  
(Mr. 4.21-25)

<sup>16</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlapac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. <sup>17</sup> Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan*  
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

<sup>19</sup> Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiyaj pampa miyec tlatatl ompa nemiya. <sup>20</sup> Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtl niman quinequij mitzitasquej.

<sup>21</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtli Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*  
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

<sup>22</sup> Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:  
—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. <sup>23</sup> Niman chica quipanahuiyaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiayaj. Sanoyej temojtijcatca. <sup>24</sup> Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau. <sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhamej sanoyej onomojtijquej niman otlalachixquej niman quinotlajtoltiyaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritu*  
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. <sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlatatl yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlatatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritu. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion

chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuaajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitcojocotonaya niman on xcuaajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan. <sup>30</sup> Jesús oquitlajoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuaajcualtin espíritu yejhuan nemiya ijtic on tlacatl. <sup>31</sup> Niman on xcuaajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan. <sup>32</sup> Niman ompa nemiya miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuaajcuaajtinemiya. On xcuaajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij. <sup>33</sup> Quemaj nimantzin on xcuaajcualtin espíritu oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuaimej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlapiaya ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej\* para oquitetlajlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. <sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquixextitaj on tlacatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuaajcualtin espíritu, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquix cuajli itlamachilis, niman yejhuaimej onomojtijquej. <sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quipiaya on xcuaajcualtin espíritu, oquintlajlajtohuilitojquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. <sup>37</sup> Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlanilij Jesús para ma nejcuan ompa, pampa yejhuaimej sanoyej nomojtiya. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. <sup>38</sup> On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuaajcualtin espíritu sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuilij ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. <sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajlajtohuili nochi on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios oimtzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

*Jesús oquiyolihuitj iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. <sup>41</sup> Quemaj itech ohuajlaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, <sup>42</sup> pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya canaj majtlaclti huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiyaaj†.

<sup>43</sup> No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlaclti huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj itech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. <sup>44</sup> Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajisc itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

<sup>45</sup> Quemaj Jesús otetlajoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinequej§, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijtojquej:

—Temachtijque†, tiqizticiaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

\* 8:34 corrieron † 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliajay § 8:45 negaron \* 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitzetztiliaj

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

<sup>47</sup> Ijcuac on situatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic. <sup>48</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuyia ican yolsehuillistli.

<sup>49</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtlajtojtcatca, ijcuac oyejcoc se tlacatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlacatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

<sup>50</sup> Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup> Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. <sup>52</sup> Nochimej quichoquiliticacaj niman najmanticacaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiquí, yej san cochtica.

<sup>53</sup> Pero yejhumej san ocuetzquilitiquej, pampa quimatzticacaj ica on ichpocaconetl yomic. <sup>54</sup> Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichauac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

<sup>55</sup> Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotl-quetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. <sup>56</sup> Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixitacaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej (Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)*

<sup>1</sup> Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quinqeuitlisquej nochi on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. <sup>2</sup> Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhumej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej. <sup>3</sup> Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtlí, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome. <sup>4</sup> Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campá nemejisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. <sup>5</sup> Niman campá xmechsisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtelocan ipan nemocxi on tlatteutli, para ma quimatican ica yejhumej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup> Yejhumej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijaJay on cocoxquej nochihuiyan.

*Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús*

*(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)*

<sup>7</sup> On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon, <sup>8</sup> niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. <sup>9</sup> Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach<sup>‡</sup>?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

*(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)*

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. <sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnótz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisu, pampa nican campa tinemij xitlaj<sup>§</sup> oncaj.

<sup>13</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacaujli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacaujli para nochimej in tlacamej?

<sup>14</sup> On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli\* huan majtactli ne ipan on sacayo.

<sup>15</sup> Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlijquej. <sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacaujli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilcan on tlacamej. <sup>17</sup> Yejhuamej otlacaujquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlaj-cotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtactli huan ome chiquiutin.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, osequimej qujtohuaj ica tejhua tiEliás, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajtoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

*Jesús oquinnachtij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej. <sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlactl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechsisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup> Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmstla no ijqui quen se tlactl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepano\* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. <sup>24</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. <sup>25</sup> Xitlaj ica quipalehuis on tlactl tla quinoayxcatis<sup>†</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis. <sup>26</sup> Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlactl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup>. <sup>27</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquui.

*Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

§ 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtactli quitosnequi cincuenta.  
 † 9:19 resucitó; yoyol ‡ 9:21 mucho § 9:22 voy a resucitar \* 9:23 su cruz † 9:25 se posesionará;  
 quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquitis ‡ 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup> Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup> ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejoc ipan se tepetl para oquichihuato oración. <sup>29</sup> Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. <sup>30</sup> Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhamej catcaj Moisés niman Elías. <sup>31</sup> Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. <sup>32</sup> Masqui Pedro niman itehuicalhuan\* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiya. <sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya. <sup>34</sup> Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej. <sup>35</sup> Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>36</sup> Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiipiaya se xcuajli espíritu*

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

<sup>37</sup> Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús. <sup>38</sup> Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, <sup>39</sup> pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajitzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzelohua hasta camaposalquisa. Sanoyej quitlajyohuultia niman xquinequi quitlalcahuis. <sup>40</sup> Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelayqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanan nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup> Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj. <sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzicacaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup>—Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej itech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatiyaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhamej nomojtiayaj quitlajoltisquej Jesús ma quimelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios*

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. <sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhamej quinemilijticacaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlalij. <sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mr. 9.38-40)

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritu, pero tejhamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahuatlcan, pampa on yejhuan xitlaj<sup>†</sup> ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

*Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

<sup>51</sup> Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. <sup>52</sup> Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhumej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. <sup>53</sup> Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén. <sup>54</sup> Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatlcan ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtoquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloy niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhumej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. <sup>56</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihualaj xpara niquincoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis*  
(Mt. 8.19-22)

<sup>57</sup> Chica yejhumej yayaj ipan ojtli, se tlatcatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

<sup>58</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

<sup>59</sup> Jesús oquijlij on ocse tlatcatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>60</sup> Jesús oquijlij:

—Xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inimcatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteiqli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>61</sup> Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan<sup>§</sup>.

<sup>62</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatcatl yejhuan pehua tequitli ica on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj<sup>†</sup> ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

## 10

*Jesús oquintlapepenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

<sup>1</sup> Más saquin\*, toTeco oquintlapepenij yepoajli<sup>†</sup> huan majtactli tlacamej, niman ojomej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia.

<sup>2</sup> Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej<sup>†</sup> hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuaajtlani más tequitquej para ma pixcaquij. <sup>3</sup> Nemejhumej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. <sup>4</sup> Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. <sup>5</sup> Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtican chanejquej!” <sup>6</sup> Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. <sup>7</sup> San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhumej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha<sup>§</sup> quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl\*. <sup>8</sup> Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj,

<sup>†</sup> 9:50 nada; coxtla    <sup>§</sup> 9:61 mi familia    \* 9:62 arado    † 9:62 nada; coxtla    \* 10:1 después    † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli quitosnequi setenta.    † 10:2 mucha    § 10:7 merece

\* 10:7 casa; cajli

xcuacan tlinon mechmacasquej. <sup>9</sup> Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.” <sup>10</sup> Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechsaliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan: <sup>11</sup> “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para temechnititaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.” <sup>12</sup> Nemechnilia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagos*  
(Mt. 11.20-24)

<sup>13</sup> Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagos yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhumej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman yejhumej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteitititiciaj ica yocajcaquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yehua ica temojtij yes para yejhumej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagos xonoyolcuepquej. <sup>14</sup> Niman nemechnilia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhumej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. <sup>15</sup> Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueymatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yehumej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne miactlan.

<sup>16</sup> On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechsalia, nejhua xnechsalia, niman on yejhuan xnechsalia, xquiselia on yejhuan onechajitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

<sup>17</sup> Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majtlaclti nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritu otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. <sup>19</sup> Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitanisquej nochicoytilis on totlahuelicniu, niman xitla§ huelis mechcocos\*. <sup>20</sup> Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritu mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac*  
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

<sup>21</sup> Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlatlicpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochicoytilis tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhumej on yejhuan nicnequi niqumimpanextilia.

<sup>23</sup> Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhumej inseltimej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhumej nenquitaj. <sup>24</sup> Nemechnilia ica miyequej tiotlajtoquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhumej nenquitaj niman nencacuj, pero xohuelquej.

*Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

<sup>25</sup> Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtojtij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpías nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

<sup>27</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquilij:

† 10:17 después ‡ 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclti quitosnequi setenta.

§ 10:19 nada; coxtla \* 10:19 les dolerá † 10:21 cosas

—Xtlajsojtla† moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

<sup>28</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquijlij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

<sup>29</sup> Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

<sup>30</sup> Ijcuacón Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuulijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltequej sotlajtoc. <sup>31</sup> Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. <sup>32</sup> No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. <sup>33</sup> Quemaj se tlatatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlatatl tlacocojli§, oquicnelij\*. <sup>34</sup> Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. <sup>35</sup> Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuaijas ocsejpa.”

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquitlajoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequijlijquej?

<sup>37</sup> On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

*Jesús oquinnottz Marta niman María*

<sup>38</sup> Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. <sup>39</sup> Marta quiapiaya se icniu sihuatl itoca cataca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya. <sup>40</sup> Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

<sup>41</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach§. <sup>42</sup> Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuilis.

## 11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración*

(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmactij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in tlatlicpaactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmmostla ica tipanotoquej.

† 10:27 ama § 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas † 10:34 casa; cajli  
§ 10:41 cosas \* 10:42 cosa



<sup>4</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach\* xcuajli techchihuilij. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuaajli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, <sup>6</sup> pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcon nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” <sup>7</sup> Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconehan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” <sup>8</sup> Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yehua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojtica. <sup>9</sup> Yehua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yehua mechmacas. Xtejemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtepinican on tlazacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. <sup>10</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yehuan quitlajtlani, quiselia, niman yehuan quitejtemohua, quinextia, niman yehuan quitetepinia on tlazacuilyotl, quitlapohuilij.

<sup>11</sup> ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yehuan noyolchicahuas para quimacas iconen se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcaji? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin? <sup>12</sup> ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se tototlet? <sup>13</sup> Aman, tej, tla nemejhamej yehuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconehan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yehuan quitlajtlanilisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú*

*(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)*

<sup>14</sup> Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yehuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yehua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. <sup>15</sup> Pero sequimej oquijtojquej:

—Yehua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yehuan inlayecancau.

<sup>16</sup> Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliyaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yehuan ne ilhuicac quistica. <sup>17</sup> Pero Jesús quimatzticcatca tlinon quinemilijticatca, niman oquimijlij:

—San catlehua gobierno yehuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl\* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. <sup>18</sup> No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yehua in niquijtohua pampa nemejhamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú. <sup>19</sup> Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemilij, ¿aquinon quimaca poder on yehuan nemochantlaj† para no quitequixtilij on xcuajcualtin espíritus? Sa no yehuamej quiteititij ica xcuajli nentlanemilij. <sup>20</sup> Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yehua in quijtosnequi ica Dios yohuajlay para nemoca tlamandaras.

<sup>21</sup> Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. <sup>22</sup> Pero tla huajlau ocse tlacatl yehuan más cojtic xquen yehua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yehuan más cojtic cuilia nochi iarmas yehuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yehua quixxelohua para ocsequimej.

<sup>23</sup> On yehuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yehuan xnohuan tlantlalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl*

*(Mt. 12.43-45)*

<sup>24</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: “Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis.” <sup>25</sup> Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yehuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. <sup>26</sup> Quemaj yehua yau niman cominana ocsequi chicome yehuan más xcuajcualtin espíritus xquen yehua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yehua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

\* 11:4 cosas † 11:5 su amigo ‡ 11:7 mi puerta § 11:13 muy \* 11:17 casa; cajli † 11:19 paisanos

‡ 11:23 nada; coxtla

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omiztlacatilij niman omiztchichitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro*

(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlalijticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás. <sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztuehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in talticpactli para ocaquico itlamatquilis<sup>§</sup> Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchiuhiliaj cuenta. <sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztuehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuili*

(Mt. 5.15; 6.22-23)

<sup>33</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlapca para quintlahuilihua on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. <sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. <sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis. <sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achitzin cajsicamatilisti, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nochi tlajtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, se fariseo oquinox para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa. <sup>38</sup> On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. <sup>39</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. <sup>40</sup> ¡Ah tzonteconchicajquej\*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlajtic ipan nemoyojlo? <sup>41</sup> Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

<sup>42</sup> Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualisti

quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

<sup>43</sup> ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotalisquej ipan on sietas campa notlalaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

<sup>44</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

<sup>45</sup> Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquiliq niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuaamej no tehuan titechcaquistilia.

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictisiquej.

<sup>47</sup> ¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihua inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. <sup>48</sup> Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuaamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. <sup>49</sup> Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuaamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelistasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.” <sup>50</sup> Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiqulilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in talticpactli. <sup>51</sup> Huajpehua ica iyeyso Abel niman ontلامي hasta ica iyeyso Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyeyso on tiotlajtojquej.

<sup>52</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisiquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj. <sup>54</sup> Niman yejhuaamej quiplayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuissequej.

## 12

*Jesús oquinmactij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlaliqquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis. <sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. <sup>3</sup> Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastas-toc. Niman on tlen onoichtacajtoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej*  
(Mt. 10.28-31)

<sup>4</sup> Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlanacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihua. <sup>5</sup> Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

<sup>6</sup> ¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuaamej xquimelcahua Dios. <sup>7</sup> Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentel oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

† 11:42 no aman ‡ 11:49 su sabiduría \* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline?

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa*  
(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

<sup>8</sup> Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj. <sup>9</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

<sup>10</sup> Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuihuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

<sup>11</sup> Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, <sup>12</sup> pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

*Jesús oquitlaj se ejemplo itech ica on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipolj nochi*

<sup>13</sup> Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlatatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tlatatl, ¿aquinon onechtlajli nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelajquetl?

<sup>15</sup> Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhumej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlatatl xne hualejtica itech on tlen miyec quipia.

<sup>16</sup> Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. <sup>17</sup> Niman quemaj on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.” <sup>18</sup> Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.” <sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinolij: “Miyec tlajtlamach yejejtica niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmpocti.” <sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?” <sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhumej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

*Dios quintlapi on iconehuan*

(Mt. 6.25-34)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiisquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo. <sup>23</sup> Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli. <sup>24</sup> Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhumej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij xquen on totomej! <sup>25</sup> Nion semej nemejhumej ijcuac ye miquis huelis sa comatzias para quitlaquechilis ocse hora inemilis. <sup>26</sup> Tej, tla xhueli nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlaca, tej, nencomatzoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

<sup>27</sup> Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhumej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. <sup>28</sup> Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechlaquentis nemejhumej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! <sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamach<sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltoaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin

\* 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 12:9 negarse ‡ 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § 12:15 cosas \* 12:20 tonto † 12:21 nada; coxtla

ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. <sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

*Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac*  
(Mt. 6.19-21)

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. <sup>33</sup> On tlen nenquípiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. <sup>34</sup> Tla ijcon, tej, campa nenquípiasquej nemoriquezas, no ompa nenquípiasquej nemoyojlo.

*Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco*

<sup>35</sup> Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua <sup>36</sup> quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa non-amictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc† yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§. <sup>37</sup> Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuaixnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas. <sup>38</sup> Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. <sup>39</sup> Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. <sup>40</sup> Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilijtiasquej, nihualas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl*  
(Mt. 24.45-51)

<sup>41</sup> Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhumej, noso para nochimej?

<sup>42</sup> On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinson on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinnmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej? <sup>43</sup> Tlatiochiuti yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij. <sup>44</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejhuas. <sup>45</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tluacas, niman atlis niman tlahuantinemis, <sup>46</sup> tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

<sup>47</sup> On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. <sup>48</sup> Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinhahuatij ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinhahuatij no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltocli quinxexelos on tlacamej*  
(Mt. 10.34-36)

<sup>49</sup> Nejhua onihualaj ipan in talticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltocli yejhuan tlicuis quen tliitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. <sup>50</sup> Pero antes yejhumej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. <sup>51</sup> ¿Nenquinemilij ica nejhua onihualaj para oniquinsentalico on talticpactlacamej ican yolsehullistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. <sup>52</sup> Desde aman ye pehua macuultimej chanchanejquej† ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. <sup>53</sup> On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtili

† 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta \* 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen † 12:52 familia  
§ 12:52 casa; cajli

ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin (Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)*

<sup>54</sup> Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetztetehua ne ica icalaquian tonaltz-intli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua. <sup>55</sup> Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. <sup>56</sup> ¡Omaxacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican talticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu (Mt. 5.25-26)*

<sup>57</sup> ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli? <sup>58</sup> Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xnoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas itech on policías, niman on policías mitzajsisquej. <sup>59</sup> Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup> Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanequej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinmictijquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. <sup>2</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlaca\*? <sup>3</sup> Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihua on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. <sup>4</sup> ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacajli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén? <sup>5</sup> Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihua on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacui*

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipiata se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextlij itlaquilyo. <sup>7</sup> Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlaalcuiticaj niman xtlacui?” <sup>8</sup> Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli. <sup>9</sup> Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuac quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen situatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan. <sup>11</sup> Niman ompa nemiya se situatl yejhuan ye quipiaya majtactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuaajli espiiritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on situatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. <sup>12</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquitac on situatl, oquinotz niman oquijlij:

—Situatl, ye cuajli yotipajtij de yejhua on cualolistli.

<sup>13</sup> Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on situatl onmelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. <sup>14</sup> Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

<sup>15</sup> Ijcuac on toTeco oquijlij:

\* **12:56** Cielo quitosnequi nochi on lugar campá oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. † **13:2** paisanos ‡ **13:6** árbol † **13:6** nada; coxtla

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco<sup>§</sup> ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. <sup>16</sup> Niman nican nemi yejhua in situatl yejhuan huejca teixhuu\* itech Abraham niman ye quipia majtactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochi tlacatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*  
(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

<sup>18</sup> Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis<sup>‡</sup> on itequihuayo Dios? <sup>19</sup> Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlacatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli<sup>§</sup>. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaj intepajsol ipan imahuan.

<sup>20</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? <sup>21</sup> Yejhua quen tlaxocolilistli\* yejhuan se situatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli*  
(Mt. 7.13-14, 21-23)

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya. <sup>23</sup> Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

<sup>24</sup> —On tlatzacuilyotl<sup>†</sup> yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. <sup>25</sup> Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitza-cuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nehua xnicmati canon nenhualehuaj.” <sup>26</sup> Ijcuacan nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.” <sup>27</sup> Pero yejhua mechijlis: “Nehua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuaajli.” <sup>28</sup> Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihu-atitica, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. <sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquiyán tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios. <sup>30</sup> Ijcuacan on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacan huejhueyixtasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacan xhuejhueyixtasquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*  
(Mt. 23.37-39)

<sup>31</sup> Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquintequixtilia on xcuaajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.” <sup>33</sup> Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuaajtitanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhan, pero xonenquinequej! <sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitan.”

§ 13:15 su burro \* 13:16 descendiente † 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza § 13:19 árbol \* 13:21 levadura † 13:24 puerta

## 14

*Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. <sup>2</sup> No ompa nemiya se tlatcatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. <sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtohtij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualo? ¿Quemaj noso ca?

<sup>4</sup> Pero yejhumej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. <sup>5</sup> Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhumej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax on-huetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>6</sup> Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijquej.

*Jesús otomachtij itech ica on nohueyimatilistli*

<sup>7</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquiltalij yejhua in ejemplo:

<sup>8</sup> —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehan ticpanos on ilhuil campá nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huclis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. <sup>9</sup> Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijlijaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campá notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. <sup>10</sup> Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. <sup>11</sup> Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

*Jesús otomachtij aquinon quitocarohua totentzcau yes*

<sup>12</sup> Niman on yejhuan oquintz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcauhan‡, nion mocnihan, nion on yejhuan sa huejca mocnihan, nion on monis-uchantlaca§ yejhuan xitla\* quinpohuaj, para ma ca sa no yejhumej on quemantica mitznotzasquej niman ijcuac quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis. <sup>13</sup> Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuil, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxiltajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos. <sup>14</sup> Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhumej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchijajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli*

<sup>15</sup> Ijcuac semej yejhumej on yejhuan yejyehuatitcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campá Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlatcatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanahuatij ma quinnotzati miyequej tlacamej. <sup>17</sup> Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquitlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlaca pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” <sup>18</sup> Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlatcatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj niconatas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>19</sup> On ocse oquijtoj: “Nehua onicou macujli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huclij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” <sup>20</sup> Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnhuelis nias.” <sup>21</sup> Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquijquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuac on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iohui in hueyican, niman nican xquinhuajhua on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej,

\* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo ‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla



niman icxtilajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” <sup>22</sup> Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campá notlalisquej ocsequimej más.” <sup>23</sup> Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchiualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan. <sup>24</sup> Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

*Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup> Miyec tlacatl cuitlapanhuijtayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij: <sup>26</sup>—Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. <sup>27</sup> Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilstli ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§ ne campá quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes. <sup>28</sup> Cada semej nemejhuaiej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. <sup>29</sup> Tla quitlalia on cimientó niman quemaj xoc hueli tlamí, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. <sup>30</sup> Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” <sup>31</sup> Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli\* mil isoldados. <sup>32</sup> Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilstli. <sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuaiej yejhuan achtój quixtlalos ica quipias tlajyohuilstli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen itlaj istatl*  
(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

<sup>34</sup> On istatl sanoyej† cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. <sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuaiej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niqijtohua.

## 15

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca*  
(Mt. 18.10-14)

<sup>1</sup> Miyequiej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quini-isihuiayaj Jesús para caquisquej. <sup>2</sup> Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup>—Ma ticonijtocan ica semej nemejhuaiej quipia cien borreguitos niman se oquipolój. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtactli huan chicnahui ne campá tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipolój hasta caman quinextia? <sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. <sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlacaj‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” <sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

<sup>8</sup> Noso ma ticonijtocan ica se situatl quipia majtactli tomin tlachijchitli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? <sup>9</sup> Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlacaj\* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen § 14:27 su cruz \* 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy \* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él § 15:9 amigos de ella \* 15:9 vecinos de ella

yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.”<sup>10</sup> Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

*Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca*

<sup>11</sup>No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatcatl quiipiaya ome iconeu.<sup>12</sup> Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quiipiaya.<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach\* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campá otlán quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli.<sup>14</sup> Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui.<sup>15</sup> Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatcatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatcatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan.<sup>16</sup> Niman sanoyej quinequia quicuac on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya.<sup>17</sup> Ijcuac on opeu ijquin quinemia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli.<sup>18</sup> Ninoquetztehuas niman nias ne campá nemi notaj, niman ijquin niqijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech.<sup>19</sup> Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhumej on motequichihuilijcahuan.”<sup>20</sup> Quemaj onotelquetl ocajsic ojtl niman oyaj ne ichan itaj.

†Ijcuac oc§ huejca huajlan, on itaj oconcat niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuj\*.<sup>21</sup> Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.”<sup>22</sup> Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuauican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican.<sup>23</sup> Quemaj xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl!<sup>24</sup> Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuitl.

<sup>25</sup>†Ijcuac in nochihticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcat on tlapitzquej ichan niman on oconcat nijtotihua.<sup>26</sup> Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuilijquetl niman oquitlajtolitij tlinon nochihuaya.<sup>27</sup> On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlánahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejoc chicajticaj niman xcualo.”<sup>28</sup> Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequia oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanjlij ma calaquiti.<sup>29</sup> Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojcahuan†.<sup>30</sup> Pero aman oyejoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.”<sup>31</sup> Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca.<sup>32</sup> Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

*Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup>Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatcatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quiipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatcatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu.<sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinatequitcau yes tlayecanqui.”<sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis\*.<sup>4</sup> Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias

† 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. nohuaxca, notlatqui § 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho † 15:12 me pertenece; noaxca, † 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij † 15:29 mis amigos \* 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna

† 15:12 me pertenece; noaxca, † 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna

aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.”<sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?”<sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijlti ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtactli.”<sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijlti ica on trigo.” Ijcuacon oquijlij: “Nican oncaj tlin tictehuiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.”<sup>8</sup> Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuaajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuaajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaaj ica on tlin cuajli.

*Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotet-lajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuaajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo. <sup>11</sup> Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuaajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mehmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. <sup>12</sup> Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mehmecas on tlen nemoyaxca yes.

<sup>13</sup> Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

<sup>14</sup> On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochí on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. <sup>15</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuaamej nenquichihuaaj para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiselaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

*Jesús oquitemelajcaijli on itlanahuatil Moisés*

<sup>16</sup> Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtihuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacon, notejliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

*Jesús otemachtij ica xcuaajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuaú*

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

<sup>18</sup> Tla se tlacatl noxotonis itech isihuaú niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

*Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan rícoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl*

<sup>19</sup> Nemiya se tlacatl yejhuan rícoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patoj niman petlani. Niman mojmostla quichihuaaj ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. <sup>20</sup> Niman ne iqiahuatenco on tlacatl yejhuan rícoj catca notlaliaya se mayancatlatcatl itoca Lázaro yejhuan nochí itlalnacayo tzotzoyoj catca. <sup>21</sup> Yejhua in mayancatlatcatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl ríco. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. <sup>22</sup> Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§ ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan rícoj catca no omic, niman oquitocato. <sup>23</sup> On tlacatl yejhuan rícoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuilitloyan, niman

† 16:6 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtactli quitosnequi cincuenta. ‡ 16:7 ochenta

§ 16:8 cosas \* 16:9 amigos de ustedes † 16:15 muy ‡ 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlíj, tonajli niman sitalimej. § 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

oajcotlachix nepa tlacpac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro. <sup>24</sup> Quemaj ontzajtzc: “Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtcaj ipan in tltl.” <sup>25</sup> Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilistli, niman tejhua titlajyohuíya. <sup>26</sup> Niman no oncaj se hueyi atlaulli sanoyej tlacpac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhumej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” <sup>27</sup> Quemaj on tlatatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj <sup>28</sup> campa niquimpia macuijli nocnihan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhumej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” <sup>29</sup> Pero Abraham oquijlij: “Yejhumej ompa quipiaj on tlen oquijcuiltoquej Moisés niman on tiotlajtoquej. Ma yejhumej quincacaquican.” <sup>30</sup> On tlatatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhumej xquinaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhumej cajcahuasquej ica quichihuaq on tlen xcuajli.” <sup>31</sup> Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtoquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnnotzas.”

## 17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli*  
(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

<sup>1</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohua! <sup>2</sup> Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. <sup>3</sup> Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhumej.

<sup>4</sup> Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. <sup>5</sup> Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsepa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

*Jesús otemachtij ica on tlanetocalistli*

<sup>5</sup> On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlanetocli.

<sup>6</sup> Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

*Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis*

<sup>7</sup> Tla semej nemejhumej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepató ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas”? <sup>8</sup> Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchihuii tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” <sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. <sup>10</sup> No ijqui ijcuac nemejhumej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhumej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

*Jesús oquimpajtij majtlacltimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. <sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlacltimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhumej san huejca onomajmanquej <sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli§ niman xtechpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

\* 16:24 misericordia † 16:30 resucitará; yolis \* 17:1 cosas † 17:6 muy ‡ 17:6 árbol § 17:13 ten compasión de mí

Niman chica yejhamej yayaj, opajtiquej. <sup>15</sup> Quemaj semej yejhamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. <sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocaxxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxt-lahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicahuimej? <sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros*

(Mt. 24.23-28, 36-41)

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas. <sup>21</sup> Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhamej nenquenequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

<sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, <sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iqisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquian on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas. <sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicamej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. <sup>27</sup> Yejhamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilistli niman nochimej yejhamej oamimiquej. <sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicamej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal. <sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. <sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conqixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. <sup>32</sup> Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. <sup>33</sup> On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in tlaticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup> Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>35</sup> Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. <sup>36</sup> Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>37</sup> Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli*

<sup>1</sup> Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xquemana cajcahuasquej. <sup>2</sup> Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli\* para on tlacamej. <sup>3</sup> Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlahuejli. <sup>4</sup> Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl ‡ 18:4 después

para tlacamej, <sup>5</sup> nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej<sup>§</sup> huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

<sup>6</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. <sup>7</sup> Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapeppenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohuey-icatzaiztilijtoquej\*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? <sup>8</sup> Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobarroquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración*

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup>—Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>11</sup> On fariseo ij-caticatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuajli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuilaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuajli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobarroquetl ican impuestos. <sup>12</sup> Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” <sup>13</sup> Pero on tlacobarroquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachs ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” <sup>14</sup> Nemechijlia ica ijcuac on tlacobarroquetl oyaj ichan, xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej*  
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

<sup>15</sup> On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincuatocata. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. <sup>16</sup> Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej<sup>†</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xquemán calaquis campa Dios tlamandarohua.

*Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*  
(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

<sup>18</sup> Semej yejhuamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>19</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. <sup>20</sup> Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>21</sup> On tlacatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc\* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

<sup>23</sup> Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca. <sup>24</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:

§ 18:5 mucho \* 18:7 clamando; teoyotl † 18:13 ten misericordia de mí ‡ 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 18:22 todavía; sanquen

—¡Sanoyej ohuijtica† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! <sup>25</sup> Más sanoyej ohuijtica† para se rico calaquís ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>26</sup> San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihua, Dios quemaj hueli quichihua.

<sup>28</sup> Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuaej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, <sup>30</sup> quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

<sup>31</sup> Jesús ocsecan oquinnotz on majtlaclti huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuíj ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. <sup>32</sup> Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuaej nechhuetzcasquej, nechhuíjhuicaltisquej niman nechchijchasquej. <sup>33</sup> Nechhuíjhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis† niman ninoquetzthuas ne ipan notlalcon.

<sup>34</sup> Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajscamatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajscamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajlajtojticatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó*

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

<sup>35</sup> Ijcuacon Jesús oquinishuuj on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuaticatca. <sup>36</sup> Ijcuacon on ciego ocac miyec tlatatl panotica† ne campaca yejhua nemiya, oquitelajtojtij tlinon nochijtica†. <sup>37</sup> Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panotica†. <sup>38</sup> Quemaj on ciego otzajtzi:

—¡Jesús, huejca teixhuíu\* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

<sup>39</sup> On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc† más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuíu itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuacon yocaujhuíquili-  
jquej, Jesús ijquin oquijlij:

<sup>41</sup> —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

<sup>42-43</sup> Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

*Jesús oyaj ichan Zaqueo*

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. <sup>2</sup> Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancau catca on tlacobarroquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. <sup>3</sup> Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhujecapan catca niman sanoyej\* tojlan catca. <sup>4</sup> Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. <sup>5</sup> Ijcuacon Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

† 18:24 difícil ‡ 18:33 resucitaré; niyolios § 18:34 cosas \* 18:38 descendiente † 18:38 ten misericordia de mí ‡ 18:39 todavía; sanquen \* 19:3 mucha † 19:4 árbol

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

<sup>6</sup> Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. <sup>7</sup> Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatltohuliyaj, niman quiytohuayaj tlica<sup>‡</sup> Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. <sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayaja para ohuel onictlachtequijlij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequijlijca.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. <sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihualaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin*  
(Mt. 25.14-30)

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliyaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. <sup>12</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiyá se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quiplaya para yas huejca ipan ocse país campá conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihualjau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.” <sup>14</sup> Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhamej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlanpanhuijquej para oquitejlitoy: “Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes.” <sup>15</sup> On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. <sup>16</sup> On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” <sup>17</sup> Niman on rey oquijlij on tlacatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequiuhaj yes.” <sup>18</sup> Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.” <sup>19</sup> Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequiuhaj yes.” <sup>20</sup> Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. <sup>21</sup> Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman ticlani on itlanca on tlen tictemaca.” <sup>22</sup> Ijcuac on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticacatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. <sup>23</sup> Tla ijcon, tej, tlica xotalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?” <sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quiipia majtlactli tomin.” <sup>25</sup> Niman yejhamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quiipia majtlactli.” <sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quiipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quiipia achijtzin hasta on quech quiipia culisquej. <sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuilicilican niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús otlán quitejijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtlí para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. <sup>29</sup> Ijcuac oquinnisihuj on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, <sup>30</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campá nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin<sup>†</sup> yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuilicilican. <sup>31</sup> Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

<sup>32</sup> On nomachtijquej oyajquej on pueblito niman oquintextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij. <sup>33</sup> Ijcuac yejhamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?



<sup>34</sup> On nomachtijquej oquinanquiliijquej:

—Pampa on toTeco quitequiltis.

<sup>35</sup> Niman ocuiquilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlaliijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitejcoltijquej Jesús. <sup>36</sup> Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli. <sup>37</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtolli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej. <sup>38</sup> On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, <sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselesquia yolsehuilistli, xticselesquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati. <sup>43</sup> Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej. <sup>44</sup> Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*

(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

<sup>45</sup> Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj. <sup>46</sup> Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl<sup>‡</sup> campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>47</sup> Jesús mojmostla temachtia ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuilliaj quen ijqui huelis quimictisquej. <sup>48</sup> Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

<sup>1</sup> Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtia on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús, <sup>2</sup> niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

<sup>3</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. <sup>4</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>5</sup> Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiajaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlaca†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” <sup>6</sup> Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatiy ica Juan itiotlajtojcau Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatiy aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi. <sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

‡ 19:46 casa; cajli \* 20:2 cosas † 20:5 ¿por qué?; ¿tline?

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuaajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlali se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo (Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)*

<sup>9</sup> Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej niman oquintlalij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. <sup>10</sup> Ijcuac oyejoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>11</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. <sup>12</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasyo no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

<sup>13</sup> Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.” <sup>14</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on tecone, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miqus itataj, yejhua yes iyaxca<sup>†</sup> nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhumej toyaxca yes.” <sup>15</sup> Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on tecone ne ipan on uvasyo, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtojtij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihullis on xcuajcualtin medieros? <sup>16</sup> Yejhua, tej, yas niman quinhuaajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixtlalaj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuiloljli? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup> San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijtlajtojtijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma*

*(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)*

<sup>19</sup> Nimanztzin on inlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejcojquej ocajsijquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. <sup>20</sup> Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. <sup>21</sup> Yejhua ica ijquin oquintlajtojtijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman on ticmatztoquej ica xqueman titechicoita<sup>§</sup> intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiqintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. <sup>22</sup> Aman xtechijli: ¿tlanahuatil Moisés techahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaaj on país Roma?

<sup>23</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuaqli inyojlo ijcon quitlajtojtiaay san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niqijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuissej? <sup>24</sup> Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>†</sup> **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>§</sup> **20:21** no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

<sup>26</sup> Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Jej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquiliy niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

<sup>27</sup> Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

<sup>28</sup> —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiljo para tejhumej. Tla se tlatatl miqúi niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniú on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniú yejhuan omic. <sup>29</sup> Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>30</sup> Quemaj on ica ome teicniú ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniú, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. <sup>31</sup> Quemaj quej on ica yeyi teicniú ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijstatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. <sup>32</sup> Quemaj on sihuatl no omic. <sup>33</sup> Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlatlactipactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasjej imichpochhuan para ma nonamictican. <sup>35</sup> Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasjej incone huan para ma nonamictican. <sup>36</sup> Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej‡. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej tecone huan itech Dios. <sup>37</sup> Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlatocetapajsojli tlicuitatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. <sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuu itech David niman no iTeco*

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuu§ itech David? <sup>42</sup> Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua:

Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuu itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyequej*

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

<sup>45</sup> Nochi tlatatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijcahuan:

<sup>46</sup> —Xmotacan sa no nemejhumej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuissej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.

<sup>47</sup> Yejhuamej, tej, no quinchanculij on sihuacahualtzitzintin\*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

\* 20:27 resucitarán; yolisquej † 20:28 viuda; icnosihuatl ‡ 20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactipactli. § 20:41 descendiente \* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin*

(Mr. 12.41-44)

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtíc on caja campá nosentlalia on huentomin. <sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli\* yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtíc on caja. <sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraró, pero in sihuatl, masquí mayanqui, oquitemacac nochí tlen quiپیaya para notequipanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojtícatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetztzintin temej niman yejhua ica on cualtetztzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup>—Yejcos on tonajli ijcuac nochí on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajtojtíquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcaj-cayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiásquej: “Nehjua niCristo”, niman “Aman yoyejcóc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. <sup>9</sup> Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochí yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc† xejhua tonajli para ipan in talticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países. <sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§ miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

<sup>12</sup> Pero ijcuac xe nochihua nochí yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuilitisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantín. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa. <sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej. <sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatziásquej tlen tlajtojli nenquijosquej para nemomanahuisquej. <sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilitli\* mechpolos, nehjua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis. <sup>16</sup> Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan† sa no yejhuamej mechtetajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej. <sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochí tlacatl mechtlahuelitas. <sup>18</sup> Pero nion se nemotzon xpolihuis. <sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>20</sup> Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiehualoj on Jerusalén, ijcuacan xmatícan ica saniman xoxotonis. <sup>21</sup> Ijcuacan on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. <sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacan, tej, tenquisas nochí tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilolli. <sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij

\* 21:2 viuda; icnosihuatl † 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de

ustedes § 21:23 dolor

castigo quipiasquej on hebreos. <sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichochohosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

<sup>25</sup> Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. <sup>26</sup> Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtli, pampa nochi quech cojtitacaj ne ipan cielo† nolinis. <sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. <sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. <sup>30</sup> Ijcuac nenquítaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. <sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijitacaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. <sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>34</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuaqli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztocquej ica huajlas. <sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli. <sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listas. Niman nochipa xchijitacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on tlajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>37</sup> Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. <sup>38</sup> Niman mojmostla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuítl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. On ilhuítl itoca pascua. <sup>2</sup> Niman in tlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuán on majtlacltli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. <sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on in tlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús. <sup>5</sup> Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. <sup>6</sup> Judas oquitalij inyojlo san secan inhuán, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisiquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuán inomachtijcahuan ipan on ilhuítl itoca pascua*

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuítl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlialij on borreguito para quicuaj ipan on ilhuítl pascua. <sup>8</sup> Niman Jesús oquintidan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuítl pascua.”

<sup>9</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuatij?

\* 21:25 mucho † 21:26 On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 21:30 árbol § 21:35 trampa \* 22:1 levadura † 22:2 secreto ‡ 22:7 levadura

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlatcatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, <sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuaajli ipan on ilhuilt pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” <sup>12</sup> Niman yejhua mechititit se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuaajli.

<sup>13</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuaajli para tlacuasquej ipan on ilhuilt pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuan inomachtijcahuan. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoye nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuaajli ijcuac xe nitlajyohuia! <sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuaajli quiitosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlatlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtiacan. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandáros.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlatlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia<sup>S</sup> notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocuajquej on tlacuaajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> Xquitacan, aman on tlatcatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

<sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl nimiquis quen Dios otlanhuatij, pero ¡lástima para on tlatcatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yejhuaamej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias*

(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

<sup>24</sup> Quemaj yejhuaamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias. <sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcaltin tlacamej. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijquetl. <sup>27</sup> ¿Aquinson, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenequej. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac. <sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa*

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtelos quen itlaj trigo, <sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

*Ye huajlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtítlan niman onemehijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup>—Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada. <sup>37</sup>Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup>Ijcuac on yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niqijtosnequi! Ma ijqui.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemani*

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. <sup>40</sup>Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacolji.

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij<sup>‡</sup>. <sup>42</sup>Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niqijyohuis in tlen sanoyej<sup>§</sup> teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl\* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotij niman oquimacac yolchicahualistli. <sup>44</sup>Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

<sup>45</sup> Ijcuac otlán onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochtoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman.

<sup>46</sup> Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinsihuij Jesús para oquitencuaj<sup>§</sup>. <sup>48</sup>Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

<sup>49</sup> Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

<sup>50</sup> Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa. <sup>51</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. <sup>52</sup> Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin\* quen yacaj nitlachtequetl yesquia? <sup>53</sup> Mojmostla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihua on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

<sup>54</sup> Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtia. <sup>55</sup> Ompa itlajcotian on quiahuac

<sup>‡</sup> 22:41 hizo oración    <sup>§</sup> 22:42 muy    \* 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>†</sup> 22:46 ¿por qué?, ¿tline?    <sup>‡</sup> 22:47 todavía; sanquen    <sup>§</sup> 22:47 lo besó; oquibesaroj    \* 22:52 palos

otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. <sup>56</sup> Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

<sup>57</sup> Pedro oquinene† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

<sup>58</sup> Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlacatl, xnejhua.

<sup>59</sup> Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcailtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

<sup>60</sup> Ijcuac Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc<sup>§</sup> tlajtojticatca, otzajtzc on caxtil\*. <sup>61</sup> Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuac Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.”

<sup>62</sup> Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

*On policías ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

<sup>63</sup> On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej. <sup>64</sup> Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

<sup>65</sup> Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

*Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

<sup>66</sup> Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecanahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlaliijquej niman ocaicaquej Jesús imixpan on tetlacanontzquej. Ompa ijquin oquitlajtoitijquej Jesús:

<sup>67</sup> —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej. <sup>68</sup> Niman tla itlaj nemechtajtoitiz xnennechnanquilisquej nion xnennechnacahuasquej. <sup>69</sup> Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>70</sup> Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más lateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

## 23

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. <sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlacaj\*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajtoitij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecanahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuaajli oquichiu in tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yejhuamej más notencojuiliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

† 22:57 negó ‡ 22:58 después § 22:60 todavía; sanquen \* 22:60 gallo \* 23:2 nuestros paisanos

† 23:4 nada; coxtla



—Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochi tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

*Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea. <sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. <sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej† opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro. <sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitla\* ica oquinanquilij. <sup>10</sup> On inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteixpanhuiayaj. <sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquippiinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. <sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuaamej notlahuelitayaj.

*Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús*  
(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

<sup>13</sup> Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij inltayecancahuan on tiopixquej, on tequihua-jquej niman on tlacamej, <sup>14</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlacatl, onenquijtojquej ica yejhua quima-jcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiayaj xonicnextilij. <sup>15</sup> Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitla† oquichiu yejhuan quimelahuat‡ para yejhua miquis. <sup>16</sup> Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>17</sup> Pilato ica oncatca para quinnacahuilis se tlacatl yejhuan tzacaticatca on tlacamej ipan on ilhuilt. <sup>18</sup> Pero nochimej opejquej sa secan ijquin otzajtziqquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

<sup>19</sup> Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca. <sup>20</sup> Pilato ocsejpa oquinnotc on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús. <sup>21</sup> Pero yejhuaamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

<sup>22</sup> Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica\*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelaha para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>23</sup> Pero yejhuaamej onotencojtijlijquej niman otlanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secne, tej, sanoyej otzajtziqquej inhuan inltayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu. <sup>24</sup> Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhuaamej quinequiayaj. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl yejhuan tzacaticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinnactilij quen yejhuaamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiqquej ipan cojnepanojli*  
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

<sup>26</sup> Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, oquinnahuatijquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtiqquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

<sup>27</sup> Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiayaj niman najmantiaayaj. <sup>28</sup> Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xhocacan, yej sa no nemejhuaamej nemopampa xhocacac niman impampa nemoconehan. <sup>29</sup> Ijcon xhocacac pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xqueman tlachichitiaj.” <sup>30</sup> Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitintin: “Xtechiyanan.” <sup>31</sup> Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

‡ 23:8 muy § 23:8 cosas \* 23:9 nada; coxtla † 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece § 23:21 crucifical; xcajcopilo \* 23:22 ¿por qué?; ¿tline? † 23:26 crucificarlo; compilosquej ‡ 23:26 cruz

<sup>32</sup> San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej. <sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomat!”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtisquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtisquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa. <sup>34</sup> Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticitca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlajopolhui, pampa xquimatij tlen quichihua.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. <sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiya quitzticatcaj nochí tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vinagre. <sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltiln<sup>§</sup> griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhumej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcayaj, ijquin quijxcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhumej no xtechmaquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical\*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya? <sup>41</sup> Tejhumej techmelahua<sup>†</sup> ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj<sup>‡</sup> tlajtlacojli quipia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup> Niman Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

*Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup> Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac. <sup>45</sup> Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlajcotetzayan. <sup>46</sup> Quemaj Jesús otzajtzic chichahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup> Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchiphahuac catca.

<sup>48</sup> Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiya niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj. <sup>49</sup> Pero nochimej iteixmatc ahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

*Oquitlaltocaquej Jesús*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

<sup>50</sup> Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan. <sup>51</sup> Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. <sup>52</sup> Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús. <sup>53</sup> Ijcuac yocuaitemoltij ne ipan cojnepanojli<sup>§</sup> on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. <sup>54</sup> Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisui catca para pehuas.

<sup>55</sup> On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhumej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlajlijquej itlalnacayo Jesús. <sup>56</sup> Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuialistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

§ 23:38 lengua \* 23:40 su compañero † 23:41 nosotros merecemos ‡ 23:41 nada; coxtla § 23:53 cruz

\* 23:53 sábana

## 24

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli*  
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuamej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. <sup>2</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya. <sup>3</sup> Yejhuamej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. <sup>4</sup> Chica yejhuamej xcajsicamatijay tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmanijay. <sup>5</sup> On sihuamej sanoyej onomotijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj? <sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omehijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea. <sup>7</sup> Omehijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. <sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajtohuilijquej on majtlaclti huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. <sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoy on apóstoles yejhuamej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuán on ocsequimej sihuamej. <sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhuamej oquimijlijquej niman xoquineltocaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús*  
(Mr. 16.12-13)

<sup>13</sup> Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlaclti huan se kilómetros itech Jerusalén. <sup>14</sup> On omemej tlajtlajtojtijay nochi yejhua ica on tlen yonochijca. <sup>15</sup> Chica yejhuamej tlajtlajtojtijay niman notencuicuitijay ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuj niman opeu inhuán nejnemi. <sup>16</sup> Niman masqui quitayaj Jesús, tlinon quintzaculiaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. <sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuj? ¿Tlica nemajmanaj?

<sup>18</sup> Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

<sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman inxpan Dios niman imixpan on tlacamej oquixip hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quitohuaya. <sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitmactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miqulistli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†. <sup>21</sup> Tejhuamej ticuitijay yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. <sup>22</sup> Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmocatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, <sup>23</sup> pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej illhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. <sup>24</sup> Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

\* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen \* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz ‡ 24:12 sábanas § 24:15 cosas \* 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequijij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. § 24:24 nuestros compañeros

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—[Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocej nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! <sup>26</sup> ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

<sup>27</sup> Quemaj opeu quinmelajcailia nochi on temachtijli campa quijtohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

<sup>28</sup> Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan. <sup>29</sup> Pero yejhamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli: —Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. <sup>30</sup> Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiocihu. Quemaj oquiltapan niman oquinmamacac. <sup>31</sup> Quemaj nimantzín oixtlajlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj. <sup>32</sup> Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnottziaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli?

<sup>33</sup> Sa no ipan on hora, yejhamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnexitij on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicahuan san secan nemiya. <sup>34</sup> On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

<sup>35</sup> Quemaj on omemej tlaneltoaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquiltapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

<sup>36</sup> Yejhuamej oc\* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan.

<sup>37</sup> Ican innemojtli niman incuecuetlalcis, quinemiliyaj quitztoquej san yacaj itonal.

<sup>38</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaquí ipan nemoyoilo?

<sup>39</sup> Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

<sup>40</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. <sup>41</sup> Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

<sup>42</sup> Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli. <sup>43</sup> Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuj. <sup>44</sup> Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojquej niman on salmos.

<sup>45</sup> Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli. <sup>46</sup> Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehus ne ipan itlalcon. <sup>47</sup> Niman no on yejhuan notenojnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlaceamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintalpojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. <sup>48</sup> In tlajtlamach nemejhamej xteixpantilican. <sup>49</sup> Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*  
(Mr. 16.19-20)

<sup>50</sup> Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhucac. Ompa oquinhuaquetzteu imahuan niman oquintiochiu. <sup>51</sup> Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac. <sup>52</sup> Quemaj yejhamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén. <sup>53</sup> Niman yejhamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

\* 24:36 todavía; sanquen † 24:46 resucitará; yolis

## SAN JUAN ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

### *Itlajtol Dios onocuep Tlacatl*

<sup>1</sup> Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu. <sup>3</sup> Dios oquitlalij nochi tlajtlamach\* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua. <sup>4</sup> IConeu Dios quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios. <sup>5</sup> Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

<sup>6</sup> Dios ocuajtitlan se tlatatl itoca Juan. <sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para on tlacamej huelisquej tlaneltocasquej. <sup>8</sup> Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli. <sup>9</sup> Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochi tlatatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

<sup>10</sup> Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej. <sup>11</sup> Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej. <sup>12</sup> Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltoaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios. <sup>13</sup> Yejhuamej xteconehuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlatatij quen nochi tlatatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequi, yej otlacaticoj pampa Dios oquinec para tlatatisquej itech.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan Tlajtojli otlacat niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otejlajsojtlac‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin. <sup>15</sup> Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixtica xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat yejhua ye nemiya.” <sup>16</sup> Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli. <sup>17</sup> Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo. <sup>18</sup> Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

### *Juan on tluacatequijquetl oquinnaquijlij on tiopixquej niman on levitas (Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)*

<sup>19</sup> Juan oteixpantilij ijcuac on tlacamej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlajtolisquej aquin yejhua. <sup>20</sup> Yejhua ijquin oquinnaquijlij. Cuaqli oquinmelajcailij:

—Nehua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

<sup>21</sup> Quemaj oquitlajtolisquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtolisquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

<sup>22</sup> Quemaj más oquitlajtolisquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimijlisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

<sup>23</sup> Ijcuac on Juan oquinnaquijlij:

—Nehua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoyojlo para nehuelisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niquijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.

\* 1:3 cosas † 1:14 muy ‡ 1:14 amó

<sup>24</sup> On yejhuan oquinoxzatoj Juan oquinhuaajtlancaj on fariseos. <sup>25</sup> Niman yejhumej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica<sup>S</sup>, tej, titlacuatequiya?

<sup>26</sup> Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij. <sup>27</sup> Yejhua nechajcuitlamanhujitui ipan notequiui. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

*Juan oquijtoj aquinon Jesús*

<sup>29</sup> Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihujituiya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlacatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borreguito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on talticpactlacamej. <sup>30</sup> In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlacatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiui yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.” <sup>31</sup> Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequiitui ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

<sup>32</sup> Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau. <sup>33</sup> Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiqitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.” <sup>34</sup> Nejhua yoniquitac niman aman nictaixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

*On ochoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan*

<sup>35</sup> Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan. <sup>36</sup> Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtlan para quihuentlalisquej quen se borreguito.

<sup>37</sup> Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús. <sup>38</sup> Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapanhuiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhumej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

<sup>40</sup> Semej yejhumej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniú Simón Pedro. <sup>41</sup> Achoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniú, niman oquijlij:

—Yotnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

<sup>42</sup> Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

*Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael*

<sup>43</sup> Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>44</sup> Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro. <sup>45</sup> Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yotnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilolamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilcojaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

<sup>46</sup> Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chanti ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

<sup>47</sup> Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacajcayahua.

<sup>48</sup> Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli† itoca higuera.

<sup>49</sup> Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

<sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiqutas.

<sup>51</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhamej nenquitasquej tlapojtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan‡ Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

## 2

### *Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná*

<sup>1</sup> Ipan yeyi tonajli más saquin\*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya. <sup>2</sup> Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli. <sup>3</sup> Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuilt, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica† tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

<sup>5</sup> Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechijlis.

<sup>6</sup> Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli‡ noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiltiyaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipajquej ixpan Dios. <sup>7</sup> Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej. <sup>8</sup> Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuilt.

Niman yejhuamej ijqui oquichijquej. <sup>9</sup> On tlayecanquetl ipan on ilhuilt xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticacaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlaceptli vino niman quemaj oquinox on montli <sup>10</sup> niman oquijlij:

—Nochi tlacatl achtot quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

<sup>11</sup> Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtot milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoacaquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

### *Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

<sup>13</sup> Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuilt itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén. <sup>14</sup> Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatilayaj tomin on tlaceamej ne campa yejyehuatitacaj ipan inmesas. <sup>15</sup> Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan

† 1:48 árbol ‡ 1:51 ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpacitli.

\* 2:1 después

† 2:4 ¿por qué?; ‡ tline? † 2:6 ochenta

quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa. <sup>16</sup> On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¿Yejhua on xquejcuanican nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

<sup>17</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yeclajcuilolji yejhuan quijtohua: “Ican nochi noyojlo nictlacaíta motiopan.”

<sup>18</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catejhua tlamahuisojli titechititis para tiqitasquej ica mitzmelahua<sup>S</sup> ticchihuas yejhua in?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niqetztehuas.

<sup>20</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompojli\* huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

<sup>21</sup> Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo. <sup>22</sup> Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltoquej on Yeclajcuilolji niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

*Jesús quixmati iyojlo nochi tlacatl*

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuítl pascua, miyequej oquineltoquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya. <sup>24</sup> Pero yejhua xoquítlalij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej. <sup>25</sup> Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

### 3

*Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo*

<sup>1</sup> Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca itech on hebreos.

<sup>2</sup> Yehua in Nicodemo oyaj oquintozato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtitlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campá Dios tlamandarohua.

<sup>4</sup> Niman Nicodemo oquitlajtolitij:

—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huelis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huelis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

<sup>5</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzjilia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campá tlamandarohua Dios. <sup>6</sup> Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemi quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma. <sup>7</sup> Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzjilia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.” <sup>8</sup> On ajacatl talpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquistilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Quemaj Nicodemo oquitlajtolitij:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

<sup>10</sup> Jesús oquinanquijlij:

—¿Tejhua thueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach\*? <sup>11</sup> Ica tlen melahuac nimitzjilia ica tejhuaamej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej tictexipantiliaj, pero nemejhuaamej temachtijquej xnenquineltoquej tlen temechijliaj. <sup>12</sup> Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in talticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac? <sup>13</sup> Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaitemoc ne ilhuicac. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campá tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl <sup>15</sup> para nochi on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

<sup>S</sup> 2:18 merces \* 2:20 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. <sup>†</sup> 2:22 resucitó; ojol \* 3:10 cosas



<sup>16</sup> Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlalticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochi on aquin quineltoacas xpolihuis, yej quipias yencui nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Dios xocujtitlan iConetzin, intech on tlalticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on tlalticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

<sup>18</sup> On yejhuan quineltoaca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoaca ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoaca isenteConetzin Dios. <sup>19</sup> Yejhuamej quiselaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlalticpactli niman oquintitij on cuajli ojtlí para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtlí, pampa yejhuamej quichihua on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Nochimej yejhuan quichihua on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtlí yejhuan oquiteititij. Yejhuamej xhuajlahuuj itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol. <sup>21</sup> Pero on yejhuan quichihua on tlen cuajli huajlahuuj itech para nopantlantis ica quichihua on tlen Dios quinnahuatia.

*Ocsejpa Juan on tlacuatequijquetl otlajtoj ica Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican. <sup>23</sup> No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya. <sup>24</sup> Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsijaj.

<sup>25</sup> Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhuamej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan. <sup>26</sup> Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlaju itech.

<sup>27</sup> Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis. <sup>28</sup> Nemejhumej cuajli onennehcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocujtitlan iyecapan. <sup>29</sup> Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau§ on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

*Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac*

<sup>31</sup> On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. <sup>32</sup> Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoaca on tlen yejhua quijtohua. <sup>33</sup> Pero tla yacaj quineltoaca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac. <sup>34</sup> On yejhuan Dios ocujtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis. <sup>35</sup> On Tajtli quitlajsojtla\* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihuajyo ipan nochi tlen oncaj. <sup>36</sup> Yejhuan quineltoaca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

## 4

*Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria*

<sup>1</sup> ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan. <sup>2</sup> Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj. <sup>3</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

<sup>4</sup> Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria. <sup>5</sup> Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu. <sup>6</sup> Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiatiaya ipan iojhui. Ijcuac on canaj tlacualispan catca. <sup>7-8</sup> Inomachtijcahuan oyajquej ipan on

pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

<sup>9</sup> Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamariana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>11</sup> On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej\* huejcatlan. ¿Canon ticoncuetziz on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas? <sup>12</sup> ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

<sup>13</sup> Jesús oquijlij:

—On aquin conij yejhua in atl ocsejpa amiquis. <sup>14</sup> Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xquemam amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilistli para nochipa.

<sup>15</sup> Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

<sup>16</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

<sup>17</sup> Niman on sihuatl ijquin oquinanquijlij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac, <sup>18</sup> pampa macuijli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojqetl. <sup>20</sup> On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios. <sup>22</sup> Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech. <sup>23</sup> Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj. <sup>24</sup> Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

<sup>25</sup> On sihuatl oquijlij:

—Nehua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochi tlajtlamach† techmelajcailis.

<sup>26</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

<sup>27</sup> Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtojtij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica‡ tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

<sup>28</sup> Quemaj on sihuatl ocajteu iztotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

<sup>29</sup> —Xhuajlacan, xquitaquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochi tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

<sup>30</sup> Ijcuacan on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

\* 4:11 muy † 4:25 cosas ‡ 4:27 por qué; tline

<sup>31</sup> Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nejhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhamej xnenquimatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtohtiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual. <sup>35</sup> Nemejhamej nenquijtohuaj: “Oc<sup>s</sup> polihui nahui metzli para pixcalos.” Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on talticpactlacamej. Yejhuamej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas. <sup>36</sup> On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej. <sup>37</sup> Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.” <sup>38</sup> Nejhua onemechtitan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

<sup>39</sup> Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltoaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteixpantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nejhua yonicchiu.” <sup>40</sup> Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau.

<sup>41</sup> Niman miyequej más otlaneltoaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya.

<sup>42</sup> Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on talticpactlacamej.

*Jesús oquipajtij iconeru se tlatatl yejhuan sen itequitcau on rey*

<sup>43</sup> Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea. <sup>44</sup> Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej. <sup>45</sup> Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuil pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quipiaya se iconeru cualohuaya. <sup>47</sup> Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajtij iconeru yejhuan ye micticatca. <sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

<sup>49</sup> Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis noconeu.

<sup>50</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

On tlatatl oquineltoac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj. <sup>51</sup> Ijcuac ye ajsiticatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtij.

<sup>52</sup> Quemaj oquintlajtohtij tlen hora opeu pajtitiu iconeru, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui\*.

<sup>53</sup> Ijcuac on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuac on ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchanejcahuan† oquineltoaquej Jesús.

<sup>54</sup> In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

## 5

*Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan sepohuiya*

<sup>1</sup> Ijcuac in tlajtlamach\* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuil para Dios. <sup>2</sup> Ipan on hueyican, nisiu itech on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa

naltilo quipiaya macuicjli tlatzacuiltenco. <sup>3</sup> Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sephuhuiyaj. Yejhuamej quichixticacaj ma nolini on atl, <sup>4</sup> pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya. <sup>5</sup> Ompa nemiya se tlatcatl yejhuan ye quipiaya sempoajli<sup>§</sup> huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya. <sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

<sup>7</sup> On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaquí.

<sup>8</sup> Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

<sup>9</sup> Nimantzin on tlatcatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:

—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmoma-maltis mopetl.

<sup>11</sup> On tlatcatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

<sup>13</sup> Pero on tlatcatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuaniy itech on miyec tlatcatl yejhuan ompa nemiya.

<sup>14</sup> Más saquin\* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaquí, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

<sup>15</sup> Quemaj on tlatcatl oyaj niman oquinmachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. <sup>17</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

<sup>18</sup> Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

*Iconeu Dios quipia tequihuayot!*

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua. <sup>20</sup> Tej, noTaj nechtlajsojtla<sup>†</sup> niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuej mechmojcatlachaltis. <sup>21</sup> Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas. <sup>22</sup> Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacol-maca yacaj tlatcatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuayotl para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas, <sup>23</sup> para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

<sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niqijtohua niman quineltocha on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuuj itech miqulistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa. <sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej. <sup>26</sup> Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa. <sup>27</sup> Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlatcatl. <sup>28</sup> Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej

<sup>†</sup> 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>§</sup> 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quijosnequi treinta y ocho. \* 5:14 después <sup>†</sup> 5:20 me ama

on mimiquej caquisquej notlajto<sup>29</sup> niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

*Quesqui teixpantiliqej quiteititij ica Jesús quipia tequihuajyotl*

<sup>30</sup> Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitelajtlacolmaca quen nitelajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitelajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan. <sup>31</sup> Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niquijtohua xmelahuac. <sup>32</sup> Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac. <sup>33</sup> Onenquintlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac. <sup>34</sup> Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennechneltocasquej niman nenmaquisasquej. <sup>35</sup> Juan quen itlaj tlahuijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilohuaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtl para ipan nemo-huicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlalijquej nemoyojo ican paquilstli para nenyasquej ipan on cuajli ojtl. <sup>36</sup> Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuaamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan. <sup>37</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuaamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha. <sup>38</sup> Nion itlajtol xhueli calaquí ipan nemoyojo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Nemejhuaamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinxistisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mech-tocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua. <sup>40</sup> Pero nemejhuaamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquipiasquej yejhua on nemilistli.

<sup>41</sup> Nejhua xnichtejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. <sup>42</sup> Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtlā† Dios. <sup>43</sup> Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuaamej xnennechsaliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej. <sup>44</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis nent-laneltocasquej tla sa no nemejhuaamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquite-jtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca? <sup>45</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis. <sup>46</sup> Tla nemejhuaamej melahuac nenquineltoacasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua. <sup>47</sup> Pero xnenquineltoacasquej on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltoacasquej on tlen nejhua nemechijlia?

## 6

*Jesús oquintlacualtij majcuilij mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

<sup>1</sup> Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias. <sup>2</sup> Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej. <sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan inomachtijcahuan. <sup>4</sup> Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuil itoca pascua. <sup>5</sup> Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacuajli para nochi yejhua in tlacatl?

<sup>6</sup> Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe. <sup>7</sup> Niman Felipe oquijlij:

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohua pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcaxjilis nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

<sup>8</sup> Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

<sup>9</sup> —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuili pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzintin. Pero ¿tlinon quijtojticaj yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlacatl?

† 5:42 no le aman

<sup>10</sup> Ijcuacón Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehujiquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan. <sup>11</sup> Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuujli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinxelohuujliquej nochimej on yejhuan ompa yejehuatcatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhamej oquimajxilij san quech quinequiyaj. <sup>12</sup> Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nochi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, oquisentlaliqquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlaclti huan ome chiquiutin. <sup>14</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej: —Melahuac in yejhua tiotlajtoquetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlatlajpactli.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalisquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuani niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

*Jesús onejnen ipan mar*

(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

<sup>16</sup> Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar. <sup>17</sup> Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanhuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc\* xe huajnocuepaya intech. <sup>18</sup> Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniyá on mar. <sup>19</sup> Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhamej onomojtjiquej. <sup>20</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nehua niJesús, ma ca xmomojtican!

<sup>21</sup> Ijcuacón yejhamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsisquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

*On tlacamej oquitejtemojquej Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj. <sup>23</sup> Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhamej oyejcoquej ne campa nisiu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuujli Dios. <sup>24</sup> Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

*Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa*

<sup>25</sup> Ijcuac on tlacamej oajsisquej ipan on ocse ilado on mar, oquinxetitoy Jesús, niman oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

<sup>26</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhamej nennechtejtemohuaj xpampa onencasjicamatquej tlen quijtosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemecht-lacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej. <sup>27</sup> Ma ca xtequitican ica on tlacujli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacujli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nehua yejhuan oninochiu Tlactl mehmecas yejhua in tlacujli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

<sup>28</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlatlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

<sup>29</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacanejhua yejhuan onchajtitlan.

<sup>30</sup> Niman quemaj ijquin oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas? <sup>31</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtotajhuan ocuajquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>32</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Jej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica. <sup>33</sup> Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on talticpactlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

<sup>35</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechnehtocas xqueman amiquis. <sup>36</sup> Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhua mej xnennehtocaj masqui yonennechitaquej. <sup>37</sup> Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis. <sup>38</sup> Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan. <sup>39</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochí tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinqetztehua ipan intlalcon. <sup>40</sup> Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechnehtocaj, ma quipiaca nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niquinqetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochí tonajli. <sup>41</sup> On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>42</sup> Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xejhua Jesús, on iconeu José? Tejhua mej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejtica ne ilhuicac?

<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan. <sup>44</sup> Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochí tonajli. <sup>45</sup> Ipan intlajcuilolahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiselaj on tlen yejhua quinmachtis, notech huajlahuij. <sup>46</sup> Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua. <sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechnehtoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>48</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>49</sup> On nemoachtajtahuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej. <sup>50</sup> Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica xmiquisquej. <sup>51</sup> Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on talticpactlacamej huelsiquej nemisquej para nochipa.

<sup>52</sup> Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhua mej nocamahuisojquij. Quijtohuajaj:

—¿Quen ijqui, tej, huels sa no inacayo techcualtis?

<sup>53</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhua mej xnenquicua nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnennemisquej para nochipa. <sup>54</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman coní noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochí tonajli. <sup>55</sup> Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlaucujli, niman noyesyo yejhua melahuac atlilistli. <sup>56</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman coní noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan. <sup>57</sup> ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa. <sup>58</sup> Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtajtahuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

<sup>59</sup> Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

*Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa*

<sup>60</sup> Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej† ohuijtica‡ para ticselisquej. ¿Aquinon huels quiselis in temachtijli?

<sup>61</sup> Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuaj yejhua ica on, niman oquintlajtoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto? <sup>62</sup> ¿Tlinon nenquinemilisqueiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtotj ninemiya? <sup>63</sup> Ialma se tlatatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj\* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlatatl quimaca nemilistli itlalnacayo. <sup>64</sup> Pero nemotzajlan oc† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis. <sup>65</sup> Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

<sup>66</sup> Desde ijcuac on opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiya onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenequej. <sup>67</sup> Yejhua ica Jesús oquintlajtolitj on majtlatcli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtalcahuisquej?

<sup>68</sup> Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtolitzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>69</sup> Niman aman tejhumej yoticnel-tocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>70</sup> Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtapejpenij nemejhuamej majtlatcli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

<sup>71</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlatcli huan ome nomachtijquej.

## 7

### *Ichihuan Jesús no xquineltocayaj*

<sup>1</sup> Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiya quimictisquej. <sup>2</sup> Inilhuii on hebreos itoca tabernáculos ye nису catca <sup>3</sup> niman ichihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua. <sup>4</sup> Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach\* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlatatl.

<sup>5</sup> On ichihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhumej xquineltocayaj. <sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san ctlejhua tonajli cuajli para nyenasquej. <sup>7</sup> On talticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihua. <sup>8</sup> Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

<sup>9</sup> Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

### *Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos*

<sup>10</sup> Saquin ijcuac yoyajquej ichihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca†. <sup>11</sup> Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlatatl?

<sup>12</sup> Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlatatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlatatl pampa quincacayahua on tlacamej.” <sup>13</sup> Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyay itlayecancahuan on hebreos.

<sup>14</sup> Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia. <sup>15</sup> Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

\* 6:63 nada; coxtla † 6:64 todavía; sanquen \* 7:4 cosas † 7:6 todavía; sanquen ‡ 7:10 en secreto



—Notemachtli xnoyaxca<sup>§</sup>. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>17</sup> Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtli hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia. <sup>18</sup> On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xquemana tlacajcayahua.

<sup>19</sup> Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlca\* nenquinequij nennechmictisquej?

<sup>20</sup> On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuaajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej<sup>†</sup> nentlamojcaitaj. <sup>22</sup> Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconeahuan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojtajhuan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihua masqui ipan on nesehuiltanajli. <sup>23</sup> Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlca nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochi itlalnacayo se tlatatl ipan on tonajli? <sup>24</sup> Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuaajli.

### *Jesús oquijtoj canon ohualeu*

<sup>25</sup> Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtoitaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej? <sup>26</sup> Aman, tej, nican tlajtlajtojticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuaquej melahuac quineltocaj ica in tlatatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquiltalij para tlanahuatiquetl yes? <sup>27</sup> Pero xejhua Cristo pampa tejhuaquej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatiztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuaajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuaajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij. <sup>29</sup> Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

<sup>30</sup> Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc<sup>‡</sup> xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas. <sup>31</sup> Pero miyequej oquineltoquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltocaj ica in tlatatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlatatl.

### *On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús*

<sup>32</sup> On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuaquej inhuhan intlayecancahan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj. <sup>33</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan. <sup>34</sup> Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.

<sup>35</sup> Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuaquej quinotlajtoitajaj:

—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas itech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij<sup>§</sup> intzajlan on griegos niman cominmachtis on griegos? <sup>36</sup> ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

### *Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli*

<sup>37</sup> On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuilt yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli. <sup>38</sup> On Yectlajcuilolli quijtohua ica yejhuan nechneltoacas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

§ 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui  
nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

\* 7:19 ¿por qué?; ¿tline?  
‡ 7:30 todavía; sanquen

† 7:21 todos ustedes;  
§ 7:35 esparcidos

<sup>39</sup> Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc \* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

*On tlacamej onotlajcoxelojquej*

<sup>40</sup> Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej: —Tlacaj melahuac, in tlatatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

<sup>41</sup> Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes.

Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea. <sup>42</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuui† yes itech rey David niman ica tlatatis ne Belén sa no ipan on pueblo campá onen David.

<sup>43</sup> Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús. <sup>44</sup> Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

*On hebreos yejhuan tequihuaquej xoquineltocaquej Jesús*

<sup>45</sup> On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej ne campá nemiyaj on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoitijquej on policías:

—¿Tlica‡ xonencuajhuicaquej?

<sup>46</sup> Niman on policías otlananquillijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlatatl!

<sup>47</sup> Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechcayau nemejhuamej no? <sup>48</sup> ¿Nenquitaj yacaj totlayecancáu noso se fariseo yotlaneltocac? <sup>49</sup> Pero on quech totlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalístli yejhuan Dios quinmacas.

<sup>50</sup> Nicodemo, yejhuan oquimatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

<sup>51</sup> —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlatatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para ticmatisquej on tlen oquichiu.

<sup>52</sup> Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yectlajcuilojli, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

*On sihuatl yejhuan otlacajpatlac nemiya ixpan Jesús*

<sup>53</sup> Quemaj cada se oyaj ichan,

## 8

<sup>1</sup> pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>2</sup> Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlatatl oquinisihuij, niman yejhua onotlalij niman opeu quinmacthia.

<sup>3</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocuajhuicaquej se sihuatl yejhuan oquimextijquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacau. Oquiltalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

<sup>4</sup> Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlatatl ipan tlajtlacojli.

<sup>5</sup> On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

<sup>6</sup> Yejhuamej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil. <sup>7</sup> Pero ica más quitlajtoitiajaj, yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtój ma quimotla.

<sup>8</sup> Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli. <sup>9</sup> Pero ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuamej oquisquej. Achtój opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtlacolmacac?

<sup>11</sup> Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

\* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente ‡ 7:45 ¿por qué?; ¿tline?

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

*Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach\* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

<sup>13</sup> Ijcuac on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

<sup>14</sup> Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenquimatij canon nihualehua nion canon niau. <sup>15</sup> Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihua. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia. <sup>17</sup> Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohua, on tlen quijtohua melahuac. <sup>18</sup> Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

<sup>19</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquijlij:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

<sup>20</sup> Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

*Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej*

<sup>21</sup> Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

<sup>22</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

<sup>23</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ihuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli. <sup>24</sup> Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennechnehtocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandáros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

<sup>25</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua. <sup>26</sup> Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niquijtos niman tlen nemechtlajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niquijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

<sup>27</sup> Pero yejhuamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin. <sup>28</sup> Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej‡ ipan se cojnepanojli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuac on nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj\* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niquijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij. <sup>29</sup> On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

<sup>30</sup> Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltoaquej.

*Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltoaquej:

\* 8:12 cosas † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:28 ustedes me crucificarán § 8:28 cruz \* 8:28 nada; coxtla

—Tla nenmelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nenmochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan. <sup>32</sup> Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

<sup>33</sup> Yejhuamej oquimijijquej:

—Tejhuamej tihuejcaconeuhan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

<sup>34</sup> Jesús oquimijij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuamej tlanamactin itech on tlajtlacojli. <sup>35</sup> Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl†, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl. <sup>36</sup> Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuamej melahuac nennemisquej tlananahuiltin intech nemotlajtlacolhuan. <sup>37</sup> Ye nicmatzticaj ica nemejhuamej nenihuejcaconeuhan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisiquej, pampa xnenquiselaj tlen nemechijlia. <sup>38</sup> Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuamej nenquichihuj tlen nemotaj mechijlia.

<sup>39</sup> Yejhuamej oquimijijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijij:

—Tla nemejhuamej melahuac nenteconeuhan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu. <sup>40</sup> Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuamej nenquinequij nennechmictisiquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu! <sup>41</sup> Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuj on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhuamej oquimijijquej:

—Tejhuamej xtiteichtacaconeuhan. San se tajtli ticpias niman on yejhua Dios.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquimijij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuamej nennechtlajsojtlasquiaj‡, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuaajlaj san pampa onicnec, yej onihuaajlaj pampa Dios onechajtitlan. <sup>43</sup> ¿Tlica§ xhueli nencajsicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisiquej notemachtli. <sup>44</sup> Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpatli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyoylo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuaj. <sup>45</sup> Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj. <sup>46</sup> ¿Aquinon de nemejhuamej huelis nechititia ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj? <sup>47</sup> On yejhuan iconeuhan Dios caquij on itlajtoztzin Dios. Pero nemejhuamej xneniconeuhan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencaquisiquej.

*Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya*

<sup>48</sup> Quemaj on hebreos oquimijijquej:

—¿Xtiqijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiqijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtichuaajlau on xcuaajli espíritu?

<sup>49</sup> Jesús oquimijij:

—Nejhua xhuajlau notic nion se xcuaajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa niactlacaita noTajtzin, pero nemejhuamej xnennechtlacaitaj. <sup>50</sup> Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejetemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. <sup>51</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.

<sup>52</sup> Ijcuacon on hebreos oquimijijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuaajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiqijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.” <sup>53</sup> ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

<sup>54</sup> Jesús oquimijij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj\* quijtosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios. <sup>55</sup> Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon

† 8:35 casa; cajli

‡ 8:42 me amarían

§ 8:43 ¿por qué?; ¿tline?

\* 8:54 nada; coxtla

nitlacajcayajqui yesquia no quen nemehuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua. <sup>56</sup> Abraham on nemoachtojtaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in talticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

<sup>57</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquijtohua ica otiquitac Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

<sup>59</sup> Quemaj ocontilancaj temej para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

## 9

*Jesús oquipajtij on tlatatl yejhuan otlatat ciego*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlatatl yejhuan otlatat ciego. <sup>2</sup> Niman on inomachticahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tica\* otlatat ciego in tlatatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—Otlatat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlatat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua. <sup>4</sup> Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis. <sup>5</sup> Chica ninemi ipan in talticpactli, niquintlamachilstia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

<sup>6</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchihu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuan on ciego. <sup>7</sup> Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quijtosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya. <sup>8</sup> Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlatatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

<sup>9</sup> Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

<sup>10</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlatatl yejhuan itoca Jesús oquichijchihu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac onixpajpac, ohuel onitlachix.

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi on tlatatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

*On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtij*

<sup>13</sup> Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej itech on fariseos. <sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquichijchihu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuaiyaj.

<sup>15</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej on tlatatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman onixpajpac, niman aman nitlacha.

<sup>16</sup> Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlatatl ica ijcon oquichihu xhualéhua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuaiyaj yejhuan tihebreos.

† 8:57 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quitosnequi cincuenta.

\* 9:2 ¿por qué?;

¿tline? † 9:5 cosas ‡ 9:8 vecinos de él

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej. <sup>17</sup> Quemaj ocsejpa oquitlajoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

<sup>18</sup> Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltoacasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic, <sup>19</sup> niman oquintlajoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

<sup>20</sup> On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat. <sup>21</sup> Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

<sup>22</sup> On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos. <sup>23</sup> Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajoltican. Yejhua xoc conetl.”

<sup>24</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa oquintzquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhuamej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.

<sup>25</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

<sup>26</sup> Niman ocsejpa oquitlajoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuilij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?

<sup>27</sup> Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquillij. ¿Tlica<sup>s</sup> ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

<sup>28</sup> Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhuamej tiinomachtijcahuan Moisés. <sup>29</sup> Tejhuamej ticmatztoquej ica Dios oquintz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

<sup>30</sup> On tlacatl ijcuaccon oquimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhamej xnenquimatij canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuan! <sup>31</sup> Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquinaquai on tlajtlacolejquej, yej san quinaquai on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi. <sup>32</sup> Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlacatl yejhuan otlacat ciego. <sup>33</sup> Tla yejhua in tlacatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlacat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis? Niman ocujquixtijquej ipan on tiopan.

*Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis*

<sup>35</sup> Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocujquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

<sup>36</sup> On tlacatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojtica.

<sup>38</sup> Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitznelto.

<sup>39</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihuajlaj ipan in talticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequij quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhuamej

niquimpalehuis para huelis cajsicamatisquej. Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

<sup>40</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiya, ijcuac ijcon ocacquej, oquit-lajoltijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

<sup>41</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenuipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

## 10

### *Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral*

<sup>1</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou\* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl. <sup>2</sup> Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos. <sup>3</sup> Se tlacatl quitlapohuilia on tlatacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia. <sup>4</sup> Niman quemaj ijcuac yoquinhuaquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol. <sup>5</sup> Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatac-saj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

<sup>6</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

### *Jesús yejhua cuajli tlajpixqui*

<sup>7</sup> Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij on borre-guitos. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej. <sup>9</sup> Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinxtia tlen quicua. <sup>10</sup> On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxotonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochi cuajli quisas.

<sup>11</sup> Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis impampa on borregos. <sup>12</sup> Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincagua on borregos niman cholojehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsí on borregos niman quinchajchayahuaj. <sup>13</sup> Yejhua in tlacatl cholojehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijosnequi on borregos. <sup>14-15</sup> Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis. <sup>16</sup> No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlajpixqui nemis.

<sup>17</sup> NoTajtzin nechtlajsojtla\* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†. <sup>18</sup> Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

<sup>19</sup> Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo. <sup>20</sup> Miyequej yejhuamej quijtohuayaj:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

<sup>21</sup> Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololjhuano on coxcatzitzintin?

### *On hebreos xoquiselijquej Jesús*

<sup>22</sup> Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya para quimelnamic-tia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuacon invierno ijcuac sehua catca. <sup>23</sup> Jesús

\* 10:1 puerta † 10:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 10:5 huyan de él § 10:7 yo soy la puerta \* 10:17 me ama † 10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ 10:20 ¿por qué?; ¿line?

quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón. <sup>24</sup> Niman on hebreos oquitehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

<sup>25</sup> Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua. <sup>26</sup> Pero nemejhuamej xnennecheltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos. <sup>27</sup> Noborregos nechtencaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuiaj. <sup>28</sup> Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis. <sup>29</sup> NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech. <sup>30</sup> Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

<sup>31</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmotlasquiaj. <sup>32</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

<sup>33</sup> On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

<sup>34</sup> Jesús ijcuac on oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatl tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemejhuamej nendioses.” <sup>35</sup> Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilolj xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajltolzin. <sup>36</sup> Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu? <sup>37</sup> Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan. <sup>38</sup> Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltoacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltoacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin. <sup>39</sup> Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campá otlacuatequij Juan. <sup>41</sup> Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj\* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlacatl melahuac.

<sup>42</sup> Niman ompa miyequej oquineltoaquej Jesús.

## 11

### *On tlacatl itoca Lázaro omic*

<sup>1</sup> Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta. <sup>2</sup> Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuialistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuaajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya. <sup>3</sup> On omemej sihuamej icniutin otlatilanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtajsocau\* cualó.

<sup>4</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman on itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

<sup>5</sup> Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro. <sup>6</sup> Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campá nemiya. <sup>7</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

<sup>8</sup> Ijcuac on nomachtijquej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlauhijli yejhuan oncaj ipan in



tlalticpactli. <sup>10</sup> Pero tla se quistinemi ican yehuaqli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

<sup>11</sup> Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

<sup>12</sup> Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

<sup>13</sup> Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochuya. <sup>14</sup> Yehhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic. <sup>15</sup> Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yehhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

<sup>16</sup> Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin<sup>§</sup>, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

*Jesús quitemaca nemilistli niman yolihuilistli*

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltocotc. <sup>18</sup> Betania nisiu Jerusalén catca. San quipiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca, <sup>19</sup> niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlaltis-quej pampa omic inicniu.

<sup>20</sup> Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan. <sup>21</sup> Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia. <sup>22</sup> Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajdanilis.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis\*.

<sup>24</sup> Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisquej niman noquetz-  
zthuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niqinyolihuitia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltoacas, masqui miquis, nemis ocsejpa. <sup>26</sup> Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoaca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoaca yehhua on?

<sup>27</sup> Yehhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoaca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtitlan para tlamandaros. Niman nicneltoaca ica tejhua tiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

*Jesús ochocac*

<sup>28</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinoxato on icniu María, niman san oquichtacailij yehhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotta.

<sup>29</sup> Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús. <sup>30</sup> Jesús oc†  
xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito. <sup>31</sup> Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

<sup>32</sup> Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej‡ chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan, <sup>34</sup> niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

<sup>35</sup> Niman Jesús ochocac. <sup>36</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya<sup>§</sup>.

<sup>37</sup> Pero semej yejhuamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

*Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>38</sup> Jesús ican miyec iyolquexanalis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quiplaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco. <sup>39</sup> Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiqitas ihueyilis Dios?

<sup>41</sup> Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj: —NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuujli pampa tinechcaqui. <sup>42</sup> Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niqijtohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>43</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquintoz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

<sup>44</sup> Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejuicayaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

*On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús*

*(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)*

<sup>45</sup> Miyequaj hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>46</sup> Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu. <sup>47</sup> Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlajijquej inhuan on tetlacanontzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros. <sup>48</sup> Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlacatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

<sup>49</sup> Pero se de yejhumej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhumej xitlaj\* nenquimatij. <sup>50</sup> Nemejhumej xnencajsicamatij ica para tejhumej más cuajli yes tla se tlacatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

<sup>51</sup> Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyoylo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos. <sup>52</sup> Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†. <sup>53</sup> Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús. <sup>54</sup> Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nису tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

<sup>55</sup> Ye nису catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuilt pascua, niman miyec tlacatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatlil on hebreos tlanahuatia. <sup>56</sup> Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoitiayaj:

—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuilt, noso ca?

<sup>57</sup> On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsisquej.

## 12

*María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli*

*(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)*

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli polihua icaajsis on ilhuilt pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlacatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo. <sup>2</sup> Ompa oquichijchiquej se tla cuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehan ompa ihuan tla cuajticatca ipan on mesa. <sup>3</sup> Quemaj María ocaujquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej\* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuahuatiz ican itzon. Ijtíc on cajli oten ican iajhuiyalis on

\* 11:49 nada; coxtla † 11:52 andan esparcidos \* 12:3 muy

ajhuiyalistli. <sup>4</sup> Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca itech on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

<sup>5</sup> —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

<sup>6</sup> Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequeftl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequia sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj. <sup>7</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlallosquia ipan notalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtcasquej ne ipan notlalcon. <sup>8</sup> Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

*On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro*

<sup>9</sup> Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyaquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej. <sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliqquej inoyjlo para no quimictisquiaj Lázaro, <sup>11</sup> pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notziytzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl*

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

<sup>12</sup> Huajmostla miyec tlacatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuilt pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén. <sup>13</sup> Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhumej ijquin tzajtziatiayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

<sup>14</sup> Jesús oquinextij se poloco‡ niman ipan otlejcoc quen quijtohua on Yectlajcuilojli:

<sup>15</sup> Ma ca xmomojtican nemejhumej yejhuan nenchantij ipan on hueycan itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

<sup>16</sup> Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajscamatquej on tlajtlamach§. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiya ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej. <sup>18</sup> Yejhua ica miyec tlacatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu. <sup>19</sup> Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj\* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlacatl ipan in talticpactli oquiselijquej yejhua!

*Sequimej griegos oquitejtemojquej Jesús*

<sup>20</sup> Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuilt, nemiya sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia. <sup>21</sup> Yejhumej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiquitasquej Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj. <sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechhueyilisquej. <sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no nijiqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec. <sup>25</sup> Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa. <sup>26</sup> Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

*Jesús oquitemachiltij ica miquis*

<sup>27</sup> Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niquijlis noTajtzin? ¿Niquijlis: “NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan nochihuas”? ¡Ca! Xijcon niquijlis

pampa yejhua ica on onihuañajlay ipan in tlalticpactli. <sup>28</sup> NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: “Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocejpa nicchihuas para ma nechhueyilican.”

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tlacomonajli, niman osecuimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquet† ocuajnotz.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhamej nencaqisquej. <sup>31</sup> Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli. <sup>32</sup> Niman ijcuac nechmajmasohualtsiquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltilanas nochimej notech.

<sup>33</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli. <sup>34</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuiltojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica çtlica, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

<sup>35</sup> Ijcuacaon Jesús oquimijlij:

—Nehua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on tlaixmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau. <sup>36</sup> Nehua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnehneltocacan para nenquipiasquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús oñan quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhamej xoc oquimatquej canica oyaj.

*On hebreos xoquineltocaquej Jesús*

<sup>37</sup> Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj. <sup>38</sup> Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiltoj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtli? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoca?

<sup>39</sup> No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuiltojca:

<sup>40</sup> Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huajnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

<sup>41</sup> Yejhua in tlajtlamach‡ oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman oñlajtoj ica yejhua.

<sup>42</sup> Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihua-jquej. Pero xquipantlantiyaj in tlaneltoc pampa quinmacajsiyaj ica on fariseos quinhua-jquixtisquej ipan on tiopan. <sup>43</sup> Ijcon, tej, xquipantlantiyaj in tlaneltoc pampa yejhamej más cueltayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

*In tlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej*

<sup>44</sup> Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoca xsan nejhua nechneltoca, yej no quineltoca noTajtzin yejhuan onechajtitlan. <sup>45</sup> Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan. <sup>46</sup> Nehua onihuañajlay ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltocas quiselis tlamachilistli. <sup>47</sup> Tla yacaj nican notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuañajlay xpara niquiyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquixtis. <sup>48</sup> Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnehselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yonijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli. <sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijtohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niqijtos niman niteititis. <sup>50</sup> Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemillistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niquijtohua, niquijtohua quen yejhua onechijlij.

## 13

*Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuan*

† 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 12:41 cosas

<sup>1</sup> Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejco on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac\* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtla.

<sup>2-4</sup> On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús itech on tlacaycanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica to-Tajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacujticitcaj, ohuajnoquetztiu ne itech on mesa, ocujquixtij on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj. <sup>5</sup> Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipiaya ixijlan. <sup>6</sup> Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿teyhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

<sup>7</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Aman xticaicsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin\* ticaicsicamatis.

<sup>8</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xquemane tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

<sup>9</sup> Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecan.

<sup>10</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlan naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojlo chijchijpajtoquej, masqui xnochimej.

<sup>11</sup> Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

<sup>12</sup> Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencaicsicamatij on tlen onemechchihuilij? <sup>13</sup> Nemejhamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua. <sup>14</sup> Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej. <sup>15</sup> Nejhua nemechchihuilia in para nemejhamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu. <sup>16</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani. <sup>17</sup> Tla nencaicsicamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihuaj, Dios mechtiochihuas.

<sup>18</sup> In tlen niqijtohuax xpara nochimej nemejhamej. Nejhua niqixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohuax on Yectlajcuilojli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.” <sup>19</sup> Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhamej nenquinel-tocasquej ica nejhua melahuac nejhua. <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

*Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis*

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

<sup>21</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhamej nechtemacas.

<sup>22</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús. <sup>23</sup> Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa tlacujticitcaj. <sup>24</sup> Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas. <sup>25</sup> Yejhua ica on nomachtijquetl oquinsihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

<sup>26</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Nicpatzós se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

\* 13:1 los amó † 13:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan ‡ 13:1 mucho § 13:2-4 toalla

\* 13:7 después † 13:17 cosas ‡ 13:23 amaba

Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconeu Simón. <sup>27</sup> Niman ijcuac Judas yoquicuaj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

<sup>28</sup> Pero nion semej on yejhuan tlacujaticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica<sup>§</sup> ijcon oquijlij. <sup>29</sup> Judas quiplaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej. <sup>30</sup> Ijcuac Judas yoquicuaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuac on ye tlayohua catca.

*Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli*

<sup>31</sup> Más saquin\* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa. <sup>32</sup> Niman tla nejhua nicateititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas. <sup>33</sup> Notlajsojcaconeuhuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau. <sup>34</sup> Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan<sup>†</sup> semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej. <sup>35</sup> Tla nemotlajsojtla semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis*

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

<sup>36</sup> Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin<sup>†</sup> quemaj tias.

<sup>37</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica<sup>§</sup> xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

<sup>38</sup> Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil\*, tejhua yexpa tiqijtos ica xtinechixmati.

## 14

*Jesús yejhua ojtlí para se ajsis ne itech on toTajtzin*

<sup>1</sup> Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltoacan Dios niman nejhua no xnech-neltocacan. <sup>2</sup> Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyoti\* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej. <sup>3</sup> Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihujlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis. <sup>4</sup> Niman nemejhuamej ye nenquimatzoquej canon niau, niman ye nenquixmatzoquej on ojtlí.

<sup>5</sup> Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtlí?

<sup>6</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notech-copa huelis ajsisquej ne itech on Tajtlí. <sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitzoquej.

<sup>8</sup> Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihisquej.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc<sup>†</sup> xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtlí. Yejhua ica ¿tlica<sup>†</sup> tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtlí? <sup>10</sup> ¿Xticneltoaca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi?

§ 13:28 por qué; tline \* 13:31 después † 13:34 ámense ‡ 13:36 después § 13:37 ¿por qué?; ¿tline?  
\* 13:38 gallo \* 14:2 casa, cajli † 14:9 todavía; sanquen ‡ 14:9 ¿por qué?; ¿tline?

On tlajdamach<sup>§</sup> tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltoacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltoacaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltoacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua. <sup>12</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan necheltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin. <sup>13</sup> Niman nochí tlen nemejhuamej nentlajlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niConeu. <sup>14</sup> San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajlanisquej ican notoca, nicchihuas.

*Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo*

<sup>15</sup> Tla nemejhuamej nennechtajsojtaj, xtlacamatican notlanahuatilhuan. <sup>16</sup> Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechylolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas. <sup>18</sup> Nejhua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis. <sup>19</sup> Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennequisquej pampa nejhua ninemi. <sup>20</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan. <sup>21</sup> Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla\*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

<sup>22</sup> Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlíca timoteititis san totech tejhuamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla† quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej. <sup>24</sup> Yejhuan xnechtajsojtla xquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>25</sup> Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi. <sup>26</sup> Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechylolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochí mehmachtis niman mechelnamictis nochí tlen yonemechijlij.

<sup>27</sup> Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican. <sup>28</sup> Aman yonencaquej quen niquijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua. <sup>29</sup> Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltoacasquej.

<sup>30</sup> Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis, <sup>31</sup> nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanic nican.

## 15

*Jesús quen itemecayo on uvas*

<sup>1</sup> Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli. <sup>2</sup> Yejhua quitequi nochí nomatzitzihuan yejhuan xtlacqui, pero quitlacuicuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican. <sup>3</sup> Nemejhuamej yej yonenchipaquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij. <sup>4</sup> Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennequisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo. <sup>5</sup> Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennequisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo. <sup>6</sup> On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech

niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentalijstiasquej para quitlatisquej.

<sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas. <sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej nenquiptaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititaj ica nemejhuamej melahuac nennotemachtijcahuan. <sup>9</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijstiasquej notetlajsojtlalis. <sup>10</sup> Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijstiasquej notetlajsojtlalis ijcon quen nejhua nictlacamatztli itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtli itetlajsojtlalis.

<sup>11</sup> Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajsitias. <sup>12</sup> In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla. <sup>13</sup> On tetlajsojtlalistli más hueyi yejhuan se huellis quipias sa no yejhua on ica ma miqi impampa itetlajsojcahuan†. <sup>14</sup> Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaq tlen nejhua nemechnahuatia. <sup>15</sup> Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemechijlij nochi tlen noTajtzin onechijlij. <sup>16</sup> Nemejhuamej xonnenechtlapejpenijquej, yej nejhua nemechtlapejpenij niman onechtlajij ipan notequiu para xhuiyan niman xpíacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochipa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanisquej ican notoca. <sup>17</sup> Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

*On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan*

<sup>18</sup> Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua. <sup>19</sup> Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechteltoaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtla. Pero nejhua onechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej. <sup>20</sup> Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuiltaj, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtli, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtli. <sup>21</sup> Nochi in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

<sup>22</sup> Tla nejhua, tej, xniquinhuajnojnnotzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huellis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonimat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.” <sup>23</sup> Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>24</sup> Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin. <sup>25</sup> Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: “Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica.”

<sup>26</sup> Pero nicuajtitlanis on tlapalehuiquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajscamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis. <sup>27</sup> Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

## 16

<sup>1</sup> Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtlalcahaisquej. <sup>2</sup> Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mehmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios. <sup>3</sup> Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua. <sup>4</sup> Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

*Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo*

Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonnenmechijlij in tlajtlamach\* pampa nejhua nemo huan ninemiya. <sup>5</sup> Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoltia ¿canon tiau? <sup>6</sup> Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach. <sup>7</sup> Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuiquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech. <sup>8</sup> Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huellis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios

\* 15:9 les amo † 15:13 amigos de él ‡ 15:19 amor \* 16:4 cosas † 16:6 muy



quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas. <sup>9</sup> Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj. <sup>10</sup> Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin, niman nemejhuaamej xoc más nennechitasquej. <sup>11</sup> Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

<sup>12</sup> Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuaamej xhuelis nencajsicamatisquej aman. <sup>13</sup> Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmehijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quiijos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin<sup>‡</sup> nochihuas. <sup>14</sup> Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis. <sup>15</sup> Nochi tlen iyaxca<sup>§</sup> noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

*On ajmantli nocuepas paquilistli*

<sup>16</sup> Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin.

<sup>17</sup> Quemaj sequimej nomachtijquej oquino tlajtolitquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quiijosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin”? <sup>18</sup> ¿Tlinon, tej, quiijosnequi yejhua on ica quiijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotza.

<sup>19</sup> Jesús oquimat ica yejhuaamej quinequiyaj quitlajtolitquej, niman oquimijlij:

—Nehua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtolitquej? <sup>20</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuaamej nenhocasquej niman nenmajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli. <sup>21</sup> Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli. <sup>22</sup> No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacan nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechcuilis.

<sup>23</sup> Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtolitquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlánilisquej ican notoca. <sup>24</sup> Hasta aman nemejhuaamej xe itlaj nenquitlajtlánij ican notoca. Xtlajtlánican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajstias nemopaquilis.

*Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli*

<sup>25</sup> In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin. <sup>26</sup> Ipan on tonajli nemejhuaamej nenquitlajtlánilisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquiijtohua tla nejhua nictlajtlánilis itlaj nemopampa, <sup>27</sup> pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtla\*. Mechtlajsojtla pampa nemejhuaamej nennechtlajsojtla niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu. <sup>28</sup> Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihualajaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.

<sup>29</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos. <sup>30</sup> Aman ticmatij ica ticmatí nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajtolit, pampa ticmatí tlinon se mitztlajtolitnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltocaj ica otihualeu itech Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj? <sup>32</sup> Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuaamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis. <sup>33</sup> Nochi yejhua in nemechijlia para nenquipiasquej yolsehulistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiaacan yolchicahualistli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj: —NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili. <sup>2</sup> Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochí tla-catl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>3</sup> Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>4</sup> Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli. <sup>5</sup> Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>6</sup> On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj. <sup>7</sup> Aman quimatztoquej ica nochí tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech, <sup>8</sup> pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltoacaj ica tejhua otinechajtitlan. <sup>9</sup> Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan. <sup>10</sup> Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

<sup>11</sup> Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi. <sup>12</sup> Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopolui, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilolli.

<sup>13</sup> Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc‡ ninemi ipan in tlalticpactli niquijto-hua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiacan sa no yejhua on paquilistli yejhuan nejhua nicpia. <sup>14</sup> Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlamej no ijqui quen nejhua xnino-huica quen on tlalticpactlamej. <sup>15</sup> Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo. <sup>16</sup> Ijcon quen xnino-huica quen on tlalticpactlamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlamej. <sup>17</sup> Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac. <sup>18</sup> Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpactlamej. <sup>19</sup> Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

<sup>20</sup> Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan nechneltoacasquej itechcopa on temachtilistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac. <sup>21</sup> Nimitztlajtlanilia para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlamej ma quineltoacacan ica tejhua otinechajtitlan. <sup>22</sup> Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec. <sup>23</sup> Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconeuhan tiquintlajsojtla§ quen nejhua tinechtlajsojtla.

<sup>24</sup> NoTajtzin, nicequej para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on huey-ilistli pampa otinechtlajsojtla desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca. <sup>25</sup> NoyecTajtzin, on tlalticpactlamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztoquej ica tejhua otinechajtitlan. <sup>26</sup> Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlalistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

## 18

*Jesús ocajsiquej*  
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

\* 17:1 cosas † 17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan ‡ 17:13 todavía; sanquen § 17:23 los amas

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quiytohua in tlajtlamach\*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahuioj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campá Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan. <sup>2</sup> Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne. <sup>3</sup> Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhumej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin. <sup>4</sup> Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlaj-toltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

<sup>5</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya. <sup>6</sup> Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli. <sup>7</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huayan.

<sup>9</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopoliu.” <sup>10</sup> Quemaj Simón Pedro, yejhuan quiyiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlatatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej. <sup>11</sup> Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campá oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlajli para niquijyohuis?

*Jesús ocuicaquej ixpan Anás*

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

<sup>12</sup> Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancáu niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalajquej. <sup>13</sup> Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej. <sup>14</sup> Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhumej tla niquis se tlatatl ipampa on país.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

<sup>15</sup> Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiajay Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancáu on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl. <sup>16</sup> Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancáu on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro. <sup>17</sup> Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempa iniquin oquitlajoltij Pedro:

—¿Tlen tejhúa xno tiitemachtijcau on tlatatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>18</sup> On tetequichihuiliqquej niman on policías oquitlajlijcaj tliitl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonjticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonjticatca itech on tliitl.

*On más hueyi intlayecancáu on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

<sup>19</sup> On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajoltij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaya. <sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochí tlatatl. Nochipa nitemachtiaya ipan on tiopantín niman ipan on hueyi tiopan campá nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacaijtoj. <sup>21</sup> ¿Tlica‡ nejhua tinechtlajoltia? Xquintlajoltli on yejhuan

\* 18:1 cosas † 18:20 nada; coxtla ‡ 18:21 ¿por qué?; ¿tline?

nechcaquiayaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niqumijliaya. Yejhuamej quimatzoquej tlinon notemachtli.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixay-acahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecanau on tiopixquej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

<sup>24</sup> Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej. Jesús oc<sup>s</sup> salijtiaya.

*Pedro oquinene Jesús ocpa más*

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

<sup>25</sup> Chica Pedro oc notonijticatca ne itech on titl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlatatl?

Niman Pedro oquinene<sup>\*</sup>, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>26</sup> Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlatatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitat ne ipan cojtlaquilyoj?

<sup>27</sup> Pedro ocsejpa oquinene, niman nimantzin otzajtzc se castil†.

*Pilato oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

<sup>28</sup> Quemaj oquejcuanijquej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ihuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio. <sup>29</sup> Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyay yejhua in tlatatl?

<sup>30</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

<sup>31</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhua x yolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

<sup>32</sup> Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

<sup>33</sup> Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

<sup>34</sup> Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitz-ijlijquej aquin nejhua?

<sup>35</sup> Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlajcaj‡ niman on tlayecanquej tiopixquej yejhuamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

<sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquinanquijlij:

—Nehua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in talticpactli.

<sup>37</sup> Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquijlij:

—Nehua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nehua onitlalat niman onihuajlaj ipan in talticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niqumijtohua.

<sup>38</sup> Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miqulistli*

(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlacatl. <sup>39</sup> Pero ye ijqui huajnohijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuilt pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>40</sup> Ijcuac on nochimej otzajtziqnej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

## 19

<sup>1</sup> Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican. <sup>2</sup> Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado. <sup>3</sup> Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuilhuitequej.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj\* nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

<sup>5</sup> Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlacatl!

<sup>6</sup> Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

<sup>7</sup> Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.

<sup>8</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoye§ onomojtij. <sup>9</sup> Ocsejpa ocalaquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquulij.

<sup>10</sup> Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuaajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuaajyotl para nimitzmacahuas?

<sup>11</sup> Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuaajyotl nopan tla Dios xmiztmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacajli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

<sup>12</sup> Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiiteltajsojcau\* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

<sup>13</sup> Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuaajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiayaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechyoj†.

<sup>14</sup> Ijcuac on canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuilt pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

<sup>15</sup> Pero yejhuamej otzajtziqnej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

\* 19:4 nada; coxtla † 19:6 crucificalle ‡ 19:6 cruz § 19:8 muy \* 19:12 no eres amigo † 19:13 empedrado o enlosado

—Tejhuamej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.

<sup>16</sup> Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

*Jesús ocacopiloquej*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

<sup>17</sup> Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol<sup>‡</sup> para oyaj ne campa quitocayatiaj Mitcizontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota. <sup>18</sup> Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inajnacastlan niman Jesús intlajcotian. <sup>19</sup> Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanhuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.” <sup>20</sup> Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín. <sup>21</sup> On tlajecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

<sup>22</sup> Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

<sup>23</sup> Ijcuac on soldados yoquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixeloquej, niman sejetemej oquicuiquej. Niman no oquitlanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajztontli catca yej san se hueyi catca.

<sup>24</sup> On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictajzayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiqitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohuaya: “Oquinoxelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca\* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

<sup>25</sup> Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala. <sup>26</sup> Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac<sup>†</sup>, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

*Jesús onotlamilij*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqui.

<sup>29</sup> Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocontlalilijquej ne ipan icanac. <sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

*Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanca*

<sup>31</sup> On hebreos oquitlajtanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan incojnepanol<sup>§</sup>, niman ma quimejcuanican on intalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlanacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsticatca on ilhuil pascua. <sup>32</sup> Quemaj on soldados oyajquej niman oquixipostequej on achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús. <sup>33</sup> Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquixipostequej.

‡ 19:17 su cruz § 19:18 le crucificaron \* 19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 19:26 le amó

‡ 19:31 le crucificaron § 19:31 cruces de ellos

<sup>34</sup> Pero se soldado oquitzopiniy ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl. <sup>35</sup> Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan. <sup>36</sup> In tlajtlamach\* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequisquej.” <sup>37</sup> Niman ocsecan no quijtohua: “Quitásquej on yejhuan oquitzopiniyquej.

*Jesús oquitlaltocaquej*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

<sup>38</sup> Más saquin† ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca‡ inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús. <sup>39</sup> No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtøj oyajca quinzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan majtlaclti kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áoes. <sup>40</sup> Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli\* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloltipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihua on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej. <sup>41</sup> Ne campa oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanajli‡ oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlacontli ijtíc se teostotl campa xe yacaj contocayaj. <sup>42</sup> Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlacontli nisiu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

## 20

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

<sup>1</sup> Saniman ipan on achtøj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc\* tlayohuatoc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlacontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitzacaticatca on teostotl. <sup>2</sup> Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuaniyquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

<sup>3</sup> Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlacontli. <sup>4</sup> On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtøpa yejhua oajsic itech on tlacontli ne ijtíc on teostotl. <sup>5</sup> Onopachøj para ontlachix ijtíc on tlacontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito. <sup>6</sup> Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtíc on tlacontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej. <sup>7</sup> Niman no oquitac on tlaquentli\* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca. <sup>8</sup> Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtøpa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, onxneltocac ica Jesús nemi. <sup>9</sup> Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatijaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. <sup>10</sup> Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

*Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala*

(Mr. 16.9-11)

<sup>11</sup> Pero María onocau ne quiahuac itech on tlacontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachøj para ontlachix ijtíc on tlacontli, <sup>12</sup> niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ipan inlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticatcaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticatca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan. <sup>13</sup> Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtojtijquej:

—Sihuatl, ¿tllica‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuaniyquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

\* 19:36 cosas † 19:38 después ‡ 19:38 secreto § 19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. \* 19:40 vendas † 19:41 le crucificaron ‡ 19:41 cruz \* 20:1 todavía; sanquen † 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas \* 20:7 tela † 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan talticpactli. ‡ 20:13 ¿por qué?; ¿tllice?

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús. <sup>15</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tllica tichocaticaj? ¿Aquinon tictetjemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquinozt, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticucicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

<sup>16</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! —yejhuan quiijosnequi Temachtijquetl.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechquizqui pampa oc<sup>S</sup> xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

<sup>18</sup> Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach\*.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

<sup>19</sup> Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlajijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajtzacuquej on tlazacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlazajtzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtian nemejhuamej.

<sup>20</sup> Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco. <sup>21</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtian nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechitlani.

<sup>22</sup> Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo. <sup>23</sup> Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiliaj in tlajtlacolhuan on tlacamej, in tlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj in tlajtlacolhuan, in tlajtlacolhuan xpojpolihuis.

*Jesús oquinoititij Tomás*

<sup>24</sup> Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlatli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús. <sup>25</sup> Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

<sup>26</sup> Chicueyi tonajli más saquin<sup>S</sup>, on nomachtijquej ocsejpa onosentlajijquej ipan se cajli, niman ijcuacón ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlazajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz in tlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtian nemejhuamej.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatztia, yej xnechneltoca.

<sup>28</sup> Ijcuacón Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

*On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl*

<sup>30</sup> Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltoacasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.



## 21

*Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuac on ijquin oquinnotitij. <sup>2</sup> Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin\*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiayaj. <sup>3</sup> Simón Pedro oquimijlij:

—Nehua nomichajsis.

Yejhuaamej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhuaamej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej. <sup>4</sup> Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyay ica yejhua. <sup>5</sup> Quemaj oquimijlij:

—Noconeahuan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhuaamej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya. <sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlajcal. <sup>8</sup> Xhujca nemiayaj de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yehuaamej quitejchihuiliantiaquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej. <sup>9</sup> Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tilitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan. <sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimajsisquej.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihuiliantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan. <sup>12</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco. <sup>13</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuj, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

<sup>14</sup> In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu\* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

*Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro*

<sup>15</sup> Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla† xquen yejhuaamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

<sup>16</sup> Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

<sup>17</sup> Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

\* 21:2 gemelo † 21:3 nada; coxtla ‡ 21:6 muy § 21:7 quería \* 21:14 resucitó; yoyol † 21:15 me amas

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos. <sup>18</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitztlaque-ntis, niman mitzhuicas campaxticnequis tias.

<sup>19</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

<sup>20</sup> Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?” <sup>21</sup> Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

<sup>23</sup> Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

<sup>24</sup> Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach†, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac. <sup>25</sup> Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in tlalticpacitli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

---

† 21:24 cosas

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

### *Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiltoj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu <sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles. <sup>3</sup> Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtime-miya hasta ipan ompoajli‡ tonaltin, niman quinnonjotzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemehijlij. <sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejajticaj yes nemejhua nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

### *Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlajquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtoitijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquijlij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlajli para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas. <sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuayan ipan in tlahticpahtli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej. <sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech, <sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿iman tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

### *Oquitejtemojquej on aquin quipatlas Judas*

<sup>12</sup> Ijcuac on apóstoles ohuajtemojquej ne ipan on tepetl, yejhuan quitocayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuaj. <sup>13</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoti ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiya Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo. <sup>14</sup> Nochimej yejhuamej san se inyojlo quipia yaj niman nosentlaliayaj mojmosta para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

<sup>15</sup> Niman ipan on tonaltin ompa nemiya canaj se ciento ipan sempoajli‡ yejhuan nosentlajticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

<sup>16</sup> —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilolij yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús. <sup>17</sup> Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan. <sup>18</sup> Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman oijtitzetayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan. <sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli

\* 1:1 cosas † 1:3 después ‡ 1:3 cuarenta § 1:4 todavía; sanquen \* 1:9 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 1:11 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 1:15 veinte

oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli. <sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua: Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochípa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan. <sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantic nochí ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhumej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlacatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías.

<sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:

—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochí tlacatl, xtechitití catlejhua tictlapejpenia intech in omemej <sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipojlo on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua. <sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espíritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuil itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltoaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiayaj. <sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej\* chichahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic nochí on cajli campá yejhumej yejyehuatitacaj. <sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj tilit yejhuan tlicuiti niman onoxexeloj impan cada se quen itlan nenepiltin. <sup>4</sup> Niman on Espíritu Santo nochí ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in talticpactli. <sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijtetzquej on tojlamej. Ijcuac on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol. <sup>7</sup> Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj? <sup>8</sup> ¿Man tlica‡ cada se de tejhumej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhumej ipan otixtlatatquej? <sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia. <sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiónes Africa yejhuan nisíu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlacatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltoaquej intlaneltoc on hebreos. <sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

<sup>12</sup> Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

<sup>13</sup> Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

### *Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

<sup>14</sup> Ijcuac Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chichahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhumej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis. <sup>15</sup> Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemejhumej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chichahui hora. <sup>16</sup> Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

\* 2:2 muy † 2:4 lenguas ‡ 2:8 ¿por qué?; ¿tline? § 2:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej

<sup>17</sup> Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech nochi tlatcatl. Niman nemoconeahuan tlacamej niman nemoconeahuan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselija itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

<sup>18</sup> Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

<sup>19</sup> Ne tlapac ipan cielo\* nictetititl tlamajhuisoltin, niman ipan tlatcicpactli nictetititl miyec milagros. Onyas yestli, tltl niman moxtli yejhuan tlapoetemen.

<sup>20</sup> On tonaltzintli capotzehuis niman on metztl chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijtosnequi ilhuiu toTeco.

<sup>21</sup> Niman san aquinon yejhuan quitlajtlania toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

<sup>22</sup> Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej. <sup>23</sup> Dios ye huejcahui quimatzticac on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican† ipan cojnepanojli‡. <sup>24</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miqulistli pampa ipoder on miqulistli xohuel oquiteltlalij Jesús. <sup>25</sup> On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj: Nejhua nochipa niqitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

<sup>26</sup> Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli§,

<sup>27</sup> pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlalnacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.

<sup>28</sup> Otinechititij on ojtli yejhuan nechhua ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoltemitit ican pactli.

<sup>29</sup> Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtotata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj. <sup>30</sup> Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticac ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconeuhan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihua yes. <sup>31</sup> Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuas. <sup>32</sup> Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexpantiliaj. <sup>33</sup> Ijcon, tej, Dios oquitelcaltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús quiteijlij itech iTaj on Espiritu Santo yejhuan Dios oquijtocac quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquijtaj niman nencaquij. <sup>34</sup> David xotlejoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotlali nican ipan noyecmacopa

<sup>35</sup> hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>36</sup> Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli. Dios oquitlalij para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlajoltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itelalayocolil Dios yejhuan on Espiritu Santo. <sup>39</sup> Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemoconeuhan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

\* 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sittalimej. † 2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ 2:23 cruz § 2:26 esperanza \* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintlacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuaajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtli onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej itech on tlaneltoaquej. <sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quiseepamatiyaj niman nosentlaliyaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

*On tlaneltoaquej nemiya ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj. <sup>44</sup> Nochimej yejhuan otlaneltoaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach† tlen quiplayaj. <sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quiplayaj, niman on tomin quinxelohuiliayaj quen cada se quipolojticatca. <sup>46</sup> Mojmstla nosentlaliyaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli. <sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacatiya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequijtiya mojmstla on yejhuan maquisasquej.

### 3

*Sen huilatzin opajtic*

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración. <sup>2</sup> Mojmstla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliyaj ne tiopanquiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj “Cualtetzin” para notlajtlayehuiaya\* itech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan. <sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtanilij se tetlayocolijli. <sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquehijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlacatl sa cominitzticatca quinemiliya ica quiselis itlajtzin itech yejhuamej. <sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notel-quetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†. <sup>8</sup> Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentiya, niman tzicuintiaya niman quiyectene-tiaya Dios. <sup>9</sup> Ijcuac nochi tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios, <sup>10</sup> sanoyej‡ ot-lamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

*Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiya Pedro niman Juan, nochi tlacatl isicapan oyajquej ican mojcatlachalistli itech ne quiahua campa itoca iCorredor Salomón.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, †tlica‡ nentlamojcaitaj ica in? †tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhuamej ticpajtisquaij in tlacatl ican topoder, noso toyolchipahuais para ma nejnemi?

<sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocse-quipej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemachtli-ijquej, niman onenquinenequej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas.

<sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquit-lajtanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl. <sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej tictexpantiliaj. <sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlacatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlacatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

† 2:44 cosas \* 3:2 quintlajtaniliaya limosna † 3:7 tobillos de él ‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; †line?

\* 3:13 negaron † 3:15 lo resucitó; oquiyolijtij

<sup>17</sup> Ye nicmatzticaj, nocnihan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj. <sup>18</sup> Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtojqquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, xmoyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacal popoliuhis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoltlalis, <sup>20</sup> niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaaj yes. <sup>21</sup> Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach<sup>†</sup> cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui. <sup>22</sup> Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihan. Xtencacuican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis, <sup>23</sup> pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés. <sup>24</sup> Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin. <sup>25</sup> On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtotajhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej<sup>§</sup> ipan in tlalticpactli quiselisquej tlaticochihualistli itech mohuejcaconeu.” <sup>26</sup> Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtotj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlisquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuajli.

#### 4

##### *Quinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuaajquej*

<sup>1</sup> Chica Pedro niman Juan oc\* quinnoijnatzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos. <sup>2</sup> Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmacthiyayaj on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman on oquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej. <sup>3</sup> Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuac on ye tiotlac catca. <sup>4</sup> Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtitlistli otlaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macujili mil tlacamej.

<sup>5</sup> Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli. <sup>6</sup> No ompa nemiyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaaj ipan ichanchanecahuan<sup>†</sup> on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej. <sup>7</sup> Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatli, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlacatl?

<sup>8</sup> Ijcuac on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos, <sup>9</sup> tla nemejhuamej nentlajtlaniy ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlacatl huilatzin, niman quen ijqui opajtlic, nemechijlis. <sup>10</sup> Cuajli xmatzticacan nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlacatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtlic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ne ipan cojnepanojli\*, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij<sup>†</sup> niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>11</sup> Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica. <sup>12</sup> Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlacatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

<sup>13</sup> Ijcuac on tequihuaajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuamej ihuan nemiyaj Jesús. <sup>14</sup> Niman pampa on tlacatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcatcatca, yejhuamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej. <sup>15</sup> Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuaajquej onotlajlajoltijquej. <sup>16</sup> Quijtohuayaj:

<sup>†</sup> 3:21 cosas    <sup>§</sup> 3:25 familias    \* 4:1 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 4:6 su familia    <sup>‡</sup> 4:10 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej    <sup>§</sup> 4:10 crucificaron; onenquipilojquej    \* 4:10 cruz    <sup>†</sup> 4:10 lo resucitó; oquiyolij

—¿Tlinon tiquinchiuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatzoquej ica yejhumej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhumej xhuelis tiquiyanasquej. <sup>17</sup> Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús. <sup>19</sup> Ijcuacón Pedro niman Juan otlananquilijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhumej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tict-lacamatisquej, nemejhumej noso Dios? <sup>20</sup> Tejhumej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica ticajmotsquej on tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

<sup>21</sup> Ijcuacón on tequihuajquej quinnmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huélis quincastigarosquej pampa nochi tlacatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu. <sup>22</sup> On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quiplaya más de ompoajli<sup>§</sup> xipan.

*On tlaneltoaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua*

<sup>23</sup> Ijcuacón Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on in-tehucalhuana\*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej inltayecanahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej. <sup>24</sup> Niman ijcuacón on tlaneltoaquej yocacquej, nochimej yejhumej onohueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo<sup>†</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj. <sup>25</sup> Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica<sup>‡</sup> najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiliaj on tlen xitla<sup>§</sup> quijosnequi?

<sup>26</sup> Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlaliijquej para quixnamiquisquej ican tlahuajli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

<sup>27</sup> Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlaliijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhumej, tej, onosentlaliijquej para oquixnamiquij ican tlahuajli on moyecConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros. <sup>28</sup> Ijcon, tej, yejhumej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlaliijcaj moyojlo para nochihuas. <sup>29</sup> Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatij, niman xquincahuili motequicahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli. <sup>30</sup> Niman ican mopoder ma quimpajtican on coxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin Jesús.

<sup>31</sup> Ijcuacón otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa onosentlaliijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltoacaj nochi tlen quiplayaj oquitexelohuilijquej*

<sup>32</sup> Nochimej on tlaneltoaquej san se inyojlo niman san se inlamachilis quiplayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itla<sup>†</sup> iyaxca\* catca on tlen quiplaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca. <sup>33</sup> Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc<sup>†</sup> quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuiti<sup>‡</sup> niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoye<sup>§</sup> oquintiochiu nochimej yejhumej. <sup>34</sup> Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itla<sup>†</sup> quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quiplayaj inlthuan noso incalhuán quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj <sup>35</sup> niman quinnactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuilijay ocsequimej quen se quipolojticaj. <sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlacat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijosnequi teyoltlaliijquej. <sup>37</sup> Yejhua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman quinnactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj.

‡ 4:20 cosas § 4:22 cuarenta \* 4:23 compañeros de ellos † 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:25 ¿por qué?; ¿tline? § 4:25 nada; coxtla \* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolitij § 4:33 mucho



## 5

*Ananías niman isihuau Safira otlajtlocojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli. <sup>2</sup> Yejhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochí yesquia. Niman isihuau nochí quimatzticatca. <sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlíca\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlíca, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omittztlaxtlahuilijquej on motlal? <sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlíca, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcajcau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej. <sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejuixquej itlalnacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu. <sup>8</sup> Ijcuac Pedro oquitlajtojtij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquijlij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuac Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlíca onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlasasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuuj on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltoacaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

*Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltoacaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón. <sup>13</sup> Niman nochimej on ocsequimej xquinequiayaj tehuau nonelosquej, masqui quipiyay miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlaneltoacaquej. <sup>14</sup> Niman on yejhuan tlaneltoacayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos. <sup>16</sup> Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhucayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritu. Niman nochí pajtiyaj.

*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

<sup>17</sup> Ijcuac on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuau on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsi quej on apóstoles niman oquintzacuatoj. <sup>19</sup> Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuiljo‡ on cárcel, oquinxijtij, niman oquimijlij:

<sup>20</sup> —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

<sup>21</sup> On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnasquiayaj on apóstoles. <sup>22</sup> Pero ijcuac on policías oajsi quej xoquinnexijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachilitoj. <sup>23</sup> Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsi quej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajjitic.

\* 5:3 ¿por qué?; ¿tlíca? † 5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmoahuaxca, xmoitlatqui ‡ 5:5 mucho § 5:8 en este precio \* 5:15 su sombra; itlayecananyotl † 5:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpaectli. ‡ 5:19 su puerta

<sup>24</sup> Ijcuac ocacquej on tlajtojli, inlayscalecancanau on tiopixquej niman inlayscalecancanau on policia ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinotlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu. <sup>25</sup> Quemaj oyejoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmactiaj on tlacamej.

<sup>26</sup> Ijcuacan on inlayscalecancanau on policia niman on policias oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj. <sup>27</sup> Ijcuac oquinhuaihuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayscalecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej. <sup>28</sup> Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtitl imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelaha<sup>s</sup> tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej. <sup>30</sup> InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij\* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualti<sup>†</sup> ne ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>. <sup>31</sup> Dios oquiltalij Jesús hueyi tlayscalecancanau niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcucapan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli. <sup>32</sup> Niman tejhuamej tictexipantiliaj nochi in quech tlajtlamach<sup>s</sup>, niman no quiteixipantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles. <sup>34</sup> Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanhuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac. <sup>35</sup> Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisquej on tlacamej. <sup>36</sup> Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl ifoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquixtinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquixtinenquej onochajchayajquej, niman nochi ompa otlán. <sup>37</sup> Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquixtinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquixtinenquej onochajchayajquej. <sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocaltican, pampa on intemachtitl on apóstoles nocho on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis. <sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquioxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhua-juicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinhuauij-quej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej. <sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquinhuauij oquimpipinahuijquej pampa quineltocayaj Jesús. <sup>42</sup> Niman mojmotla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtiajaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

## 6

### *Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj<sup>†</sup> intech on yejhuan tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin<sup>‡</sup> de on griegos xijqui quiselaiyaj tlajcaujli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmotla quinxelohuiliayaj on tlajcaujli. <sup>2</sup> Ijcuacan on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhuamej ticajcahuasquej ica tictelijisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcaujli. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi

§ 5:29 merece \* 5:30 lo resucitó; oquiyolitij † 5:30 crucificándole; onenquipilojquej ‡ 5:30 cruz § 5:32 cosas \* 5:37 después \* 6:1 muchos † 6:1 murmuraban ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej

ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilstli<sup>§</sup>. Quemaj yejhamej tiquncalactisqnej ipan yejhua on tequitl. <sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhamej xtica-jcahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisqnej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltochaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quincacahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espiritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltocha Cristo, oquineltochac Dios quen on hebreos masqui xhebreo. <sup>6</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueycatzatzilijquej on niman oquitlalijquej inmahan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliyaj on tlaneltoctli.

### *Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiachiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej. <sup>9</sup> Ijcuac on semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cílicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban. <sup>10</sup> Pero xhueliyaj quientlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espiritu Santo. <sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiyaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocan ica yejhamej ocaquillijcaj cuijhuihuicaltia Moisés niman Dios. <sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhamej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej. <sup>13</sup> Niman no oquintlalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yejhua in tlatcatl xcajcahua on ica cuijhuihuicaltia in yectiticaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés. <sup>14</sup> Ticaquillij quijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectiticaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup> Ijcuac on nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuaticatcaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequitquetl†.

## 7

### *Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup> Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochi yejhua in quen mitztxeipanhuiyaj?

<sup>2</sup> Niman yejhua oquinanquillij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tajatín, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquintotij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

<sup>3</sup> Niman Dios oquillij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.” <sup>4</sup> Ijcuac Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhamej nenchantij.

<sup>5</sup> Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcaconejuan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconehuan.

<sup>6</sup> Niman Dios oquillijca ica ihuejcaconejuan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisqnej nahui ciento xipan. <sup>7</sup> Pero Dios no oquillij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.” <sup>8</sup> Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu,

§ 6:3 sabiduría \* 6:14 cosas † 6:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactipactli. \* 7:3 tu parentela † 7:5 todavía; sanquen ‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuaaxca, xintlatqui

niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconehuan on yejhuan onochijquej tatajtin itech on majtlaclti huan ome chanejquej de Israel.

<sup>9</sup> 'Icanehuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xquemam ocau José <sup>10</sup> niman oquimanahuij ipan nochi tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochi tlin iyaxca on rey.

<sup>11</sup> 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej<sup>S</sup> oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiyaj tlen quicuasquej. <sup>12</sup> Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconehuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej. <sup>13</sup> Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icni-huan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica. <sup>14</sup> Quemaj José otlatitlan ma cuajhuicuilcan itaj Jacob ne Egipto niman nochi ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli\* huan majtlaclti ipan macuijli tlacamej catcaj. <sup>15</sup> Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin† ompa omic niman campa no omiquej on toachtotajhuan. <sup>16</sup> Saquin oquinhuaicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlacontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

<sup>17</sup> 'Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcailijca Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej. <sup>18</sup> Quemaj ne Egipto opeu tequihuajti se rey yejhuan xoquimat itech ica José. <sup>19</sup> Yejhua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlaca† hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihuaultiaya para ma quincahuatij iconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlatatij para ompa ma miqican. <sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlatoc Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj. <sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia. <sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochi on tlajtlamach<sup>S</sup> yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochi hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> 'Ijcuac Moisés ye quipiaya ompoajli\* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlaca† hebreos. <sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij. <sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisqueia, pero yejhuamej xocajsi-camatquej. <sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiay. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: "Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica†, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?"

<sup>27</sup> 'Ijcuac on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: "¿Aquinon omitztlalij para toca titequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?" <sup>28</sup> ¿No ticnequi tinehmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?" <sup>29</sup> Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojtem niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquixip ome iconeu.

<sup>30</sup> 'Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl<sup>S</sup> oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí. <sup>31</sup> Ijcuac on Moisés sa tlamocajitizticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocaç itajtol toTeco yejhuan quijtohuaya: <sup>32</sup> "Nehjua niinDios on moachtotajhuan. NiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuac on Moisés opeu mojcacacuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas." <sup>33</sup> Quemaj on toTeco oquijlij: "Xquinxixti mocachuan pampa nican campa ticholojtica sanoyej tlayecan. <sup>34</sup> Melahuac yoniquintac quen tla jyo huiaj nocone huan yejhuan chantij ne Egipto, niman niqincaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niqinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitzitlanis ne Egipto." <sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: "¿Aquinon omitztlalij para toca tequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?" Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli. <sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinxixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua

§ 7:11 muy \* 7:14 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclti ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † 7:15 después ‡ 7:19 nuestros paisanos § 7:22 cosas \* 7:23 cuarenta † 7:23 su raza ‡ 7:26 ¿por qué?; ¿línea? § 7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatitpacctli.

oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan. <sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.” <sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquintotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltlij.

<sup>39</sup> Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto. <sup>40</sup> Yejhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuili totajtzitzihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.” <sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxonetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan. <sup>42</sup> Ijcuacan Dios oquintlalcahuuj niman oquincahuilij para ma quinmahuistilican on tlahuiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemejuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nennechixpantilisquej nejhua ipan on ompoajli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quipiayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on tlanahuatijli. Ijcon, tej, quipiayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij. <sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios oquinquixtij imixpan on toachtotajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya. <sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuili se tiopan para iDios Jacob chantis. <sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchihuilij ihueyi tiopan Dios. <sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantín yejhuan tlacamej quichijchihuaj. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on talticpactli on campa nicholojtica. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahan onicchijchihu nochi in tlajtlamach?”

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejuamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencaquisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejuamej nemohuicaj. <sup>52</sup> Nemoachtotajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejuamej onenquitmactilijquej niman onenquimictijquej. <sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés itechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

### *Oquimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj ican intlahuel. <sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatatca yiecmacopa Dios. <sup>56</sup> Ijcuacan oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlapojtica, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlacaatl ompa ijcatatca yiecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuacan yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chichahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej. <sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuujquej Esteban oquitlalijquej intlaguen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj. <sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueycatatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:

\* 7:42 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzc:

—NoTeco, ma ca tiquntlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

*Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej. <sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej. <sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuaquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintzacuaya.

*Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yejhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuian quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>5</sup> Ijcuacan Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo. <sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlajtlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamañhaisoltin yejhuan quichihuaya. <sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiipiayaj on xcuaicualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuaicualtin espíritus tzajtziyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatztintin quimpajtiaya. <sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj. <sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlatatl itoca catca Simón. Yejhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj. <sup>10</sup> Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: “Yejhua in tlatatl yejhua ihueyi poder Dios.” <sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quiipiaya miyec tonaltin yoquimixcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya. <sup>12</sup> Pero ijcuac oquintocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej. <sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamahuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiya ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlatatl ne Samaria yoquiselijquej itemactil Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan. <sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo. <sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcaj ican itocatzin Jesús. <sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintlajijquej inmahuan impan yejhuamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin, <sup>19</sup> oquimijlij:

—Nehua no xnechmacacan in poder para ijcuac nehua nictlalis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huclis ticohuas. <sup>21</sup> Xhuclis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua§ ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios. <sup>22</sup> Xcacijahuac on tlen xcuaajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo, <sup>23</sup> pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochihuas on tlen yonenechijlijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiyaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquintz se tlatatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

\* 8:1 mucho † 8:4 se esparcieron ‡ 8:6 cosas § 8:21 no mereces

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco. <sup>27</sup> Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlatatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlatatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaq catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiapiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaq catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlatatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios. <sup>28</sup> Yejhua in tlatatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaiás. <sup>29</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

<sup>30</sup> Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamau on tiotlajtojquetl Isaiás. Niman oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

<sup>31</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuacon oquitlajtlaniij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan. <sup>32</sup> Niman ipan on Yectlajcuilojli campa quinomachtijtiaya ijquin quiytohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj† oquijtoj.

<sup>33</sup> Oquijipinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuaqli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconahuan, pampa oquixitlijquej on inemilis nican tlatlctpac.

<sup>34</sup> On hueyi tequihuaq oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quiytohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quiytohuilia yacaj ocse?

<sup>35</sup> Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilojli yejhuan quino-machtijticatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

<sup>36</sup> Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaq oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatequis?

<sup>37</sup> Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlatatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

<sup>38</sup> Niman quemaj on hueyi tequihuaq otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij.

<sup>39</sup> Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuaniij Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaq xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iojhui ican pactli. <sup>40</sup> Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiyaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixitlistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

### Saulo onoyolpatlac

(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

<sup>1</sup> Saulo oc\* tlamomojtjtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijmictis on tlaneltocaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej, <sup>2</sup> niman oquitlajtlaniij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhan on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatiyaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuaajtzacuasquia ne Jerusalén. <sup>3</sup> Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasaco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuilij yejhuan hualejticatca ne ilhuicac. <sup>4</sup> Ijcuacon Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltjtinemi?

<sup>5</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Aquin tejhua Señor?

\* 8:26 ángel: Angeles tequijti ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlctpac. † 8:32 nada; coxtla \* 9:1 todavía; sanquen † 9:4 ¿por qué?; ¿tline?

Niman on tlajtojli oquinanquili:

—Nehua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojcocoehua ijcon quen nocojcoehua se huacax ijcuac quitejtelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

<sup>6</sup> Ijcuac on yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzijlisquej tlinon ticchihuas.

<sup>7</sup> On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej. <sup>8</sup> Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco. <sup>9</sup> Ompa yeyi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj<sup>‡</sup> oconic.

<sup>10</sup> Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinox ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquili:

—Nican ninemi noTeco.

<sup>11</sup> Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajzilijitaj, <sup>12</sup> niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

<sup>13</sup> Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquiliijtinemi miyequej ica on tlatatl quech san tlajtlamach<sup>§</sup> yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén. <sup>14</sup> Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan inlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

<sup>15</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nehua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos. <sup>16</sup> Nehua niqunitis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

<sup>17</sup> Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtlampa tihuajlaya, onchajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo nochi ica mitzyecanas.

<sup>18</sup> Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan<sup>†</sup>, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij. <sup>19</sup> Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chichahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltoaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

<sup>20</sup> Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanahuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios. <sup>21</sup> Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlatatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhucas presos on yejhuan tlaneltoaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech inlayecancahuan on tiopixquej?

<sup>22</sup> Pero Saulo quimijliaya ican más yolchichahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

*Saulo ocholoj intech on hebreos*

<sup>23</sup> Miyec tonaltin más saquin<sup>‡</sup> on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej.

<sup>24</sup> Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli

<sup>‡</sup> 9:9 nada; coxtla    § 9:13 cosas    \* 9:13 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan    † 9:18 escamas de sus ojos    † 9:23 después



yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan<sup>§</sup> on hueyican para quimictisquej. <sup>25</sup> Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlaliqquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojtica on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitomolijquej niman ijqui ochololj.

*Saulo oyaj ne Jerusalén*

<sup>26</sup> Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichi huaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús. <sup>27</sup> Ijcuac on Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtli, niman quen ijqui toTeco oquinox. Niman no oquitelajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús. <sup>28</sup> Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya. <sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlatlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlatlajtohuaj on tlatjotli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej. <sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuac on yejhuan tlaneltocaq nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiyaj yolsehuilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

*Pedro oquipajtij Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojtzinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida. <sup>33</sup> Ompa oquinoxito se tlatcat itoca Eneas yejhuan ye quipiyaj chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya. <sup>34</sup> Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectali motlapech.

Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz. <sup>35</sup> Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtice. Yejhua ica yejhuamej oquitlalcahuilijquej inachtotj tlaneltoca niman oquineltoquej toTeco.

*Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup> Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichi huaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya. <sup>37</sup> Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej. <sup>38</sup> Lida sa nisiu quitzitacatca Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omejemj tlacemej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

<sup>39</sup> Ijcuac on Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchijchiu ijcuac nemiya. <sup>40</sup> Quemaj Pedro oquinoxitij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman oncontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac on yejhua oquinhujlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij. <sup>41</sup> Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj. <sup>42</sup> Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco. <sup>43</sup> Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

*Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup> Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatcatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatcatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano. <sup>2</sup> Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejcahuan\* quimahuistiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios.

§ 9:24 sus puertas \* 9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 9:39 viudas; icnosihuamej

\* 10:2 su familia

<sup>3</sup> Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup> Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtojtij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuia on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzelnamic. <sup>5</sup> Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro. <sup>6</sup> Niman yejhua mitzjlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

<sup>7</sup> Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinozt se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios. <sup>8</sup> Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

<sup>9</sup> Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtlí niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración.

<sup>10</sup> Yejhua sanoyej‡ apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichijchihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. <sup>11</sup> Oquitac ne ajcopa tlapohuia niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsalsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco. <sup>12</sup> Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach§ yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notlanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>13</sup> Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

<sup>14</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchiphuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

<sup>15</sup> Ijcuacan on tlajtojli ocsejpa oquinozt, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchiphuac.

<sup>16</sup> Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc. <sup>17</sup> Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtitlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco. <sup>18</sup> Niman ontzajtzi quej oquitetlajtojtij que tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

<sup>19</sup> Niman chica Pedro oc\* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej. <sup>20</sup> Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuia, pampa nejhua oniquinhuaajtitlan.

<sup>21</sup> Quemaj Pedro otemoto campa nemiya on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuaajtitlan, niman oquimijlij:

—Nejhua on aquin nemejhuamej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica† onenhualajquej?

<sup>22</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtitlan. Yejhua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para ticjlis.

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan‡ yejhuan yoquinsentalijca. <sup>25</sup> Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia. <sup>26</sup> Pero Pedro ocontlan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlatl quen tejhua.

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentalijcaj. <sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

† 10:3 ángel; Angeles tequitij ne ilhuicac nimm nican ipan in talticpactli. ‡ 10:10 mucho § 10:12 diferentes

\* 10:19 todavía; sanquen † 10:21 ¿por qué?; ¿line? ‡ 10:24 amigos de él

—Nemejhuamej nenquimatzoquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuañli para yacaj nicuitis ijtlacaquej noso xchiphuac ixpan Dios. <sup>29</sup> Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuañlaj niman xitlaj<sup>S</sup> oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatlanilijquej.

<sup>30</sup> Ijcuacon Cornelio oquinanquilij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeyi hora ica tiotlac ijcuac nicchijicatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan. <sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuyia on yejhuan itlaj quimpolajicaj. <sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.” <sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuañlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

*Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatatl ihuan ocse, <sup>35</sup> yej quiselia san catlehua tlatatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país. <sup>36</sup> Dios oquinhuañitlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesuscristo. Yejhua iTeco nochi tlatatl. <sup>37</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin\* ijcuac Juan yotemachtij niman yolacuatequij. <sup>38</sup> Nemejhuamej nenquimatzoquej yejhua ica on quen Dios oquilitlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatzoquej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijitinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiltiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemiyá. <sup>39</sup> Niman tejhuamej tictexpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej† ipan cojnepanajli‡, <sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyoliuhuitij<sup>S</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi. <sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlatatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otecht-lapejenij para tictexpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyoliuhitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma tictiejlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictexpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej. <sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcay ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapojpolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

*On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc\* tlajtlajtojtaticatca, on Espíritu Santo impan oyejoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli. <sup>45</sup> Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiselijquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios. <sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quincaquiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltin†, niman no quincaquiliyay quiyectenehuayaj Dios. <sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajlanilijquej Pedro para ma nocabua quesqui tonajli inhuán.

## 11

*Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu itech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtolztzin Dios. <sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohuañlaj

<sup>S</sup> 10:29 nada; coxtla \* 10:37 después † 10:39 colgaron ‡ 10:39 cruz § 10:40 ha resucitado; oquiyolitij

\* 10:44 todavía; sanquen † 10:46 lenguas

Jerusalén, on tlaneltoaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej.<sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

<sup>4</sup> Ijcuacón Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yapapitzco niman yejctoaya hasta campa nehua ninemiya. <sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niqitas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij. <sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.” <sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nehua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatl Moisés xtechcahuilia ticusasquej.” <sup>9</sup> Ijcuacón on tlajtojli onechajnanquijlij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.” <sup>10</sup> Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocseja otlejoc. <sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nehua ninemiya. Oquinhuaajtlancaj ne Cesarea. <sup>12</sup> Niman on Espiritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas. <sup>13</sup> Yehua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicacte-quituel† ne ichan yejhuan ijcatitac, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.” <sup>14</sup> Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejchahuan‡. <sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojtza, on Espiritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejoc. <sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhumej nentlacuatequiltiyesquej ican Espiritu Santo.” <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhumej Dios no oquinmacac sa no yejhua on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nehua para niquixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach§, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

#### *Nemiyaj tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuajcaualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuiltaj on ocsequimej tlaneltoaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijti-ayaj itlajtolztzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos. <sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltoaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinno-jnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús. <sup>21</sup> On ipoder toTeco quipiyaj niman yejhua ica miyequej otlaneltoaquej niman onopatlaquej itech toTeco. <sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltoaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhumej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía. <sup>23</sup> Ijcuac oajsi niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochui, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltoaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo. <sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlatatl catca yejhuan on Espiritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquixip sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yehua ica on yejhuan tlaneltoacayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía. <sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltoaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltoaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía. <sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espiritu Santo ica onyas chichahuac mayantli imanyan in talticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaq catca. <sup>29</sup> Ijcuacón on nomachtijquej cada

\* 11:3 ¿por qué?; † 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 11:14 su familia § 11:18 cosas \* 11:23 muy

se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea. <sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on inetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

## 12

### *On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajyohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco. <sup>2</sup> Niman Herodes otlanhuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete. <sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. <sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej intech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quiplaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua. <sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziliayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

### *Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco. <sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuili. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuacon on teposcadenas oxinxquej ne ipan imahuan Pedro. <sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan. <sup>10</sup> Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilolli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilolli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquitlalcahuij. <sup>11</sup> Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueycatztajtzilijticatcaj.

<sup>13</sup> Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlatzacuilyotl‡ de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aqinon. <sup>14</sup> Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej§ opac. Yejhua ica xouitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco. <sup>15</sup> Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san íangel.

<sup>16</sup> Chica ijcuacon Pedro oc\* quitetelohuaya on tlatzacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej. <sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocniu Jacobo niman on ocsequimej tocnihuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

\* 12:3 levadura † 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 12:13 puerta

§ 12:14 muy \* 12:16 todavía; sanquen

<sup>18</sup> Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro. <sup>19</sup> Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

#### *Herodes omic*

<sup>20</sup> Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican itoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlacatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajlanilijquej, pampa yejhuamej quiseliyaj tlacaujli yejhuan quisaya ipan on región de on rey. <sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuajti niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli. <sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlacatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica niman tzin se ilhuicacetequitel yejhuan toTeco ocuajtitlan ocagitaroj ican oculimej niman opeu quicuaaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajoltzin toTeco nochayajtiaya niman notejliaya nochihuiyan.

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

## 13

#### *Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyio para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo. <sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onictlapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahanuayan ipan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

#### *Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabé niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar. <sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quitejliyaj on itlajoltzin Dios ne ipan intiopanhuayan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya. <sup>6</sup> Yejhuamej oquistinquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlacatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quitejliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios. <sup>7</sup> Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlacatl yejhuan quipia cajscamatilistli. On gobernador otlanahuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiyaya caquis on itlajoltzin Dios. <sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimixnamiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiyaya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas. <sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochí ica quiecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas. <sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochí on tlen caujli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco? <sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya. <sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtli toTeco.

*Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén. <sup>14</sup> Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquia de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltanajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlajijquej. <sup>15</sup> Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatl Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtoquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatitlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanontzasquej, huelis nenquijtoquej.

<sup>16</sup> Ijcuac Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquiltacaitaj Dios, xcaquican. <sup>17</sup> On inDios in hebreos oquintlapejenij toachtotajhuan, niman oquinmiyequili on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa. <sup>18</sup> Niman ipan canaj ompojli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco. <sup>19</sup> Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinoxotonij para oquinmacac intlalhuan on hebreos quen inherencia. <sup>20</sup> Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtoquet Samuel. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac on tlamej oquitlajlanquej se rey para yejhua quinynecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompojli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuui§ catca itech Benjamín. <sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantilij quijtohua: “Nehua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlatcatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.” <sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuui David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa. <sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej. <sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamiaya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nehua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nehua niman nehua xnechmelahua\* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocnihan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquiltacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajitlanilijquej nemejhuamej. <sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman inlayecancanhuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiyaj ipan inamau on tiotlajtoquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtoquej ijcuac oquimictijquej Jesús. <sup>28</sup> Niman masqui xoquinxtilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican. <sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon quen on Yectlajcuilolij quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcon. <sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon. <sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijten on yejhuan ihuan otlejcoaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhuamej quiteixpantiliaj itech in tlamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejhuamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlajlij ipan ipromesa on toachtotajhuan. <sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejhuamej yejhuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij§ niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.” <sup>34</sup> Niman ica oquetzteu itech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilolij yejhuan quijtohua: “Nemejhuamej nemechmacas on melahuac yectlatochihualistli yejhuan onicprometerohuilij David.” <sup>35</sup> Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahulis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.” <sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo. <sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlalpalan. <sup>38</sup> Xmatztian, tej, nocnihan, ica san itechcopa Jesús hueli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol. <sup>39</sup> Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatl Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej

\* 13:13 compañeros de él † 13:18 cuarenta ‡ 13:20 después § 13:21 descendiente \* 13:25 no merezco  
† 13:29 cosas ‡ 13:29 cruz § 13:33 lo resucitó; oquiyolitij

yejhuan quinelto caj quiselisquej tetlajtojpolhuilistli. <sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuaeje, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquinelto casquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtlaniijquej ocsejpa ma quinnonotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado. <sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan no quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuamej quintlancanontzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>44</sup> Niman ipan on ocse sábado onosentlajijquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajtoztzin Dios. <sup>45</sup> Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiqij Pablo niman cuijhuicaitayaj. <sup>46</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé onixcojtlijijquej, niman oquimijlijquej:

—Ijqwi nonequiya para achtopa nemejhuaeje yejhuan nenhebreos temechmacasquej itlajtoztzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos. <sup>47</sup> Ijqwin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya:

Onimitztlalij para tictaixpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtijli nochihuayan imanyan in tlalticpactli.

<sup>48</sup> Niman ijcuac yejhuamej on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoztzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>49</sup> Niman itlajtoztzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región. <sup>50</sup> Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican. <sup>51</sup> Ijcuac on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixiniijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio. <sup>52</sup> Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

*Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

<sup>1</sup> Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnonotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>2</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlanelto cayaj oquimajcomanquej tlamach\* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan. <sup>3</sup> Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitoahuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios. <sup>4</sup> Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles. <sup>5</sup> Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuihuicaltisquej niman quintemojmotlasquej on apóstoles. <sup>6</sup> Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Lистра niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca. <sup>7</sup> Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Pablo oquitemojmotlaquej ne Lистра*

<sup>8</sup> Ne Lистра yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejnen. <sup>9</sup> Yejhua on huilatzin caticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quinelto caya ica Dios huelis quipajtis. <sup>10</sup> Ijcuac Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

\* 13:42 compañeros de él † 13:43 su amor ‡ 13:46 no merecen \* 14:2 cosa † 14:3 su amor



Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi. <sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtziy ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

<sup>12</sup> Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya. <sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan<sup>‡</sup> on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiayaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé. <sup>14</sup> Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaquentetzajtzyanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalauijquej ne intzajlan on tojlamej tzajtziitihuj, <sup>15</sup> niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica<sup>§</sup> nenquichihuaj yejhua in? Tejhuamej san titlacamej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach\* yejhuan xitlaj<sup>†</sup> ica mechpalehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmpatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo<sup>‡</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj. <sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlacatl ma quichihua quen quinequi. <sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnottiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui oquijtoquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltlalijquej on tlacamej yejhuan quinequiayaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuiatiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco. <sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltoaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe. <sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía. <sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltoaquej niman quintlacanontzayaj para ma ca quemán quitlalc-ahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquís ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec. <sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlajtiyquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia. <sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia. <sup>26</sup> Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltoaquej oquitlajtlanjicaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej. <sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlalijquej on tlaneltoaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intehcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelicán tlaneltocacán. <sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltoaquej.

## 15

*On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlalijquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmacthiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej. <sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

‡ 14:13 sus puertás § 14:15 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* 15:2 mucho

<sup>3</sup> On tlaneltoaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inrejiñ Fenicia niman Samaria, quietlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltoaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhumej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen Dios oquichiu intechcopa yejhumej. <sup>5</sup> Ijcuac on sequimej yejhuan nopohuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltoacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltoacaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onosentalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj. <sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhumej nenquimatztotquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhumej no ma tlaneltocacan. <sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlacatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquitchic on iEspíritu Santo ijcon quen tejhumej otechajitlanilij. <sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichicohuj nican totech yejhuan tihebreos nion yejhumej intech on xhebreos, yej oquinyolchipau pampa otlaneltoaquej. <sup>10</sup> Aman, tej, ¿tlaca<sup>‡</sup> nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj yejhumej in tlaneltoaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhumej nion on toachtotajhuan xtihuelij tiquitquij? <sup>11</sup> Yej tejhumej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlatlis<sup>§</sup> toTeco Jesús no ijqui quen yejhumej.

<sup>12</sup> Ijcuac onochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiayaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhumej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican: <sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin. <sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhumej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

<sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlacatl yejhuan tehuán tlacatis intech ihuejcaconejuan David. Ijcon quen se tlacatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quiipiacan se rey,

<sup>17</sup> para nochimej ocsequimej talticpactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

<sup>18</sup> Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, niquijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtotlaneltoc para quitlacamatij Dios. <sup>20</sup> Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchihualtin itajtzitzihuan, ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli. <sup>21</sup> Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztotquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhumej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.

<sup>22</sup> Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltoaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquia ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhumej in oquiltapejpenijquej judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhumej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan. <sup>23</sup> Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl:

Tejhumej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhumej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej<sup>\*</sup> tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquia niman yejhuan chantij ipan on inrejiñ Siria niman Cilicia.

<sup>†</sup> 15:4 cosas    <sup>‡</sup> 15:10 ¿por qué?; ¿tlina?    <sup>§</sup> 15:11 su amor    \* 15:23 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

- <sup>24</sup> Ticaquej ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatl oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhumej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolojquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatl Moisés.
- <sup>25</sup> Yejhua ica san secan cuajli otlanemilijquej ica cuajli para tiquntlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhumej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo
- <sup>26</sup> yejhuan innemilis yoquitalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.
- <sup>27</sup> Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.
- <sup>28</sup> On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhumej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj† ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:
- <sup>29</sup> Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtianc nemejhumej.
- <sup>30</sup> Quemaj yejhumej on yejhuan oquintitlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl. <sup>31</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej. <sup>32</sup> Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli. <sup>33</sup> Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuiltli ma nocuepacan intech on yejhuan oquintitlanquej. <sup>34</sup> Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía. <sup>35</sup> Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiajay niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

*Pablo niman Bernabé onoxexelojquej*

- <sup>36</sup> Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:  
—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.
- <sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos. <sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl. <sup>39</sup> San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre. <sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemactilijquej ipan itetlajsojtlalis† toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej. <sup>41</sup> Yejhumej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

## 16

*Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

- <sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Lистра campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca. <sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Lистра niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo. <sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca calanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiajay quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego. <sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campa panotiayaj quinmachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiyaj ne Jerusalén. <sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmostla más miyequixtiayaj.

*Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlatatl de Macedonia quinotzticaj*

- <sup>6</sup> Yejhumej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia. <sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlanamiqui Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij. <sup>8</sup> Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas. <sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua,

Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlatatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcatcatca ixpan niman ijquin sanoyej\* quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.”<sup>10</sup> Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatziticatcaj ica Dios technotziticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlahuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis.<sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca† on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli.<sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaq oración. Ompa otihuejtotlaliqquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlaliqcaj.<sup>14</sup> Semej yejhuaamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin‡ finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacaticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya.<sup>15</sup> Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau§. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tla nemejhuaamej nenquijaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otecheltelij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaq oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya.<sup>17</sup> Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhua tejhuaamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuaamej in tlacamej quitequipanohuaq on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantilij on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalahuj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman quinnhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuaquej.<sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuaquej, oquijtoquej.

—Yejhuaamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican.<sup>21</sup> Yejhuaamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuaamej xtiuhelisquej ticselisquej, nion ticchi-huasquej, pampa tiromanos.

<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuaquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinnhuitequican.<sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincojcojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinnahuatijquej sanoyej cuajli ma quinnmita.<sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitc. Niman ompa oncatca se cojtli\* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcuatlijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuaq oración niman quinnocuitiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticacaj comin-caticatcaj.<sup>26</sup> Ijcuac on amanaman chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochí on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalipticatcaj on huan tzacuticacaj.<sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ihuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticacaj yochojcholojquej.<sup>28</sup> Pero Pablo oquitzajtzilitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochiuhuli. Tinochimej nican tinemij.

\* 16:9 mucho † 16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui ‡ 16:14 telas § 16:15 su familia \* 16:24 tablón † 16:26 puertas

<sup>29</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlauhijli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas. <sup>30</sup> Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonegui nicchihuas para nimaquisas?

<sup>31</sup> Niman yejhumej oquinanquilijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan<sup>‡</sup>.

<sup>32</sup> Quemaj oquitlajtohuilijquej on itlajoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj. <sup>33</sup> Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuilhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej. <sup>34</sup> Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

<sup>35</sup> Niman ijcuac yotlanes, yejhumej on huejhueyi tequihuajquej oquintitlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan. <sup>36</sup> Ijcuacan on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuyian ican yolsehuilistli.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhumej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtøj otechixtlalojquej, yej otechztajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca<sup>§</sup> techmacahuasquej? ¡ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhumej, ma techquixtiquij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquimachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos. <sup>39</sup> On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajlanitøj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican. <sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhumej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlajijquej, oyajquej.

## 17

### *On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican itoca Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quiapiayaj intiopan. <sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj. <sup>3</sup> Ijcon tej, quitemelajcajliaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajlij para techmaquixtis. <sup>4</sup> Ijcuacan otlaneltoaquej sequimej hebreos, niman onosentlalijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltoaquej miyequej griegos yejhuan quitlalcitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhumej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhumej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej. <sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejhuihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtztitajquej:

—Yejhumej in tlacamej nochi huayan yocajcomanquej nochi tlalticpaclatl. Aman yohualajquej nican, <sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhumej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecanau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús. <sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach<sup>†</sup>, onajcomanquej. <sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinnacaquej.

### *Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos. <sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj

ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtistli, niman mojmmostla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilolji para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj. <sup>12</sup> Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej. <sup>13</sup> Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej. <sup>14</sup> Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea. <sup>15</sup> On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

*Pablo nemiya ne Atenas*

<sup>16</sup> Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchihualtin tetajtztizhuan. <sup>17</sup> Yejhua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmmostla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiya. <sup>18</sup> Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuj. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui<sup>†</sup>?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onquetzteu ipan itlalcon. <sup>19</sup> Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticuajqui. <sup>20</sup> Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijosnequi yejhua in.

<sup>21</sup> Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitla<sup>\*</sup> quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

<sup>22</sup> Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhumej sanoyej<sup>†</sup> nentlaneltocaj. <sup>23</sup> Ijquin niqujtohuaya pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchihualtin nemotajztizhuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhumej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmati, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechmahlitia.

<sup>24</sup> On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca<sup>‡</sup> niman quimandarohua. Yejhua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihua. <sup>25</sup> Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosomej on tlacamej, pampa yejhua xitla quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo<sup>§</sup> niman itxqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> Itech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canon tlamandarosquej, <sup>27</sup> para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejhumej. <sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuiatijcahuan oquijtojquej: “Tejhumej titeconeuhan itech Dios.” <sup>29</sup> Yejhua ica tla tejhumej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchihualtin nemotajztizhuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quinejnemiliaj. <sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhumej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli. <sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahuallis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij<sup>\*</sup> Jesús niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

† 17:18 que habla tanto § 17:18 resucitó; onoyolitij \* 17:21 nada; coxtla † 17:22 muy ‡ 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § 17:25 nuestro aliento; tijyo \* 17:31 los resucitó; oquiyolitij

<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quiytohuayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuamej. <sup>34</sup> Pero sequimej onosentlajquej ihuan niman otlaneltoaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacaonotzquetl ne Areópago. Niman se situatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltoaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto. <sup>2</sup> Niman ompa quinquamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihua, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato <sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quipiaya quen yejhuamej para quichijchihuaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj. <sup>4</sup> Niman cada nesehuitonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campá inhuan notentlaniya hasta quemán quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oyejcoquej campá nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quitejliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajlaj para ma tlamandaro. <sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuajtzejtzeloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campá chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios. <sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltoac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan‡. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoaquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatzacua, <sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquinmachtij on itlajtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campá tetlacaonotzalo. <sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltitjinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijgui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej† xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencaquisquia nemejhuamej hebreos. <sup>15</sup> Pero nennechajnotzihuij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquilitican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach. <sup>16</sup> Niman oquinhuajtocac ne campá tetlacaonotzalo. <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuilijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuilij cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquia niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquitejlito itiotlajtoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya

\* 18:1 cosas † 18:3 casa de campaña ‡ 18:8 su familia § 18:9 todavía; sanquen \* 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † 18:14 muy

se promesa itech Dios niman ijcon otenquis. <sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliyaj. <sup>20</sup> Yejhuamej sanoyej oquitlajtlaniijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec. <sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuil yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso. <sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía. <sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiones Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

*Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlatcat ne Alejandria. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli. <sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan. <sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocaquej, oquinoxquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhumej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuj on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis<sup>†</sup> oquichiu para ma tlaneltocacan. <sup>28</sup> Niman ica nochí poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajli para tlamandáros.

## 19

*Pablo nemiya ne Efeso*

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej.

<sup>2</sup> Niman oquintlajtojtij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltoacaquej?

Yejhumej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhumej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuacon Pablo oquintlajtojtij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhumej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititijayaj ica yejhumej yocajcajquej ica quichihuaaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltoacasquej on aquin huajlas saquin\*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlajli para tlamandáros.

<sup>5</sup> Niman ijcuac ocaquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús. <sup>6</sup> Niman ijcuac Pablo impan oquitlajli imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios. <sup>7</sup> Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej catcaj.

<sup>8</sup> Yei metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltocuiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua. <sup>9</sup> Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxeloy itech niman oquinhucac on tlaneltocaquej ipan iescuela se tlatatl itoca Tiranno. Niman mojmotla ompa tlajtlajtohuaya. <sup>10</sup> Niman ome xipan oquinnmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocaquej on itlajtojtzin toTeco Jesús.

<sup>†</sup> 18:27 su amor \* 19:4 después



<sup>11</sup> Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo. <sup>12</sup> Hasta opajitquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj intech.

<sup>13-14</sup> Pero sequimej hebreos yejhuan quintequixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijlijaj.

<sup>15</sup> Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinnanquili, oquijtoj: —Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhuaamej, ¿ne-naquinomej?

<sup>16</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlaclatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlaamej onotlajtalojquej† para ipan calle tetztoztiquej niman tlaocoltin. <sup>17</sup> Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtijquej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej toTeco Jesús. <sup>18</sup> Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuiyaiyaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej. <sup>19</sup> Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiuej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompoajli\* huan majtlacltl mil tomin tlachijchiutin ican plata. <sup>20</sup> Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopanexitiaya ipoder.

<sup>21</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma. <sup>22</sup> Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

#### *On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup> Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli. <sup>24</sup> Sen tlaclatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itioipan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan. <sup>25</sup> Demetrio oquinsentlalij yejhuaamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quipiayaj, niman oquimijlij:

—Tlaamej, nemejhuaamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli. <sup>26</sup> Pero nemejhuaamej nenquijtaj niman nencacuij tlinon quichihua in tlaclatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia. <sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyu xoc yacaj quitlacaitas, yej no itioipan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in talticpactli quihueyiliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziiquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhuaamej efesios!

<sup>29</sup> Saniman nochimej on ichantlajcaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuaamej nimantzin impan oyajquej niman oquinnajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinnajsiquej, nochimej san secan oquintejihiuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlalij ijcuac itlaj noteitia. <sup>30</sup> Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlaamej, pero on tlaneltocaquej xocahuilijquej. <sup>31</sup> No ijqui semej itelajsojcahuan† Pablo yejhuan tequihuaajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza. <sup>32</sup> Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlalijquej sa tzejtziyaj sesetlamantic. Semej tzejtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica‡ onosentlalijquej. <sup>33</sup> On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlaamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlaamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj. <sup>34</sup> Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziiquej hasta canaj ome hora:

† 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho § 19:18 cosas \* 19:19 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlacltl quitosnequi cincuenta. † 19:31 su amigo ‡ 19:32 por qué; tline

—¡Hueyi tonantzín Diana para tejhuamej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilcojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactlijquej para quitlapias itioipan in tohueyi nantzín Diana, niman on tetonantzín yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huélis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej. <sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequej ipan tiopantín nion cuijhuicaltiaj tonantzín. <sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huélis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huélis nomanahuisquej quen quitocarohua. <sup>39</sup> Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej. <sup>40</sup> Cas huélis techajahuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticipaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajtolisquej tlica otajcomanquej. <sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuayan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanotz niman yoquinnajnapalaj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuayan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia <sup>3</sup> campa onocau yeyi metztlí. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquijijpiyatoj para quimictisuej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia. <sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan. <sup>5</sup> Yejhamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas. <sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuil ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolistli\*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macujli tonajli otiquimajsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

### *Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

<sup>7</sup> Niman icalaquayan on semana, tinochimej otitosentlaliqquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla. <sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltanepantli campa tinemiyaj san secan. <sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic. <sup>10</sup> Ijcuac Pablo otemoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinnapalaj. Niman oquimijlij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlán, oquis ompa. <sup>12</sup> Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltalijquej.

### *Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejhamej otiyacatztiajquej niman otitotlaliqquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquiquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnantiaj neca. <sup>14</sup> Niman ijcuac otomamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene. <sup>15</sup> Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiqquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiqquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiqquej ne Mileto. <sup>16</sup> Ipan iohui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuil itoca Pentecostés tla yejhua huélisquia.

\* 20:6 levadura † 20:9 mucho

*Pablo otlajtlajtoj itech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

<sup>17</sup> Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech on tlaneltoquej ne Efeso. <sup>18</sup> Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimilij:

—Nemejhuamej ye nenquimatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihualaj nican Asia. <sup>19</sup> Nochipa onictequipano toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchihuulijquej on hebreos. <sup>20</sup> Pero xqueman onicajcau ica onemechtlatlajtohuulij niman onemechmachtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojan teixpan niman ipan techajchan. <sup>21</sup> Nochimej oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quineltoacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas. <sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuilistli nechcha. <sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj<sup>†</sup> nicchihuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnelilis<sup>§</sup> Dios.

<sup>25</sup> 'Xcaquican cuajli. Ipan noyoljo nicmati ica nion nensemej nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocejpa nennechitasquej. <sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj xpolihuis, <sup>27</sup> pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacanonotalis Dios. <sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltoaquej yejhuan on Espíritu Santo itech omechtlalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan<sup>\*</sup> Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesy. <sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yonaj, huajlasquej xcajcuatlin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahua on borreguitos. <sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoaquej quinhucasquej. <sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechylchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne itech on yejhuan yolchipajquej. <sup>33</sup> Xacaj oniquelehuulij<sup>†</sup> itomin nion itlahuen para nejhua. <sup>34</sup> Yej nemejhuamej cuajli nenquimatzoquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niqimpalehuia on yejhuan nohuan nemiyaj. <sup>35</sup> Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach<sup>‡</sup> onemechtitij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: "Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia."

<sup>36</sup> Ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración. <sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencuajquej<sup>§</sup> Pablo. <sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimilij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

## 21

*Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincajquej on tocnihuan, otlatlajlajquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajisiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otiquisiquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara. <sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej. <sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajisiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitlatemoltlijquej. <sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlaneltoaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli.

<sup>†</sup> 20:24 nada; coxtla    <sup>§</sup> 20:24 su gran misericordia    \* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan  
<sup>†</sup> 20:33 no codicié    <sup>‡</sup> 20:35 cosas    <sup>§</sup> 20:37 lo besaron; oquibesarojquej

On tlaneltoaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij. <sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración. <sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otitilecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan. <sup>7</sup> Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemada. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej. <sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos. <sup>9</sup> Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtoj-quetl itoca Agabo ohualeu Judea. <sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onoxisaloj niman imahuan no oquinsasaloj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhumej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlatlaniliayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén. <sup>13</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchohaj niman nennechylajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijto-quej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

<sup>15</sup> Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén. <sup>16</sup> Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlatatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoaquej catca. Ompa ihuan otitosehujquej.

#### *Pablo oquinotzato Jacobo*

<sup>17</sup> Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli. <sup>18</sup> Niman huajmostla Pablo niman tejhumej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. <sup>19</sup> Ijcuac Pablo oquint-lajpaloj, niman quemaj oquintlajlajtohuilij nochí on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo. <sup>20</sup> Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocníu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltoaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés. <sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmactia nochí quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiones, ma quitlalcachuacan on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmactia ma ca ma quitlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos. <sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuaj-laj, niman ijcuac onosentlalisquej. <sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzilisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlaliijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej. <sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejlí on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamati on tlanahuatijli. <sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltoaquej, yotiquintlajcuilhujijquej ica xnonequi quejhuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlaliijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquemictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

#### *Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquinhuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilís inofrenda on nahuimej tlacamej.

\* 21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 21:12 mucho ‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline? § 21:15 después

\* 21:19 cosas

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajstitatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej. <sup>28</sup> Niman ijquin otzajtzi quej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlatatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochi tlatatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamitan on itlanahuatl Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajitlacoquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilancanquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilolhuan† on tiopan. <sup>31</sup> Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachilito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman. <sup>32</sup> Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlalij soldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman soldados, xoc oquimailijquej Pablo. <sup>33</sup> Quemaj on comandante oquinsihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalocan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu. <sup>34</sup> Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyaj niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj‡ hueliya cajscamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados. <sup>35</sup> Niman ijcuac ocajsiquej campa on tlelejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiaquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj. <sup>36</sup> Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtztzitiayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

*Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego? <sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajtcatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlatatl temictianimej ne campa tlacauyan?

<sup>39</sup> Ijcuacan Pablo oquijlij:

—Nehua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

<sup>1</sup> —Nocnihan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niqijtos nemixpan para ninomanahuis.

<sup>2</sup> Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

<sup>3</sup> —Nehua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej\* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtotajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchi-huaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhumej nenquichihuaj aman. <sup>4</sup> Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuilitiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iohui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman sihuamej niqinhuicaya para niquintzacuaya ipan cárcel. <sup>5</sup> On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitiquia on

† 21:30 sus puertas ‡ 21:34 nada; coxtla \* 22:3 mucho

tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhuajhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocej Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

*Pablo quitejilia quen ijqui onoyolpatlac*  
(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

<sup>6</sup> Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisiu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. <sup>7</sup> Ijcuacan onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tluca† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? <sup>8</sup> Quemaj onicnanquili, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.” <sup>9</sup> Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtjquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticac. <sup>10</sup> Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzijlisquej nochí on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.” <sup>11</sup> Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco. <sup>12</sup> Ompa nemiya se tlatatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua. <sup>13</sup> Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejoc onechijlij: “Nocniú Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua. <sup>14</sup> Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omiztlapejenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac. <sup>15</sup> Tejhua tictexpantilis itech nochí tlatatl on tlen otiquitac niman oticac. <sup>16</sup> Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quitejilia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup> Ijcuac onejoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. <sup>18</sup> Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijtos.” <sup>19</sup> Ijcuacan nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhuaamej quimatztoquej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj. <sup>20</sup> Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban. <sup>21</sup> Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup> Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuaamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtziy chicahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlatatl! ¡Xoc quimelaha‡ nemis!

<sup>23</sup> Niman pampa tzajtziyaj niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli, <sup>24</sup> on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtic on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli. <sup>25</sup> Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquia, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

<sup>26</sup> Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachilito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlatatl romano.

<sup>27</sup> Quemaj on comandante oquinisihuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

<sup>28</sup> Ijcuacan on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

<sup>29</sup> Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuanijquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtj ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanotzquej intech on hebreos*

† 22:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:22 merece

<sup>30</sup> On comandante quinequiya cajscicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalicen on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup> Ijcuac Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

<sup>2</sup> Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinnahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan. <sup>3</sup> Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinechtlajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup> Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihuan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana itech mochantlajcaj†.”

<sup>6</sup> Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanonotzaloyan nemiyaj sequimej saduceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihuan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Niman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej† niman noquetzthuasquej on mimiquej.

<sup>7</sup> Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanonotzquej onotlajcoxelojquej. <sup>8</sup> Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyolihuisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritu, pero on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach\*. <sup>9</sup> Niman nochimej sanoyej† otzajtziqiej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj itech on fariseos, niman chicahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextliaj in tlatatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtian ihuan Dios.

<sup>10</sup> Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yejhua ica, on comandante oquintlatitlanilij on soldados para conquitstisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup> Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinititij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

*Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo*

<sup>12</sup> Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlaliqquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yejhuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj‡ conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. <sup>13</sup> Niman on yejhuan ijcon oquitalijquej on promesa más de ompoajli§ tlacamej catca. <sup>14</sup> Yejhuamej oyajquej itech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej niman oquimijlijquej:

—Tejhuamej yotictlaliqquej in promesa para xitlaj ticusasquej hasta queman ticmictiaj Pablo. <sup>15</sup> Aman, tej, nemejhuamej inhuano on tetlacanonotzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc\* xe yejco.

<sup>16</sup> Pero iconcu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo. <sup>17</sup> Ijcuac Pablo oquintz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

<sup>18</sup> On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

\* 23:3 ¿por qué?; † tline? ‡ 23:5 paisanos † 23:6 resucitarán; yolisquej § 23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactia. \* 23:8 cosas † 23:9 mucho ‡ 23:12 nada; coxtla § 23:13 cuarenta \* 23:15 todavía; sanquen

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzijlis.

<sup>19</sup> Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

<sup>20</sup> Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuaica Pablo ne imixpan on tetlacaanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac. <sup>21</sup> Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpij, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnaquilis ica on tlen quitlajtlanij.

<sup>22</sup> Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

*Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

<sup>23</sup> Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinahuatij para ma quinsentalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepoajli† huan majtactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chichahui hora ica tlayohua. <sup>24</sup> Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador. <sup>25</sup> Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

<sup>26</sup> Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>27</sup> Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajscamat ica yejhua romano.

<sup>28</sup> Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicucac imixpan on hebreos tetlacaanonotzquej.

<sup>29</sup> Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

<sup>30</sup> Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

<sup>31</sup> Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antipatris. <sup>32</sup> Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancalij, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo. <sup>33</sup> Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo. <sup>34</sup> On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlatlan canon otlatcat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlatcat ne Cilicia, <sup>35</sup> oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yecosquej on aquin mitztexpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuati ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

*Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macujli tonajli Ananias, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojqetel yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhumej in oyajquej itech on gobernador niman quiteixpanhuijquej Pablo. <sup>2</sup> Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijtcaj tlen cuajli ica motlamatquilis\* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región. <sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuayan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix. <sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtlalis‡ xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli. <sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in talticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos. <sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para

† **23:23** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtactli quitosnequi setenta.

\* **24:2** sabiduría

† **24:3** mucho ‡ **24:4** tu amor



tlajtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitis quej niman tictlajtlacolmacas quej ijcon quen tlanahuatia on toltlanahuatil. <sup>7</sup> Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij. <sup>8</sup> Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlas quej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach<sup>s</sup> yejhuan tejhumej ica tictaixpanhuiyaj melahuac.

<sup>9</sup> On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

<sup>10</sup> Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país. <sup>11</sup> Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoitlis ica quemach quipia majtactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistil-ito Dios. <sup>12</sup> On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcoman-tinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican. <sup>13</sup> Yejhumej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteiti-tis quej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj. <sup>14</sup> Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua in Dios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cutiaj yencuic ojtl yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtl. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtoquej. <sup>15</sup> Niman nicpia tlamachalistic itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhumej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuis quej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej. <sup>16</sup> Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlatcatl.

<sup>17</sup> Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin itech on nochantlacaj† niman para niconcahuas ofrendas. <sup>18</sup> Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoy ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlatcatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya. <sup>19</sup> Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiyaj nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj. <sup>20</sup> Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej motech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacanontzquej, <sup>21</sup> noso tla cas ica oniquijtoj ican chichahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhumej nennechtlajtlacolmaca-toquej pampa nicneltoca ica yolihuis quej niman noquetztehuas quej on mimiquej.”

<sup>22</sup> Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuas quej itlaj. Ijquin oquimilij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup> Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

<sup>24</sup> Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltocitli itech Jesucristo. <sup>25</sup> Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistic, niman on quen titoyecanas quej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup> Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup> Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocac Pablo ipan cárcel.

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup> Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejoc para Jerusalén. <sup>2</sup> Ompa on intlayecancanhan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo. <sup>3</sup> Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuajtitlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhumej quinemiliyaj

compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej. <sup>4</sup> Pero Festo oquinanquilij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca. <sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan xohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlacatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup> Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa tetlacanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiquilican Pablo. <sup>7</sup> Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiayaj tla melahuac. <sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajoltij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuac Pablo oquinanquilij:

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelahuat† nechyolcuitis. On hebreos xitlaj† niquinchiuhuliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzicaj. <sup>11</sup> Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xninonenequi§ nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelahuac para itech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajoltij on itelacanonotzahuan, oquinanquilij Pablo:

—Otictlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

#### *Pablo onen ixpan on rey Agripa*

<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo. <sup>14</sup> Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlacatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj. <sup>15</sup> Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne itech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlacatl. Yejhuaamej quiteixpanhuiyayaj niman necht-lajtlaniliyayaj ma nictlajtlacolmaca. <sup>16</sup> Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romano para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on lateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiayaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya. <sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejajticaj, yej huajmostla nimantzin oninotlalij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlacatl. <sup>18</sup> Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on lateixpanhuijquej, xitlaj† ocuajquiquej tlinon ica quiteixpanhuiayaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya. <sup>19</sup> Yejhuaamej yej quiteixpanhuiyayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlacatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi. <sup>20</sup> Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach. <sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuac nejhua onitlanahuatij para ma quejehuati hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlacatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuaamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo. <sup>24</sup> Ijcuac Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosenlalijquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochi tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuaamej onecht-lajtlanilijquej sanoyej‡ chicahuac tzajtzijay quijtohuayaj ica xoc quimelahuat§ in tlacatl

\* 25:7 cosas † 25:10 merece ‡ 25:10 nada; coxtla § 25:11 no me niego \* 25:13 después † 25:18 nada; coxtla ‡ 25:24 muy § 25:24 merece

para nemis. <sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech. <sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niqijcuilohuilis on tohueyi tlayecanau César yejhua ica in tlacatl, onicujhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticy-olcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niqijcuilos. <sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

## 26

### *Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuacón Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuacón oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>3</sup> Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuj. Yejhua ica nimitztlajtlania cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

### *Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya*

<sup>4</sup> 'Nochimej on hebreos quimatztoquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhua mej quimatztoquej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Yejhua mej no quimatztoquej, niman huelis quiteixpantisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhua mej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos. <sup>6</sup> Niman aman nechyolcuitiaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtotajhuan. <sup>7</sup> On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtotaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhua jli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiyaj on hebreos. <sup>8</sup> ¿Man tlica§ nemejhuamej xnenquinelto caj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

### *Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiltiaya on tlaneltocaquej*

<sup>9</sup> 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchihuilis miyec tlajtlamach tlen xcuajli on yejhuan quinelto caj Jesús yejhuan hualehua Nazaret. <sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan\* itech Dios niquintzajtzuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictan. <sup>11</sup> Miyecca nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniayaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuiltis.

### *Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep*

(Hch. 9.1-19; 22.6-16)

<sup>12</sup> 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconninasquia on yejhuan quinelto caj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej. <sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlahuilij yejhuan ohuale ne ilhuicac. On tlahuilij más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj. <sup>14</sup> Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacac quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj." <sup>15</sup> Ijcuacón oniquijtoj: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nejhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi. <sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas. <sup>17</sup> Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani. <sup>18</sup> Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojli yejhuan quinhuaica para ipan miquisquej, yej para

\* 26:2 cosas † 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitís § 26:8 ¿por qué?; ¿tline? \* 26:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 26:11 que negaran

huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechnehtocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl<sup>‡</sup> intzajlan on yolchipajquej.”

*Pablo otlajtoj ica itequiu*

<sup>19</sup> Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu. <sup>20</sup> Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuacli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej. <sup>21</sup> Niman san yejhua ica on onechajsisquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej. <sup>22</sup> Pampa ica Dios onechpalehuij hasta ipan in tonajli, niqumixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niqumijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas. <sup>23</sup> Yejhumej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlajli para tlamandaras ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis<sup>§</sup> ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

*Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

<sup>24</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzi: —¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtia.

<sup>25</sup> Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niqujtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli. <sup>26</sup> Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xninomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicvolmatzticaj ica yejhua no quixmati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyanticañ canaj neca campa xomolco. <sup>27</sup> Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoaca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoaca.

<sup>28</sup> Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechylehuas para ninocuepas cristiano?

<sup>29</sup> Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlajljcaj ompa. <sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuaniquej san oncuaj, otlajtlajtojquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlatcatl xitlaj<sup>\*</sup> oquichiu para ica miquis, nion para quitzacuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlatcatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

*Pablo oquititlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto. <sup>2</sup> Otitlecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca<sup>\*</sup> ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlenco ne Asia. Quemaj otitlatlajijquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia. <sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuan<sup>†</sup> para yejhumej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej. <sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquia,

<sup>‡</sup> 26:18 casa; cajli    <sup>§</sup> 26:23 resucitará; yolis    \* 26:31 nada; coxtla    \* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui    † 27:3 amigos de él

otiajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuítia más on ajacatl. <sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia. <sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandria yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij. <sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej† yolic yaya on barco niman sa axcan<sup>S</sup> otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc\* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otiajquej ocescan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuítia más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón. <sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campá itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea. <sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquaij ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacionotzaya, oquimijlij:

<sup>10</sup> —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpulosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuaamej.

<sup>11</sup> Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo. <sup>12</sup> Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquaij on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsi ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquaij on invierno, pampa on tlachixticaj neca iqisaysan tonajli.

#### *Oajacac chicahuac ipan mar*

<sup>13</sup> Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuaamej cuiytiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlantli imelacan ica Creta. <sup>14</sup> Pero san xhujcajticaj itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste. <sup>15</sup> Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campá ticnequiyaj tiasquaij pampa on ajacatl sanoyej cojtic, oticocahuilijquej ma techhuica san canica. <sup>16</sup> Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Claudia yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuítia más on ajacatl. Niman ompa salijitacatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan† otictilanquej on barquito. <sup>17</sup> Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli‡ intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica. <sup>18</sup> Niman ica oc<sup>S</sup> sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniyaj, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxinij ne ipan mar. <sup>19</sup> Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuaamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach\* on tlen tequitit ne ipan on barco. <sup>20</sup> Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yotipolojca nochi on tlamachalistli† tla huelisquia titomaquixtisquej.

<sup>21</sup> Pampa ye ticpiyaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencquisquaij niman xtiquisasquaij ne Creta para xtitlajyohuisquaij nion xitlaj‡ ixpolihuisquia. <sup>22</sup> Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis. <sup>23</sup> Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicacetequitquetl<sup>S</sup> yejhuan ocuajtilan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua. <sup>24</sup> Niman on ilhuicacetequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquet romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.” <sup>25</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicacetequitcau Dios. <sup>26</sup> Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

<sup>27</sup> Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuaajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye asjiticatca itech tlajli. <sup>28</sup> Quemaj oquitemachijquej

‡ 27:7 muy § 27:7 difícilmente \* 27:7 todavía; sanquen † 27:16 difícilmente ‡ 27:17 telas; tojtontin

§ 27:18 todavía; sanquen \* 27:19 cosas † 27:20 esperanza ‡ 27:21 nada; coxtla § 27:23 ángel:

Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli\* huan majtactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijztin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli† huan chicomej metros. <sup>29</sup> Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoy ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi. <sup>30</sup> Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtojquej ica quimpilohuilisquaij anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcay on barquito ne ipan mar. <sup>31</sup> Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhuamej xnenhuelisquej nemaquisasquej.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huia.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj. <sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Jjcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlastlahuijli Dios. Quemaj ocuajtapan niman opeu tlacua. <sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej. <sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276. <sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

#### *On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlaliayaj ipan on tlalhuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalacisquej on barco tla huelisquaij. <sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notlanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasalihticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlatenco. <sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlajitic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otlinito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

<sup>42</sup> Quemaj ijcuacan on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacutoquej quimictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej. <sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli. <sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huian ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajisquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

## 28

#### *Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian*

<sup>1</sup> Jjcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta. <sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhuamej oquitlalijquej se hueyi tli† para ompa ma titototonican. <sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Jjcuacan se cohualt ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj. <sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohualt onopiloj ipan ima niman oquicuaq, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatcatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

\* 27:28 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis.

† 27:28 Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete. ‡ 27:40 el timón que servía para guiar el barco

§ 27:40 tela; totontli \* 28:2 muy † 28:3 leña

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj† ipan onochiu. <sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlatatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuaactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui. <sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui§ niman yestlalijli\*. Pablo oyaj oquinotzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij. <sup>9</sup> Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej osequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuaactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij. <sup>10</sup> Niman yejhuamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

*Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup> Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztlil ipan on tlalhuaactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux. <sup>12</sup> Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli. <sup>13</sup> Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli. <sup>14</sup> Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma. <sup>15</sup> Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman osequimej oyajquej más tlacapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau. <sup>16</sup> Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinnactlij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquintalijquej para quitlapias.

*Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup> Ijcuac quiapiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtotajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihuajquej romanos. <sup>18</sup> Ijcuac onechvolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis. <sup>19</sup> Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipan nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquinteixpanhuis on nochantlajcaj†. <sup>20</sup> Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumej tihebreos.

<sup>21</sup> Ijcuac on yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhumej xitlaj\* amatlajcuiljojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moca tejhua. Nion yacaj tocnio hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtetlajtlajtohuilij tlen xcuajli moca tejhua. <sup>22</sup> Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuayan xcuajli quitenehuilijaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

<sup>23</sup> Ijcon, tej, oquitalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tllacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcajliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuiljojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús. <sup>24</sup> Sequimej oquimeltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero osequimej xoquiselijquej. <sup>25</sup> Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

† 28:5 nada; coxtla § 28:8 fiebre; totonalistli \* 28:8 disentería; cuitlatlajeyli, tlajeyli † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui † 28:19 mis paisanos § 28:20 nuestra esperanza \* 28:21 nada; coxtla

- <sup>26</sup> Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlacactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.
- <sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.
- <sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:  
—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej itech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.
- <sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.
- <sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech. <sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachtiaya, niman xacaj quipajsolohuaya.



## ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

*Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejenij para nictelijis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Yejhua in temachtijli yoquimelajcaijtojca ipan on Yectlajcuilolijl intechcopa on itiot-lajtojcahuan. <sup>3</sup> In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlatcat, yejhua huejca teixhuiu\* catca itech on rey David. <sup>4</sup> Pero ijcuac ony-olihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios. <sup>5</sup> Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochí países. Niconminnojnnotza para ma quineltocacac niman ma quitlacamatican Dios. <sup>6</sup> Niman nemejhuaamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

<sup>7</sup> Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuaamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojcaaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacac inlatiochihualis niman inyolsehuilis.

*Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Roma*

<sup>8</sup> Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuujli noDios nemopampa nemochimej\* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuaamej nentlaneltoacaj. <sup>9</sup> Nictequipanohua Dios ican nochí noyojlo ica nictelijlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualtitzicaj ica nochipa nemechelnamiqúi ipan nooración. <sup>10</sup> Desde ye huejcahui onicnec nemechnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi. <sup>11</sup> Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican. <sup>12</sup> Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacac Dios ijcon quen nicchihua inhuan on ocsequimej yejhuan xhebreos. <sup>14</sup> Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej. <sup>15</sup> Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

*On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder*

<sup>16</sup> Xnipinahua, tej, para nictelijis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtój opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua itech on yejhuan xhebreos. <sup>17</sup> Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlatatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj† ocse ipampa ijquin quen quitohua in Yectlajcuilolijl: "On tlatatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis."

*On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli*

<sup>18</sup> Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuaicualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac. <sup>19</sup> Yejhuamej cuajli quimatztoquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlatitpacitli oquitlalij, cuajli pantlantitacaj ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej. <sup>21</sup> Masqui yejhuamej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuujli. Pero inltamachilis

\* 1:3 descendiente † 1:4 resucitó; onoyolitij ‡ 1:5 misericordia § 1:6 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 1:17 nada; coxtla ‡ 1:19 cosas

xoc hueli quinemia on tlamach yejhuan tepalehuj, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij. <sup>22</sup> Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhamej onquisaj tontos. <sup>23</sup> Yejhamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchihualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miqij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan quipiaj nahui imicxi.

<sup>24</sup> Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej nolehuiaj<sup>§</sup> niman on sihuamej no nolehuiaj. <sup>25</sup> Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualisti. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlajij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualisti para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>26</sup> Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej inihuaxihuan quinelehuiyayaj. <sup>27</sup> On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

<sup>28</sup> Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincacu, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhamej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej. <sup>29</sup> Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilnemij, xy-olmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuiliaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej. <sup>30</sup> Yejhuamej teijjtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan.

<sup>31</sup> Yejhuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj\*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†. <sup>32</sup> Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhamej oc‡ más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

## 2

### *Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua*

<sup>1</sup> Yejhua ica on tlacatl yejhuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach\* quichihua. <sup>2</sup> Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua. <sup>3</sup> On tlacatl yejhuan no quichihua on tlen quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacal-isti yejhuan Dios quimacas. <sup>4</sup> San pampa Dios ican itetlajsojtlalis† quijyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtlalis pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo. <sup>5</sup> Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuulisti sa no yejhua quinomiyequilijticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlanis itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua. <sup>6</sup> Ijcuac, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichui. <sup>7</sup> Niman on yejhuan quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilisti, niman tetlacaitalisti niman nemilisti yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilisti yejhuan para nochipa quipiasquej. <sup>8</sup> Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuulis. <sup>9</sup> Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuulisti niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilisti, tetlacaitalisti niman yolsehuilisti. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

<sup>11</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacoahuaj popolihsquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés

§ 1:24 se desean \* 1:31 aman † 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen \* 2:1 cosas  
† 2:4 su amor ‡ 2:11 no hace acepción

niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>13</sup> Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuac on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. <sup>14</sup> Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihua sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuaamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés. <sup>15</sup> Ijcon, tej, quen yejhuaamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya. <sup>16</sup> Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyantacaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictiejlia.

*On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij*

<sup>17</sup> Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuaamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios. <sup>18</sup> Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli. <sup>19</sup> Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmactisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtihuan Dios yejhuan tlen melahuac. <sup>20</sup> Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj<sup>s</sup> quimajmatij niman huelis quinmactisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac. <sup>21</sup> Tla yejhuaamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, *¿tlica\**, tej, xsa no yejhuaamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuaamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, *¿tlica*, tej, yejhuaamej no tlachtequij? <sup>22</sup> Niman tla sa no yejhuaamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, *¿tlica*, tej, sa no yejhuaamej no ijqui quichihua? Niman tla sa no yejhuaamej no quintlahueliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, *¿tlica*, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj? <sup>23</sup> Yejhuaamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaitaj Dios pampa xquichihua on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli. <sup>24</sup> Yejhua ica on Yectlajcuilolij ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

<sup>25</sup> On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquiaj nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi. <sup>26</sup> Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj. <sup>27</sup> On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatijli masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli. <sup>28</sup> Se tlatatl xmelahuac hebreo san pampa tlatati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliaj ipan tlanahuac. <sup>29</sup> Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

### 3

<sup>1</sup> Tla ijcon *¿tlinon* ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, *¿on* yejhua quimpalehuis? <sup>2</sup> Quemaj, sanoyej\* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol. <sup>3</sup> Pero *¿tlinon* nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa? *¿Yejhua* in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa? <sup>4</sup> ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlaliy ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihua quen quijtohua, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilolij:

Ica on tlen tiqijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzylcuistisquej.

<sup>5</sup> Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, *¿tlinon*, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? *¿Huelis* tiqijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohua on talticpactlacamej itech ica Dios.) <sup>6</sup> ¡Melahuac, tej, ica

ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

<sup>7</sup>Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?” <sup>8</sup>Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

*Nochimej ticpijaj tlajtlacojli*

<sup>9</sup>¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos. <sup>10</sup>Niman ipan on Yectlajcuiloljli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

<sup>11</sup>Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.

<sup>12</sup>Nochimej on tlacamej oquitlalahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.

<sup>13</sup>Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo‡ yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.

<sup>14</sup>Nochi on tlahujihuicaltlistli niman tlahuajli hasta incamac yonomat.

<sup>15</sup>Yejhuamej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisqej.

<sup>16</sup>Yejhuamej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.

<sup>17</sup>Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasqej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

<sup>18</sup>Yejhuamej xqueman quimacasij Dios.

<sup>19</sup>Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej. <sup>20</sup>Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

*Itechcopa totlaneltoc ticselaj on temaquixtilistli*

<sup>21</sup>Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahan Moisés niman ipan intlajcuilolamahan on tiotlajtojquej. <sup>22</sup>Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos. <sup>23</sup>Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanemilistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan. <sup>24</sup>Pero itechcopa iteicnelilis§ yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol. <sup>25</sup>Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltoacasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan ijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj. <sup>26</sup>Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

<sup>27</sup>¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchiijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltocaquej Jesucristo. <sup>28</sup>Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlacatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>29</sup>¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios <sup>30</sup>pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

† 3:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:13 veneno § 3:24 su misericordia

<sup>31</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj\* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

#### 4

##### *Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj? <sup>2</sup> Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlajtlamach\* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohueyimatis ixpan Dios. <sup>3</sup> ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu. <sup>5</sup> Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlacatl ica oncaj quineltoacas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>6</sup> No ijqui David quijtohua ica on tlacatl quipia hueyi tlaticohihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli. <sup>7</sup> Ijquin oquijtoj David:

Tlaticohijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

<sup>8</sup> Sanoyej tlaticohiutli on tlacatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

<sup>9</sup> ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlaticohihualistli? ¡ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlaticohihualistli. Otiqijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>10</sup> Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtaj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl. <sup>11</sup> Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinothaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltoacaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>12</sup> Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinothaliliaya circuncisión.

##### *Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij*

<sup>13</sup> Dios oquinmelajcailij Abraham ihuan ihuejcaconejuan ica quiselisquej in tlaticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcailij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. <sup>14</sup> Tla Dios quinnacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica tlapalehuisquia on tlaneltocitli, niman on tlen Dios oquimelajcailij quipolosquia ihueyilis. <sup>15</sup> Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltoacasquej. On tlen Dios oquimelajcailij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconejuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis\*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcailij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej. <sup>17</sup> On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij tajtli niman mohuejcaconejuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua yejtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimi quej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

<sup>18</sup> Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcailij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconejuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconejuan miyequej yesquej.” <sup>19</sup> Ijcuac Abraham oquixtlalaj itetzacalis† Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisui para miquis pampa itlanacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipolaj intlaneltoc. <sup>20</sup> Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipolaj intlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcailica. Yej intlaneltoc onoscaltij más cojtlic niman oquihueyilij Dios.

\* 3:31 nada; coxtla \* 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla ‡ 4:11 después § 4:14 nada; coxtla \* 4:16 su misericordia † 4:19 esterilidad

21 Yejhua ican nochi iyoylo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcailij. 22 Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

23 On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham. 24 Yej no onijcuiloj para tejhua mej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon. 25 San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu<sup>†</sup> san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

## 5

*On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca*

1 Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpij yelsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo. 2 Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis\*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli. 3 Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlajpajsolihuistli techpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi. 4 Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcailij. 5 Niman ticmatij ica ticselesquej on tlen techmelajcailia pampa Dios yoquitemitij toyoylo ican itetlajsojtlalis<sup>†</sup>. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

6 Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhua mej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuaajcualtin tlacamej. 7 Sanoyej ohujitaj<sup>‡</sup> para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlatatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyoylo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej<sup>§</sup> cuajli tlatatl. 8 Pero masqui oc\* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojtla. 9 Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios. 10 Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yelsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yelsehuilistli. 11 Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpij yelsehuilistli ihuan Dios.

*Pablo oquiteitij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej*

12 Ipan in tlalticpactli on achtoj tlatatl otlajtlacaj niman ipampa on tlajtlacajli oncaj miquilstli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj. 13 Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacajli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli. 14 Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan huajlasquia.

15 Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl. 16 On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacajli, tlajtlacolmacalístli oyejco. Pero on temaquixtilistli oyejco saquin<sup>†</sup> ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacajli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. 17 Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselesquej ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua mej quipiasquej poder ipan inyencaicanemilis ipampa Jesucristo.

18 Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yenicuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo. 19 Ijcon quen miyequej onocuequej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios. 20 On

† 4:25 resucitó; oyol \* 5:2 su misericordia † 5:5 amor ‡ 5:7 difícil § 5:7 muy \* 5:8 todavía; sanquen † 5:16 después ‡ 5:17 misericordia

tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios. <sup>21</sup> Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

## 6

*On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcuajli*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis\*? <sup>2</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuaamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojliasquej? <sup>3</sup> ¿Tlen xnenuimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para tictetititaj ica titosentaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para tictetititaj ica ihuan otimiquej? <sup>4</sup> ¡Jcuac otitocuatequijquej, otitotlaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhuaamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Tla otitosentalijquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman titoquetztehuasquej. <sup>6</sup> Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§ ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin. <sup>7</sup> Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli. <sup>8</sup> Tla tejhuaamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan. <sup>9</sup> ¡Jquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocejpa miquis. On yej, miqulistli xoc quipias. <sup>10</sup> Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi. <sup>11</sup> Nemejhuaamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuaamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

<sup>12</sup> Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin\*. <sup>13</sup> Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlamacej yejhuan omiquej pero ocejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli. <sup>14</sup> On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

*Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajli*

<sup>15</sup> ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli yejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca! <sup>16</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatzoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuaamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. ¡Jcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miqulistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej. <sup>17</sup> Pero tlaxtlahuí Dios ica masqui nemejhuaamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojlo nenquitlacamatzoquej on itemachtli Dios yejhuan yonenquiselijquej. <sup>18</sup> Dios omechmanahuj itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli. <sup>19</sup> Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitmacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajli para nenquichihuaayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyeytias itech Dios.

<sup>20</sup> ¡Jcuac nemejhuaamej oc\* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuj ica onenquichijquej on tlajtlacoltin

\* 6:1 su misericordia † 6:4 resucitó; oyo! ‡ 6:6 fueron crucificados; onopilojquej § 6:6 cruz \* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas \* 6:20 todavía; sanquen

yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilstli. <sup>22</sup> Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiselaj on nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>23</sup> On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilstli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticselaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

## 7

### *Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo*

<sup>1</sup> Nocnihan, nemechtajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj. <sup>2</sup> In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

<sup>4</sup> No ijqui nocnihan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu\* niman onoguetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuilaj Dios. <sup>5</sup> Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijto on tlanahuatijli, toyojlo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilstli. <sup>6</sup> Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuilaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

### *On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli*

<sup>7</sup> Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechitititsquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quitosnequi niquelehuis on tlen teyaxca† tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehuis on tlen teyaxca.” <sup>8</sup> Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechyoichicau para niquelehuis miyec tlajtlamach‡ yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli. <sup>9</sup> Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios. <sup>10</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmac para nimiquis. <sup>11</sup> On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

<sup>12</sup> Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli. <sup>13</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilstli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej§ xcuajli.

### *On tlacamej quipiaj ome elehuilistli*

<sup>14</sup> Ticmatzoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli. <sup>15</sup> Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnhueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita. <sup>16</sup> Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli. <sup>17</sup> Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia. <sup>18</sup> Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitla\* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua. <sup>19</sup> Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi. <sup>20</sup> Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia. <sup>21</sup> Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnhueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo. <sup>22</sup> Ipan noyojlo

\* 7:4 resucitó; oyol † 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ 7:8 cosas § 7:13 muy \* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen



nicuelita itlanahuatil Dios. <sup>23</sup> Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in cose tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj. <sup>24-25</sup> Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

## 8

### *On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi. <sup>2</sup> Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli. <sup>3</sup> Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtítlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhumej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtítlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli <sup>4</sup> para tejhumej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaq on tlajtlamach\* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi. <sup>6</sup> Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli. <sup>7</sup> On yejhuan ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahucliniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatsquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

<sup>9</sup> Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi. Niman tla yacaj xquippa iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo. <sup>10</sup> Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quippa nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli. <sup>11</sup> Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicatlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, nocnihan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi <sup>13</sup> pampa tla nemejhumej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quippas nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopohuaq on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaq. <sup>14</sup> Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconejuan itech Dios. <sup>15</sup> On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojitlistli, yej quichihua para nenteconejuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaq: “ToTajtzin.” <sup>16</sup> On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconejuan Dios. <sup>17</sup> Niman tla titeconejuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcaijlij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

<sup>18</sup> Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quijosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej. <sup>19</sup> Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej\* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan. <sup>20</sup> Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡ <sup>21</sup> ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in talticpactli xoc ijtlacahuís. Nochi

\* 8:4 cosas † 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui ‡ 8:17 después § 8:18 nada; coxtla

\* 8:19 mucho † 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:20 esperanza

tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej. <sup>22</sup>Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli. <sup>23</sup>Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuuya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtój parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuuyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos. <sup>24</sup>Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu. <sup>25</sup>Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuulistli.

<sup>26</sup>No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuuya ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihujaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi. <sup>27</sup>Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

### *Itechcopa Cristo titetlanquej*

<sup>28</sup>Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtla<sup>s</sup>, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihua on tlen quinequi. <sup>29</sup>Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhuamej oquintlajij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan. <sup>30</sup>Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlajij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

<sup>31</sup>Yejhua ica, tej, ¿tlinon huелиs tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huелиs techyacatzacuulis? <sup>32</sup>Dios, hasta iConetzin xoquinene<sup>\*</sup> para topampa oquitemacac, yej topampa oquintlajij iConetzin quen hueltli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatiochihualistin? <sup>33</sup>Xacaj huелиs quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>34</sup>¿Aquinon, tej, huелиs quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>†</sup> nemi ne iyecmacopa Dios campá topampa tlajtojicaj. <sup>35</sup>Xitlaj huелиs techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huелиs quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuulistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquulistli? ¡ca! Xitlaj huелиs techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. <sup>36</sup>Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuiljoli:

Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

<sup>37</sup>Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtla.

<sup>38</sup>Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huелиs techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquulistli, noso on nemilistli xhuелиsquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup> noso on ajacamej yejhuan tequihua<sup>j</sup>quej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuелиsquej. No xhuелиsquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochiuas.

<sup>39</sup>No xhuелиs, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlatitcactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuелиs techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos*

<sup>1</sup>Niquijtojicaj on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnistlacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>2</sup>Nicpia sanoyej<sup>\*</sup> hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojticaj. <sup>3</sup>Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolsosia notemaquixtilis tla yejhua ica huелиsquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua. <sup>4</sup>Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistlisquej Dios niman no

§ 8:28 le ama \* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatitcactli. \* 9:2 muy

oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcailij. <sup>5</sup> Yejhuamej hualejtoquej itech on toachtotajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejtica itech on toachtotajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>6</sup> Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcacone huan. <sup>7</sup> No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcacone huan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcacone huan san itech Isaac.” <sup>8</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcacone huan Abraham teconehuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otemelajcailij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham. <sup>9</sup> On tlen Dios oquimelajcailij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

<sup>10</sup> Niman yejhua in xica nochi. On cohuatztintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quipiyaj yejhuan toachtotajta itoca Isaac. <sup>11-13</sup> Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcujli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilolli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipnaxetij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinqotz on yejhuan oquinec quinqotzas.

<sup>14</sup> †Tlinon, tej, tiquijtosquej? ‡Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca! <sup>15</sup> Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.” <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis\* Dios. <sup>17</sup> Ipan in Yectlajcuilolli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nehua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in talticpactli.” <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

<sup>19</sup> Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, †tica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas. <sup>20</sup> Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ‡aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? †Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “†Tlica ijquin otinechchijchiu?” <sup>21</sup> On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejpenia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

<sup>22</sup> Para Dios quiteititis itlahuel niman ipoder, yejhua oquimijyohullijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo. <sup>23</sup> Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtojtlij para ticnelisquej on hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos. <sup>25</sup> Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:

On tlacamej yejhuan xnoyacahuan‡ catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

<sup>26</sup> Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhuamej xnennyaxcahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhuamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>27</sup> Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:

“Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

<sup>28</sup> pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

<sup>29</sup> No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:

Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtotajhuan quipiasquiaj inhuejcacone huan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhuayican Sodoma niman Gomorra.

*On hebreos xquiselaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli*

† 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé \* 9:16 su misericordia † 9:19 ¿por qué?; ¿tline?

‡ 9:25 no me pertenecen; toaxcahuan, tohuaxcahuan, totlatquihuan

<sup>30</sup> ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej. <sup>31</sup> On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhuamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>32</sup> ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltocli, yej quitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali. <sup>33</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilolli:

Xquita, ne campa itoca Si6n nictlalia se tlatatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tetplatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltoacas xqueman quipinahuismatis.

## 10

<sup>1</sup> Nocnihan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oraci6n ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli. <sup>2</sup> Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej\* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe itlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios. <sup>3</sup> Yejhuamej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihua tlen yejhuamej quinemiliaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtli yejhuan Dios oquitlajij para quinyolmelahuasquia. <sup>4</sup> Cristo yejhua oquichiu nochi on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltoacaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>5</sup> Moisés oquijcuilol ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuilol: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochi on tlen tlanahuatia.” <sup>6</sup> Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticoa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo. <sup>7</sup> Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej. <sup>8</sup> ¿Tlinon, tej, m6s nijtohua? “Tlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltoacasquej. <sup>9</sup> Tictiejliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jes6s yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.” <sup>10</sup> Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlatatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtla. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoaca Cristo, yejhua maquisas.

<sup>11</sup> In Yectlajcuilolli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoaca, xqueman quipinahuismatis ipampa itlaneltoc.” <sup>12</sup> Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinnmaca miyec tlatiochihualistli intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli. <sup>13</sup> Ijquin quijtohua on Yectlajcuilolli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.” <sup>14</sup> Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltoacaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltoacasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej? <sup>15</sup> ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilolli ijquin quijtohua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

<sup>16</sup> Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoac on temachtilistli yejhuan tictiejliaj?” <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmactia ica Cristo. <sup>18</sup> Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilolli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlatlicpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixoxomolco in tlatlicpactli.

\* 10:2 mucho † 10:9 lo resucit6; oquiyoltij ‡ 10:12 no hay diferencia; xsejsecnecamej

<sup>19</sup> Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtó quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xucalanican intechcoca on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij:

On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

<sup>21</sup> Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Neyhua nochí tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

## 11

### *Oncaj temaquixtilistli para on hebreos*

<sup>1</sup> Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuaj on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no neyhua nihebreo. Nihualejtica itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau\* toachtójtaj Benjamín. <sup>2</sup> Ijcuac xe quitlaliyaj in tlaticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuaj on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilolji campá Elías ican iración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías: <sup>3</sup> “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquimictijquej, niman motlaixpanhuan‡ yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.” <sup>4</sup> Pero Dios ijquin oquinanquili: “Yonicnoca huilij chicome mil tlatatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.” <sup>5</sup> Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij. <sup>6</sup> Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquia, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

<sup>7</sup> ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequaj on hebreos xoquixnextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej\* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquixnextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej <sup>8</sup> quen in Yectlajcuilolji quijtohua: “Dios oquintlámachilistzacu. Oquinmacac imixtololohuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacaquij, niman hasta aman ijqui nemij.” <sup>9</sup> David no quijtohua: Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajyohuilti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

<sup>10</sup> Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

<sup>11</sup> Aman neyhua nictlajtlani: ¿tica† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijcon, tej, on tlaticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

### *Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos*

<sup>13</sup> Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para neyhua hueyi quijtosnequi in notequiu. <sup>14</sup> Nicnequi para on yejhuan hebreos quen neyhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej. <sup>15</sup> Ijcuac Dios oquintlalcahuaj on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej. <sup>16</sup> Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtójtaj yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochí on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochí on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtójtaj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejajconehan iyaxcahuan Dios. <sup>17</sup> Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua

\* 11:1 su familia † 11:2 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 11:3 tus altares § 11:5 su misericordia \* 11:7 mucho † 11:11 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitdatquitia § 11:16 árbol

in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtl de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyacatiliy nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca. <sup>19</sup> Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuaamej ma ticpiacan on ojtl de temaquixtilistli.” <sup>20</sup> On melahuac, pero yejhuaamej oquincuilijquej pampa xotlaneltocaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtl de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej <sup>21</sup> pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiayaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis. <sup>22</sup> Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani\* Dios. Pero no xquita quen tlahuely. Yejhua tlahuely intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechinicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoohui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos. <sup>23</sup> Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtl de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas. <sup>24</sup> San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantitica ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejtica.

*Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos*

<sup>25</sup> Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuaamej noyaltechicajiasquej san chica nochimej tlaneltoacasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis. <sup>26</sup> Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

<sup>27</sup> Ijcuac niquntlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

<sup>28</sup> On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapepenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtlas impampa inachtojtajhuan. <sup>29</sup> Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapepenij, xqueman quincuilia. <sup>30</sup> Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechinicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej. <sup>31</sup> Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli\* ijqui quen quimpia nemohuan. <sup>32</sup> Dios oquicahuilij nochi tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

<sup>33</sup> ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis† niman icaicsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequi. <sup>34</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?” <sup>35</sup> ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuelipia? <sup>36</sup> Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach‡ itech Dios hualejtica, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

## 12

*Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej\* otechtiochiu ican iteicnelilis†, nejhua sanoyej nemechtlajtlania xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejtica ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi. <sup>2</sup> Ma ca sa xmohuicacan quen on talticpactlacamej

\* 11:22 misericordioso † 11:22 su amor ‡ 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama \* 11:31 misericordia  
† 11:33 su sabiduría ‡ 11:36 cosas \* 12:1 mucho † 12:1 su misericordia

nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

<sup>3</sup> Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapósto. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhuexytoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltocli yejhuan Dios omechmacac. <sup>4</sup> Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl. <sup>5</sup> Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

<sup>6</sup> Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquitequitilican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictiejlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticselaj itech Dios, tla ijcon nonequi tictiejlisquej quen totlaneltoc techyecanas. <sup>7</sup> Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican. <sup>8</sup> Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolotjicaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

*On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej*

<sup>9</sup> Se ihuan ocse xmpialican on tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup> yejhuan chipahuac. Xtlahuelitican on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>10</sup> Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlacaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

<sup>12</sup> Xpacanemican ipampa nemotlamachalis<sup>§</sup>. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiancan ijyohuilitli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

<sup>13</sup> Xquimpalehuican on yejhuan t yaxcahuan\* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xtlajtlanilican Dios ma quintochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuilitaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuiliti, yej ma quintochihua.

<sup>15</sup> Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

<sup>16</sup> Ma ca xpiancan tlahuajli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatian, yej xmoahuican inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xnomatican nentlamatquej.

<sup>17</sup> Tla yacaj mechchiuilita itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilian. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl. <sup>18</sup> Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl. <sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilita, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nehua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilitis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco. <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatliti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuisatis on tlen omitzchihuiliti.” <sup>21</sup> Ma ca xmoahuilican ma mechtlaní on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

## 13

<sup>1</sup> Nochi tlatatl ma tetlacamati itech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquinalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquinalactij. <sup>2</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaj. <sup>3</sup> On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj itech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtiji itech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmoahuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej. <sup>4</sup> Dios oquinalactij tequihuajquej para mitztlacaitasquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigarohuaj.

‡ 12:9 amor § 12:12 esperanza \* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli. <sup>5</sup> Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuaquej, xsan para ma ca ticseles on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuaquej quichihuaq intequiu pampa quitequichihuilaj Dios.

<sup>7</sup> Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelaha\* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj. <sup>8</sup> Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlal-istli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlacatl tetlajsojtl, on tlen tlanahuatia itlanahuatit Moisés nochí yoquitlacamat. <sup>9</sup> On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohua: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochí tla nenquitlacamatij in tlanahuatiltin yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtl motlalticpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtl.” <sup>10</sup> Yejhuan tetlajsojtl xquitechihuilica on tlen xcuajli. Yejhua in quijosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtl, yejhua quichihua nochí tlen tlanahuatia on tlanahuatiltin.

<sup>11</sup> Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlalticpactli xquen ijcuac achtój onentlaneltoaquej. <sup>12</sup> Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlalticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihuaq ipan in tlalticpactli. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli. <sup>13</sup> Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuacan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan. <sup>14</sup> Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

## 14

### *Xcuajli para tiqumistlacosquej on tocnihuan*

<sup>1</sup> Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati. <sup>2</sup> In se ejemplo. Se tlacatl quinemia huels quicuas nochí quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlacatl xcajsicamati niman quinemia san huels quicuas quijli. <sup>3</sup> Aman, tej, on yejhuan nochí tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj\* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli napanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochí quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlacatl. <sup>4</sup> ¿Aquin tejhua in para tiqumistlacos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco huels quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

<sup>5</sup> Nictlalis ocse ejemplo. Nemetajlan se tlacatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua ica nochí tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis. <sup>6</sup> On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochí tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochí tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

<sup>7</sup> Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqú san para sa no yejhua. <sup>8</sup> Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxchuan† itech toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsepa oyoliu para yejhua onochiu inTeco itech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatztintin.

<sup>10</sup> Pero ¿tlaca‡ yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tlaca yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi. <sup>11</sup> In Yectlajcuilolij ijquin quijtohua:

\* 13:7 merece † 13:8 amor \* 14:3 nada; coxtla † 14:8 le pertenecemos; titeaxchuan, titehuaxchuan, titelatquihuan ‡ 14:10 ¿por qué?; ¿línea?



“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochi tlacatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

<sup>12</sup> Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihua.

*Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli*

<sup>13</sup> Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najan-tiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>14</sup> Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua. <sup>15</sup> Tla ticipajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlatlistli<sup>§</sup>. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua. <sup>16</sup> Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohua ica on tlen ticchihua tlajtlacojli, <sup>17</sup> pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj\* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi. <sup>18</sup> Yejhuan ijquin quitequichihullia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej. <sup>19</sup> Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc. <sup>20</sup> Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlcuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli. <sup>21</sup> Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc. <sup>22</sup> Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua. <sup>23</sup> Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatilistli, yejhua tlajtlacojli.

## 15

*Nonequi tiquimpackisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican*

<sup>1</sup> Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican. <sup>2</sup> Cada se de tejhuamej ma tiquimpackican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhuamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhuamej noscaltisquej ipan intlaneltoc. <sup>3</sup> Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.” <sup>4</sup> Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmactia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis\* itechcopa on ijyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli. <sup>5</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojlo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia, <sup>6</sup> para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

*On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic itech on yejhuan xhebreos*

<sup>7</sup> Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis. <sup>8</sup> Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl itech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteitij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua. <sup>9</sup> Cristo no ohuajlaj itech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa itecnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli: Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

<sup>10</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

<sup>11</sup> Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlcamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

§ 14:15 amor \* 14:17 nada; coxtla † 14:19 cosas \* 15:4 nuestra esperanza † 15:9 su misericordia

‡ 15:11 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

12 Niman Isaías no quijtóhua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuuu<sup>§</sup> itech Isai huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

13 Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli\*, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

14 Nocnihan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli<sup>†</sup>, niman huelis nemotlacanonotzasquej. 15 Pero ipan in tla-jcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach<sup>‡</sup>. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtlalij para niapóstol, 16 para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niqumijlia on cuajli tlajttojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niqumijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niqumijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau. 17 Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios. 18 Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu 19 itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilirico cuajli yonictemij ica on cuajli tlajttojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo. 20 Nochipa onicnec nictiejlis on cuajli tlajttojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit. 21 Yej nicchihua quen in Yectlajcuilolji quijtóhua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman itech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

*Pablo quinemilia yas ne Roma*

22 Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictiejlis on cuajli tlajttojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj. 23 Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonictectinen nemechontas, 24 nicpia tlamachalistli<sup>§</sup> ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonixpax pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España. 25 Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan\* Dios yejhuan ompa nemij, 26 pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlanilij on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén. 27 Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltoaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajttojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos. 28 Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequiu niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos. 29 Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej<sup>†</sup> techtiochihuas.

30 Nocnihan, sanoyej nemechtlajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalístli<sup>‡</sup> yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyjlo itech Dios nopampa. 31 Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui itech on tlacamej xtlaneltoaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niqumitquilia 32 para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej. 33 Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

## 16

*Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihan*

§ 15:12 descendiente \* 15:13 esperanza † 15:14 sabiduría ‡ 15:15 cosas § 15:24 esperanza \* 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itelatquihuan † 15:29 mucho ‡ 15:30 amor

<sup>1</sup> Nicnequi xmatian ica in tocníu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequíu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea. <sup>2</sup> Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

<sup>3</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequíu Cristo Jesús. <sup>4</sup> Yejhuamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcaj nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos. <sup>5</sup> No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notelajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo. <sup>6</sup> No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech. <sup>7</sup> On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhuamej. Yejhuamej achtøj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

<sup>8</sup> Xtlajpalocan Amplias, notelajsojcau itechcopa toTeco. <sup>9</sup> Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihua ipampa Cristo Jesús, niman on notelajsojcau Estaquis. <sup>10</sup> Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan§ Aristóbulo. <sup>11</sup> Xtlajpalocan on nohebreoicniú Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltojac Cristo. <sup>12</sup> Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequíu toTeco, niman on totlajsojcaicniú Pérsida yejhuan sanoyej tequití ipan itequíu toTeco. <sup>13</sup> Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inas yejhuan nechpia quen iconeu. <sup>14</sup> Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij. <sup>15</sup> No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniú sihuatl. Xtlajpalocan Olimpás niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>16</sup> Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlistli\*. Nochimej on tlaneltocaquej itech Cristo mechtlajpalohua.

<sup>17</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajtlania para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan texexelohua niman tetlamachilispolohua ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican <sup>18</sup> pampa yejhuamej xquitequichihuilij toTeco Jesucristo, yej san quichihua quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhuamej quintlamachilispolohua ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej. <sup>19</sup> Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuajli. <sup>20</sup> Niman Dios yejhuan quitemaca yosehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

<sup>21</sup> Timoteo yejhuan tequití nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohua.

<sup>22</sup> Nejhua Tercio, yejhuan niqijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco. <sup>23</sup> Mechtlajpalohua tocníu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocníu Cuarto no mechtlajpalohua.

<sup>24</sup> Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

#### *Pablo quiyectenehua Dios*

<sup>25</sup> Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yejhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteljlia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yejhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtøj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpaclti. <sup>26</sup> Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanhuatij ma nochihua. Ijquin otlanhuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltoacan niman ma quitlacamatican.

\* 16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho § 16:10 su familia \* 16:16 amor: Ipan griego quitohua: "beso santo". † 16:18 deseos ‡ 16:24 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 16:25 secreto

<sup>27</sup> ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

## 1 CORINTIOS IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

*Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltocaquej ne Corinto*

<sup>1</sup> Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes <sup>2</sup> temeçhtlajcuilhuiaj nemejhamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchijpajquej inhuano on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhamej. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo meçhmaccan intlaticohiuahis niman inyolsehuilis.

*On corintios oquiseljqej tlaticohiuahis*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlaticohiuahis yejhuan omeçhmaccac itechcopa Cristo Jesús. <sup>5</sup> Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomeçhmaccac nochi ocse tlamantic riquezaj yejhuan itech quisa. Meçhmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. <sup>6</sup> On tlen onemeçhijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. <sup>7</sup> Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquijpaj nochi on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. <sup>8</sup> Sa no Dios meçhmajlapias hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca meçhtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

*On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se inyojlo*

<sup>10</sup> Nocnihuan, sanoyej† nemeçhtlajtlania ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmo-huicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojo xpian. <sup>11</sup> Yejhua in nemeçhijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé oneçhijlij-qej ica nenmocamahuijsoquij. <sup>12</sup> Ni quijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” <sup>13</sup> ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli\*? ¿Noso yej onemocatequijquej ican notocatzin? <sup>14</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocníu Gayo. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, xacaj huilis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij. <sup>16</sup> Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanos, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. <sup>17</sup> Cristo xoneçhajtlan para nitlacuatequis, yej oneçhajtlan para niteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman oneçhajtlan xpara niteijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

*Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios*

<sup>18</sup> Para on yejhuan yahuij ipan on ojtlí de ixpolihuilistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhamej yejhuan tiahuíj ipan on ojtlí de temaquixtilistli, on temachtlistli quipia ipoder Dios. <sup>19</sup> Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuiltojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on itlamatquilis\*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

<sup>20</sup> Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuano on talticpactlacamej nocamahuiso-qui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilstli yejhuan quisticaj ipan in talticpactli xitlaj quijtosnequi. <sup>21</sup> Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † 1:10 mucho ‡ 1:11 su familia

§ 1:12 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innoçhimej, emmoçhimej \* 1:13 cruz † 1:17 mi sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz \* 1:19 sabiduría de ellos † 1:20 su sabiduría

ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticeijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

<sup>22</sup> On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli. <sup>23</sup> Pero tejhuaamej ticeijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi. <sup>24</sup> Pero para on yejhuan Dios oquintotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. <sup>25</sup> Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach† yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtulis más cojtíc xquen incojtulis on tlalticpactlacamej.

<sup>26</sup> Nocnihuan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli. <sup>27</sup> Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. <sup>28</sup> Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quijtosnequij. <sup>29</sup> Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. <sup>30</sup> Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchiphahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlaui totlajtlacol ican iyesy. <sup>31</sup> Yejhua ica ijquin quijtohuia in Yeclajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

## 2

*Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej\* tlamatqui. <sup>2</sup> Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡. <sup>3</sup> Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiya niman nimojcacuecuetlacaya. <sup>4</sup> Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequiltitij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan ocse tlamatquelt quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo. <sup>5</sup> Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

*Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo*

<sup>6</sup> Pero quemaj ticequitiltiaj tlamatquilstli\* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popoliuhisquej. <sup>7</sup> Yej nitlajtlajtohuia ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas. <sup>8</sup> Nion se yejhuan tequihuajquelt ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquia xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. <sup>9</sup> Niman ijquin quijtohuia ipan in Yeclajcuilojli:

Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtla§ on tlajtlamach\* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

<sup>10</sup> Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiqixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

<sup>11</sup> Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

† 1:25 cosas \* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla † 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos \* 2:6 sabiduría  
† 2:6 no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui † 2:8 cruz § 2:9 les aman \* 2:9 cosas

- <sup>12</sup> Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on talticpactlacamej quipiaj, yej oticselijquej on Espiritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.
- <sup>13</sup> Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaq quen iEspiritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj intech on yejhuan quipiaj iEspiritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
- <sup>14</sup> On yejhuan xquipia iEspiritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espiritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj† quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspiritu Dios hueli cajsicamati.
- <sup>15</sup> On yejhuan quipia iEspiritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlacatl yejhuan xquipia iEspiritu Dios huelis quixcomacas‡.
- <sup>16</sup> In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuamej ticpiaj on Espiritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

### 3

#### *Tiitetequipanojcxihuan Dios*

<sup>1</sup> Nocnihan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaq on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo. <sup>2</sup> Onemechnotz on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhuaquej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohujitica§ <sup>3</sup> pampa oc nenquichihuaq on tlen xcuajli nemotalnacayo quinequi quen on talticpactlacamej quichihuaq. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaq on tlen nemotalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequeimej talticpactlacamej nohuicaj. <sup>4</sup> Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nehua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nehua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli talticpactlacamej nohuicaj.

<sup>5</sup> ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuaquej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltoaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. <sup>6</sup> Nehua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. <sup>7</sup> Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. <sup>8</sup> On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. <sup>9</sup> Apolos niman nehua tiitetequipanojcxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuaquej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequit.

Noso nemejhuaquej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj. <sup>10</sup> Dios ica iteicnelilis\* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlajli on cimientocampa notlalis se cajli, niman ocse tlacatl oquetzteu on tepantli ipan on cimientoc. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. <sup>11</sup> On cimientoc ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. <sup>12</sup> Ipan on cimientoc se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzintintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl. <sup>13</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, itequiu cada se nomanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. <sup>14</sup> Tla itequiu se tlacatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. <sup>15</sup> Pero tla itequiu se tlacatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlacatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuaquej nenitiopan Dios, niman ica iEspiritu Dios chanti ipan nemoyojlo? <sup>17</sup> Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlacatl, pampa itiopan Dios yejyeticaj, niman on tiopan sa no nemejhuaquej.

† 2:14 nada; coxtla ‡ 2:15 juzgar \* 3:1 deseos † 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman § 3:2 difícil  
\* 3:10 su misericordia † 3:12 madera

<sup>18</sup> Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. <sup>19</sup> Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj<sup>†</sup> quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej<sup>§</sup> tlamatquej sa no yejhua ica on in tlacajcayahualis.” <sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemia on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.” <sup>21</sup> Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach<sup>\*</sup> para mechpalehuis. <sup>22</sup> Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miqulistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej. <sup>23</sup> Niman nemejhuaamej no nenteyaxcahuan<sup>†</sup> itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

#### 4

##### *On tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo*

<sup>1</sup> Nemejhuaamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya. <sup>2</sup> Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco. <sup>3</sup> Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuaamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojtica. <sup>4</sup> Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli. <sup>5</sup> Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyantiaj, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuacon Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

<sup>6</sup> Nocnihan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. <sup>7</sup> Ma ca xnemili tla Dios omiztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omiztmacac? ¡ca, xitlaj\*! Yej nochi tlen ticpia Dios omiztmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlaca<sup>†</sup> timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

<sup>8</sup> Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicasquej quen reyes, nemejhuaamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan. <sup>9</sup> Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miqulistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>. <sup>10</sup> On tlalticpactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa ticlacamatij Cristo, niman nemejhuaamej nenquinemiliaj ica sanoyej<sup>§</sup> nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuaamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencacajij, yej nemejhuaamej mechtlacaitaj. <sup>11</sup> Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua tolaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli. <sup>12</sup> Tisiahuaj sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuihuicaltiaj, ticlajtlaniaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuihuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. <sup>13</sup> Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuiliaj.

<sup>14</sup> Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach<sup>\*</sup> xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconeahuan. <sup>15</sup> Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmactisquiaj ican itemachtli Cristo, xnenquipiasquiaj

<sup>†</sup> 3:19 nada; coxtla    § 3:19 mucho    \* 3:21 cosas    † 3:23 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan    \* 4:7 nada; coxtla    † 4:7 ¿por qué?; ¿tlina?    ‡ 4:9 ángeles; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    § 4:10 mucho    \* 4:14 cosas



miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemehijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, nemechtlachic-ahuilia xmohuicacan quen ninohuica. <sup>17</sup> Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpaleh-uis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campan-iau niman nochimej on tiopantín.

<sup>18</sup> Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonotzas. <sup>19</sup> Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacan niqutas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. <sup>20</sup> Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtolitín, yej no oncaj poder. <sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, nenquinequi? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequi para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalístli† niman yolyemanilístli?

## 5

*Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj*

<sup>1</sup> Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacoljli sanoyej\* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichih-ua. <sup>2</sup> Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacoljli. <sup>3</sup> Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacoljli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. <sup>4-5</sup> Ijcuac nemosentalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmacitlican Satanán on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquix-tis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

<sup>6</sup> Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quijto-hua: “San achijtzin tlaxocolilístli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”? <sup>7</sup> Yejhua on tlacatl yejhuan quichihua in tlajtlacoljli quen on tlaxocolilístli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlac-ol. Ijcuacan nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilístli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihueyalijijquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliayaj ipan on ilhuitl itoca pascua. <sup>8</sup> Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuaj pan yejhua quipia tlaxocolilístli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui tejhuamej ma tiquixtican nochi xcuajlilístli niman tlajtlacoljli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ipan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilístli.

<sup>9</sup> Ipan ocse notlajcuilolamau onemehijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. <sup>10</sup> Pero nejhua xonemehijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequi quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin itajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquaj nonequisquia nenquisasquaj ipan in talticpactli. <sup>11</sup> Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilístli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoxat-catisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzinhuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. <sup>12-13</sup> Xnotequi para niquntlajtlacolmacas on xtlaneltocaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlanelto-caquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

## 6

*On tlaneltocaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej itech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltocaj*

<sup>1</sup> Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiay yacaj ocse toc-niu, ¿hasta tlica\* conteixpanhuiya itech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya itech on iyaxcahuan† Dios? <sup>2</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on talticpactlacamej?

† 4:21 amor \* 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura § 5:11 cosas \* 6:1 ¿por qué?; ¿tline?

† 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, idlatquihuan

Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi? <sup>3</sup> ¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej<sup>§</sup> tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhuicactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihua<sup>‡</sup> tlajtlamach ipan in nemilistli. <sup>4</sup> Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocníu, ¿tlíca nenconiteixpanhuiyaj itech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? <sup>5</sup> Yejhua in quemaj níquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuán? <sup>6</sup> ¿Ijqui nonequi para se tocníu quiteixpanhuis yacaj ocse itech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

<sup>7</sup> San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuilíaj. Más cuajli nenquimocahuilísquej ma mechcuilican itlaj. <sup>8</sup> Pero nemejhamej yej xijqui nenquichihua<sup>‡</sup>. Xcuajli nenquitechihuilíaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuilíaj yejhua on nemocnihuán itech Cristo. <sup>9</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcuaitin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihua, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. <sup>10</sup> Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej<sup>\*</sup> tlajtlamach quinoxcatísnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehua<sup>‡</sup>, niman on yejhuan tlaixpachojquej. <sup>11</sup> Sequimej nemejhamej nenquichihua<sup>‡</sup> on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on ¡Espíritu toDios, yomechylchíapajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

#### *Icuerpo se tlatatl yejhua itiopan on Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ijquin níjtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis níquijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj<sup>†</sup> nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli. <sup>13</sup> Niman no níjtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calaquí ipan on tejtí niman on ijtití<sup>‡</sup> oncaj para quiselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtití pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuero xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuero para ticchihuasquej on tlen toTeco quínequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuero. <sup>14</sup> Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemí? ¡Ca, xqueman! <sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij nemejhamej ica ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhamej san se cuerpo huajnochihua<sup>‡</sup>? In Yectlajcuilíojli ijquin quíjtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihua.” <sup>17</sup> Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihua<sup>‡</sup>.

<sup>18</sup> Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli. <sup>19</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. <sup>20</sup> Dios sanoyej patíoj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

## 7

#### *Pablo tetlacaanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach<sup>\*</sup> onennechtlatjoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnonamictisquia. <sup>2</sup> Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quípías ihuehuentzin. <sup>3</sup> On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochí tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochí

‡ 6:2 cosas § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago \* 7:1 cosas

tlen nonequi quiselis. <sup>4</sup> Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca<sup>†</sup> on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. <sup>5</sup> Ma ca xmonenequican<sup>‡</sup> nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquiltapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

<sup>6</sup> On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechahuilia. <sup>7</sup> Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

<sup>8</sup> Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. <sup>9</sup> Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli<sup>§</sup> hasta campá xoc hueli.

<sup>10</sup> Aman nicipia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

<sup>12</sup> Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocníu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>13</sup> Niman tla yej, yejhua on tocníu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. <sup>14</sup> Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, incone-huan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatiochihualis Dios, pero aman quiseliaj. <sup>15</sup> Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotoni, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocníu tlacatl noso on tocníu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. <sup>16</sup> Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

*Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz*

<sup>17</sup> Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlalij ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantín. <sup>18</sup> In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua <sup>19</sup> pampa xitlaj\* quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. <sup>20</sup> Cada se, tej, nonequi nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. <sup>21</sup> Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. <sup>22</sup> Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamacactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlacatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlacatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca. <sup>23</sup> Sanoyej patioj omehcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon, tej, nocnihan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

*Pablo quintlacanotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahuatlin*

<sup>25</sup> Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua<sup>†</sup> nenquiltalisquej nemoyojlo itech ipampa on hueyi teicnelilistli<sup>‡</sup> yejhuan toTeco yonechmacac. <sup>26</sup> Nejhua nicnemilia ica se tlacatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen

† 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 7:5 no se nieguen § 7:9 deseos \* 7:19 nada; coxtla † 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia

aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. <sup>27</sup> Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis. <sup>28</sup> Pero tla se tlacatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yejhuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quiapiacan.

<sup>29</sup> Nocnihuan, tlinon nejhua niqijitosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. <sup>30</sup> On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. <sup>31</sup> On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

<sup>32</sup> Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhamej quinequij quipactisquej. <sup>33</sup> Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. <sup>34</sup> No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on situatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyeticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on situatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

<sup>35</sup> Yejhua in tlen niqijtohua, niqijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechtel-lalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xnotemacacan ican nochi nemoyjlo ipan itequiu toTeco.

<sup>36</sup> Pero tla yacajl tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli. <sup>37</sup> Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejhuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua. <sup>38</sup> Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

<sup>39</sup> On situatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoaca toTeco. <sup>40</sup> Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacaanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

## 8

*Pablo tetlacaanonotza ica on tlacaujli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacaujli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacaujli. Ijcuac se tlacatl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohuey-imati, pero on tetlajsojtalstli\* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†, quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi. <sup>3</sup> Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

<sup>4</sup> Yejhua ica, tej, ica on tlacaujli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. <sup>5</sup> Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej, <sup>6</sup> para tejhuamej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhuamej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

\* 8:1 amor † 8:2 cosas ‡ 8:2 todavía; sanquen § 8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej.

<sup>7</sup> Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuaajli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacuaajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc. <sup>8</sup> On tlen ticuaj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj\* ticpolosquej tla xticcuasquej. <sup>9</sup> Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhuaamej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. <sup>10</sup> In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuaajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuaajli yejhuan yoquihuentlalijquej? <sup>11</sup> Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic. <sup>12</sup> Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocniu, niman tictlamachilispohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsepa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

## 9

*Pablo oquijto on tlen quimelaha quichihuasquej on apóstoles*

<sup>1</sup> Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuaamej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchihu para toTeco. <sup>2</sup> Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuaamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuaamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

<sup>3</sup> Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis itech on yejhuan nechixcomacaj\* tlajtlamach. <sup>4</sup> Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. <sup>5</sup> Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. <sup>6</sup> ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuaamej titotequipanosquej chica titemachtij? <sup>7</sup> Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac. <sup>8</sup> Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. <sup>9</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixitia.” Dios ijcon oquijto xsan pampa oquimelnamic on huacaxtin, <sup>10</sup> yej pampa tejhuaamej techajmatzaticca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuaamej yejhuan titlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlatatl yejhuan tloxoponia‡ niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. <sup>11</sup> Tla tejhuaamej otictocaquej\* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? <sup>12</sup> Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuaamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuaamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihuaj. Nochi ticualijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. <sup>13</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatztocquej ica on yejhuan quichihuaj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliasj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiseliasj on huentli quen cada se saxilia. <sup>14</sup> No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. <sup>15</sup> Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. †Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuacan!

<sup>16</sup> Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictiejlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli! <sup>17</sup> Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapepenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapepenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij.

\* 8:8 nada; coxtla \* 9:3 me reprochan † 9:4 merezco ‡ 9:10 ara § 9:10 esperanza \* 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar

<sup>18</sup> ¿Catejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilstli yejhuan nicselia ijcuac nicteljia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

<sup>19</sup> Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niqinhuicas itech Cristo. <sup>20</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuaamej para niqinhuicas itech Cristo. In quijosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niqinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>21</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuaamej para niqinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. <sup>22</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuaamej para niqimpalehuís más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquita ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej. <sup>23</sup> Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli yejhuan nechtocarohua.

<sup>24</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatzoquej ica ipan se tlacsalistli<sup>§</sup> miyequej tehuán notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuaamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. <sup>25</sup> Nochimej yejhuan tehuán notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehua ictlanacayo para tlaxicosquej. Yejhuaamej ijcon quichihua para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuaamej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuaamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. <sup>26</sup> Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. <sup>27</sup> Notlanacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljia on itlajtolztin Dios.

## 10

*Pablo tetlacanontza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitziuhan*

<sup>1</sup> Nicnequi, nocnihuán, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtotajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhuaamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhuaamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. <sup>3</sup> Niman nochimej ocuajquej san se tlcuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. <sup>4</sup> Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. <sup>5</sup> Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmijquej imanyan on tlapatlaco.

<sup>6</sup> Nochi on tlen tlajtlamach\* onochiu para techititij ica ma ca ticnejequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhuaamej oquichijquej. <sup>7</sup> Ma ca tiqinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitziuhan quen sequimej yejhuaamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlalijquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” <sup>8</sup> Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhuaamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli<sup>†</sup> huan yeyi mil tlacamej. <sup>9</sup> Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhuaamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincuaicuaquej on cohuamej. <sup>10</sup> Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhuaamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> yejhuan quipia poder para temictia.

<sup>11</sup> Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtotajhuan onotlajcuiloltlalij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan quinemiaj melajcanemij, ma notacan

§ 9:24 carrera \* 10:6 cosas † 10:8 veinte ‡ 10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

sa no yejhuamej para ma ca huetzisquej. <sup>13</sup> Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlaca yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatasquej, Dios mechmacas se ojtili campaca huelis nenquiltalcahaisquej on tetlatlatalisti, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

<sup>14</sup> Yehhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahustilican. <sup>15</sup> Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia. <sup>16</sup> Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa iyeyso Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. <sup>17</sup> Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihua. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

<sup>18</sup> Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan<sup>S</sup> Dios, san se inyojlo quipiaj. <sup>19</sup> Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilisti, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl. <sup>20</sup> Yej niqijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuaajcualtin espíritu. Niman nejhua xnicnequi xmoahuicacan inhuan on xcuaajcualtin espíritu. <sup>21</sup> Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuaajcualtin espíritu. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuaajcualtin espíritu. <sup>22</sup> Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

<sup>23</sup> On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. <sup>24</sup> Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. <sup>25-26</sup> Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco\* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca<sup>†</sup> on toTeco.” Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliajcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>27</sup> Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nyenasquej, xcuaacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oquihuentlaliajcaj ipan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. <sup>28</sup> Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlaliajcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan”, tla ijcon ma ca xcuaacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. <sup>29</sup> Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica<sup>‡</sup> xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlatcatl? <sup>30</sup> Tla nejhua nicmaca tlahtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuaajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonimacac tlahtlahuijli Dios?” <sup>31</sup> Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihua, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilisti. <sup>32</sup> Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltoaj. <sup>33</sup> Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnicatejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nicatejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

## 11

<sup>1</sup> Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

*On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititaj on tetlacaital-istli*

<sup>2</sup> Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquiltacamatij on temachtilisti yejhuan onemechmacac. <sup>3</sup> Pero nicnequi xcajsicamatican ica

§ 10:18 su altar \* 10:25-26 mercado † 10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 10:29 ¿por qué? ¿tline?

on tlacatl yejhua tlayecanqui\* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. <sup>4</sup> Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltoacaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. <sup>5</sup> Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noxi-masquia. <sup>6</sup> Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochí itzon. Pero tla pinahua para nochí quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. <sup>7</sup> On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlacatl <sup>8</sup> pampa ijcuac Dios oquitlali on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl. <sup>9</sup> Dios xoquitlali on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlali on sihuatl para yejhua on tlacatl. <sup>10</sup> No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. <sup>11</sup> Pero ipan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xehua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xehua on tlacatl. <sup>12</sup> Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

<sup>13</sup> Sa no nemejhamej xquitlaloacan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. <sup>14</sup> Sa no nemotlamachilis mehmachilitia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehuyac yes <sup>15</sup> niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehuyac, pampa Dios oquimacac huehuyac itzon para ica nocuatlapachos. <sup>16</sup> Pero tla yacaj quix-namiquisnequi on tlen niqijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapósteles, nion on tlaneltoaquej xtipciaj ocse costumbre.

*On tlaneltoaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco*  
(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

<sup>17</sup> Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya. <sup>18</sup> Yejhua in achtøj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca. <sup>19</sup> Ijcon nenquichihua pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequeimej. <sup>20</sup> Ijcon, tej, ijcuac nemejhamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaaj, <sup>21</sup> pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequeimej hasta tlajtlahuanij. <sup>22</sup> ¿Tlen xnenuipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihua, nenquiteititiaj ica xenquinnequij on tlaneltoaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¿Ca, xnemechyectenehuas!

<sup>23</sup> Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitematlijquej, ocontilan on pan, <sup>24</sup> niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia\* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” <sup>25</sup> Niman ijcuac yotlan quicuaaj on tiotlac tlacuaajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.” <sup>26</sup> Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

<sup>27</sup> San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyto toTeco. <sup>28</sup> Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino. <sup>29</sup> Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijqui quen quitocarohua. <sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. <sup>31</sup> Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla

\* 11:3 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † 11:5 su esposo ‡ 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:17 nada; coxtla \* 11:24 simboliza



ticpajaj tlajtlacojli, xticselisquej itlahuel Dios. <sup>32</sup> Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on talticpactlacamej.

<sup>33</sup> Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. <sup>34</sup> Tla yacaj sanoyej† apismiꝑi, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

## 12

*Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca*

<sup>1</sup> Aman nocnihuan, nicneꝑi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mehmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaꝑ on tlen aman hueli nenquichihuaꝑ.

<sup>2</sup> Nemejhamej nenquimatztocquej ica ijcuac xe nenquineltoꝑaj Cristo, mechcayahuayaꝑ para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaꝑ nion se tlajtoꝑli. <sup>3</sup> Yejhua ica nicneꝑi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcuaꝑli tlatcatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

<sup>4</sup> Oncaꝑ sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatcatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca. <sup>5</sup> Oncaꝑ miyec sesetlamantic tlinon ica quiteꝑipanohuaꝑ toTeco, pero san se toTeco tinochimeꝑ tictꝑequipanohuaꝑ. <sup>6</sup> Niman oncaꝑ miyec sesetlamantic teꝑuitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on teꝑuitl. <sup>7</sup> Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimeꝑ. <sup>8</sup> In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimeꝑ quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlatmatꝑuilstli\*, niman ocsequimeꝑ sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatꝑuilstli. <sup>9</sup> Itech sa no yejhua on Espíritu sequimeꝑ quiseliaꝑ coꝑic tlaneltoꝑli, niman ocsequimeꝑ quiseliaꝑ poder para huelij quimpajtiaꝑ on cocoxquej. <sup>10</sup> Sequimeꝑ itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaꝑ on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaꝑ milagros, niman ocsequimeꝑ quiseliaꝑ on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaꝑ on tiotlajtoꝑli yejhuan quiseliaꝑ itech Dios. On Espíritu sequimeꝑ quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaꝑ catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuaꝑcualtin espírituꝑ. Sequimeꝑ quiseliaꝑ on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajlajtohuaꝑ ocsequi yencuic tlajtoltin†. Niman sequimeꝑ quiseliaꝑ on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin. <sup>11</sup> Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quineꝑi, ijꝑui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlatcatl.

*Tinochimeꝑ titochihuaꝑ san se tlnacayotl*

<sup>12</sup> Itlnacayo se tlatcatl miyec partes ꝑuipia. Pero masꝑui miyec on tlajtlamach, san se tlnacayotl nochihuaꝑ. No ijꝑui, tej, tejhuameꝑ titochihuaꝑ itlnacayo Cristo. Masꝑui timiyeꝑeꝑ yejhuan ticneltoꝑaj Cristo, tinemij san secan quen itlnacayo. <sup>13</sup> Tinochimeꝑ oticseꝑijqueꝑ san se Espíritu Santo. Ijcuac oticseꝑijqueꝑ, san se tlnacayotl otitochiꝑeꝑ masꝑui tihebreos noso xtihebreos, masꝑui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimeꝑ, tej, oticseꝑijqueꝑ san se Espíritu.

<sup>14</sup> Sen tlnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yeꝑ ican miyec partes. <sup>15</sup> Tla on icxtil quijtosꝑua: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuaꝑli ipan on tlnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuaꝑli yeꝑ ipan on tlnacayotl. <sup>16</sup> Noso tla on nacastli quijtosꝑua: “Nejhua xnixtololoꝑtli niman yejhua ica xnitlapohuaꝑli ipan on tlnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuaꝑli yeꝑ ipan on tlnacayotl. <sup>17</sup> Tla on tlnacayotl nochi ixtololoꝑtli yesꝑua, ¿quen ijꝑui, tej, huelisꝑua tlaꝑaꝑisꝑua? Noso tla on tlnacayotl nochi nacastli yesꝑua, ¿quen ijꝑui, tej, huelisꝑua tlaꝑnecuisꝑua? <sup>18</sup> Pero Dios ꝑuitalij cada parte ipan totlnacayo quen yejhua oꝑuineꝑ. <sup>19</sup> Tla se tlatcatl tlachijchiutli yesꝑua san ica se parte, ¿canon onyasꝑua itlnacayo? <sup>20</sup> Niman masꝑui aman oncaꝑ miyec partes ipan totlnacayo, nochi on partes san se tlnacayotl nochihuaꝑ.

<sup>21</sup> Yejhua ica, tixtololoꝑ xhueli ꝑuilia on toma: “Xtineꝑpolohuaꝑ.” Nion totzonteꝑon hueli ꝑuimijlia tocxiuhan: “Xnenneꝑpolohuaꝑ.” <sup>22</sup> Ca, yeꝑ ocse tlamantic. Ipartes totlnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoꝑeꝑ, más noneꝑuiꝑ sanoyej§. <sup>23</sup> Niman ipartes totlnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaꝑ, noneꝑuiꝑ cuajli tictlapachosqueꝑ.

No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tiactlapachosquej. <sup>24</sup> Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin. <sup>25</sup> Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. <sup>26</sup> Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselía tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

<sup>27</sup> Nemochimej\* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo. <sup>28</sup> Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquin-calactij miyequej ipan in tequiu. Achtoq ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yeji temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. <sup>29</sup> Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtoquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihua milagros. <sup>30</sup> Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. <sup>31</sup> Pero nemejhuamej más xtejemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojli yejhuan más sanoyej cuajli.

## 13

*On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli*

<sup>1</sup> Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol\* ocsequimej tlacamej niman intlajtol il-huicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini. <sup>2</sup> Niman tla nictiejlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicelsisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach\* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuansisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niquijtosnequi. <sup>3</sup> Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlitan, pero xnitetlajsojtlaquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

<sup>4</sup> On yejhuan tetlajsojtla quimijyohua ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

<sup>5</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayeyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj. <sup>6</sup> On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihua ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. <sup>7</sup> On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli itech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

<sup>8</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselija itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. <sup>9</sup> Aman totlaixmatilis xajsitica, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsitica. <sup>10</sup> Pero ijcuac huajlas on tlen ajstitica, nochi on tlen xajsitica ajstitias.

<sup>11</sup> Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatic, xoc oninohuicac quen se conetl. <sup>12</sup> Aman quen ayautiltan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhumej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajstitica, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajstitica, nochi cuajli niquixmati quen Dios nechixmati. <sup>13</sup> Aman, tej, yeyi tlamantli‡ yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli§ niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

## 14

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin*

\* 12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 12:28 lenguas \* 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacitli. ‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla \* 13:2 cosas † 13:2 muy ‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza

<sup>1</sup> Yehhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej\*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yehhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yehhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yehhuan Dios quitemaca.

<sup>2</sup> On yehhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltn†, xquinnojnotta on tlacamej, yej san quinojnotta Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yehhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. <sup>3</sup> Pero on yehhuan quiteijlia on yectlajtojli yehhuan quiselia itech Dios, quinnojnotta tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan itlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. <sup>4</sup> On yehhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltn sa no yehhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yehhuan quiteijlia on tiotlajtojli yehhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan itlaneltoc nochi on tlaneltoaquej.

<sup>5</sup> Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yehhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltn. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yehhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yehhuan nenquiseliaj itech Dios. On yehhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijosnequi xquen on yehhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltn. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltn para on yehhuan tlaneltoaquej noscaltiaj ipan itlaneltoc, no ijqui hueyi quijosnequi. <sup>6</sup> Yehhua ica, tej, nocnihuan, tla yehhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltn, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcailis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilstli§ yehhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yehhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

<sup>7</sup> Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yehhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yehhuan tlazotzona xtlazotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitotzona. <sup>8</sup> Niman tla on soldado yehhuan quipia tequitl para quipizas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. <sup>9</sup> Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yehhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya.

<sup>10</sup> Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltn ipan in tlaticpacctli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati. <sup>11</sup> Pero tla yehhua xnicajsicamati on tlajtojli yehhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yehhuan xchanej, niman yehhua notech nochihua no quen se yehhuan xchanej. <sup>12</sup> Yehhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yehhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yehhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan itlaneltoc on tlaneltoaquej.

<sup>13</sup> Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yehhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltn. <sup>14</sup> ¿Tlica\*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua. <sup>15</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltn, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. <sup>16</sup> Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yehhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yehhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yehhua xquimatis tlinon tiquijtohua. <sup>17</sup> Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc. <sup>18</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yehhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltn xquen nemochimej†. <sup>19</sup> Pero ijcuac ninosentlalia inhuon on tlaneltoaquej, más nicuelita niqijitos san canaj macuijli tlajtojli yehhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niqijitosquia majtlatli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltn yehhuan xhuelis cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yehhuan xnomatij quichihua on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej,

\* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy § 14:6 sabiduría \* 14:14 ¿por qué?; ¿tline? † 14:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. <sup>21</sup> Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.” <sup>22</sup> Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihuelilitia tlajlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocej, niman xpara on yejhuan yotlaneltocequej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihuelilitia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocequej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocej. <sup>23</sup> Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocequej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? <sup>24</sup> Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaquij se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtocquej. <sup>25</sup> Niman on tlen xcuajli tlajtlamach<sup>‡</sup> iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

*Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua*

<sup>26</sup> Tla ijcon, tej, nocnihuacan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajlajtos ican ocse tlamantic yencui tlajtojli<sup>§</sup>, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencui tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocequej. <sup>27</sup> Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. <sup>28</sup> Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. <sup>29</sup> Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej<sup>\*</sup> xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. <sup>30</sup> Pero tla Dios quimacas se yencui temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencui temachtistli. <sup>31</sup> Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltocequej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. <sup>32</sup> On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhuelilitia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijiasquej ocsequimej tlajtosquej, <sup>33-34</sup> pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios nosentlaliaj. Yehuamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhumej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. <sup>35</sup> Tla yejhumej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtolitican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej. <sup>37</sup> Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihuelilitia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhijiticaj yejhua itlanahuatil toTeco. <sup>38</sup> Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. <sup>39</sup> Ijcon, tej, nocnihuacan, xchihuacan canita para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahuatican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. <sup>40</sup> Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

‡ 14:25 cosas § 14:26 lengua \* 14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

## 15

*Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, nicnequi nemechnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtlistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. <sup>2</sup> Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehua in tlen ica onemechnachtij. Pero tla xnenquejehua, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

<sup>3</sup> Onemechnachtij on temachtlistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtlistli. On temachtlistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>4</sup> Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu\* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. <sup>5</sup> Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlaclti huan omevej apóstoles. <sup>6</sup> Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhumej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. <sup>7</sup> Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

<sup>8</sup> Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. <sup>9</sup> Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajy-ohuiltij on tlaneltoaquej. <sup>10</sup> Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis\*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuaajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. <sup>11</sup> Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej tictiejlija sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltoaj.

*Tejhumej no tyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo*

<sup>12</sup> Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, †tica§, tej, semej nemejhumej quijtohua ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? <sup>13</sup> Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>14</sup> Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan tictiejlija xitlaj\* quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi. <sup>15</sup> Niman tla ijcon yesquia, tejhumej yejhuan tictaixpantlija ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisqueja Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. <sup>16</sup> Tla melahua yesquia xyolihuisqueja niman xnoquetztehuasqueja on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. <sup>17</sup> Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacaticaj Dios. <sup>18</sup> Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltoaquej Cristo no xpolijtoquej. <sup>19</sup> Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan itlalcon. <sup>21</sup> Ijcon quen ipampa se tlaclat otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlaclat otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. <sup>22</sup> Ijcon quen nochimej miqij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej. <sup>23</sup> Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli§. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhumej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. <sup>24</sup> Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. <sup>25</sup> Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej. <sup>26</sup> Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on

\* 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después § 15:9 no merezco \* 15:10 su misericordia  
 † 15:10 mucho ‡ 15:12 resucitó; oyol § 15:12 ¿por qué?; ¿tline? \* 15:14 nada; coxtla † 15:17  
 todavía; sanquen ‡ 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol

yejhua on miqulistli. <sup>27</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach\* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. <sup>28</sup> Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac on Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

<sup>29</sup> Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, †tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? †Tlinon para, tej, ijcon quichihuaaj tla xquineltocej ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

<sup>30</sup> Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, †tlica tejhuamej yejhuan tiapóstones nochipa san ipampa on techmictisnequij? <sup>31</sup> Nemechmelajcaijlia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmotla nechmictisnequij. <sup>32</sup> Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxicoj inhuano on tlacamej quen ninnoxicosquia inhuano temojtijquej yolquej. †Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

<sup>33</sup> Ma ca xmocahuilican mechcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaitin quijtlacohuaaj on tlen cuajli sequimej quichihuaaj.”

<sup>34</sup> Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niqijtohua para xpinahuacan.

*Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon*

<sup>35</sup> Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? †Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?” <sup>36</sup> Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj†, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli. <sup>37</sup> Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse. <sup>38</sup> Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias. <sup>39</sup> Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochí sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. <sup>40</sup> No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. <sup>41</sup> Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlamej no ocse tlamantic cualtetzitintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlamej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. <sup>42</sup> Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. <sup>43</sup> On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes. <sup>44</sup> Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. <sup>45</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. <sup>46</sup> Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. <sup>47</sup> On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac. <sup>48</sup> Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. <sup>49</sup> Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

<sup>50</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ica yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui.

<sup>51</sup> Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero

\* 15:27 cosas † 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada § 15:51 secreto

tinochimej techtlalnacayopatlasquej. <sup>52</sup> Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztheuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuac, tej, tinochimej titotalnacayopatlasquej. <sup>53</sup> In tlnalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. <sup>54</sup> Ijcuac in tlnalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlnalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuac on ye huels nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. <sup>55</sup> ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” <sup>56</sup> On tlacamej miqij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. <sup>57</sup> Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>58</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatzoquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuañ san secan ihuan toTeco.

## 16

*On tlaneltoaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Xsentlalicen ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantín yejhuan onoquej ne Galacia. <sup>2</sup> Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtican para ma ca nenquisentlaliñtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. <sup>3</sup> Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquiltapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej cumpa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuañeñ quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. <sup>4</sup> Niman tla niquta ica nonequi no nias, yejhuañeñ nohuan yasquej.

*Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas*

<sup>5</sup> Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne cumpa nemochan. <sup>6</sup> Niman cas huels quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelsisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. <sup>7</sup> Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yeñ nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. <sup>8</sup> Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, <sup>9</sup> pampa niquta ica nican sanoyej† huels nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquta ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiqij.

<sup>10</sup> Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. <sup>11</sup> No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijtosnequi. Yeñ cuajli ihuan xnajnahuaican§ ican yolsehuilistli para ma cajsijojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticañ inhuacan on ocsequimej tocnihuan.

<sup>12</sup> Aman nemechijlis ica on tocnii Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huels ocsejpa.

*Sa ica nochi itlajtol Pablo*

<sup>13</sup> Xtlachixticañ, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiañan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. <sup>14</sup> Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalstli\*.

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemejhuañeñ nenquimatzoquej ica Estéfanos ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuañeñ opejquej quimeltoñaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatzoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. <sup>16</sup> Nicnequi,

\* 16:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 16:9 mucho ‡ 16:11 nada; coxtla § 16:11 despídanle; xpachihuitican \* 16:14 amor † 16:15 su familia

tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios. <sup>17</sup> Nipaqi ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuj pampa huejca nennemij. <sup>18</sup> Yejhamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

<sup>19</sup> On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuj ican itocatzin toTeco. <sup>20</sup> Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup>.

<sup>21</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

<sup>22</sup> Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis<sup>§</sup>. <sup>24</sup> Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> **16:20** Ipan griego quiytohua: “ican yeectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso.

**§ 16:23** misericordia



## 2 CORINTIOS

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

#### *Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltoacaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocnii Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itipon Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochiuacan niman ma mechmacacan yolsekhuilistli.

#### *Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijitica niman nochipa techyoltlalijitica. <sup>4</sup> Dios techyoltlalia ipan nochí on tlin techpajsolohua, para tejhumej no huelis tiqunyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiqunyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia. <sup>5</sup> On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli. <sup>6</sup> Niman tla tejhumej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhumej tiqijyohuiyaj. <sup>7</sup> Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhumej.

<sup>8</sup> Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli. <sup>9</sup> Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhumej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej. <sup>10</sup> Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miqulistli, niman ijqui techmaquixtijias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijias, <sup>11</sup> tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihua inoraciones, miyequej no quimacaquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquillij nemooración.

#### *Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato*

<sup>12</sup> Sanoyej techpactia temechnijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchiphualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochí tlacatl, niman no melahuac nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquillis‡, yej pampa techyecana itetlajsojtalis§ Dios. <sup>13</sup> Ipan totlajcuilolamahuacan xitlaj\* ocse temechnijcuilohuiliaj, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiliaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica† ijquin titohuicaj. <sup>14</sup> Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhumej tipaquisquej nemopampa.

<sup>15-16</sup> Nicyolmatzaticca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocseja nemechnajnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisquia nemechnactisquia oca. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisquia nemechnepalehuisquiaj ica on tlen nechpulosquia ijcuac niasquia ne Judea. <sup>17</sup> Ijcuac onemechtlajcuilhuij ica onicnemilij nemechnontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechnilij, pampa xonemechnitato quen onemechtlajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlacatl yejhuan más saquin‡ notlajtolpatla? <sup>18</sup> Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechnilija “quemaj nemechnontas” niman nojticipa huej nicnemilijitica ica xnias. <sup>19</sup> Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo

\* 1:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 1:8 muy ‡ 1:12 nuestra sabiduría § 1:12 su amor \* 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline ‡ 1:17 después

niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa quinemilijitcaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua. <sup>20</sup> Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyilistli. <sup>21</sup> Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlalij toyollo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejeytoquej. <sup>22</sup> Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxahuan, niman ipan toyojlo yocujtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijitcaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlaticohualistli yejhuan otechmacac ipromesa. <sup>23</sup> Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas. <sup>24</sup> Tejhua mej xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiaican paquilistli.

## 2

<sup>1</sup> Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas, <sup>2</sup> pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhua mej yejhuan onemechajman? <sup>3</sup> Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicylomatitcaj ica tla nipaquis, no nepaquisquej nemochimej\*. <sup>4</sup> Ijcuac onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsolihuiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtaljcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtaljcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

*Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli*

<sup>5</sup> Onemechtaljcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhua mej no achi omechajman. Nejhua niqijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niqijtohua. <sup>6</sup> On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj. <sup>7</sup> Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo. <sup>8</sup> Yejhua ica sanoyej nemechtaljlanilia, xquititican ica oc† nenquitlajsojtlaj†. <sup>9</sup> Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtlanilij onicchiu para nemechtlatlatas tla nemejhua mej nochi ica nennechtlacamatij. <sup>10</sup> Aman, tej, on yejhuan nemejhua mej itlaj nenquitlapojpolhuisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo. <sup>11</sup> Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

*Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas*

<sup>12</sup> Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitij yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco. <sup>13</sup> Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocius Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

*Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo*

<sup>14</sup> Pero ticmacaj tlaxtlahuilijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titetlanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totehcopa panohua on temachtijli ica Cristo. <sup>15</sup> Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totehcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj. <sup>16</sup> Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quinmaca nemilistli. ¿Aquion, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis! <sup>17</sup> Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihua yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

## 3

*Pablo otemachtij ica onyencuic pacto*

<sup>1</sup> Ijcuac ijquin tiqijtohuaj, ¿nemejhua mej nenquinemiliaj titotenehuasnequij ticualtintin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli\*

\* 2:3 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 2:8 todavía; sanquen ‡ 2:8 le aman § 2:16 veneno \* 3:1 carta de recomendación

yejhuan temechnititisquej campá quiytohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtlajtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen ocsequimej quichihua? <sup>2</sup> ¡Ca! Tejhumej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis. <sup>3</sup> Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totechcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.

<sup>4</sup> Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo. <sup>5</sup> Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihua toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihua Dios techhueliltia, <sup>6</sup> pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espiritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miqulistli, pero on Espiritu Santo quitemaca nemilistli.

<sup>7</sup> Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miqulistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli, <sup>8</sup> tla ijcon itequiu on Espiritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli. <sup>9</sup> Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miqulistli quipiaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quiytohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. <sup>10</sup> Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli. <sup>11</sup> Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

<sup>12</sup> Aman titemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto. <sup>13</sup> Tejhumej xticchihua quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli‡ para on hebreos xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj. <sup>14</sup> Yejhumej, tej, xcajsicamatijaj on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc§ xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli\* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis†. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo. <sup>15</sup> Niman yejhumej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachojtiaj. <sup>16</sup> Pero ijcuac se tlacatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihi. <sup>17</sup> ToTeco Jesucristo yejhua Espiritu, niman campá nemi iEspiritu, ompa nemij tlanahuiltin para on tlaneltocaquej. <sup>18</sup> Tla ijcon, tej, tejhumej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiqutasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhumej titochijtihuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espiritu.

#### 4

<sup>1</sup> Dios ican iteicnelilis\* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilian on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis. <sup>2</sup> Tejhumej yoticaquej on tlen xcuaaji san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtli Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlacatl yejhuan techixmatzoquej quimatij ica cuajli titohuicaj. <sup>3</sup> Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan tictelijliaj, xcajsicamatij pampa yejhumej yahuij ipan on ojtlí para popolihuisquej. <sup>4</sup> Satanás, yejhuan quimpiaj on talticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios. <sup>5</sup> Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhumej titemachtiaj, yej tictelijliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhumej titochihua nemotequichihuilihcahuan ipampa Jesús. <sup>6</sup> Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuajli ne campá tlayohuatoc, no yotechhueliltij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

*Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj*

† 3:7 muy ‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen \* 3:14 velo † 3:14 entendimiento de ellos \* 4:1 su misericordia

<sup>7</sup> Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquilt. Ijcon, tej, pantlantiticaaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaaj, yej hualejticaaj itech Dios. <sup>8</sup> Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman ijcon xticomatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticipolosquej totlamachalis. <sup>9</sup> Masqui techtlajyohuiciaj, Dios xqueman techtlalcahuia. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj. <sup>10</sup> Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miqulistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miqulistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj. <sup>11</sup> Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo. <sup>12</sup> Ijcon, tej, chica tictequichihuiliaj Cristo nemotzajlan, on miqulistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenuiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>13</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaaj ipan on Yectlajcuilolli: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhuamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj.

<sup>14</sup> Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan. <sup>15</sup> Nochi tlen tiquijyohuiyaj, tiquijyohuiyaj para temechnepalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlatlahuajli para yejhua quiselis más hueyilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica xqueman ticipolosquej totlamachalis\*. Masqui totalnacayo tlantiu, toalma mojmostla yencuixtiu. <sup>17</sup> Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiquijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quitosnequi xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

## 5

<sup>1</sup> Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl. <sup>2</sup> Aman sanoyej\* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayo. <sup>3</sup> Pampa xtinequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intalnacayo. <sup>4</sup> Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticipolosquej totalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlancan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlanlacayososojli yejhuan hueli miqul ma popolihui ipan on yencuic nemilistli. <sup>5</sup> Dios yotechcueltalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlanlacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco. <sup>7</sup> Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj. <sup>8</sup> Ticpiaj tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco. <sup>9</sup> Yejhua ica ticchihuaaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuiitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

### *On temachtlistli quitemacayolsehuilistli*

<sup>11</sup> Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaaj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocac niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaaj yejhua on ican yolchihualistli, niman titlamachaj† ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj. <sup>12</sup> Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiacan ipampa totequui, niman ijcon huelis nenuinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo. <sup>13</sup> ¿Yacaj otechclojteneu? Tla tinemij locos, on para ticipalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij

† 4:8 muchas ‡ 4:8 cosas § 4:14 lo resucitó; oquiyolijit \* 4:16 nuestra esperanza \* 5:2 mucho

† 5:11 esperamos

locos, on para nemejhuamej temechnpalehuisquej. <sup>14</sup> Itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> Cristo techchihualtia ma ticeijjlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlacatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miqulistli. <sup>15</sup> Cristo omic ipampa nochi tlacatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoaxcatican<sup>§</sup> innemilis, yej ma quimac-tilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>16</sup> Yejhua ica, xoc tejhuaamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuj. <sup>17</sup> Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On tlajtlamach<sup>\*</sup> isoltic opopoliu, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajlaj.

<sup>18</sup> Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli. <sup>19</sup> In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli<sup>†</sup> Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuaamej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli. <sup>20</sup> Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej temechntlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechselsis ican yolsehuilistli. <sup>21</sup> Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacajli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej<sup>\*</sup> temechntlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis <sup>2</sup> pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij<sup>†</sup>. Ipan on tonajli ijcuac onictemacac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechmaquixtia.

<sup>3</sup> Xitlaj ticchihuj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu. <sup>4</sup> Yej nochi quech ticchihuj yejhua ica, ticeititij ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhuaamej, tej, ican miyec ijyohuilistli ticxichuhuj on tlajyohuilistli, tlajtlamach<sup>‡</sup> techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej. <sup>5</sup> Tejhuaamej techhuihuitequini, techztajzacuani, niman miyec tlacatl techixnamiquini. Niman ticpi-anij sanoyej chichahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj. <sup>6</sup> No ticeititij ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis<sup>§</sup> yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuj on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac. <sup>7</sup> Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Ticequititij on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij. <sup>8</sup> Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xtucuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Quemanyan techitaj quen techixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuij, pero oc<sup>\*</sup> ticpiyaj nemilistli. Tejhuaamej techcastigarohuj pero xtechmictij. <sup>10</sup> Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohuj topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtijliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj<sup>†</sup> ticpiyaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

<sup>11</sup> Nocnihan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechntlajsojtlaj ican nochi toyojlo. <sup>12</sup> Tejhuaamej xtemechteltiliaj totetlajsojtlalis, yej nemejhuamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis. <sup>13</sup> Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechntlajsojtlacan on quen nejhua nemechntlajsojtlaj.

<sup>‡</sup> 5:14 su amor    <sup>§</sup> 5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinoahuaxcatican, quinoatlacatquican    \* 5:17 cosas

<sup>†</sup> 5:19 cruz    \* 6:1 mucho    † 6:2 tuve misericordia    ‡ 6:4 cosas    § 6:6 conocimiento    \* 6:9 todavia; sanquen    † 6:10 nada; coxtla

*Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca*

<sup>14</sup> Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchiphuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchiphuac. <sup>15</sup> Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca? <sup>16</sup> Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhamej, tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj: Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhamej noyaxcahuan<sup>†</sup> yesquej.

<sup>17</sup> Yehua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechsilis.

<sup>18</sup> Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhamej nennoconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi hueli quichihua.

## 7

<sup>1</sup> Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma tixelocan itech totalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchiphuacan pampa ticmacajsij toTeco.

<sup>2</sup> Xtechtlalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalístli\*. Tejhamej xacaj nion aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj. <sup>3</sup> In niquijtohua para nemechtlajtlacoltis. Nemejhamej, tej, ye nenquimatztocquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyjojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa nemechpías ipan noyjojlo. <sup>4</sup> Sanoyej nemechpialia ica noyjojlo, niman no sanoyej<sup>†</sup> nemotechcopa nipactiaj. Masqui nochi on tlen niquijyohujitcaj, sanoyej nechyolehuaj, niman sanoyej nipaqui.

<sup>5</sup> Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuijquej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuilistli. Ne quiahuac on yejhuan xtlaneltocaj techijxnamiquij, niman ipan toyojlo otimatctquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj. <sup>6</sup> Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc. <sup>7</sup> Yehua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztocquej. Yehua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

<sup>8</sup> Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin. <sup>9</sup> Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchihuilij itlaj tlen xcuajli. <sup>10</sup> Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlalistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixitlistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, xpolihuis. <sup>11</sup> Nemejhamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitanquej yejhua ica on. Aman nemejhamej nennemij listas para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtlajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechtlacamatij, niman onenquixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yehua ica on, tej, onenquiteitijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu.

<sup>12</sup> Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xonicchiu ipampa on tlatatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij. <sup>13</sup> Yehua ica onentechyoftalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhamej onenquipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli. <sup>14</sup> Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij.

† 6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan

\* 7:2 amor

† 7:4 muy

Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito. <sup>15</sup> Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej<sup>‡</sup> onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemotijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu. <sup>16</sup> Nipacqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

## 8

*On tlaneltoaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis\* Dios impan on yejhuan tlaneltoacaj ne Macedonia. <sup>2</sup> Masqui sanoyej<sup>†</sup> quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej. <sup>3</sup> Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej. <sup>4</sup> Yejhuamej sanoyej otechtlajtlani-ijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén. <sup>5</sup> Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios quinec. <sup>6</sup> Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihan ne Macedonia oquichijquej, otictlajtlaniijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua. <sup>7</sup> Nemejhamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

<sup>8</sup> In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niqitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac. <sup>9</sup> Nemejhamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia<sup>‡</sup> toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa imanyanalís tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

<sup>10</sup> Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihua on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihua on tequitl. <sup>11</sup> Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej, <sup>12</sup> pampa tla se tlacatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlaniilia tlen se xquipia. <sup>13</sup> In, tej, xquijosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhamej itlaj ma mechpolojtiu. <sup>14</sup> In yej, quijosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas, <sup>15</sup> quen quijtohua ipan in Yectlajcuilolli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj<sup>§</sup> ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

*Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltoaquej chantij ne Corinto*

<sup>16</sup> Nicmaca tlaxtlahuujli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia. <sup>17</sup> Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

<sup>18</sup> Ihuan Tito tictitlanij se tocnui yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltoaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>19</sup> Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitistisquej on totetlajsojtlalis\* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihua para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitistisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej. <sup>20</sup> Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohua on miyec ofrenda. <sup>21</sup> Niman ticchihua para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

‡ 7:15 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 8:1 su amor † 8:2 mucho  
‡ 8:9 misericordioso § 8:15 nada; coxtla \* 8:19 nuestro amor

<sup>22</sup> Inhuan in tocnihuan tictitlanij ocse tocnü yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis. <sup>23</sup> Tla yacaj itlaj mechtajoltia ica Tito noso on ocse omemej tocnihuan, xteijlican ica Tito tequitl nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocnihuan quintitlanij on tocnihuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli. <sup>24</sup> Yejhua ica ijcuac yecosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtla. Niman no xquintitican in yeyi tlacamej ica melahuac nochi on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

## 9

*Ipan se tlajcuilojli Pablo cominijlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén*

<sup>1</sup> Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, xnonequi para nemechtajcuilhuis, <sup>2</sup> pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquilistli niqumijlijti ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej. <sup>3</sup> Pero niquintitlani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonictelijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia. <sup>4</sup> Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasisquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listas. <sup>5</sup> Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsi, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsi, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

<sup>6</sup> Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca. <sup>7</sup> Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtla† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli. <sup>8</sup> Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl. <sup>9</sup> Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj:

Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

<sup>10</sup> Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlacaujli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaitis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

<sup>11</sup> Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

<sup>12</sup> Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.

<sup>13</sup> Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuamej quitasquej on quen nenquiltacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenehuaj nenquineltoaj. Yejhuamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuamej niman para nochimej ocsequimej.

<sup>14</sup> Sa no yejhuamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtalilstli ipampa on hueyi teicnelilistli§ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.

\* 9:1 le pertenece; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 9:7 le ama ‡ 9:8 cosas § 9:14 misericordia



<sup>15</sup> Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

## 10

*Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis\*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau.

<sup>2</sup> Yejhua ica sanoyej† nemechtlajtlanilia ijcuac nemechnotzas, ma ca nennechchi-hualtisquej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlatcatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacemej yejhuan ijcon nechijjtohuaj. <sup>3</sup> Masqui tejhuaej titlalticpactlacamej, tejhuaej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacemej ipan in talticpactli quichihuaj. <sup>4</sup> On armastin yejhuan tiquitequitiltiaj ijcuac tehuán tithuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej talticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquitequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo. <sup>5</sup> Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajscamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo. <sup>6</sup> Niman ijcuac nesi ica nemejhuaej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamati.

<sup>7</sup> Nemejhuaej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuaej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti. <sup>8</sup> Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitla\* ica nipinaha pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temehiscaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej. <sup>9</sup> Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan. <sup>10</sup> Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtíc, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtíc niman xcuclcaquij notlajtol. <sup>11</sup> Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlasquej inhuán on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacemej. Ijcuac se tehuán notlatlani niman tehuán notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui. <sup>13</sup> Tejhuaej xtitohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhuaej xtitohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan. <sup>14</sup> Tejhuaej xtitohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhuaej nemotech tajsisquiaj, tithueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhuaej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>15</sup> Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscaltí nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa techtocarohua. <sup>16</sup> Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huélis tictiejlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhuaej. Pero xqueman tithueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtiqquej.

<sup>17</sup> Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa. <sup>18</sup> Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlatcatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlatcatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

## 11

*Pablo quimanahuia itequiu itech on yejhuan xmelahuac apóstoles*

<sup>1</sup> Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhuaej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican. <sup>2</sup> Nejhua nemechtlajsojtlas\* ica on tetlajsojtlalístli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlatcatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo.

\* 10:1 su amor † 10:2 mucho ‡ 10:2 cosas § 10:6 todavía; sanquen \* 10:8 nada; coxtla † 10:15 lo poseemos; tictoyaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj \* 11:2 les amo

Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli. <sup>3</sup> Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcajcayahuas quen on cohuatl ocacayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojlo. <sup>4</sup> Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhuamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhuamej. Niman nenquiseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquiseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej. <sup>5</sup> Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua. <sup>6</sup> Masqui xmás hueli nitenojntza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on tlajtlamach† yejhuan yonicchiu.

<sup>7</sup> Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuj. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj? <sup>8</sup> Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantij para onemechpalehuj, pampa yejhuamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuj. <sup>9</sup> Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemej xitlaj onemechtlajlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlajlanij on tlen nechpolohuaya, niman xquemam nemechtlajlanis. <sup>10</sup> Ijcon cuajli nicymolmatzica ica melahuac niqumaxmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicymolmatzicaj ica ne Acaya, xquemam nicselis tomin. <sup>11</sup> ¿Tlica\*, tej, ijquin niqijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlajsojtla? Dios quimatizicaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

<sup>12</sup> Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niqincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuaq itequiu Dios quen tejhuamej ticchihuaq. <sup>13</sup> Yejhuaquej, tej, quijtohuaq ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhuamej tequitij para tlaacajcayahuaj. Yejhuamej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac apóstoles. <sup>14</sup> Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl†. <sup>15</sup> Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuaq.

*Pablo nohueyitenhua ica on quen yotlajyohuujtinen*

<sup>16</sup> Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenhuas. <sup>17</sup> In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenhua. <sup>18</sup> Niman pampa nemij miyeequej yejhuan nohueyitenhuaq quen on talticpactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaq, nejhua no ninohueyitenhuas. <sup>19</sup> Nemejhuamej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuulistli on yejhuan locos. <sup>20</sup> Nemejhuamej yej nenquinmijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanemactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj†, mechtaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequij. <sup>21</sup> Hasta nipinahua niqijtos ica tejhuamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenhuaq, nejhua no hueli ica ninohueyitenhuaq, masqui in tlen niqijtohua niqijtohua quen yacaj loco. <sup>22</sup> ¿Nohueyitenhuaq ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenhuaq ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan\* Israel? Nejhua no nihualejtica itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenhuaq ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejtica itech Abraham. <sup>23</sup> ¿Nohueyitenhuaq ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nitequichihuilia Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niqijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis. <sup>24</sup> Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej

† 11:5 muy ‡ 11:6 cosas § 11:7 nada; coxtla \* 11:11 ¿por qué?; ¿line? † 11:14 ángel: Angeles tequittij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 11:20 se posesionan de ustedes; mechnoyaxcatiaj, mechnoyaxcatiaj, mechnotlatquitiáj § 11:21 cosas \* 11:22 su familia

sempojlil† huan majtlacltli ipan chicnahui. <sup>25</sup> Yexpa onechhuihuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuañli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campá huejcatlan. <sup>26</sup> Miyecpa huejca onineñen, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar; niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocniñuan pero xmelahuac tocniñuan. <sup>27</sup> Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpiz tlaquentli.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmotla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan. <sup>29</sup> Tla yacaj cualó, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocniñu ipan tlajtlacojli, nechylolcocohua niman nechcalania. <sup>30</sup> Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititij ica xnicojtic. <sup>31</sup> Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac. <sup>32</sup> Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oqintlalij soldados ne ipan itlaczacuiloñhuan\* on hueyican para nechajisquej ijcuac ompa niquisasquia. <sup>33</sup> Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholój intech on soldados.

## 12

*ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalístin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij*

<sup>1</sup> Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj\* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalístin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij. <sup>2</sup> Ye quipia majtlacltli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campá chantli Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati. <sup>3</sup> Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati. <sup>4</sup> Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campá onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli. <sup>5</sup> Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititij ica xnicojtic. <sup>6</sup> Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xtontojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij. <sup>7</sup> ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilstli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati. <sup>8</sup> Niman yexpa yonicltajlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajyohuilstli. <sup>9</sup> Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititij ijcuac se tlaclt xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo. <sup>10</sup> Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuihuicaltij, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyá miyec tlajtlamach yejhuan onechpasolój ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtillis.

*Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>11</sup> Yoninochi quen se loco pampa sa no nejhua ninocuaijli tenehua, pero on nemejhuañejen onenechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuañejen cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej. <sup>12</sup> Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuilstin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuilstli ican miyec ijyohuilstli ijcuac nemotech oninen. <sup>13</sup> ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamanli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican

† 11:24 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlacltli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve.

‡ 11:25 palos § 11:26 mis paisanos \* 11:32 sus puertás \* 12:1 nada; coxtla † 12:1 cosas ‡ 12:7

muy § 12:9 mi amor

ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj\* onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

<sup>14</sup> Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnicejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan. <sup>15</sup> Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiu† nemejhuamej, yej más xnennechtlajsojtlat. <sup>16</sup> Masqui nenquimatzoquej ica xqueman itlaj onemechtlajtlanij, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli. <sup>17</sup> ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech? <sup>18</sup> Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocnui. ¡Jcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

<sup>19</sup> ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc. <sup>20</sup> Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechtasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niqutas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueyimati, niman xcuajli nemohuicaj. <sup>21</sup> No ninomojtia nemixpan nechpipinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchiphahuac quen on ahuilnemilistli noso quichijhuayaj nochi tlen xcuajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

## 13

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>1</sup> Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niqixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijtosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej. <sup>2</sup> ¡Jcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niqunchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc\* tlajtlacohuaj niqunincastigaros. <sup>3</sup> ¡Jcuacan nenquipiasquej on tetlatlalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder. <sup>4</sup> Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej† ipan cojnepanojli‡ quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechnelajcatlalisquej.

<sup>5</sup> Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nenmelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatzoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenquimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj. <sup>6</sup> Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj. <sup>7</sup> Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara tictetitaj ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijtosnequi. <sup>8</sup> Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuayaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Tejhuamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chicahuac temechnastigarosquej, pampa on quijtosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan. <sup>10</sup> Nemechtlajcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

<sup>11</sup> Aman, nocnihuan, ican in tlajtojli tlami niqijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemehijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli,

\* 12:13 nada; coxtla † 12:15 les voy amando \* 13:2 todavía; sanquen † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz § 13:7 nada; coxtla

niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli\* nemohuan nemis. <sup>12</sup> Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†. <sup>13</sup> Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

---

\* 13:11 amor † 13:12 Ipan griego quiytohua: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quitosnequi beso. ‡ 13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquiuhuan

## GÁLATAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

*Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>2</sup> Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temectlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlaneltoacaj ne Galacia. <sup>3</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuiltli. <sup>4</sup> On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. <sup>5</sup> ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia*

<sup>6</sup> Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis\* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye nenquitlalahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. <sup>7</sup> Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. <sup>9</sup> Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenhua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. <sup>10</sup> Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

*Quen ijqui Pablo onochiu apóstol*

<sup>11</sup> Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij. <sup>12</sup> In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

<sup>13</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocquej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocquej quen ijqui sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltoaquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niqunxoxotonis. <sup>14</sup> Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuán oninoscaltij niquntlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niquejehuaya on then nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej. <sup>15</sup> Pero Dios achtoj onechtlapenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis§. <sup>16</sup> Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niqunmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis. <sup>17</sup> Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin\* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

<sup>18</sup> Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin ihuan ompa oninocau. <sup>19</sup> Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles. <sup>20</sup> Nejhua nemechmelajcailia

\* 1:6 su misericordia † 1:8 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacti. ‡ 1:13 mucho  
§ 1:15 su misericordia \* 1:17 después † 1:18 quince

ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcayahua. <sup>21</sup> Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan in región Siria niman Cilicia. <sup>22</sup> On tlaneltoaquej impan itio panhuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. <sup>23</sup> San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuilitaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” <sup>24</sup> Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

## 2

### *On apóstoles oquiselijquej Pablo*

<sup>1</sup> Quemaj, hasta ipan majtactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicucac Tito. <sup>2</sup> Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuamej huelisquijaj xquitecahuilisquijaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia. <sup>3</sup> On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocnio Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo. <sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiyaj quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. <sup>5</sup> Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi niquipiasquej.

<sup>6</sup> On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia. (Pero xnotequiu\* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) <sup>7</sup> Yej nochic ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquijpiay on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quijpiay on nescayotl ipan innacayo. <sup>8</sup> Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. <sup>9</sup> Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltoaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehualhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhua meja tictiejlij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. <sup>10</sup> San otechtlajtlanjlijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

### *Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía*

<sup>11</sup> Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanontz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloy intech on yejhuan xhebreos. <sup>12</sup> Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuajtítlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquixp ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. <sup>13</sup> No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltoaj oquixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. <sup>14</sup> Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihua quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli

\* 2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana † 2:11 después ‡ 2:14 muy

techmactia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica<sup>§</sup> aman ticnequi tiqincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

*On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli*

<sup>15</sup> Tejhumej tihebrees pampa ijqui otitlacatquej. Tejhumej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhumej tiqintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatcatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoaca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli\*. Yejhua ica, no tejhumej ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yeclajcuilojli: Dios xquijos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatcatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>17</sup> Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijosnequi ica Cristo quichihua para tejhumej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xehhua ica. <sup>18</sup> Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. <sup>19</sup> Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpoljiticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. <sup>20</sup> Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilisti yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlac<sup>†</sup> niman nopampa onotemacac para omic. <sup>21</sup> Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui itecnelilis<sup>‡</sup> Dios. Tla Dios huelisquia quijosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlatcatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj<sup>§</sup> ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

### 3

*On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> ¡Oh, nemejhumej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquion omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli\* nemopampa. <sup>2</sup> Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltoaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? <sup>3</sup> ¿Tlica<sup>†</sup> yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? <sup>4</sup> ¿Miyec tlajtlamach<sup>‡</sup> sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. <sup>5</sup> ¿Dios mehmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltoacaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

<sup>6</sup> Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltoacaj. On Yeclajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltoac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” <sup>7</sup> Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltoacaj, yejhumej quen teconehuan itech Abraham. <sup>8</sup> On Yeclajcuilojli quipanextia ica Dios quijos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilisti ijcuac on temaquixtilisti xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochí países niquintiochihuas motechcopa.” <sup>9</sup> Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltoacaj no quiseliaj on tlaticohualistli quen oquiselij Abraham. <sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yeclajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochí on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” <sup>11</sup> Pantlantitica, tej, ica Dios xquijos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yeclajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” <sup>12</sup> On tlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yeclajcuilojli quijtohua:

§ 2:14 ¿por qué?; ¿tline? \* 2:16 cruz † 2:20 me amó ‡ 2:21 su misericordia § 2:21 nada; coxtla

\* 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 cosas



“On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.”<sup>13</sup> Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiqijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuistli yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli<sup>§</sup> quiselia tlajyohuistli.”<sup>14</sup> Yehua otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús itech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

*On tlanahuatijli niman ipromesa Dios*

<sup>15</sup> Nocnihan, nemechtalilia se ejemplo yejhuan niqixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan\* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se italamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliqnej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatla, masqui on san tlatatl oquichijchiu.<sup>16</sup> Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlatatl, niman yejhua on tlatatl yejhua Cristo.<sup>17</sup> Tlen nejhua niqijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yehua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios.<sup>18</sup> Yehua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa.<sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlatatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquixip on promesa. On tlanahuatijli oquitmachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquimacac on tlacamej.<sup>20</sup> Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

*On tlen ica nonequi on tlanahuatijli*

<sup>21</sup> Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselisquiaj yolmelajcalistli itechcopa on tlanahuatijli.<sup>22</sup> Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochi tlatatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocaj Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.<sup>23</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticacaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo.<sup>24</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltocaquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.<sup>25</sup> Aman, pampa tictneltocaj Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

<sup>26</sup> Aman nemejhamej nenteconehuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltotli itech Cristo Jesús.<sup>27</sup> Nochimej nemejhamej yejhuan onemocuatequijquej para nenquiteititaj ica nenquintocaj Cristo, nennemij quen Cristo onen.<sup>28</sup> Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhamej san secan nennemij se ihuan ocse.<sup>29</sup> Niman tla nenteyaxcahuan\* itech Cristo, tla ijcon, nenteconehuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

## 4

<sup>1</sup> In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. <sup>2</sup> Yehua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quitlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj.

§ 3:13 palo \* 3:15 su familia † 3:15 testamento, escritura ‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 3:29 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

Niman quejehuiliayaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacásquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. <sup>3</sup> Tejuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatijay on itlanahuatil Moisés, niman nemejuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatijay on intlanahuatilhuan on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. <sup>4</sup> Pero ijcuac oyejcoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConetzin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. <sup>5</sup> Ijcon ohuajlay para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

<sup>6</sup> Niman para mechititia ica nemejuamej nenteconehuan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: “NoTajtzin!” <sup>7</sup> Ijcon, tej, cada se de nemejuamej nenteconehuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquintelocaj Cristo.

*Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej*

<sup>8</sup> Ijcuac nemejuamej nenquixmatijay Dios, nentlanamactin catcaj itech dioses yejhuan xmelahuac dioses. <sup>9</sup> Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niqijitos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin? <sup>10</sup> Nemejuamej ocsejpa yopeu nenquichihuaq ilhuilt ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztl, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin. <sup>11</sup> Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxelot itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejuamej nochí cuajli onennechchihuilijquej. <sup>13</sup> Ye nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niqijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>14</sup> Masqui on cualolistli yejhuan onicpax onochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejuamej xonennechtlayjelmatquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicacte-quitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua nijesucristo yesquia. <sup>15</sup> Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilitli yejhuan onenquixpaxquej notech? Nejhua huelti nictexipantilia ica nemejuamej tla san hueltisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhan para nennechinmacasquiaj. <sup>16</sup> ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaq miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaq, quichihuaq ican xcuaajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§. <sup>18</sup> Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. <sup>19</sup> Notlajsojcaconeuhuan, aman ocsejpa niqijyohuujticaj on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuujtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. <sup>20</sup> Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihueltis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

*On inejemplo Agar niman Sara*

<sup>21</sup> Nemejuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahuatijli? <sup>22</sup> Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquixpax ome iconeu. Se iconeu oquixpax ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquixpax ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. <sup>23</sup> On yejhuan iconeu on sihuatlamamactli otlatat sa no ijqui quen tlatatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlatat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitalij ipan ipromesa. <sup>24</sup> In omemej sihuamej quiteititiaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquixpax inhuan on tlacamej. Agar quiteititiaj on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej

\* 4:12 mucho † 4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhuac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 4:17 cosas

§ 4:17 les amen

Abraham. <sup>25</sup> Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in talticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. <sup>26</sup> Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. <sup>27</sup> Niman on Yeclajcuilojli quijtohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconeuhuan. Xtzajtzit ican pactli tejhua yejhuan xquemam oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconeuhuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

<sup>28</sup> Aman, nocnihuán, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhumej no titeconeuhuan itech Dios. <sup>29</sup> Ismael yejhuan otlatc sa no ijqui quen tlacatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlatc itechcopa on Espiritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. <sup>30</sup> Pero ¿tlinon quijtohua on Yeclajcuilojli? Quijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.” <sup>31</sup> Ijcon, tej, nocnihuán, tejhumej quen xtiteconeuhuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconeuhuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

## 5

### *Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti*

<sup>1</sup> Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

<sup>2</sup> Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhumej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli.

<sup>3</sup> Nicnequi niquijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatli Moisés. <sup>4</sup> Nemejhumej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalahuiyaj Cristo niman nenquitlalahuiyaj iteicnelilis\* Dios.

<sup>5</sup> Pero tejhumej xtilamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhumej itechcopa on Espiritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica todajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>6</sup> Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiyaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titetlajsojtlacan‡. <sup>7</sup> Nemejhumej cuajli nemo-huicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcaycayau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac?

<sup>8</sup> Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo. <sup>9</sup> On yejhuan omechcaycayau sa no ijqui quen tloxocolilistli§. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tloxocolilistli cajcocui nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatc yejhuan quitemaca on xcuaajli temachtlistli, nochi tlatc najcomana ica on xcuaajli temachtlistli. <sup>10</sup> Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajahuasquej on ica nenquineltocej Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatc masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocopolosnequi.

<sup>11</sup> Nocnihuán, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijljinemi ica on tlacamej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc\* ijcon nictelijlsquia, on hebreos xnechtlayyohuiltisquiaj, niman on temachtlistli itech ica icojnepanol† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhumej oc nechtlayyohuiltiaj. <sup>12</sup> Pero para yejhumej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

<sup>13</sup> Nocnihuán, nemejhumej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuaajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmpalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli. <sup>14</sup> Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” <sup>15</sup> Pero tla

\* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos § 5:9 levadura \* 5:11 todavía; sanquen

† 5:11 su cruz

sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsocuij inhuan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

*On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo*

<sup>16</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu Santo ma mehyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espíritu, xnenguichihualyotl. Tlahuelnemij, yehjuan nemotlalnacayo quinequi. <sup>17</sup> On tlen xcuajli yejhuacan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuacan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenguichihuaaj san tlen nenquinequij. <sup>18</sup> Pero tla mehyecana on Espíritu, tla ijcon, xnenguitlacamatij on tlanahuatijli. <sup>19</sup> On yejhuacan quichihuaaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej† yejhua ica on tlajtlamach§ tlen xcuajli quichihuaaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaaj on tlen xcuajli niman xchipahuac. <sup>20</sup> Quinmahuistiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. <sup>21</sup> Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaaj, niman quichihuaaj ocsequi tlajtlamach más yejhuacan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlija, ica on yejhuacan quichihuaaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>22</sup> Pero on yejhuacan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuacan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhuamej tetlajsojtlaj\*, paquij, noyolsehuiaj, noijyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaaj on tlen quijtohuaaj, <sup>23</sup> yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuacan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuacan cuajli nochihua. <sup>24</sup> Niman on yejhuacan teyaxcahuan† itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuaacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuiyaj niman quinequi quichihuaaj.

<sup>25</sup> Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma tehyecana. <sup>26</sup> Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

## 6

*Xmpalehuican cada sesentemej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuacan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuaacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej\* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej. <sup>2</sup> Xmpalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san catlejhua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. <sup>3</sup> Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. <sup>4</sup> Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. <sup>5</sup> Ijcon, tej, cada se tlatitcactlatatl quinomamaltis on yejhuacan quichihua nican ipan in tlatitcactli. <sup>6</sup> Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuacan techmactia tlajtolztzin Dios. <sup>7</sup> Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlatxlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca. <sup>8</sup> Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miquilstli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa. <sup>9</sup> Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticiasucahuasquej. <sup>10</sup> Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuacan quineltoaj Jesucristo.

*Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli*

<sup>11</sup> Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuacan nican nemechtlajcuilhuiticaj ican nejhua noma.

† 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas \* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 6:1 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 6:6 cosas

<sup>12</sup> On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncióñ para yejhuamej quimpectisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol† Cristo. <sup>13</sup> On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncióñ sa no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncióñ para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncióñ ipan nemonacayo.

<sup>14</sup> Pero nejhua xitlaj§ ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. <sup>15</sup> Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncióñ noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. <sup>16</sup> Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehulilis niman iteicnelilis\*.

<sup>17</sup> Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititij ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

<sup>18</sup> Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

## EFESIOS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

*Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niipóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tla-  
jcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios, yejhuan nenchantij  
ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihua on tlen Cristo  
Jesús quinequi. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman  
mechmacacan yolsehuilisti.

*Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechchiochiu ican nochi  
ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj.  
Yejhua otechchiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo. <sup>4</sup> Ijcuac in tlatlactli xe  
oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij  
para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlahtlacojli ne ixpan Dios.  
<sup>5</sup> Ican tetlajsojtlalístli†, ijcuac xe tzimpehua in tlatlactli, Dios oquitlalij iyojlo para  
techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec. <sup>6</sup> Ijcon oquichiu para  
nochi tlatcatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilístli‡ yejhuan xsan oquitemachiu  
ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin. <sup>7</sup> ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyso  
totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilístli. <sup>8</sup> Dios ote-  
chititij miyec iteicnelilístli, niman otechmacac nochi tlamatquilstli§ niman cajscamatilístli.  
<sup>9</sup> Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen  
quichihuas itechcopa Cristo. <sup>10</sup> Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis  
in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlahtlamach\* yejhuan oquitlalij ne  
ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli para Cristo quimandaros. <sup>11</sup> Pampa tinemij  
san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlatlactli xe oncatca,  
Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi  
tlahtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua  
quichihua nochi quen yejhua quita cuajli. <sup>12</sup> Yejhua ijcon oquichiu para tejuamej,  
yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticeltocaquej Cristo, ma tinemican quen  
yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilístli‡ ihueyilístli. <sup>13</sup> Niman no ijqui nemejhuamej  
yejhuan xnenhebreos onenquineltoacaquej Jesucristo, ijcuac onenacacquej on temachtilístli  
yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlahtlajli yejhuan quitemaca temaquixtilístli. Niman  
ijcuac onenquineltoacaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprom-  
eterohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech. <sup>14</sup> Aman ica tohuan nemi  
on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia  
yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijias hasta ipan on tonajli ijcuac  
Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejuamej ma ticyectenehuacan  
ihueyilístli.

*Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilstli on iconehuan*

<sup>15</sup> Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj  
nemotetlajsojtlalístli† itech on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>16</sup> Yejhua ica xnicajchua ica  
nicmaca tlahtlahuilij Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración, <sup>17</sup> niman  
nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on  
iEspíritu Santo tlamatquilstli niman cajscamatilístli para más cuajli sa no yejhua nenquix-  
matisquej. <sup>18</sup> No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajscamatilístli tlinon on  
tlamachalístli yejhuan ica omechnotz para nenquiselístli‡, niman quen sanoyej‡ hueyi  
herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan. <sup>19</sup> No nictlajtlanilia ma mechpannextili  
quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita  
quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij  
ican sanoyej miyec icojtilístli <sup>20</sup> ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan italcon,  
niman oquitlalij iyecmacopa ne ilhuicac. <sup>21</sup> Aman Cristo quinnahuatia nochimej on  
yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj  
poder, nochimej on yejhuan huejhuexitoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica

\* 1:1 le pertenecen; nenteyaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan † 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia  
§ 1:8 sabiduría \* 1:10 cosas † 1:15 su amor ‡ 1:18 muy

huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas. <sup>22</sup> Dios nochi yoquimactlij Cristo para quinhuatís. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltoaquej yejhuan sa no yejhuamej nochihuaj quen itiopan. <sup>23</sup> Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ícan iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuian.

## 2

### *Timaquisaj ícan itetlajsojtlalis Dios*

<sup>1</sup> Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan. <sup>2</sup> Nemohuicayaj quen on osequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatiyaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ícan ipoder on xcuajcualtin espíritu ne tlacpac ípan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ípan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios. <sup>3</sup> Ípan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatiyaj on xcuajli tolehuilis\*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach† tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiyaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen osequimej yahuij. <sup>4</sup> Pero Dios ícan ihueyi teicnelilis‡ niman miyec tetlajsojtlalistli § oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ícan iteicnelilis. <sup>6</sup> No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj. <sup>7</sup> Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej§ hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo. <sup>8</sup> Íjcon, tej, Dios ícan ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij. <sup>9</sup> In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis. <sup>10</sup> Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui quitlalij para ma ticchihuacan.

### *Yolsehulistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo*

<sup>11</sup> Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ípan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhuamej. <sup>12</sup> Yejhua ica, xquelnamiquícan ica ípan on tonaltin catca, nemejhuamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ípan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios. <sup>13</sup> Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhuamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopa iyeyo Cristo ijcuac omic. <sup>14</sup> Cristo otechyoltallico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloc on tlahuajli yejhuan techxeljticatca quen itlaj tepantli. <sup>15</sup> Íjcuac in oquichiu, onotamacac sa no yejhua ne ípan on cojnepanojli\* para oquipopoloj on ley yejhuan quipiaya tlanahuatiltin niman ocsequi íasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehulistli. <sup>16</sup> Ítechcopa imiquilis Cristo ne ípan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuajli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Íjcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ícan yolsehulistli san secan ihuan Dios.

<sup>17</sup> Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehulistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman itech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj. <sup>18</sup> Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ícan se Espíritu. <sup>19</sup> Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on osequimej iyaxcahuan. <sup>20</sup> Nemejhuamej no nennemij ípan on cimientoyejhuan Dios oquitlalij ica on íapóstoles niman on tiotlajtojquej. Íjcon quen yejhua on tlacatl, ijcuac quichijchihua se cimientoyejhuan para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “iyacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlalij ípan on icimientoyejhuan se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús. <sup>21</sup> On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco. <sup>22</sup> Íjcon nemejhuamej san secan

\* 2:3 nuestros deseos † 2:3 cosas ‡ 2:4 misericordia § 2:7 muy \* 2:15 cruz

ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campá Dios nemi ican iEspíritu Santo.

### 3

*Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa niteijlia on cuajli tlahtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuaamej yejhuan xnenhebreos. <sup>2</sup> Nicuitia ye nenquimatzoquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuaamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis\*.

<sup>3</sup> Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlahtojli. <sup>4</sup> Ijcuac nenquimomachtisquej in tlahtuolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niqixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo. <sup>5</sup> On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlahtojquej. <sup>6</sup> On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlahtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiselíaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlanacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlaj ipan ipromesa. <sup>7</sup> Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtalij para niteijlia in cuajli tlahtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis. <sup>8</sup> Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niqumijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej. <sup>9</sup> Niman no onechmactilij para niquntitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlaj nochí tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpe in talticpactli, yej hasta aman. <sup>10</sup> Ijcon onochiu para aman itechcopa on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochí tlen oncaj. <sup>11</sup> Niman ijcon quen oquitlaj iyojlo, ijcuac xe oncatca in talticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo. <sup>12</sup> Niman aman san secan ihuan Cristo xitomojtiaj para ticnishiujaj Dios ican nochí toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo. <sup>13</sup> Yejhua ica, nemecht-lajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquitequichihuilisquej Dios ipampa on tlen niqijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niqijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuaamej niman mehmaca tlacaitalistli.

*Itelajsojtlalis Cristo*

<sup>14</sup> Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo, <sup>15</sup> yejhuan nochí quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli itech quiselíaj intoca. <sup>16</sup> Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas, <sup>17</sup> para Cristo ma nemi ipan nemoyojo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej xmocojtilcan ipan on tetlajsojtlalistli\* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua. <sup>18</sup> Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej cuajli xcajsicamatican inhuán nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlapac on itelajsojtlalis Cristo. <sup>19</sup> Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuaamej xquixmatican on itelajsojtlalis, masqui xquemán huelis nochí cuajli nencajsicamatisquej on itelajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

<sup>20</sup> Niman aman, ma ticnacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan yejhuaamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemilíaj, pampa ipoder topan tequiti. <sup>21</sup> Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltocaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

### 4

*San secan tinemij itechcopa on Espíritu*

<sup>1</sup> Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej\* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej.

\* 3:2 su misericordia † 3:6 secreto ‡ 3:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 3:10 su sabiduría \* 3:17 amor † 3:17 árbol ‡ 3:18 muy \* 4:1 mucho



<sup>2</sup> Nemejhuamej ma ca xmoheuyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj. <sup>3</sup> Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehulistli yejhuan mechsentalia semej ihuan ocsequimej. <sup>4</sup> Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli\* omechmacac ijcuac omechnotz. <sup>5</sup> San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej, <sup>6</sup> niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

<sup>7</sup> Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios. <sup>8</sup> Yejhua ica in Yectlajcuilolli quijtohua:

Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticatcaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

<sup>9</sup> ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli. <sup>10</sup> On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu. <sup>11</sup> Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huellistli. Sequimej oquinhuellitij para apóstoles, sequimej oquinhuellitij para tiotlajtoquej, sequimej oquinhuellitij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhuellitij para pastores niman temachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huellisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaltisquej icuerpo Cristo. <sup>13</sup> Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtittiasquej ipan tonemilis, niman tichicajti-asquej no ijqui quen Cristo. <sup>14</sup> Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinnachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlattetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuaaj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtlí xcuajli. <sup>15</sup> Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquet‡ ipan on cuerpo. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahuajtitiu ican tetlajsojtlalistli.

#### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>17</sup> Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quenemilijaj on tlajtlamach§ yejhuan sanenca. <sup>18</sup> Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemilijaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej. <sup>19</sup> Yejhuamej yoquipoloyquej intlamachilis de pinahuallistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cueltijaj quichihuaj nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej. <sup>21</sup> Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús. <sup>22</sup> Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan itlajcauqui niman mechcaycayahuaya. <sup>23</sup> Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemo-cajsicamatilis. <sup>24</sup> Niman ijcon quen se tlatcatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios volmelajqui niman yolchipahuac. <sup>25</sup> Yejhua ica, ma ca sa xtecajcayahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo. <sup>26</sup> Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyleftalican.

† 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* 4:4 esperanza † 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:15 Ipan griego quitohua: "tzontecomatl." § 4:17 cosas \* 4:22 deseos de ustedes

27 Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcuajli.

28 Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

29 Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlaticohihualistli on yejhuan caquisquej. 30 Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchiphahuac, pampa ica on Espíritu nemejhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

31 Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl. 32 Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

## 5

### *Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios*

1 Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconeuhuan yejhua itech. 2 Niman xquintlajsojtlacan\* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

3 Aman pampa nemejhuamej ye nenyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§. 4 Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach\* xtechtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios. 5 Tej, ye nenquimatztocquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchiphahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinoyaxcatisnequia on tlamachijchihualtin intajtzizihuan.

6 Ma ca xcahuilican yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij. 7 Yejhua ica ma ca inhuac xmonelocan. 8 Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihua on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli. 9 Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihua on tlen cuajli, niman yolmelajquej. 10 Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco. 11 Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihua. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihua on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol. 12 Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihua. 13 Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcajcuualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi. 14 Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztzehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihua on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo miztlahuilhuís. (In quijtosnequi Cristo mizmaquixtis.)

15 Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej. 16 Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcajcuualtin. 17 Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

18 Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana. 19 Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tluacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco. 20 Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

### *Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj*

\* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniáxcahuan, neniuháxcahuan, nenitlatquihuan § 5:3

<sup>21</sup> Xmotlacamatican ihuehuentzin quen quitlacamati ican itelacaitalis Dios. <sup>22</sup> Sihamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco. <sup>23</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlali on tlacatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quineltoacaj. On yejhuan quineltoacaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltoacaquej yejhuan nochihuaj icuerpo. <sup>24</sup> Ijcon quen on yejhuan tlaneltoacaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican ihuehuentzitzihuan.

<sup>25</sup> Tlacamej, se tlacatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtla on yejhuan quineltoacaj niman impampa onotemacac para omic. <sup>26</sup> Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltoacaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli. <sup>27</sup> No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ipan quinhuaajtelquetzas on yejhuan quineltoacaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchijapajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej. <sup>28</sup> Ijcon, tej, quen on tlacatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtla isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla. <sup>29</sup> Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltoacaj, <sup>30</sup> pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tinacayo niman tiomiyohuan. <sup>31</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Vectlajcuilolij: “Yejhua ica on tlacatl चाहस itataj niman inanan para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.” <sup>32</sup> Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlacatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlacatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltoacaj. <sup>33</sup> Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlacatl nonequi quitlajsojtla isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

## 6

### *Coconej niman intajhuan*

<sup>1</sup> Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej\* cuajli. <sup>2</sup> On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj nican monan, <sup>3</sup> para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli.”

<sup>4</sup> Tatajtin, nemejhamej ma ca xquincuaajcualanican nemoconejuan, yej cuajli xquimiscalitan ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

### *Tlanamactin niman inteco*

<sup>5</sup> Tlanamactin, nemejhamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj. <sup>6</sup> Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhamej mechitzitiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaj on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojo. <sup>7</sup> Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej. <sup>8</sup> Ye nenquimatztocquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

<sup>9</sup> Niman nemejhamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj sa se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan†, niman on nemoTeco xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse.

### *Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltoacaj*

<sup>10</sup> Sa ica nochi, nocnihan, xmocojtlican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojttilis. <sup>11</sup> Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mehmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuaajcualtin espíritu yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritu yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuaajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli. <sup>13</sup> Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mehmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilitli, nemejhamej oc

† 5:23 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl.” ‡ 5:25 que la ame \* 6:1 muy † 6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan ‡ 6:9 no hace acepción

<sup>14</sup> Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campá nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpán ican iarmas, no ijqui xmotzacuiliican ican on yolmelahualistli. <sup>15</sup> Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campá nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilistli. <sup>16</sup> On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpíacan nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj. <sup>17</sup> Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on inlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios. <sup>18</sup> Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios. <sup>19</sup> No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>20</sup> Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nictelijlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictelijlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nemejmelajcanemisquej.

*Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo*

<sup>21</sup> Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehujquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach\* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican. <sup>22</sup> Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechylehuas.

<sup>23</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalístli† ican tlaneltoctli. <sup>24</sup> Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalístli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

## FILIPENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

*Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Filipos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaacahuan\* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipo. Temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús. <sup>2</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuan niman ma mechylolsehuican.

*Quichiu oración Pablo impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios. <sup>4</sup> Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli, <sup>5</sup> pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticeijliaj on cuajli temachtijli. <sup>6</sup> Cuajli Nicymolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtiyas hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>7</sup> Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuaquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac. <sup>8</sup> Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej\* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlajsojtla.

<sup>9</sup> Niclajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtalis, nemotlaixmachilis niman nemocajisamatilis, <sup>10</sup> para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapepenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquiplasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas. <sup>11</sup> Ijcon nenquichihuasquej nochí on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nenqueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenehualistli.

*Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochí tlen nopan onochiu. <sup>13</sup> Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo. <sup>14</sup> Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtjili, pampa nican nitzacuticaj.

<sup>15-17</sup> On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtilistli ica Cristo pampa nechxicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhumej quiteijliaj on temachtijli xican yolchicahualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtilistli ican cuajli inyojlo. Yejhumej quichihua ican tetlajsojtalistli†, pampa quimatztoquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>18</sup> Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

<sup>19</sup> Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspiritu Jesucristo, nochí cuajli nopan nochihuas. <sup>20</sup> Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochí yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu‡ quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis. <sup>21</sup> Tla ninemis huelis nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis niclanis nochí on tlen Dios nechmacas. <sup>22</sup> Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más niteguis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati ctlejhua más nicnequi, tla miquillistli noso nemilistli. <sup>23</sup> Sanoyej ohujitaj§ para nicmati ctlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias

\* 1:1 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan † 1:7 su misericordia ‡ 1:8 mucho § 1:8 les amo \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 1:15-17 amor ‡ 1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana § 1:23 difícil

itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua. <sup>24</sup> Pero más cuajli para nemejhua mej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis. <sup>25</sup> Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquillistli ipan nemotlaneltoc. <sup>26</sup> Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

<sup>27</sup> On tlinon más hueyi quijtosnequi para nemejhua mej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhua mej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>28</sup> Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhuamej yahuij ipan ixpolohuillistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis. <sup>29</sup> Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquineltocasquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa. <sup>30</sup> Nemejhua mej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

## 2

### *Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo*

<sup>1</sup> Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis\* mechyoltalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilistli. <sup>2</sup> Yejhua ica, xnechajxiltlican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan. <sup>3</sup> Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemohueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhuexitoquej xquen nemejhua mej. <sup>4</sup> Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhua mej, yej no xquinchiuiclan on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

<sup>5</sup> Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya. <sup>6</sup> Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahuajtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelaha<sup>†</sup> quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi. <sup>7</sup> Ijcon xoquix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilijquetl. <sup>8</sup> Niman ijcuac onochiu tlatatl, yejhua oncononelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej<sup>§</sup> tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>9</sup> Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia. <sup>10</sup> Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac caquisquej itocatzin. <sup>11</sup> Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

### *On tlaneltocaquej quen tlahuiltin ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhua mej nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhua mej xmotequimacatiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemotijli. <sup>13</sup> Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequitij ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanquen nenquinequij niman nenhuilij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia. <sup>14</sup> Xchihuacan nochi tlajtlamach<sup>†</sup> ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquillistli, <sup>15</sup> para xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacej yejhuan xcuajli tlanemilij, ma mechitacan ica nenteconeuhuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhua mej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacej quen on sitlamej petlanij ne ipan cielo chica nemejhua mej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. <sup>16</sup> Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitij yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu. <sup>17</sup> Nemejhua mej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquillistli.

\* 2:1 su amor † 2:1 su misericordia ‡ 2:6 merece § 2:8 muy \* 2:8 cruz † 2:14 cosas

*Timoteo niman Epafrodito*

<sup>19</sup> Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzti-caj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis. <sup>20</sup> Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>21</sup> Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhua, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús. <sup>22</sup> Pero nemejhuamej nenquimatzoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatzoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj. <sup>23</sup> Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas. <sup>24</sup> Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

<sup>25</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocnü Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuas ipan nochi tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanohcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuulistli. <sup>26</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemechimej†. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya. <sup>27</sup> Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicpia. <sup>28</sup> Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo. <sup>29</sup> Xselican ican nochi yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli intech on yejhuan no ijqui quen yejhua. <sup>30</sup> Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquiaj miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

**3***On tlen melahuac melajcatlalilistli*

<sup>1</sup> Niman aman nocnihan, xpaquican pampa nenteyaxchuan\* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonemechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niqijitos para nenmelajcanemisquej ipan nemotlaneltoc.

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihuaj on tlen xcuaajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión. <sup>3</sup> On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhuamej tictetititaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no tictetititaj on nescayotl pampa xtictlaliaj toyojlo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

<sup>4</sup> Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej†, <sup>5</sup> pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtotataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca. <sup>6</sup> Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaquí catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuatijli quijtohua. <sup>7</sup> Pero in miyec tlajtlamach‡ yejhuan achtó sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo. <sup>8</sup> Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo, <sup>9</sup> niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuatijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquulistli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc. <sup>10</sup> Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyolii§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquiyohuis on tlen yejhua quiyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic. <sup>11</sup> Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

† 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 2:27 tuvo misericordia de él \* 3:1 le pertenecen; nentexachuan, nentehuaxchuan, nentetlatquihuan † 3:4 mucho ‡ 3:7 cosas § 3:10 resucitó; oyo!

*Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi*

<sup>12</sup> Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsticaj se tlatcatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtotj. <sup>13</sup> Nocnihuan, masqui xcuajli najsticaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninaxitijitias quen se tlatcatl yejhuan nochi cuajli. <sup>14</sup> Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatlallohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolilji yejhuan Dios quinequi nicseles ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nochimej nemejhamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in. <sup>16</sup> Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yoticajxilijquej.

<sup>17</sup> Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo, <sup>18</sup> pampa miyecpa yonemechilij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol\* Cristo. <sup>19</sup> Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhamej noxoxotonisquej. Yejhamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiuj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiuj. Yejhamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli. <sup>20</sup> Pero tejhamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac. <sup>21</sup> Cada se de tejhamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

**4**

<sup>1</sup> Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemecht-lajsojtla\* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

*Nochipa xpactican itech toTeco*

<sup>2</sup> Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quiapiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco. <sup>3</sup> Niman tejhua, notequipanojcxaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhamej in tocnihuan, pampa yejhamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicaoatequitl yejhuan oticchi-quej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhamej intoca ye tlajcuilolnestoquej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quiapij nemilistli para nochipa.

<sup>4</sup> Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican! <sup>5</sup> Nochi tlatcatl ma quita ica nententozquej. Ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>6</sup> Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua. <sup>7</sup> Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlatcatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

*Xtlanemilican itech on tlen cuajli*

<sup>8</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahuat† tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuayectenehualistli. Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej. <sup>9</sup> Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli nemohuan nemis.

*Intetlayocolil on filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhamej ocsejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej nemejhamej xnenuipiayaj. <sup>11</sup> Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia. <sup>12</sup> Nicmatzticaj quen ijqui ninemi

\* 3:18 su cruz \* 4:1 les amo † 4:1 mucho ‡ 4:8 merece



ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj. <sup>13</sup> Nochi nihueli nicxicohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

<sup>14</sup> Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli. <sup>15</sup> Nemejhuamej, yejhuan nenchantij para on hueyican itoca Filipos, nenquimatztoquej ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemehijlicaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltocaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlaticohualistli, yej san nemejhuamej. <sup>16</sup> Chica nejhua oc<sup>§</sup> ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtilanilijquej ofrendas quesquipa. <sup>17</sup> Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilian nemotetlayocolil ne ixpan Dios. <sup>18</sup> Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli\* yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia. <sup>19</sup> NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús. <sup>20</sup> Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>21</sup> Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan† Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj. <sup>22</sup> No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuiliaj in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

§ 4:16 todavía; sanquen

\* 4:18 incienso; tlapopochilistli

† 4:21 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan,

itlatquihuan

## COLOSENSES

### ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

*Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne Colosas*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocníu Timoteo <sup>2</sup> temehtlajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios niman nennelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

*Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihuj oración nemopampa. <sup>4</sup> Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotlajsojtlalis† nenquimpialaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios. <sup>5</sup> Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj‡ on tlen yejejtica para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencacquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli <sup>6</sup> yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihiuyan ipan in tlalticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlacatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencacquej niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis. <sup>7</sup> Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehujquetl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa. <sup>8</sup> Yejhua otechijlij ica sanoyej\* nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espíritu Santo mechtitia.

<sup>9</sup> Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuj oración nemopampa. Tictlajtlanilaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilstli† niman cajsicamatilistli yejhuan quisaj itech Dios. <sup>10</sup> Ijcon tictlajtlanilaj para nenhuilisquej nenquiltacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuilisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmotla más cuajli nenquixmatisquej Dios. <sup>11</sup> Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huilis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilistli. <sup>12</sup> Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlalaj para ticselisquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj. <sup>13</sup> Yejhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalaj ne campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin. <sup>14</sup> Yejhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechlapojpolhuj.

*Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios*

<sup>15</sup> Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca. <sup>16</sup> Itechcopa Cristo, Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopa, Dios oquintlalaj on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo. <sup>17</sup> Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj. <sup>18</sup> No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl§ itech on icuerpo. Icuero quijosnequi nochimej on tlaneltoaquej. Yejhua quinnaca nemilistli on yejhuan nochihuj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztahuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onquetztu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalaj ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj. <sup>19</sup> Dios opac ica nochi tlen yejhua inemilis oquitlalaj ipan Cristo. <sup>20</sup> Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, itech onoyoltlalaj para oquitlalaj yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyó ne ipan cojnepanojli\*.

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † 1:4 su amor ‡ 1:5 esperan § 1:5 esperanza \* 1:8 mucho † 1:9 sabiduría ‡ 1:10 cosas § 1:18 Ipan griego quijtohua: "zonteconmatl."

\* 1:20 cruz

<sup>21</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xoneyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>22</sup> Pero aman Dios omechtalij yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchijajquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijxcomacalistli. <sup>23</sup> Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltoaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuespasquej ipan on tlamachal-istli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onencaquej. Yejhua in cuajli tlajtojli notejilia nochihuiyan imanyan yejhua in tlatlicpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nictiejilia.

*Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej*

<sup>24</sup> Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquiyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohuijtcaj ipampa icuerpo. Icuero quijtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. <sup>25</sup> Dios onechtalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis nemejhuaamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactlij para nemechijlis nochi itemachtil <sup>26</sup> yejhuan iyanticatca para nochi tlacatl. Pero aman Dios oquipantlantij itech on iyaxcahuan. <sup>27</sup> Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya itech on iyaxcahuan, para yejhuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuaamej Cristo ompa nemi. In quijtosnequi ica nemejhuaamej yejhuan xnenhebreos ihuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>28</sup> Tejhuaamej tictiejilia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tiquin-machtiaj cada se ican nochi totlamatquilis‡ para tiquinhuajmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc. <sup>29</sup> Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chichahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

## 2

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica sanoyej\* ninotequimaca chichahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij. <sup>2</sup> Niquinnequilia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalistli†. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin‡ Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo. <sup>3</sup> Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilstli§ niman de on cajsicamatilistli.

<sup>4</sup> Yejhua in nemechijlia nemejhuaamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac. <sup>5</sup> Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

<sup>6</sup> Ijcon quen nemejhuaamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan. <sup>7</sup> Yejhua ipan xpiaican nemonelhuayo quen on cojtli\* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzaican quen on tepantli noquitzaica ipan on cimientos. Niman más xmoctijlican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

*Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuaamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcajcayahua ica on xcuajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach† temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlatlicpactlacamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.

<sup>9</sup> Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios. <sup>10</sup> Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuaamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuajquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

<sup>11</sup> No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circunsió. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notelalilia ipan tenacayo quen quichihua on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlajij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihua on tlen inxcuajli elehuilis‡ quinequi. <sup>12</sup> Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteitijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtojnemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa

† 1:23 esperanza ‡ 1:28 nuestra sabiduría \* 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto § 2:3 sabiduría \* 2:7 árbol † 2:8 cosas ‡ 2:11 deseos

onenquineltoaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij<sup>§</sup> Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon. <sup>13</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuaamej nemimictoyaj xpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa elehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol. <sup>14</sup> Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli\*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli. <sup>15</sup> Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpipinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

*Xtejemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac*

<sup>16</sup> Yehua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenquicuaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihuaaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehuaaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj. <sup>17</sup> Nochi yejhua in xitlaj<sup>†</sup> ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo. <sup>18</sup> Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocollil yejhuaamej on yejhuan nopohuaaj quen sanoyej<sup>‡</sup> yolyemanquej niman quinyectenehuaaj on ilhuicactequitquej<sup>§</sup>. Yehuaamej quijtohuaaj ica quiselaj intlamatquilis\* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiaj nochi tlajtlamach de in talticpactli. <sup>19</sup> Yehuaamej xcuajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl<sup>†</sup> campa tejhuaamej titochihuaaj icuerpo. Yehua techtlacualticitaj niman techsentlalijitaj san secan quen se tlnalnacayotl yejhuan cuajli sajsalijitaj nochihuiyan. Niman Dios no techsalcia.

<sup>20</sup> Pampa yonenmiquiej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on talticpactlacamej. Yehua ica, ¿tlaca<sup>‡</sup> oc<sup>§</sup> nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlaca nenquitlacamatij on tlanahuatiltin <sup>21</sup> yejhuan quijtohuaaj: “Ma ca xcaa yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo”? <sup>22</sup> Nochi quen on tlcuajli tlamis ijcuac noucas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejitaj itech on tlcamej. <sup>23</sup> Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quijtosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuilitisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuajli elehuilistli\*.

### 3

<sup>1</sup> Aman, pampa Dios omechylolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach\* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuatiaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli. <sup>2</sup> Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in talticpactli, <sup>3</sup> pampa onenmiquiej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaaj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios. <sup>4</sup> Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuacon nemejhuaamej no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

*On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli*

<sup>5</sup> Yehua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in talticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtica nochi on tlen xchiphuaac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis<sup>†</sup> ma mehyecana, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchijhualtin intajtzitizhuan. <sup>6</sup> Yehua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios itech on yejhuan xquitlacamatij. <sup>7</sup> Nochi yejhua in nemejhuaamej no nenquichihuaaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc. <sup>8</sup> Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuajli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac. <sup>9</sup> Ma ca xmojlcan on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemonemilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca. <sup>10</sup> Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij

§ 2:12 lo resucitó; oquiyolitij \* 2:14 cruz † 2:17 nada; coxtla ‡ 2:18 muy § 2:18 ángeles: Angeles tequittij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 2:18 su sabiduría † 2:19 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. ‡ 2:20 ¿por qué?; ¿linea? § 2:20 todavía; sanquen \* 2:23 deseos \* 3:1 cosas † 3:5 deseos

más ixmatilistli<sup>‡</sup> itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu. <sup>11</sup> Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi ipan nochimej yejhuamej.

<sup>12</sup> Dios mechtlajsojtla<sup>§</sup> niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli<sup>\*</sup>, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli<sup>†</sup>, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican iyohuilistli. <sup>13</sup> Xpiacan iyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yajci mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij. <sup>14</sup> On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach. <sup>15</sup> Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mehyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli. <sup>16</sup> Xselican nochi itemachtli Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoyolehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquilstli<sup>‡</sup>. xtlacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuujli ipan nemoyojlo. Xtlacuicatican salmos, tlaucicalmej de yectenehualistli niman tlaucicalmej itech Dios. <sup>17</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuujli Dios itechcopa Cristo.

*On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaquej*

<sup>18</sup> Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

<sup>19</sup> Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan<sup>§</sup> nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuacan.

<sup>20</sup> Coconej, nochi ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

<sup>21</sup> Tatajtin, ma ca xquincuajcualanican nemoconeuhan, para ma ca najmanasquej hasta campaa yolajsisquej.

<sup>22</sup> Esclavos, nochi ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in talticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhuamej mechtztiasquej para yejhuamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican nochi nemoyojlo, pampa nenquiltacaitaj toTajtin. <sup>23</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiastiaquej toTeco niman xejhuamej on tlacamej. <sup>24</sup> Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatzoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilic ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco. <sup>25</sup> Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita<sup>\*</sup> se tlatatl ihuan ocse.

## 4

<sup>1</sup> Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac. <sup>2</sup> Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuujli Dios. <sup>3</sup> No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenonjnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenonjnotza ica on temachtilistli de Cristo. <sup>4</sup> Xchihuacan oración para sanoyej<sup>\*</sup> cuajli ma nictemelajcaijli on temachtilistli quen nonequi.

<sup>5</sup> Xmohuicacan quen tlamatquej inhuacan on yejhuan tlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonalín. <sup>6</sup> Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilisquej cada se.

*Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>7</sup> Tíquico yejhua totlajsojcaicniú itech toTeco. Yejhua tlapalehuujquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilic quen ijqui nopan nochihua. <sup>8</sup> Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas. <sup>9</sup> Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniú Onésimo. Yejhua cajxitia nochi

‡ 3:10 conocimiento § 3:12 les ama \* 3:12 misericordia † 3:12 humildad ‡ 3:16 sabiduría § 3:19 ámenlo \* 3:25 no tiene favoritos \* 4:4 muy

tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhumej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

<sup>10</sup> Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuj. Nemejhumej yonenquiselijquej tlanahuatijli para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli. <sup>11</sup> No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhumej in yeyimej san yejhumej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhumej nechpactiaj.

<sup>12</sup> No ijqui mechtlajpalohua Epafros yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhumej xmelajcane-mican niman xhijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej. <sup>13</sup> Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis. <sup>14</sup> Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuj.

<sup>15</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocniu sihuatl Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhumej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

<sup>17</sup> Yejhua in xquijlican Arquivo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

<sup>18</sup> Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

## 1 TESALONICENSES

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niqijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltoaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatochihualistli niman yolsekhuilistli.

*On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc*

<sup>2</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechnamiquij ican tooración. <sup>3</sup> Temechnamiquij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaq miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis\* nenquitequipanohuaq, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij. <sup>4</sup> Nocnihuan, Dios mechtlajsojtlala nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapepenij, <sup>5</sup> pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechnanexitlijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo. <sup>7</sup> Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoaquej ne impan Macedonia niman Acaya. <sup>8</sup> Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtitl toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej. <sup>9</sup> Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuiliaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlalcahuijquej on tlamachijchihualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaq on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi. <sup>10</sup> No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

## 2

*Itequi Pablo ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Niman sa no nemejhuamej nenquimatztoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnotzquej. <sup>2</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuajli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechnmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochí confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techtelitisquej. <sup>3</sup> Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj\* ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej. <sup>4</sup> Yej nochí ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo. <sup>5</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequititijquej tlajtojli yejhuan ica huelis ticlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica. <sup>6</sup> Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlatlanilisquej. <sup>7</sup> Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalístli. <sup>8</sup> Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalístli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta

\* 1:3 su amor † 1:3 esperanza de ustedes

\* 2:3 nada; coxtla † 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen

tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej<sup>§</sup>. <sup>9</sup> Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para oticltanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechnachtiajay on itemachtil Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas. <sup>11</sup> No ijqui nenquimatztocquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej. <sup>12</sup> Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhuan tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

<sup>13</sup> Niman no ticmacatoquej tlaxtlahujli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlacatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj. <sup>14</sup> Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej intech on inchanecahuan hebreos. <sup>15</sup> Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tlcamej. <sup>16</sup> Techeltiaj tiquinnojnnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

*Pablo ocsejpa quinequi cominnojnnotzas on chanequej Tesalónica*

<sup>17</sup> Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechnalcahuiajay ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechnapiajay ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechnontasquej. <sup>18</sup> Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejeco nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuilia. <sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan ica ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan. <sup>20</sup> Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

### 3

<sup>1</sup> Quemaj pampa xoc huel oticxicojquej más, oticltalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas, <sup>2</sup> niman quemaj oticltanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocnui niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Oticltanquej nemotech para omechylchichahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc, <sup>3</sup> para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilistli. Sa no nemejhuamej nenquimatztocquej ica oncaj tiqijyohuisquej yejhua in tlajtlamach\*. <sup>4</sup> Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztocquej. <sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

<sup>6</sup> Pero aman Timoteo yohuajnocuepat ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej<sup>§</sup> nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej. <sup>7</sup> Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilistli niman on pajsolohuilistli tecocoj, oticpixquej miyec teyotlaliij ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc. <sup>8</sup> Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco. <sup>9</sup> Pampa onentechmacaquej miyec paquilstli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahujli toDios nemopampa? <sup>10</sup> Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili tiosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman tixixtisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc. <sup>11</sup> Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechnontasquej. <sup>12</sup> Niman ma toTeco mechylchichahu para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalilstli ihuan



ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temeçhtlajsojtlaj. <sup>13</sup> Ma toTeco Jesús ma meçhyolmelajcapia, niman ma meçchiphahua para ma ca nenquimpasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchiphajcahuan tlaneltoaquej.

## 4

### *Nemilistli yejhuan quipactia Dios*

<sup>1</sup> Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temeçhtlajtlaniliaj niman temeçhnojnnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemeçhittijquej nemejhuaamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más. <sup>2</sup> Nemejhuaamej nenquimatztocquej on tlanahuatiltin yejhuan otemeçhmacaquej ican itlanahuatli toTeco Jesús. <sup>3</sup> Dios quinequi xmochiphahuacan niman ma ca xahuilnemican. <sup>4</sup> Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahuallistli niman ican tetlacaitalistli. <sup>5</sup> Niman ma ca quipias ican on elehuilistli\* de telpocamej nion ican on xcuajli nequillistli ijcon quen quichihuaaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios. <sup>6</sup> Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniú, pampa nochi ica on toTeco meçhcastigaros chichahuac, ijcon quen tejhuamej yotemeçhijlijcaj. <sup>7</sup> Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchiphahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac. <sup>8</sup> Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlatatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Para temeçhtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomeçhmachtij. <sup>10</sup> Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temeçhtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotlajsojtlalis más ma miyequia. <sup>11</sup> Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuaamej xmeçhtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemeçhmachtijquej. <sup>12</sup> Ijcon xchihuacan para meçhtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltoacaj niman para ma ca yacaj nenquiltlajtlanilisquej itlaj ica meçhpalehuis.

### *Ocsejpa huajlas toTeco*

<sup>13</sup> Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmananacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli. <sup>14</sup> Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij§ niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhucas ihuan Jesús on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa. <sup>15</sup> Yejhua ica nemejhuaamej temeçhijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej. <sup>16</sup> Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl\* yejhuan yecatzitcaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacan on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuaamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas. <sup>17</sup> Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuaamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmoyoltalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

## 5

<sup>1</sup> Nocnihuan, xnonequi temeçhijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtój nochihuas ijcuac yejhua huajlas. <sup>2</sup> Nemejhuaamej cuajli nenquimatztocquej ica on tonajli ijcuac ilhuíu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua. <sup>3</sup> Ijcuac on tlacamej quijtojtiásquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuaamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin. <sup>4</sup> Pero nemejhuaamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuíu yes toTeco xhuelis meçhmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl, <sup>5</sup> pampa nochimej nemejhuaamej nenteconeahuan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuaamej xnenteconeahuan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl. <sup>6</sup> Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis. <sup>7</sup> Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua. <sup>8</sup> Pero tejhuamej yejhuan titeconeahuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma

\* 4:5 deseos † 4:9 amarse ‡ 4:10 mucho § 4:14 resucitó; onoyolitij \* 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis\* ijcon quen on soldado notzacuilica iyelpan ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado. <sup>9</sup> Ijquin ma ticchiuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo. <sup>10</sup> Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas. <sup>11</sup> Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

*Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaialistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco. <sup>13</sup> Xquintlacamatican niman xquintlajsojtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>14</sup> No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuacan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuaajli itech on tlen xcuaajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochitlacatl.

<sup>16</sup> Nochipa xnemican ican paquilistli. <sup>17</sup> Nochipa xchihuacan oración. <sup>18</sup> Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocej Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo. <sup>20</sup> Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. <sup>21</sup> Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejehuacan nochi tlen cuajli. <sup>22</sup> Niman xtlalcahuican nochi tlajtlamach§ tlen xcuaajli. <sup>23</sup> Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechyolchiphua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. <sup>24</sup> On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcajtuhua.

<sup>25</sup> Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

<sup>26</sup> Xquintlajpalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajsojtlalistli\*.

<sup>27</sup> Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

<sup>28</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

\* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza ‡ 5:13 ámenlos § 5:22 cosas \* 5:26 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlatencualistli." Tlatencualistli quitosnequi beso.

## 2 TESALONICENSES

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo. <sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

*Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas*

<sup>3</sup> Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlal-istli\* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu. <sup>4</sup> Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquillistli nochihuiyan ipan on itiopanahuan Dios. Tictelijliaj on ijyohuilistli niman tlaneltoc tli yejhuan nemejhuamej nenquiteititaj intzalan on tetlahuelitilistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli. <sup>5</sup> Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilistli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. <sup>6</sup> Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltaj. <sup>7</sup> Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian ttitl ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†. <sup>8</sup> Huajlas para quinhuaajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquiltacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder. <sup>10</sup> Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oqineltocaquej Jesucristo paquillistlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nennemisquej inhuan pampa onenquineltoacaquej toteixpantilis.

<sup>11</sup> Yejhua ica in nochipa ticchihuaaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchiphua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochí tlen cuajli ijcon quen onenquiltalijquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaaj pampa nentlaneltocaj. <sup>12</sup> Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelis§ toDios niman toTeco Jesucristo.

## 2

*Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl*

<sup>1</sup> Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej\* temechtlajtlaniliaj <sup>2</sup> ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhuamej otiquijcuilolquej ipan se tlajcuilolamatl. <sup>3</sup> Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcaycayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlajtlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli. <sup>4</sup> Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochí yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

<sup>5</sup> ¿Xnenquelnamiqij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochí yejhua in? <sup>6</sup> Niman aman nenquimatzoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas

\* 1:3 amor † 1:7 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 1:10 le pertenecen; ijaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 1:12 su misericordia \* 2:1 mucho † 2:5 todavía; sanquen

más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua. <sup>7</sup> Amantzín on xtetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca<sup>‡</sup>. Pero on yejhuan aman quiteltitjicaj on xtetlacamatilistli san polihui quejcuansquej iyecapan. <sup>8</sup> Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ícan ijyo yejhuan quisa ípan ícamac, niman quixoxotonis ícan ípepetlalcalis íjcuac huajlas. <sup>9</sup> Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ípoder Satanás. Niman yejcos ícan nochí poder, niman tlamajhuisoltín, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj. <sup>10</sup> Quiteititis miyec tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan xcuajli para yejhua íca quincajcayahuas on yejhuan yahuij ípan xoxotonilistli. Yejhuaemej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej. <sup>11</sup> Yejhua íca in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan íca on tlajcayahuualistli para ma quíneltoacán on tlen xmelahuac, <sup>12</sup> niman para íjqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltoaquej ípan on tlen melahuac, yej ouelitaquej más on tlen xcuajli.

*Nemij tlatlapepeniltin aquinomej nomaquixtisquej*

<sup>13</sup> Pero nonequí nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtlá\*, pampa Dios omechtlapepenij íjcuac nochí quemach otz-impue. Omechtlapepenij para nemomaquixtisquej ítechcopa on chipahuualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ícan nemotlaneltoc ípan on tlen melahuac. <sup>14</sup> Dios omechnotz para nenquíasquej yejhua in ítechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuaemej temechnachtiaj, para no tohuan nenquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

<sup>15</sup> Yejhua íca, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ípan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej íjcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej. <sup>16</sup> Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzín, yejhuan techtlajsojtlá niman ícan íteicnelilis<sup>†</sup> otechmacac yolehuualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli<sup>‡</sup>, <sup>17</sup> ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijosquej niman nenquichihuasquej nochí tlen cuajli.

### 3

*Pablo quitlajtlani oración*

<sup>1</sup> Sa íca nochí, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on ítemachtil toTeco nimantzín ma nochayahua, niman ma quíselican ícan tetlacaitalistli, íjcon quen onochiu nemotzajlan. <sup>2</sup> No xchihuacan oración para ma techmanahuí ítech on xcuajcualtín tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihua on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.

<sup>3</sup> Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechyolchicahuas niman mechmanahuis ítech on diablo. <sup>4</sup> Niman pampa, nemejhuaemej niman tejhuaemej titlaneltocej ítech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech íca nemejhuaemej nenquichihua j niman nenquichijτίαςquej on tlen temechnahuatiaj. <sup>5</sup> Ma toTeco mechpalehú para más nenquimatisquej on ítelajsojtlalis\* Dios niman para nenquíasquej íjyohuilis Cristo.

*Nonequi tequitisquej*

<sup>6</sup> Nocnihuan, temechnahuatiaj ícan itocatzín toTeco Jesucristo, para xtlalcahuacan san aquinon tocníu yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuaemej otemechmacaquej. <sup>7</sup> Nemejhuaemej nenquimatztoquej quen íjqui nonequí nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Íjcuac tejhuaemej otínenquej nemohuan, otítequitquej. <sup>8</sup> Niman xacaj otícuallijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otítequitquej ícan tonajli niman yehuaíli para nion aquín de nemejhuaemej otítequimacaquej. <sup>9</sup> Masqui tejhuaemej techtocarohuaya para temechnalilanisquej xtechpalehuacan, otítequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej. <sup>10</sup> Pampa íjcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.” <sup>11</sup> Aman techijliaj íca sequimej de nemejhuaemej xtequitij ípan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj íca on yejhuan xnonequi para quichihuasquej. <sup>12</sup> Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiquinchicajcailijli ípan ítlanahuatli toTeco Jesucristo, ma tequitican íca cuajloticaj para huélis quipiasquej on tlen íca notequipanosquej.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xsiahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli. <sup>14</sup> Tla yacaj xquitencaqui yejhua in tlinon tiquijtohuaj ípan in tlajcuilolamatl, xpíacan cuidado aquinon,

‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas \* 2:13 les ama † 2:16 su misericordia ‡ 2:16 esperanza \* 3:5 su amor

niman ma ca sa xchihuilican cuenta para ijqui ma pinahua. <sup>15</sup> Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanonzacan quen yacaj nemocniu.

*Sa ica nochi tlaticohuialistli*

<sup>16</sup> Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

<sup>17</sup> Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolahuan. Ijquin niquijcuilohua.

<sup>18</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej<sup>†</sup> nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> **3:18** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## 1 TIMOTEO IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

*Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtícatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis\*. <sup>2</sup> Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

*Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej*

<sup>3</sup> Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcaycaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican. <sup>4</sup> Xquinnahuati ma ca más ma quicacquiican on tlajtoltin‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman itech on toycayomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtehpalehuia ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

<sup>5</sup> Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtlacan§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchihualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltolalistli yejhuan melahuac. <sup>6</sup> Sequimej onejcuani-jquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach\* yejhuan xtepalehui. <sup>7</sup> Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

<sup>8</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis. <sup>9</sup> No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlatatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejejuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchihua-jquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej. <sup>10</sup> No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochí on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectitacaj temachtijli. <sup>11</sup> Yejhua in yectitacaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtlistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmatlij para nicteljlis.

*Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios*

<sup>12</sup> Nicmaca tlahtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan itequiu. <sup>13</sup> Masqui nejhua achtopa nicuihuicaltia Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuilitia niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmacatiya tlinon nicchihuaya. <sup>14</sup> Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>15</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlatiectactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej quen nochimej tlajtlacolejquej. <sup>16</sup> Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochí iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. <sup>17</sup> Yejhua ica, ma ticmacacan nochí on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochí quimati. Ma ijqui nochihua.

<sup>18</sup> Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnnotzquej ican itocatzin Dios. <sup>19</sup> Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua

\* 1:1 nuestra esperanza † 1:2 su misericordia ‡ 1:4 cuentos, leyendas § 1:5 que se amen \* 1:6 cosas  
† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor

motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc. <sup>20</sup> Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuacaltican Dios ica intlajtol.

## 2

### *Temachtlistli ica oración*

<sup>1</sup> Achtopa sanoyej\* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl. <sup>2</sup> Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehualistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuj. <sup>3</sup> In yejhua cuajli niman cuemita Dios toTemaquixtjcatzin, <sup>4</sup> yejhuan quinequi nochi tlatatl ma quahuisa niman ma quimati on tlen melahuac. <sup>5</sup> San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhua impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatatl itoca Jesucristo. <sup>6</sup> Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtj nochi tlatatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlatatl ma maquisa. <sup>7</sup> Para yejhua in Cristo Jesús onechtequiltij quen itenojnotzcaw, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltocli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecaycayahua.

<sup>8</sup> Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

<sup>9</sup> No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texicolican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quilalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. <sup>10</sup> Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios. <sup>11</sup> On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli. <sup>12</sup> Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimacht nion ma quimandaro tlatatl, yej ma ca ma nahuati, <sup>13</sup> pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva. <sup>14</sup> Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli. <sup>15</sup> Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatis, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchiphualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

## 3

### *On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua in sanoyej\* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas. <sup>2</sup> Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temacht. <sup>3</sup> No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. <sup>4</sup> Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quilacamatican niman ma quilacaitacan. <sup>5</sup> Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios? <sup>6</sup> Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo. <sup>7</sup> No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

### *Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios*

<sup>8</sup> No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuansiquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilsiquej. <sup>9</sup> Ica oncaj quejhuasquej on tlen melahuac

\* 2:1 muchas † 2:9 que se adornen ‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella \* 3:1 muy † 3:2 le reprocharán ‡ 3:2 deseos de él § 3:5 su familia

yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. <sup>10</sup> Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

<sup>11</sup> On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalsiquej inyojlo itech.

<sup>12</sup> Sen tlacatl diácono itech Dios, san itech se situatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. <sup>13</sup> On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequuu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajitui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

*On tlen hueyi quipia totlaneltoc*

<sup>14</sup> Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in <sup>15</sup> para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilolji mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quiptosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac. <sup>16</sup> Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quiptosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlacatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac.

On ilhuicactequitquej\* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltoaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

## 4

*On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> Pero on Espiritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequiremej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj itech on xcuajcualtin espíritus. <sup>2</sup> On yejhuan noxelohuaj quincaquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocoahuaj. <sup>3</sup> On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. <sup>4</sup> Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtehtocarohua xticlesisquej, yej ticlesisquej ican tlaxtlahuijli, <sup>5</sup> pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

*Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo*

<sup>6</sup> Tla tiquntitia on tocnihuan in tlajtlamach\*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati. <sup>7</sup> Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quiptosnequi, yej xmomachtí sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchiphualistli. <sup>8</sup> Tla tictlayeyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. <sup>9</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej. <sup>10</sup> In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiqijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlacatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

<sup>11</sup> Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. <sup>12</sup> Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. <sup>13</sup> Chica nejhua najsi, xmomachtí itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachtí. <sup>14</sup> Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omizijlijquej on tlen oquimijlij on Espiritu Santo. <sup>15</sup> Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. <sup>16</sup> Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiqunmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

\* 3:16 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 4:6 cosas † 4:7 nada; coxtla

‡ 4:7 mucho § 4:12 cómo amas



## 5

*Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltoacaquej*

<sup>1</sup> Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlananotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan. <sup>2</sup> On lamajtzitzintin no xquinnojnotta sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

<sup>3</sup> Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin\* yejhuan melahuac quimpolajticaj. <sup>4</sup> Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. <sup>5</sup> On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinqnotlajtlani-ijticaj ican tonajli niman yehualji. <sup>6</sup> Pero on sihuacahualji yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. <sup>7</sup> Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. <sup>8</sup> Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan\*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoactli technahuatia, niman más xcuaajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

<sup>9</sup> Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin, <sup>10</sup> niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl. <sup>11</sup> Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj. <sup>12</sup> Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuaj on tlen oquijtoaj quichihuasquej. <sup>13</sup> Yejhuamej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlazijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej. <sup>14</sup> Yejhua ica niquinnequilia on sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco. <sup>15</sup> Sequimej sihuacahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihuaj tlen xcuaajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás. <sup>16</sup> Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoaca tlatatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahualji ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltoacaquej, para ijcon yejhuamej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

<sup>17</sup> On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltoacaquej, yejhuamej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuamej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. <sup>18</sup> Yejhua on Yectlajcuilojli quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlajojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

<sup>19</sup> Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquej tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantliquetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuaajli. <sup>20</sup> Pero on yejhuan xtlaacajij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

<sup>21</sup> Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ihuicactequitquej\* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. <sup>22</sup> Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan ticlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejehua chipahuac.

<sup>23</sup> Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

<sup>24</sup> Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilic ican tlajyohuilstli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilic. <sup>25</sup> No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

\* 5:3 viudas; icnosihuamej † 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza \* 5:8 su familia † 5:9 sesenta ‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 5:20 todavía; sanquen \* 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ihuicac nimm nican ipan in talticpactli.

## 6

<sup>1</sup> Yehuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quiapiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtlistli. <sup>2</sup> Niman tla yehuamej on tlanamactin quiapiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequi yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcailji yejhua in.

*Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas*

<sup>3</sup> Tla yacaj quitemachtia itlaj temachtlistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, <sup>4</sup> on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj\* quimati. Yej quiapia quen xcuajli cualolistli para tehan quinijixcomaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmocanemij, <sup>5</sup> niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhuamej quinemiliaj yejhua in tlaneltocli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

<sup>6</sup> Melahuac on tlaneltocli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia. <sup>7</sup> Tej, xitlaj oticuaquijquej ipan in talticpactli, niman ijuac timiquisquej xitlaj tiquitisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlacuen, ma tipaquican san yejhua ica on. <sup>9</sup> Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quiapiaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij. <sup>10</sup> Pampa ijuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quiapiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

*On cuajli yolchicahualistli de tlaneltocli*

<sup>11</sup> Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli§, ijyohuistli niman yolyemanalistli. <sup>12</sup> Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati\* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznatz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltocaquej. <sup>13</sup> Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, <sup>14</sup> nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. <sup>15</sup> Ijuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. <sup>16</sup> San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>17</sup> On yejhuan quiapiaj miyec tlajtlamach nican talticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quiapiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. <sup>18</sup> Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quiapiacan inyojlo para quitemacacquej niman quitxelohuilisquej on tlen quiapiaj. <sup>19</sup> Ijquin, tej, quisentlaliqtisquej miyec tlajtlamach ne ihuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quiapiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

*Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ quiijosnequi yejhuan quijijtohuaj on talticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. <sup>21</sup> Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

\* 6:4 nada; coxtla † 6:4 reprocha ‡ 6:10 cosas § 6:11 amor \* 6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmoahuaxcati, xmotlatquiti † 6:13 muy ‡ 6:20 nada; coxtla

## 2 TIMOTEO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

*Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nictiejlis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> Notlajsojcaconeu Timoteo, niqijcuilohua in tlajcuilolji para tejhua. Nimitznequilma ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlaticohihualis inteicnelilis\*, niman inyolsehulis.

*Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqúi ipan nooración ican tonajli niman ican yehuaijli. Nicmaca tlaxtlahuilistli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej. <sup>4</sup> No ijqui niquelnamiqúi quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitztztetzti para sanoyej† nipaquis. <sup>5</sup> Niquelnamiqúi quen cuajli titlaneltoca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicvolmatzticaj ica no ijqui ticpia. <sup>6</sup> Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan oticselej itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan. <sup>7</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titelajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej. <sup>8</sup> Yejhua ica ma ca xpinahua para tictexpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techvolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli. <sup>9</sup> Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalistli itech Cristo Jesús achtój ijcuac xe tzimpehua in tlaticpactli. <sup>10</sup> Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtjicatzin Jesucristo. Yejhua oquioxotonij on ihueyilis on miqulistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Dios onechtlapejpenij para nictiejlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niqunmachts in yejhuan xhebrees. <sup>12</sup> Yejhua ica aman tlamach niquiyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltoac. Niman cuajli nicvolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas. <sup>13</sup> No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>14</sup> Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

<sup>15</sup> Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtlalcahuilijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes. <sup>16</sup> ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan\* on tocníu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltalico, niman yejhua xopináu ica nitzacuticaj. <sup>17</sup> Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij. <sup>18</sup> Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuj ne Efeso.

## 2

*Sen cuajli soldado de Jesucristo*

<sup>1</sup> Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli\* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús. <sup>2</sup> On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmachtsisquej on ocsejhuamej.

<sup>3</sup> Tejhua, tej, xquijyohuij tlajtlamach‡ tlajyohuilistli quen se cuajli soldado itech Jesucristo. <sup>4</sup> Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuaaji para tlamach

\* 1:2 su misericordia † 1:4 muy ‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia \* 1:16 su familia \* 2:1 amor  
† 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, tolatlqui ‡ 2:3 cosas

ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica quitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas. <sup>5</sup> No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilistli. <sup>6</sup> No ijqui on yejhuan tequitl ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac. <sup>7</sup> Cuajli xnemili tlinon nimitzjilia, niman toTeco mitzpahehuas para ticajsicamatis nochi.

<sup>8</sup> Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuui<sup>S</sup> itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuaajteijli-  
jtium ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. <sup>9</sup> Pampa nicuaajteijlijtium on temachtijli niqumiyohuuya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilistli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlatatl compayeyehua. Pero on itlajoltzin Dios xhueli quitzacuaj. <sup>10</sup> Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niqumiyohuuya nochi tlajtlamach para yejhumej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaz ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>11</sup> In tlajtojli sanoyej\* melahuac:

Ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandarosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

<sup>13</sup> Tla tiqumijehuaq ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xquemam huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

*Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui*

<sup>14</sup> Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj<sup>S</sup> ica quimpalehuia, yej quintlamachilispoppolohua\* on yejhuan tlaquij. <sup>15</sup> Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac. <sup>16</sup> Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican tlaticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli. <sup>17</sup> Niman on tlen quitemachtiaz hueyicatis quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto <sup>18</sup> yejhuan yonoxeloquej itech on tlen melahuac. Yejhumej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinqetztejcay on mimiquej, niman ica in quintlamachilispoppolohuaq ipan intlaneltoc sequimej tlaneltoaquej. <sup>19</sup> Pero Dios yoquitlaj on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xquemam polihuis quen itlaj cimienta ipan tepantli. Niman ipan on cimienta quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajahuacan nochi tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quinteltoaj Cristo.”

<sup>20</sup> Ipan se cajli hueyi campa tlajejehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaq on yejhuan pepelcaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli† niman ican soquitl. Yejhumej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quitequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuil, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quitequitiltia san tlamach ica. <sup>21</sup> No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

<sup>22</sup> Xtalcahui inelehuilis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli<sup>S</sup> niman yolsehulistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipaquej yejhuan quinzaj toTeco Jesucristo. <sup>23</sup> Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilitin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihuia. <sup>24</sup> Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua. <sup>25</sup> Ican yolyemanilistli\* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac. <sup>26</sup> Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachequej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

§ 2:8 descendiente \* 2:11 muy † 2:12 negaremos ‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla

\* 2:14 confunden sus mentes † 2:20 madera ‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor \* 2:25 humildad

† 2:25 esperanza

## 3

*Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin*

<sup>1</sup> No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej\* xcuajli tonaltin yes. <sup>2</sup> On tlacamej tzofozocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimasquej, tlauhijhuicaltisquej, xquintlacamatisquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej. <sup>3</sup> Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis§, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli. <sup>4</sup> Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohueyimatisquej, sa quinejnectisquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios. <sup>5</sup> Nesis quen no tlaneltojac, pero quinenequisquej\* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuane timonelos on quenomej.

<sup>6</sup> Sequimej de yejhuamej calaquij techajchan niman ican intemachtli quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuilis. <sup>7</sup> In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xquemane huelij cajsicamatij on tlen melahuac. <sup>8</sup> No ijqui quen on nanahuatlant Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhuamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimattij itech ica on tlaneltoctli. <sup>9</sup> Pero xsanoyej más huelis quiteilijttisquej intemachtli, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhuamej xcuajli tlanemilij, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

*Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo*

<sup>10-11</sup> Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtli quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahuelitocalistli† niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen napan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquia, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltlistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on. <sup>12</sup> Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús. <sup>13</sup> Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhuamej yoquincajcayaquej.

<sup>14</sup> Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej. <sup>15</sup> Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itechcopa motlaneltoc itech Cristo Jesús. <sup>16</sup> Nochi Yectlajcuilolij itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuia. On Yectlajcuilolij techmactia on tlen melahuac, techchicajanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temactia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui. <sup>17</sup> On Yectlajcuilolij oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

## 4

<sup>1</sup> Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaras quen se rey, nimitznahuatia <sup>2</sup> xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuiltlistli niman tlamachtijli, <sup>3</sup> pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis\* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmactican ican nochi tlen yejhuamej quinequisquej caquisquej. <sup>4</sup> Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltin†. <sup>5</sup> Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuiltlistli, xpia moyojlo para tictiejlis on tlamachalisti yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

<sup>6</sup> Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisui para nimiquis. <sup>7</sup> Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlacatl ijcuac tehan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalo huilis yonitlan, niman xonicipolaj notlaneltoc. <sup>8</sup> Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmelajcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuijtiquetl nechmacas on tlaxtlahuilijli ipan on tonajli

\* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos \* 3:5 negarán † 3:10-11 persecuciones \* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos

ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

*Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo*

<sup>9</sup> Xchihua canica para saniman xnechitaqui <sup>10</sup> pampa Demas yonechtlalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach<sup>‡</sup> ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia. <sup>11</sup> Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuaajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequi. <sup>12</sup> Tíquico onicetitlan ne hueyican Efeso. <sup>13</sup> Ijcuac tihuaajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

<sup>14</sup> Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu. <sup>15</sup> Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej<sup>§</sup> yoquitlahuelitac totemachtil.

<sup>16</sup> Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quin-castigaros pampa ijcon onechchihuilijquej. <sup>17</sup> Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chichahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlacatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león. <sup>18</sup> Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Tlajpalohuistli niman tlaticochihualistli*

<sup>19</sup> Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan\* Onesiforo. <sup>20</sup> Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto. <sup>21</sup> Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

<sup>22</sup> Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej<sup>†</sup>. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 4:10 cosas    <sup>§</sup> 4:15 mucho    \* 4:19 su familia    <sup>†</sup> 4:22 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej

## TITO ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

### *Pablo oquitlajcuilhuj Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuaicuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc, <sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajyahua, oquitlajij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in tlatlīcpactli xe oncatca. <sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtli. Dios toTemaquixtjcau onechnahuatij para nicteljlis.

<sup>4</sup> Nimitzjcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltocli yejhuan tiomemej ticpij. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehulis.

### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij. <sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaj. <sup>7</sup> Pampa se tlayecanquej ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin. <sup>8</sup> Jej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchihuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis. <sup>9</sup> Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtlistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiqij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhuamej quijijtohuaj on tlen xitla\* quijosnequi, niman quincajyahua on tlacamej. <sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtij on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajyahualistli. <sup>12</sup> Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlaj† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tluacuanij niman tlatzijquej.” <sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc. <sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemilij, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiselija on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhuamej. Pero para yejhuamej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemilij niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac. <sup>16</sup> Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititij ica xneji. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

## 2

### *On cuajli temachtlistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiquijos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli. <sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis\*, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitlistli, ma nemican ican cuajli tlamachilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc

\* 1:2 esperanza † 1:4 su misericordia ‡ 1:7 cosas § 1:7 le reprochará \* 1:10 nada; coxtla † 1:12 mis paisanos ‡ 1:12 muy \* 2:2 deseos de ellos

niman on tetlajsojtlalístli† niman on tlen ica nijyohua. <sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajtz-itzintin ma yolchipaquéj, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquéj. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli. <sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquéj inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan. <sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquéj, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquéj, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalístli, para ma ca yacaj quiytohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoztzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan. <sup>7</sup> Niman tejhua xquinmacthi ican moejemplo nochí tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmacthis, xquinmacthi ican tlen melahuac niman ican nochí moyojlo. <sup>8</sup> Xquinnojnotza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quiytos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochí tlen cuajli tequít. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican. <sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochí cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquéj inyojlo itech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquéj impampa on tlamachtilístli ica Dios toTemaquixtíjcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilís yejhuan nochí tlacatl cuajcuilia temaquixtilístli. <sup>12</sup> Yejhua on iteicnelilís\* Dios techmacthia ma ticajcahuacan nochí tlen xcuajli niman nochí elehuilístli yejhuan oncaj ipan in talticpactli. Niman no techmacthia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in talticpactli. <sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj totlamachalís†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtíjcatzin Jesucristo. <sup>14</sup> Yejhua san topampa onotemacac ipan miquilístli para techmaquixtía itech nochí quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatía‡ itech, niman para ticpiasquéj miyec nequilístli para ticchihuasquéj nochí tlen cuajli. <sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemacthi.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochí motlanahuatli. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

### 3

#### *Ijquin noyecanasquéj on tlaneltocaquéj*

<sup>1</sup> Xquinmelnamicti on tlaneltocaquéj ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quiipaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquéj nochí tlajtlamach\* tlen cuajli. <sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilístli, niman ma tenotzquéj, niman ma nopanextican ican yolyemanilístli itech nochí tlacatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhumej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtítetlacamatíyaj. No tixpolijtine-miyaj niman tinemiyaj ipan nochí sesetlamantic elehuilístli† niman paquilisoyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicoloyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj. <sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalís‡ niman inequilís Dios toTemaquixtícatzin, <sup>5</sup> otechmaquixtíj. Pero otechmaquixtíj xpampa tejhumej otic-chijquéj on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtíj ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquéj yencuic nemilístli, niman yejhua otechyencuilij. <sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej§ miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtíjcatzin, <sup>7</sup> para ican itetlajsojtlalís Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselesiquéj nemilístli para nochípa yejhuan ticmachixtoquéj.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquéj on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehús nochimej. <sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahuijsocquilístin yejhuan xitlaj quiytosnequij, tlen quiycuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialíaj niman camahuisocquilístli ica itlanahuatli Moisés. On nochí xhuelis quimpalehús niman xitlaj quiytosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui, <sup>11</sup> pampa san yejhua ica on

† 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy \* 2:12 su misericordia † 2:13 nuestra esperanza ‡ 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia \* 3:1 cosas † 3:3 deseo ‡ 3:4 su amor § 3:6 mucho



ticmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuaqli on tlen quichihua.

*Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechi-taqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

<sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

<sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quiapiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

*Tlajpalohualistli niman tlaticochihualistli*

<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhumej. Ma ijqui nochihua.

---

\* 3:15 nuestros queridos amigos

## FILEMÓN

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

*Pablo oquitlajcuilhuj Filemón*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niqijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocníu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipojocaxiu ipan itequiu Cristo. <sup>2</sup> Niman no niqijcuilohua para on tocníu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipojocaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocníhuan yejhuan nosentlaliáj mochan. <sup>3</sup> Ma Dios toTajtzín niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlaticohualistli niman yolsehuilistli.

*Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzelnamiqiu ipan nooración, <sup>5</sup> pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis\* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>6</sup> Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochi on tlaticohualistli yejhuan ticpiáj itechcopa Jesucristo. <sup>7</sup> Nocniú, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

*Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo*

<sup>8</sup> Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas, <sup>9</sup> aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús, <sup>10</sup> nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeú itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

<sup>11</sup> Ipan ocesequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua. <sup>12</sup> Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia. <sup>13</sup> Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican. <sup>14</sup> Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo. <sup>15</sup> Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa. <sup>16</sup> Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniú. Nejhua sanoyej\* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi ticlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlacatl, yej no pampa tocníu itech toTeco.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipojocaxiu, xseli quen nejhua tinechselisquia. <sup>18</sup> Tla omitzchihuilijca tlen xcuajli, noso itlaj mitzhuiquilia, nejhua xnechtlajtlanili. <sup>19</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxtlahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquilia hasta moalma. <sup>20</sup> Melahuac, nocniú, xnechchihuilil on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniú itech Cristo.

<sup>21</sup> Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.

<sup>22</sup> No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

*Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>23</sup> Mitztlajpalohuaj Epafra, notequipojocaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús. <sup>24</sup> No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

<sup>25</sup> Ma itlaticohualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

\* 1:5 tu amor † 1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 1:9 amor § 1:14 nada; coxtla \* 1:16 mucho

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

*Dios otlajtlajtoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz on toachtojtajhuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz. <sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin. <sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlajiyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

*IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej. <sup>5</sup> IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in talticpactli, oquijtoj:

Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechca on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahuan tlaxoxotoniaj quen on tlitl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac§ yolchiphualistli, niman otictlahuelitac on xyolchiphualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in talticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

<sup>11</sup> Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

<sup>12</sup> Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

<sup>13</sup> No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

<sup>14</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritu cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiselija temaquixtilistli.

## 2

*Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzicamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli. <sup>2</sup> On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi. <sup>3</sup> Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmatic on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli

\* 1:3 simboliza † 1:3 cruz ‡ 1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 1:9

le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* 2:2 ángeles:

Ángeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:3 muy

ica temaquixtilistli, niman más saquin<sup>†</sup> on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac. <sup>4</sup>Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

*Ticpiaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

<sup>5</sup> Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej<sup>§</sup> para quimandarosquej on talticpactli yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej. <sup>6</sup> Jej secan ipan on Yectlajcuilolli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlacatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on talticpactlacatl ica ticuajmatzticaj?

<sup>7</sup> Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

<sup>8</sup> Nochi tlajtlamach<sup>†</sup> yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlacatl para yejhua quimandaro-hua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj<sup>†</sup> oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlacatl xtiqitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

<sup>9</sup> Jej tiqitaj Jesús yejhuan Dios oquiltlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis<sup>§</sup> para omic ipampa nochi tlacatl. Ijcon, tej, tiqitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otaljayohuij niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.

<sup>10</sup> Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajy-ohuillis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquix-tis iconehuan. Ijcon, tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlacatl para quipiasquej temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

<sup>12</sup> Ipan in Yectlajcuilolli Jesucristo quijlia Dios:

Niquimijlis on nocnihuan aquin yejhua. Niman nimitzectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltoaquej campa nosentlaliaj.

<sup>13</sup> Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconeuhuan yejhuan Dios onechinmacac.

<sup>14</sup> On teconehuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlacatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquillis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temectis. <sup>15</sup> Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsijay on miquilstli. <sup>16</sup> Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltoaj quen Abraham otlaneltocac. <sup>17</sup> Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochi-huas tlacatl no ijqui quen on italticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>18</sup> Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlata para ma tlajtlaco.

### 3

*Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

<sup>1</sup> Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc. <sup>2</sup> Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac itech on hebreos. <sup>3</sup> Niman Jesús quimelaha\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua.

<sup>†</sup> 2:3 después    <sup>§</sup> 2:5 ángeles    \* 2:5 después    <sup>†</sup> 2:8 cosas    <sup>†</sup> 2:8 nada; coxtla    <sup>§</sup> 2:9 misericordia

\* 2:9 cruz    \* 3:3 merece

4 Cada cajli quichijchihua yacaj tlatcatl, pero Dios yejhua oquichijchihu nochi tlajtlamach† tlen oncaj. 5 Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin‡. 6 Pero Cristo quen se yolchiphauha tecone, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconahuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehua; totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ipan ocsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

*Iconahuan Dios yasquej ne campa nosehisquej ihuan Dios*

- 7 Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:  
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios,  
8 ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.
- 9 On nemoyehuejcatajhuan onechtlajlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua onicchiu.
- 10 Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa inyojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
- 11 Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcuijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej.
- 12 Nocnihan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuajli nemoyojlo yejhuan xoc quineltoacas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.
- 13 Yej cada mojmstla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcajcahuas on tlajtlacojli.
- 14 Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltojac Cristo.
- 15 Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:  
Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelixnamiquej.
- 16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.
- 17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
- 18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcuijtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
- 19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltoacaquej Dios.

#### 4

1 Yejhua ica, chica oc\* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej. 2 Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yoncaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquineltoacaquej. 3 Pero tejhuamej yejhuan oticneltoacaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj: Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcuijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlán itequiu desde ijcuac oquitlalij in talticpactli.

4 Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilojli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlán itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.

5 Niman ocsejpa nijtohua ipan on Yectlajcuilojli:

Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej.

6 On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehisquej.

7 Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehisquej. Niman on tonajli sa no aman. Míyec xipan saquin§ ijcuac on

† 3:4 cosas ‡ 3:5 después § 3:9 cuarenta \* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho ‡ 4:2 nada; coxtla § 4:7 después

achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yehhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:

- Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacquij mechnotza Dios, ma ca xmojoltechicahuacan.  
<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yehhuan quipiasquej on nesehuijli.  
<sup>9</sup> Yehhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyeticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yehhua onosehuij ipan on chicome tonajli.  
<sup>10</sup> On, tej, yehhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yehhua in tlalticpactli.  
<sup>11</sup> Yehhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yehhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.  
<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yehhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yehhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlacatl. Yehhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuajli.  
<sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yehhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantitica ixpan. Yehhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchihuaj.

*Jesús yehhua más hueyi tiopixqui*

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yehhua tohueyitiopixcau yehhuan yoasic niman yocalacampa nemi Dios. Yehhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc. <sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yehhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yehhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yehhua xotlajtlacoj. <sup>16</sup> Yehhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yehhuan techtlajsojtlá\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican iteicnellis† niman ihueyi tetlajsojtlalis yehhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintlaliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yehhua no quinteixpantilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. <sup>2</sup> Yehhua hueli quinmijyohuiya on yehhuan xquimatij tlen cuajli niman on yehhuan quipolojtoquej on cuajli ojtlí, pampa sa no yehhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yehhuamej. <sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentlin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yehhua. <sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón. <sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xehhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yeclajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman onohueyicatzajzilij itech Dios. Yehhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquintoz Dios yehhuan huelisqueja quimanahuisquia ipan on miqulistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yehhua iConeu Dios, otlayyohuij. Niman itechcopa on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yehhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yehhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

*Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yehhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijtica† para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

<sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin

\* 4:16 nos ama † 4:16 su misericordia \* 5:7 humilde † 5:11 muy ‡ 5:11 difícil

nemomachtiaj. Pero oc<sup>S</sup> nonequi para ocsejpa ma mechmelajcaillican on tlen más xohuijtica para nencajsicamatisquej itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijtica para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuijtica quen yejtic tlacujli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacujli. <sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijtica para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhuamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli. <sup>14</sup> Pero on yejtic tlacujli para on yejhuan yonosaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlajejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

## 6

<sup>1</sup> Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica\* itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach† tlen nenquichihua yejhuan mechuica itech on miqulistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios. <sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquitlalisquej nemomahuan impan on tlaneltoaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej. <sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlaycolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo, <sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau. <sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtia‡ ipan cojnepanojli<sup>S</sup> iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihuas on tlacamej. <sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitzli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj\* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

### *Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatzoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiochiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli. <sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojtlalistli† yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuijquej on tlaneltoaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj. <sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijti hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis. <sup>12</sup> Xticnequij para yej nemicuepasquej tlazijquej, yej ticnequij xtocac inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijoquej on herencia yejhuan Dios oquitlaj ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcajtij ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlaj ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcajtij ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixtica para itech notlajtolpalehuis. <sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niqinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconeuhan yesquej.” <sup>15</sup> Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlaj ipan ipromesa. <sup>16</sup> Ijcuac se tlacatl oquimelajcajtij itech on yejhuan más hueyixtica xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuj. <sup>17</sup> Dios, tej, yejhua ica oquimelajcajtij ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej‡ cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaj ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj. <sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcajtij ican itlajtol. In ome tlamantli<sup>S</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij. <sup>19</sup> Yejhua on totlamachalis\* quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on

§ 5:12 todavía; sanquen \* 6:1 no es difícil † 6:1 cosas ‡ 6:6 lo crucifican § 6:6 cruz \* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor ‡ 6:17 muy § 6:18 cosa \* 6:19 nuestra esperanza

barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtíc niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajstoc itech Dios ne ilhuicac<sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatziaj para otechtlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

### *Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepato ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitióchiu. <sup>2</sup> Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi “yolsehuilistli”. <sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquixitaj itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlacat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios. <sup>4</sup> Aman, tej, ixquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. <sup>5</sup> Niman nochí on tiopixquej yejhuan ihuejcaconeuhan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej itech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtlactli parte itech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconeuhan Abraham. <sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlacat quen ihuejcaconeuhan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitióchiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios. <sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatióchihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua. <sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochí on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilolij quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochí on majtlactli parte. <sup>9</sup> Niman aman huelsisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochí on ihuejcaconeuhan, yejhuan aman quitlajtlanj on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac. <sup>10</sup> Cas ijquin huelsisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví se tlatatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelsisquiaj quinyolchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón. <sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli. <sup>13</sup> Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejtica j ipan in Yectlajcuilolij, quistica j ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†. <sup>14</sup> Cuajli machixtica j ica toTeco hualejtica j ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantitica j ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec. <sup>16</sup> Yejhua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica onca j ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yejocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli xoxotoni, <sup>17</sup> pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>18</sup> Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochí tiopixquej ica onca j quisaj itech ifamilia Leví xoc tequitis, pampa xcojtíc niman xtepalehuíj.

<sup>19</sup> Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelsis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelsisquej ticnisihuisquej Dios.

<sup>20</sup> Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol. <sup>21</sup> Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilolij quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

\* 7:8 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 7:13 altar ‡ 7:15 muy



<sup>22</sup> Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiyay niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu. <sup>24</sup> Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlacatl. <sup>25</sup> Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlaniilticaj Dios ma quimpalehui. <sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyi-tiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchiphahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas<sup>S</sup>. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacoli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos<sup>\*</sup>. <sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmosta ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantiliaj Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlali. <sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin<sup>†</sup> oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchiphahuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtoquetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochi on tlen yotiquijtoquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua. <sup>2</sup> Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman yejhuamej on tlacamej oquichijhijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis. <sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc<sup>\*</sup> nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés. <sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia<sup>†</sup> on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli<sup>‡</sup>, Dios oquijlij: “Sanoyej<sup>S</sup> xмота sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzitiij ne ipan tepetl.” <sup>6</sup> Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas. <sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto. <sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Vectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj itech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

<sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlali ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinxitij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamataquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.

<sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuac on nejhua niinDios yes, niman yejhuamej nonehuan yesquej.

<sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical<sup>\*</sup> noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.

<sup>12</sup> Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquel-namiquis intlajtlacolhuan.

<sup>S</sup> 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>†</sup> 7:28 después \* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli § 8:5 mucho \* 8:11 compañero

13 Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

### *Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncay nican ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyán oncatca on achtoj tlatacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlacteyenhualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli. <sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatacuililtlaquentli yejhuan quinxelotica on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlacteyenehuajloyan. <sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzayaj on xochicopajli, niman ica on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtíc ica on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlaquajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolín, niman on temej campa onijcuilolquej itlanahuatilhuan on pacto. <sup>5</sup> Tlapani ipan ica on pacto nemiya on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititijticatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiyaj on tlatlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlatjtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmotla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin. <sup>7</sup> Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaquí, niman yejhua san sejpa calaquí ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaquí ica oncay quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on itlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacojquej. <sup>8</sup> Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlacteyenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlacteyenehuajloyan. <sup>9</sup> Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhuamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajtlacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj. <sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlás on tlatjtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlatjtlamach yejhuan oncay ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatcatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quistica. Yejhua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij. <sup>12</sup> Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcocejan para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyeyso. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyeyso. <sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo. <sup>14</sup> Pero ijyeyso Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochí chipahuac. Ijcon tej iyeyso quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtlacolmaca oncay yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipancon Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios quinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlaliy ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para itlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitiya on achtoj pacto. <sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miquí, yejhua on

\* 9:2 tela † 9:4 altar ‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:6 cosas † 9:8 todavía; sanquen

amatlajli xitlaj† quijosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia. <sup>17</sup> Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic. <sup>18</sup> Yejhua ica, tej, on achtaj pacto on onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau. <sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtaj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisalaj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconeje niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilolnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej. <sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.” <sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ niman nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan. <sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojpolhuiya.

*Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli*

<sup>23</sup> Nochi on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoconeje niman on chito coconeje yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualyotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyeyso on yolquej. <sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaj. <sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlacayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyeyso. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlalij. <sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in talticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxtlahuilis. <sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyeguej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuacan xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

*Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli*

<sup>1</sup> Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua. <sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quinmahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quiteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej. <sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan, <sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in talticpactli, oquijlij Dios: Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlnacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpacitiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia. <sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtaj pacto niman onohuentlalij ipan on ica ome pacto. <sup>10</sup> Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo quichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantilij on itlnacayotl quen itlaj huentli.

† 9:16 nada; coxtla § 9:21 tela \* 9:24 simboliza \* 10:1 simboliza † 10:1 cosas ‡ 10:6 altar

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmstla conchihua intequiu. Yejhuamej mojmstla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli. <sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios. <sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros. <sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchijpajquej. <sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcujli quichihuj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

*Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesyó Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayetenehuajloyan. <sup>20</sup> Ticalaquij ipan on yencuic ojli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlatzacuililtlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuililtlaquentli quijtosnequi sa no yejhua italnacayo. <sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios. <sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac. <sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli<sup>§</sup> yejhuan tictiejiliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij. <sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli. <sup>25</sup> Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campá ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahuais, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol. <sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej<sup>†</sup> temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinaj tli<sup>†</sup> yejhuan ica quinxoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj. <sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican. <sup>29</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlaj on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup>? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo. <sup>30</sup> Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis<sup>§</sup>, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcutis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.” <sup>31</sup> Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuaamej miyec tlajyohuilistli onenquixicojquej ican ijyohuilistli.

<sup>33</sup> Quemantica nemejhuaamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilistli. <sup>34</sup> Nemejhuaamej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticacaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatzoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipasquej para nochipa. <sup>35</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuilij. <sup>36</sup> Nemejhuaamej nonequi nenquipasquej ijyohuilistli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometohuilij. <sup>37</sup> In Yeclajcuilolijli ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy ‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza

\* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

- <sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.
- <sup>39</sup> Pero xtejhuaamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuaamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaaj toalma.

## 11

### *On toachtotajhuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quiqtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej\* ica ticselesquej on tlen tlichaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas. <sup>2-3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajscamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtotajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuaamej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquixextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quiytohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios. <sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticipactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltoacas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltoacas Dios, Noé oquiritij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya. <sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantíc ne tetlalan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa. <sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltoacas ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa. <sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconehuan. Niman otlacatquej sanoyej miyequej ihuejcaconehuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhuaamej on tlacamej omiquej, oc oquineltoacaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuaamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac. <sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemohuaj se chanyot‡ campá chantisquej para nochipa. <sup>15</sup> Tla yejhuaamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campá ohuajtlacajtejquej, huelisquiaj ocsejpa yasquiaj. <sup>16</sup> Pero yejhuaamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhuaamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para quihuentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: "Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconehuan", yejhua nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu. <sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltoacas ica Dios quipia poder para quinyolihuitis§ on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

\* 11:1 tenemos completa seguridad † 11:4 todavía; sanquen ‡ 11:7 arca de Noé § 11:7 su familia \* 11:9 tela † 11:11 muy ‡ 11:14 casa; cajli § 11:19 los resucitará; quinyolitís

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuistlij Dios chica onocojtilij ican itopil. <sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichi-huasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquittemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyunquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto. <sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuij on paquilistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis. <sup>26</sup> Yehua quimatzticatca ica más hueyi quijtoequi para quiyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahuilij.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli masqui on rey ocualan. Yehua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup> Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej† ican inyeyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicacetequitquetl‡, yejhuan quiapiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuan§ on hebreos.

<sup>29</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlahuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup> Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaoncaj Jericó.

<sup>32</sup> ¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej. <sup>33</sup> Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuaqtiquej ican yolmejmelaicalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij itech on tecuani yolquej para xoquincuaquej. <sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuintatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinnictijquej ican espadas. Yehuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiaquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej itech insoldados intlahuelicnihuan. <sup>35</sup> Nemiya sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatztizihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuulistli. Ijcuac quinmacahuas-nequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis† niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli.

<sup>36</sup> Ocsequimej otlayyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuihuitequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej. <sup>37</sup> Sequimej oquinnictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinnictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yehuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuultijquej, niman inca onajhuultijquej. <sup>38</sup> On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan. <sup>39</sup> Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchijpajquej pampa oquixquej tlaneltoc, xoiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa. <sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yehua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticselija.

\* 11:20 después † 11:28 puertas ‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictactli.

§ 11:28 familias de ellos \* 11:33 cosas † 11:35 los resucite; quinyolitís ‡ 11:37 cueros de ellos

## 12

*Tejhuamej nonequi tiquiyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquiyohuij*

<sup>1</sup> Yehua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techtelia, niman on tlajtlacojli yejhuan techciximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtli yejhuan ticpiaj toyecapan. <sup>2</sup> Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli†, pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquiyohuij nochi on tlajtlamach‡ yejhuan oquichihuilijquej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis. <sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj. <sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj: Nocone, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojla\$. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquiyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj tecone yejhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacatecone-huan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica\*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

<sup>10</sup> On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuas para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

<sup>11</sup> On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techcoco-hua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin† quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

*Temojtij tla xticlesis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan. <sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtijquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli. <sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajtica. <sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis‡ Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej. <sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca. <sup>17</sup> Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica más saquin\$, ijcuac Esaú quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

<sup>18</sup> Nemejhuamej xonenquinisihuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimato-campa on hebreos oquinisihuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatl Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej layohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya. <sup>19</sup> On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza. <sup>20</sup> Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican teme j noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.” <sup>21</sup> Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicucuetlaca ican nemojtijli.”

<sup>22</sup> Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquini-sihuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi.

\* 12:1 muy † 12:2 cruz ‡ 12:3 cosas § 12:6 le ama \* 12:9 ¿por qué? ¿tline? † 12:11 después

‡ 12:15 su misericordia § 12:17 después

Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\*<sup>23</sup> yejhuan yonosentlalijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuijquej on iyencuiyoconeuhan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinnisihuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlan oquinyolchipau.<sup>24</sup> Yonenquinnisihuijquej Jesús on yejhuan oquitlalij on yencuic pacto niman itech iyeyso yejhuan ica otlahuachuj. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyeyso Abel tlajtlaniya.

<sup>25</sup> Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miquilistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac.<sup>26</sup> Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.”<sup>27</sup> Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj.<sup>28</sup> Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia,<sup>29</sup> pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huelis ticpactis Dios*

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin.<sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtotajhuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlacapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihuapajpatla noso tlacapajpatla.<sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xqueman nimitzcahuas nion nimitztlacahuas.”<sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtica. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlacatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecancauhan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtli Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltocli quen yejhuamej nohuicaj.<sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes.<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcaycahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itelajsojtlatlis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacujli yejhuan xqueman oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej.<sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixitlistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejuamej.<sup>11</sup> Yejhua on más hueyixitcaj tiopixqui hebreo calactia inyeyso on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otla-  
jyohuij, niman omic para ican iyeyso quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej.<sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

<sup>14</sup> Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas.<sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa

\* **12:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **12:26** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **13:4** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

§ **13:8** todavía; sanquen \* **13:14** casa; cajli



Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol. <sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

<sup>17</sup> Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhamej quimatztocquej ica nemoca quitemasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihua yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhamej ticyolmatztocquej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli. <sup>19</sup> Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochium niman oquintlajpalaj on hebreos*

<sup>20</sup> Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpixon itech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlajpixon pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas. <sup>21</sup> Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol. <sup>23</sup> Nicnequi para xmatican ica tocnium Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup> Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhamej. Ma ijqui nochihua.

† 13:17 nada; coxtla ‡ 13:18 cosas § 13:20 lo resucitó; oquiyolitij \* 13:22 mucho † 13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

## SANTIAGO ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

*Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtlajpalohua nemejhamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nencha-chayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

*On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej*

<sup>2</sup> Nocnihuan, xpaquican sanoyej\* ijcuac nemejhamej nenquiyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli <sup>3</sup> pampa ye nenquimatzoquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehulistli. <sup>4</sup> Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

*On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilistli*

<sup>5</sup> Tla semej nemejhamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilistli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca. <sup>6</sup> Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilistli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmaphuehua nanica niman ocsejpa neca quitilana. <sup>7</sup> On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuas. <sup>8</sup> On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas*

<sup>9</sup> On tocnü yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia. <sup>10</sup> Niman on tocnü yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui. <sup>11</sup> Ijcuac quisa tonajli niman pehua chichahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantü más riquezas, yejhua miqui.

*On tlaneltoaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli*

<sup>12</sup> Tlatiochiutli yes on tlatatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj\*.

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quijtos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco. <sup>14</sup> Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlatatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis. <sup>15</sup> On xcuajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlatatl miqui ixpan Dios.

<sup>16</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixajcayahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan. <sup>17</sup> Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsticaj†, hualehua ne tlapac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlauhuiltl ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan nochipa notlajtaju, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli. <sup>18</sup> Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhamej ma tinemican quen on achtöj iconehuan ipan ifamilia.

*On tlaneltoaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej*

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhamej nonequi nemis listo para nentlacquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej, <sup>20</sup> pampa ijcuac se tlatatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita. <sup>21</sup> Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi

\* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría \* 1:12 le aman † 1:17 perfecto ‡ 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlaliimej.

tlen xchihuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalisti<sup>5</sup> itemachtli Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

<sup>22</sup> Ma ca xmocajcayahuacan san nencquisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli. <sup>23</sup> On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo. <sup>24</sup> Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac. <sup>25</sup> Pero tla se tlatatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlatatl ica oncaj quinomachtijias mojmosta, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahuac niman on tlinon quichihua ixpan Dios xitlaj\* quijosnequi. <sup>27</sup> Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlatatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quijosnequi ica on tlatatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtitzintin† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

## 2

*On tlaneltocaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej*

<sup>1</sup> Nocnihuan, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan\* se tlatatl ihuan ocse. <sup>2</sup> Ma ticonijtocan ica se tlatatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlalij on tlaneltocaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijti itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin. <sup>3</sup> Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.” <sup>4</sup> Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

<sup>5</sup> Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlatictactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj†.

<sup>6</sup> Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj itech on tequihuajquej. <sup>7</sup> Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochemej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

<sup>8</sup> On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijosnequi ipan on Yectlajcuilolji sa no yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj. <sup>9</sup> Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil. <sup>10</sup> Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamati, yejhua oc<sup>8</sup> tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochemej on ocsequimej tlanahuatiltin. <sup>11</sup> Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlacan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtemicican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej. <sup>12</sup> Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatzitican ica mechylcuitisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuatijli yejhuan temanahuia. <sup>13</sup> Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli\*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuajli.

*Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli*

<sup>14</sup> Nocnihuan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoca? ¡ca! <sup>15</sup> Ma ticonijtocan ica se tocnui tlatatl noso tocnui yejhuan sihuatl quipolohua itlaquen

§ 1:21 humildad \* 1:26 nada; coxtla † 1:27 viudas; icnosihuamej \* 2:1 vean con distinción † 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline? § 2:10 todavía; sanquen \* 2:13 misericordia

noso on tlen quicuas. <sup>16</sup> Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiseucis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojticaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia? <sup>17</sup> Yejhua ica tla se tlatatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj† quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

<sup>18</sup> Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihua tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niqijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua. <sup>19</sup> Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritu no quineltoctaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

<sup>20</sup> No niqijlis on tlatatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhueli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanenacaj? <sup>21</sup> Tla ijcon, xquelnamiqúi toachtotja Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan‡. <sup>22</sup> Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu. <sup>23</sup> Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltoctac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itelajsojcau§ Dios.

<sup>24</sup> Nemejhumej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc. <sup>25</sup> No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapajpatlatinemiyá. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ochololquej ijcuac hualajticatcaj intlauhelicnihan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. <sup>26</sup> Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlanacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlatatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

### 3

#### *On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innepil*

<sup>1</sup> Nocnihan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nenquimatztocquej ica Dios más techtlajtlacolcitis tejhumej yejhuan titemachtiaj tla xcuajlí titemachtiaj.

<sup>2</sup> Tinochimej ticchihua miyec tlajtlamach\* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochi itlalnacayo. <sup>3</sup> Ijcuac tiquintlaliliaj teposcuajli† ne ipan incamac on caballos para techtlacamatij, tihuelij tiqinhuicaj campá ticnequij.

<sup>4</sup> Xtlanemilican itechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej‡ huejhueyimej niman masqui sanoyej chichahuac ajaca, san ica se cojtli§ pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campá quinequi. <sup>5</sup> Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on titl. On titl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl. <sup>6</sup> Niman tonenepil quen itlaj titl yejhuan ne mictlan hualajticaj itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlatlicpacatl. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiqijtohuaj. <sup>7</sup> On tlamacej huelij quinmachtiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij. <sup>8</sup> Pero xacaj hueli quimachtia inepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo\* yejhuan hueli temictia. <sup>9</sup> Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlamacej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu. <sup>10</sup> Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuijhuicaltitilistli. Notlajsojcaicnihan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej. <sup>11</sup> ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca! <sup>12</sup> Nocnihan, ¿hueli se cojtli† itoca higuera quitlaquitis se

† 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo \* 3:2 cosas † 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco \* 3:8 veneno † 3:12 árbol

tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpyoc.

*Tlamachilistli yejhuan melahuac*

<sup>13</sup> Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij<sup>†</sup> niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli<sup>§</sup> yejhuan itlamatquilis\* quimaca. <sup>14</sup> Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para nemejhamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilstli, pampa xnejli nenquipiaj. <sup>15</sup> Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj intech yejhamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo. <sup>16</sup> On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhamej, sa no yejhamej xcuajli nohuicaj, niman intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli. <sup>17</sup> Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No ijqui yejhamej sanoyej<sup>†</sup> teicnelianij<sup>‡</sup>, niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xquematechicotaj, niman nochi on quichihuaaj ican nochi inyojlo. <sup>18</sup> Yejhamej quichihuaaj canica para onyas yolyemanalstli niman ijcon yolmelajcanemij.

**4**

*On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro*

<sup>1</sup> ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan sanoyej<sup>†</sup> tequiti ipan nemoyojo. <sup>2</sup> Nemejhamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiqij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojqij tehan niman nentehuijsoqij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios. <sup>3</sup> Niman ijcuac nentlajtlanj, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanj ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi. <sup>4</sup> ¡Oh nemejhamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhamej quen se situatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhamej nochihuaaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios. <sup>5</sup> Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj<sup>§</sup> quijtosnequi ijcuac quijtohua: On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtitlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcuajli. <sup>6</sup> Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli toelehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtohua: Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis\* on yolyemanquej. <sup>7</sup> Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis. <sup>8</sup> Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojo. <sup>9</sup> Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan. <sup>10</sup> Xmoyolyemanilican ipan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

*On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocnui on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej<sup>†</sup> ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman

‡ 3:13 sabio § 3:13 humildad \* 3:13 su sabiduría † 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia \* 4:1 su deseo † 4:1 mucho ‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla \* 4:6 su misericordia † 4:11 amarnos

catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej. <sup>12</sup> Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

*On tlaneltocaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli*

<sup>13</sup> Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tinemisquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in. <sup>14</sup> Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojtica nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimanntzin popolihui. <sup>15</sup> Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.” <sup>16</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochi ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli. <sup>17</sup> Se tlacatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

## 5

*Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos*

<sup>1</sup> ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzi- can ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej. <sup>2</sup> Nemorriquezas yopalan- quej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicuaq on itlacuanyo. <sup>3</sup> Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisaly- otl quiteititis ica onenquiltajsojtlaquej\* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tltl nenquiselisquej on tlajyohuilistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochi tonaltin. <sup>4</sup> ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahuan! Xonenquinmacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuayan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaguini quen quijitohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa. <sup>5</sup> Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquijpij miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaq san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlacatl quimictis. <sup>6</sup> Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquinmictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

*On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli*

<sup>7</sup> Nocnihan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui. <sup>8</sup> Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelaicanemican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco. <sup>9</sup> Nocnihan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechyolcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas. <sup>10</sup> Nocnihan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajtlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli. <sup>11</sup> Ticmatztoquej ica quipij hueyi tlaticohuilistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaquej quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiocuihu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej‡ tenotzqui niman teicneliani§.

*On tlaneltocaquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa*

<sup>12</sup> Aman, nocnihan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelaicajitocan ica on cielo\*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlacatl mechtlajtoitia itlaj yejhuan melahuac noso xmelaahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla melahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

*On tlaneltocaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli*

<sup>13</sup> Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli. <sup>14</sup> Tla se cuallo, ma quinnotza tocnihan yejhuan

\* 5:3 le amaron † 5:4 cosas ‡ 5:11 muy § 5:11 misericordioso \* 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco. <sup>15</sup> On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on cocoxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis. <sup>16</sup> Yehhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlatatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec. <sup>17</sup> Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yehhua sa no ijqui tlatatl catca quen tejhamej. Yehhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco. <sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

*On tlaneltoacaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau*

<sup>19</sup> Nocnihuan, tla se tocníu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa, <sup>20</sup> xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miqulistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

## 1 SAN PEDRO ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

*Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij*

<sup>1</sup> Nejhua, Pedro, niapóstol Jesucristo. Nemechtajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inyehualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia. <sup>2</sup> Dios toTajtzin omechtalapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltoacasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquiltacamatísquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

*Ma ticyetenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac*

<sup>3</sup> Ma ticyetenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilís\* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiay tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon. <sup>4</sup> Niman no ijqui ticpiay se herencia yejhuan Dios techehuiliticaj ne ilhuicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca. <sup>5</sup> Niman pampa nemejhuamej nenquineltoacaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititís ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej‡ nempaqui masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli. <sup>7</sup> Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlasquej nemotlaneltoc para nopantlantís tla melahuac nentlaneltoacaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican titl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

<sup>8</sup> Nemejhuamej nenquiltajsojtla\* Jesucristo masqui xqueman onenquitaquej. Masqui aman xnenquita, nenquineltoacaj niman nempaqui ican paquilistli yejhuan ajsiticaj. In paquilistli sanoyej hueyi niman xhueli nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli. <sup>9</sup> Pampa nenquineltoacaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

<sup>10</sup> Ye huejcahui on tiotlajtoquej, yejhuan oquijtoquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilís Dios, oquitejtemojquej niman nochi inyojlo otetlajtlajtojtijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli. <sup>11</sup> Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas. <sup>12</sup> Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtoquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtoquej oquijtoquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej‡ xajcamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

*On tlaneltoaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac*

<sup>13</sup> Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyjlo iteicnelilís§ Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas. <sup>14</sup> Pampa neniconehuan Dios yejhuan nenquiltacamatij, ma ca xcahuilican on xcuaqli elehuilistli\* mechyecanas yejhuan nenquipiaiyaj ijcuac xnenquixmatiaj Dios. <sup>15</sup> Yej xchijchipajtian ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli. <sup>16</sup> Dios quijtohua ipan on Yeclajcuiltojli: “Nemejhuamej xchijchipajtian pampa nejhua nichipahuac.”

<sup>17</sup> Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlatatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtjli ipan nochi tonaltin quech

\* 1:3 su misericordia † 1:3 resucitó; onoyolij ‡ 1:6 muy § 1:6 cosas \* 1:8 le aman † 1:11

después ‡ 1:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 1:13 su misericordia

\* 1:14 deseos



nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej. <sup>18</sup> Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej itech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuaqli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhamej cuajli nenquimatztocquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata, <sup>19</sup> yej ican on tlen patioj iyeyso Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli. <sup>20</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyeyso niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa. <sup>21</sup> Ipampa Cristo nemejhamej nenquineltocej Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhamej nenquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

<sup>22</sup> Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuhan ocsequime ican nochi nemoyojlo. <sup>23</sup> Nemejhamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa. <sup>24</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua:

Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

<sup>25</sup> pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

## 2

<sup>1</sup> Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca quemach xchihuacan tlen xcuaqli. Ma ca xtecacayahuaacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacitacan. <sup>2</sup> Aman, tej, sanoyej\* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiselaj temaquixtilistli, <sup>3</sup> pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

*Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj*

<sup>4</sup> Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijosnequi, on tlacamej xoquiselijquej.

<sup>5</sup> Nemejhamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocej Jesucristo. <sup>6</sup> Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl† itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijosnequi.

In tetl quijosnequi noConeu. On yejhuan quineltochas yejhua, xqueman pinahuas.

<sup>7</sup> Aman yejhua no sanoyej hueyi quijosnequi para nemejhamej yejhuan nentlaneltocej. Pero para on yejhuan xtlaneltocej, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

<sup>8</sup> Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica noxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhuamej noxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtli.

*Nemejhamej omechtlapejpenij Dios*

<sup>9</sup> Pero nemejhamej Dios omechtlapejpenij, niman nentelopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhamej no nentlaneltoacaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhamej no nenteyaxcahuan† itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli. <sup>10</sup> Achtoj nemejhamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman neniyaaxcahuan. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis§ Dios, pero aman

† 1:22 los amarán \* 2:2 mucho † 2:6 casa; cajli ‡ 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan § 2:10 su misericordia

yonenquiselijquej iteicnelililis.

*On tlaneltoaquej xqintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlatlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma. <sup>12</sup> Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

*On tlaneltoaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco*

<sup>13</sup> Xqintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl. <sup>14</sup> Niman no xqintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli. <sup>15</sup> Xqintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

<sup>16</sup> Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahuilis, nenhuilisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmo-huicacan quen itlacohualhuan Dios. <sup>17</sup> Cuajli xqintlacaitacan nochimej, xqintlajso-jtlacan† nochimej tocnihuuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixtcaj tequihuaj.

<sup>18</sup> Nemejhuamej tlanamactin, xqintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xqintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin. <sup>19</sup> Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilistli yejhuan xmechtocarohua nenquipasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemohuicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej. <sup>20</sup> Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehuilistli, quemaj Dios mechtlacaitas. <sup>21</sup> Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej. <sup>22</sup> On Yectlajcuilolji quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacajli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

<sup>23</sup> Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquij ican tlahuijhuicaltitlistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijto ica quincococos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

<sup>24</sup> Ne ipan cojnepanajli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlanlacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

<sup>25</sup> Nonequi para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistinemiyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlapia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

### 3

*On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli*

<sup>1</sup> Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtli Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnnotzas, <sup>2</sup> pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios. <sup>3</sup> Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyoti\* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† cualtzin. <sup>4</sup> Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyoylo ijcuac yolye-manqui§ niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios. <sup>5</sup> Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltoacayaj Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhuamej quitlacamatiya ihuehuentzin <sup>6</sup> ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen

\* 2:11 deseos de ustedes † 2:17 ámenlos ‡ 2:24 cruz \* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza

§ 3:4 humilde

Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj\* nenquimacajsisquej.

<sup>7</sup> Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhuaamej más malhuiltin xquen nemejhuaamej, niman pampa yejhuaamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

*Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaq quiselisquej itlatiochihualis Dios*

<sup>8</sup> No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan. <sup>9</sup> Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Jej xcuepilian ican tlaticohihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlaticohihualistli. <sup>10</sup> Nemechijlia ijquin pampa on Yeclajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

<sup>11</sup> Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehulistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

<sup>12</sup> Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej\*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilis cuenta yejhuan quichihuaq tlen xcuajli.

<sup>13</sup> Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaq on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsoles? <sup>14</sup> Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaq on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaq niman quichihuaq, nion ma ca xcomatztiacan. <sup>15</sup> Jej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlajtoltsiquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli. <sup>16</sup> Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaq on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol. <sup>17</sup> Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej. <sup>18</sup> Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacohuan. Yejhua omic san sepa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†. <sup>19</sup> Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj. <sup>20</sup> Yejhuaamej onenaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuaamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl. <sup>21</sup> Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijticaj§ yejhua on tlacuatequilistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oqetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequilistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas. <sup>22</sup> Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicactequitquej\* niman on tequihuaqquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatzoquej.

## 4

*Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi*

<sup>1</sup> Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuaamej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajchua on tlajtlacojli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, chica yejhua nemis

\* 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámense § 3:12 cosas \* 3:12 humilde † 3:18 resucitó ‡ 3:20 arca de Noé § 3:21 simbolizando \* 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictactli.

ipan in talticpactli, xoc quitocas on xcuajli elehuilisti\* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi. <sup>3</sup> Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia. <sup>4</sup> Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcaxsicamatij tlica‡ xoc nemonelohuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihua. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli. <sup>5</sup> Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihua. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej. <sup>6</sup> Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilisti. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilstli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilisti para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

*Nochi on tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin*

<sup>7</sup> Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración. <sup>8</sup> Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj\* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech. <sup>9</sup> Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa. <sup>10</sup> Dios omechmac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhuellitia on tlen aman hueli nenquichihua. Niman cada se de nemejhuamej omechmac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequiltitican on tlen Dios omechmac para nenquimpalehuisquej ocsequimej. <sup>11</sup> Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtis ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichualisti yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualisti itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilisti niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo*

<sup>12</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatlalistli yejhuan nenquiyohuiyaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemojan yejhuan xqueman huetz impan ocsequimej. <sup>13</sup> Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis. <sup>14</sup> Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj Cristo, nenquiselaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilisti nemi nemojan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquidacaitaj. <sup>15</sup> Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua. <sup>16</sup> Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quinequi nenquiltocaj Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquej. <sup>17</sup> Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilisti? <sup>18</sup> On Yeclajcuilojli quijtohuaj:

Tla on yejhuan xcuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

<sup>19</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtican quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchichiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

## 5

*Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

<sup>1</sup> Aman nicnequi niquntlacanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Niq-uitac Cristo ijcuac otlayyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis. <sup>2</sup> Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiancan quen se tlajpaxqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan

\* 4:2 deseo † 4:3 mucho ‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas \* 4:8 aman a ellos

pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios. <sup>3</sup> Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo. <sup>4</sup> Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej\* cualtzin yejhuan xqueman popolihui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilolijli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueymatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

<sup>7</sup> Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztocquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

<sup>8</sup> Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj León yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas. <sup>9</sup> Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj. <sup>10</sup> Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas. <sup>11</sup> Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

#### *Pedro tetlajpalohua*

<sup>12</sup> Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocnü Silvano oquijcuilol quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis\* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

<sup>13</sup> Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua. <sup>14</sup> Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehulistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

\* 5:4 muy † 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas \* 5:12 su misericordia † 5:14 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlaticuajli." Tlatencuajli quijtosnequi beso.

## 2 SAN PEDRO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

*Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niipóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej\* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui. <sup>2</sup> Xselican miyec tlaticohiualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

*Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltoaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiyaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis. <sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para itechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†. <sup>5</sup> Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios. <sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltalican ican nemoelihuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmoahuacan ican yolchiphualistli quen Dios quichihua. <sup>7</sup> Niman ma ca san xmoahuacan ican yolchiphualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuacan quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuacan, yej no xmotlajsojtlanan. <sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo. <sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij. <sup>10</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej. <sup>11</sup> Yej cuajli nencalapejquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yejhua ica nemechelnamictijias yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztocquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej. <sup>13</sup> Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonechnojnotz. <sup>14</sup> Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij. <sup>15</sup> Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquimatisquej in tlajtlamach.

*Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

<sup>16</sup> Ijcuac otemchnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentas para ica otemechcayajquej, yej ican tixtololohuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis. <sup>17</sup> Tejhuaamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.” <sup>18</sup> Sa no tejhuaamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

<sup>19</sup> Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilolquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencakisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehus nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis. <sup>20</sup> Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilolquej ipan on Yectlajcuiloljli yacaj tlacatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi. <sup>21</sup> Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtli on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan

\* 1:1 muy † 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas § 1:13 todavía; sanquen

san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

### *Nemion yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtoquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhuamej mehmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mehmachtisquej, yejhuamej quichihuasquej canica para ma ca nen-quimomacasquej cuenta ica mehmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhuamej quinenequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilisti. <sup>2</sup> Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac. <sup>3</sup> Yejhuamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

<sup>4</sup> Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocom-inxinij ne miactlan campa tetlajyohuiltloyan niman tlajyohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis. <sup>5</sup> Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtlan se temojtij quiautli para opachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más. <sup>6</sup> Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas. <sup>7</sup> Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilisti, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej. <sup>8</sup> In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmotla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj. <sup>9</sup> Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuia on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalisti, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuiltli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuiltli. <sup>10</sup> Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuiltli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen incxajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquidalcataj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhuamej xnemotiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlacamej ilhuicactequitquej. <sup>11</sup> Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo. <sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuamej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuamej no ijqui miquisquej quen miqij on tepeyolquej. <sup>13</sup> Yejhuamej no ijqui tlajyohuisquej quen ocse-quipej yejhuan yejhuamej quintlajyohuiltiaj. Nomatij ican paquilisti ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochi tlen incxajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuamej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalisti‡ se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilisti tecajcayahuaj. <sup>14</sup> Yejhuamej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilisti. Xquemán siahuaj ica tlajtlacohuaj. Yejhuamej quintlacalij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojti quej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil. <sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli. <sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol

\* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpaclti. \* 2:6 después † 2:10 deseo ‡ 2:13 amor

ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlatatl yesquia, niman oquitelalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

<sup>17</sup> Yejhumej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj<sup>§</sup> quitemacaj. Yehhua ica yejhumej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlali se lugar campa más capostic\* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej, <sup>18</sup> pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj itech on yejhuan xcuajli nohuicaj. <sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhumej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlatatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan. <sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlatlctipactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhumej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlan, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtaj quipiayaj. <sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilstli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej. <sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

### 3

#### *ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli. <sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui itechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac itechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtaj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltoaj. Yejhumej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi. <sup>4</sup> Yejhumej tetlajtolisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtotajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.” <sup>5</sup> Yejhumej ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtaj tiempo Dios oquitlali on cielos<sup>§</sup> niman in tlatlctipactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlatlctipactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl. <sup>6</sup> Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlatlctipactli niman oquixoxotonij. <sup>7</sup> Niman in cielos niman in tlatlctipactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinxoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhumej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli. <sup>9</sup> ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlatatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlcan.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chichahuac tlaqaunistlistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlatlctipactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohucasquej ican yolchipahualistli niman yolcualistli. <sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl. <sup>13</sup> Pero tejhumej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlatlctipactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

§ 2:17 nada; coxtla \* 2:17 negro; tliliqui † 2:22 perro \* 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 todavía; sanquen § 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.



<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas. <sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtla-jcuilhuj on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac. <sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtli sanoyej‡ ohuigticaj§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihua ipan ocsequi temachiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuiloljli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenuipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo. <sup>18</sup> Pero xquixmatziacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

\* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil \* 3:16 nada; coxtla † 3:18 su amor

## 1 SAN JUAN

### ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

*In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli*

<sup>1</sup> Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololohuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan. <sup>2</sup> Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejuamej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij. <sup>3</sup> Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejuamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejuamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo. <sup>4</sup> No ijqui temechtlaajcuilhuiyaj yejhua in tlajtlamach\* para topaquilis ma ajsitia.

*Dios yejhua tlahuijli*

<sup>5</sup> Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis. <sup>6</sup> Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiqijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi. <sup>7</sup> Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia nochi totlajtlacolhuan.

<sup>8</sup> Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejuamej titocajcayahuaj, niman xtiqijtohuaj on tlen melahuac. <sup>9</sup> Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech nochi tlen xcuajli. <sup>10</sup> Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiqijtohuaj sa no ijqui quen tiqijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

## 2

*Cristo yejhua topampa tlajtohua*

<sup>1</sup> Noconetzitzihuan, nemechtlaajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach\* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui. <sup>2</sup> Yejhua omic para ican iyeyso otechchipahuilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on tlatlicpactlacamej.

<sup>3</sup> Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij. <sup>4</sup> Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac. <sup>5</sup> Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojta†. <sup>6</sup> On yejhuan quijtohua ica noca-hua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

*Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimejyopeu notlajsojtlaj inhuan ocsequimej*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xnemechtlaajcuilhuijticaj se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipayaj desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj. <sup>8</sup> Pero yejhua in yejhuan nemechtlaajcuilhuiya nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejuamej no yopeu nenquiltlacamatitihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

<sup>9</sup> Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc‡ nemi ipan tlayehualyotl. <sup>10</sup> On yejhuan quitlajsojta§ icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj\* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli. <sup>11</sup> Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

\* 1:4 cosas † 1:6 todavía; sanquen \* 2:1 cosas † 2:5 le ama ‡ 2:9 todavía; sanquen § 2:10 le ama

\* 2:10 nada; coxtla

<sup>12</sup> Nemechtlajcuilhua nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpol-huij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo. <sup>13</sup> Nemechtlajcuilhua nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhua nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin. <sup>14</sup> Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyoilo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

<sup>15</sup> Ma ca xnejequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlayan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicaj quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin, <sup>16</sup> pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli† yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticipaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xcuisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli. <sup>17</sup> Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

*Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo*

<sup>18</sup> Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaquiniy ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlatatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin. <sup>19</sup> Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuamej xtcocnihuan.

<sup>20</sup> Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yejhua ica nemochimej nenquimatij on tlen melahuac. <sup>21</sup> Nemechtlajcuilhua xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtlajcuilhua pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac. <sup>22</sup> ¿Aquínon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlatatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin. <sup>23</sup> On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin. <sup>24</sup> Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyoilo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltoquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyoilo, nemejhuamej nemochahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios. <sup>25</sup> Niman Jesucristo oquitlajij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>26</sup> Yonemechtlajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcayahuasquej. <sup>27</sup> Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyoilo. Yejhua ica xpohihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtis nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xquemán mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

<sup>28</sup> Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas. <sup>29</sup> Nemejhuamej ye nenquimatiztoquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhuamej teconeuhuan itech Dios.

### 3

*Tiiconehuan Dios*

<sup>1</sup> ¡Xmatican quen ijqui sanoyej\* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios. <sup>2</sup> Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconeuhuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiqitasquej quen mero nemi. <sup>3</sup> Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajtihuij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

<sup>4</sup> Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios. <sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquippia tlajtlacojli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

<sup>7</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcayayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlatatl ijcon quen Cristo cuajli. <sup>8</sup> Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeu itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua. <sup>9</sup> Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlalat itech Dios. <sup>10</sup> Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconehuan itech Dios niman aquinomej teconehuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeu itech Dios.

*Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Desde ijcuac onenquineltoaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Ma ca ma ticchihuacan quen Caín quichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica<sup>‡</sup> oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej. <sup>14</sup> Otimicaj pampa otitoxelojcaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatzoquej pampa tiquintlajsojtla on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc<sup>§</sup> mictoquej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quippia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. <sup>16</sup> Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlatlistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej. <sup>17</sup> On yejhuan quippia tlinon ica panoticaj niman quita se icniu quipolojtcaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quippia tetlajsojtlatlistli itech Dios? <sup>18</sup> Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquippiaj tetlajsojtlatlistli, nion ma ca san xquijtoca ica nenquintlajsojtla on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlaican nochi nemoyolo niman xquintitican ica nenquintlajsojtla ica nochi on tlen nenquichihua.

*Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios*

<sup>19-20</sup> Tla ijcon tiquintlajsojtla on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati. <sup>21</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios. <sup>22</sup> Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihua tlinon quipactia. <sup>23</sup> Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlaican\* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij. <sup>24</sup> On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahua, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatzoquej ica yejhua tohuan nemi.

## 4

*Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuaajtitan*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quijtohuaj ica Dios oquinhuaajtitan para temactiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuaajtitan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Nemejhuamej ijquin huelis nenquimixtlalosquej tla Dios oquinhuaajtitan: nochimej temactijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlanacayo melahuac oquinhuaajtitan Dios. <sup>3</sup> Pero nochimej temactijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlanacayo, Dios xoquinhuaajtitan. Yej yejhumej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia

‡ 3:12 ¿por qué?; ¿line?

§ 3:14 todavía; sanquen

\* 3:23 que nos amemos

ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo. <sup>4</sup> Noconetzitzihuan, nenteconeuhuan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechcayajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtix quen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> No huelis ijquin nenquintlatlasquej tla Dios oquinhuajtlan: on yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach\* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj. <sup>6</sup> Pero tejhumej titeconeuhuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhumej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconeuhuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatischequej tla se cuajli temachtij-quetl noso tlacajcayacui temachtijquetl.

#### *Dios yejhua tetlajsojtlalistli*

<sup>7</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma titolajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtle yejhua teconeu itech Dios niman quixmati Dios. <sup>8</sup> On yejhuan xtetlajsojtle xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli. <sup>9</sup> Dios oquipantlantij quen techtlajsojtle ijcuac ocuajtlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa. <sup>10</sup> Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlequej Dios, yej yejhua otechtlajsojtle hasta ocuajtlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli‡ para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej§ ijcon otechtlajsojtle, no ijqui nonequi titolajsojtlequej inhuan ocsequimej. <sup>12</sup> Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titolajsojtle inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlequej quen Dios quinequi.

<sup>13</sup> Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi. <sup>14</sup> Niman sa no tejhumej otiquitaquej iConetzin Dios niman tictexpantiliaj ica toTajtzin ocuajtlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej. <sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlatatl, niman on tlatatl san secan nemi ihuan Dios.

<sup>16</sup> Ticmatij niman ticteltocaj ica Dios techtlajsojtle. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtle san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan. <sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tictlajsojtlequej Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtle nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtle. <sup>18</sup> Ijcuac se tetlajsojtle quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtle quen Dios quinequi.

<sup>19</sup> Tejhumej tictlajsojtlequej Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtle. <sup>20</sup> Tla yacaj quijtohua: “Nehua nictlajsojtle Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtle icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtle Dios yejhuan quita. <sup>21</sup> Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtle Dios no ma quitlajsojtle icniu.”

## 5

#### *Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata*

<sup>1</sup> Nochimej yejhuan quineltoacasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhumej iconeuhuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtle\* se tajtli no ijqui quintlajsojtlequej iconeuhuan on tajtli. <sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtlequej Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtlequej iconeuhuan. <sup>3</sup> Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtlequej. Niman itlanahuatilhuan xyejyetiquej, <sup>4</sup> pampa nochimej yejhuan teconeuhuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli. <sup>5</sup> ¿Aquino huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltoacas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

#### *On apóstol Juan quitemachtia itech ica Jesucristo*

<sup>6</sup> On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesy no ipan on cojnepanojli†.

\* 4:5 cosas † 4:7 que nos amemos ‡ 4:10 cruz § 4:11 mucho \* 5:1 le aman † 5:6 cruz

Xsan ica onocatequij, pero yej ica no oquitoyau iyeyso. On Espiritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espiritu nochipa quijtohua on tlen melahuac. <sup>7</sup>Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspiritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj. <sup>8</sup>Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espiritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyeyso ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios. <sup>9</sup>Ticneltocej inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej† hueyi quijosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu. <sup>10</sup>On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen quinemiliscuia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin. <sup>11</sup>Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu. <sup>12</sup>On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

<sup>13</sup>Nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj iConetzin Dios nemechtlajcuilhua yejhua in tlajtlamach‡ para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>14</sup>Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis. <sup>15</sup>Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

<sup>16</sup>Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niqijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miquilistli para nochipa. Yejhua on quen on xnomechijlia para ipampa xchihuacan oración. <sup>17</sup>Nochi tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miquilistli para nochipa.

<sup>18</sup>Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejhuas, niman on diablo xquinmatocas.

<sup>19</sup>Ticmatztoquej ica titeconehuan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup>No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiqixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijosnequi tinemij san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>21</sup>Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaxcayajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

## 2 SAN JUAN

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se sihuatl*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua tejhua tocnui sihuatl yejhuan Dios omiztlapejpenij, niman moconeuhan. Melahuac nemechtlajsojtla\* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac. <sup>2</sup> Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa. <sup>3</sup> Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titolajsojtlay inhuan ocsequimej.

#### *Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej*

<sup>4</sup> Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej moconeuhan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otechnahuatij. <sup>5</sup> Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtlan§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhua xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltocej Cristo. <sup>6</sup> Totetlajsojtlanis quijtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlan nochipa.

#### *Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej*

<sup>7</sup> Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in talticpactli. Yejhuamej quijtohuaj ica Jesucristo xohualaj ican itlanacayo. On yejhuan quijtohua ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. <sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencajsiquej, yej xselican nochí nemotlaxtlahuil.

<sup>9</sup> San aquinon yejhuan quitlalcahua on itemachtli Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtli Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin. <sup>10</sup> Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtli Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan, <sup>11</sup> pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcujli quichihua.

#### *Sa ica nochí tlajtojli*

<sup>12</sup> Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

<sup>13</sup> Mitzlajpalohuaj on iconehan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

---

\* 1:1 les amo † 1:3 misericordia ‡ 1:4 mucho § 1:5 amémos

## 3 SAN JUAN

### ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

*Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla\*.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma. <sup>3</sup> Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onechtlajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua. <sup>4</sup> Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconeuhuan quitlacamatij on tlen melahuac.

*Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo*

<sup>5</sup> Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiqinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiqumixmati. <sup>6</sup> Nican ixpan on tlaneltoaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlatlistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia. <sup>7</sup> Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiselaj intech on yejhuan xtlaneltoquej. <sup>8</sup> Yejhua ica tejhumej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelsisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

*Diótfes xquiselia itlanahuatil Juan*

<sup>9</sup> Nemejhuamej tlaneltoaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótfes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan. <sup>10</sup> Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach\* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquiselia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuaquixtia ipan on tiopan.

*Demetrio se cuajli tlacatl*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconcu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios. <sup>12</sup> Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nictexpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica niqijtohua tlen melahuac.

*Sa ica nochi tlajtojli para Gayo*

<sup>13</sup> Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. <sup>14</sup> Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacon cuajli tejhumej titonojnotzasquej.

<sup>15</sup> Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan† yejhuan nican chantij mitztlajpalohua. Nimitztlajlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

\* 1:1 te amo † 1:3 mucho ‡ 1:6 amor § 1:7 nada; coxtla \* 1:10 cosas † 1:15 tus amigos



## SAN JUDAS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

### *Judas quintlajpalohua iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuaamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo. <sup>2</sup> Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis\*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

### *On tlaneltoaquej nonequi quimanahisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj (2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticnelto-  
caj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§. <sup>4</sup> Nonequi para nemejhuaamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilolli yejhuan onicjuiloy ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuaamej quiselisquej. Yejhuaamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mechmachtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuaajli san tlen nenquinequisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis\* mechtlapojpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuaamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteco Jesucristo.

<sup>5</sup> Nemejhuaamej ye nenquimatztocquej nochi tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquintij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroy ican miqulistli. <sup>6</sup> Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipojlojquej itequiu niman yejhuan oquitlalahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsaloy ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpias hasta quemán ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintaxtlahuilis. <sup>7</sup> No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisiu. On tlacamej ahuilnemiay niman yejhuaamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroy on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

<sup>8</sup> Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaaj on tlen xcuaajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan quimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhuaamej xquiltacaitaj itequihuajyo Dios, niman quinhuihuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej. <sup>9</sup> Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinoquijcuiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuaajli ticchihua.” <sup>10</sup> Pero yejhuaamej in tlacamej quijtohuiliaj on tlen xcuaajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaaj quimpopolohua.

<sup>11</sup> ¡Lástima de yejhuaamej! pampa xquiltacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuaamej! pampa notlajcalij quiteititiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa pampenequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhuaamej! pampa miquij ica xquiltacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic. <sup>12</sup> Yejhuaamej quichihuaaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihuan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuaamej tlacuaj niman tlaonij§ ican paquillistli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhuaamej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhuaamej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititiaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlajquijlomej yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on

\* 1:2 su misericordia † 1:2 su amor ‡ 1:3 mucho § 1:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

\* 1:4 su amor † 1:5 después ‡ 1:8 cosas § 1:12 beben

tonaltin para tlaquisquej. On cojtin\* ocpa xpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayojquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios. <sup>13</sup> Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuamej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campá sanoyej tlayohuatoc campá on tlacamej nemisquej para nochipa.

<sup>14</sup> Enoc yejhua ica chicome tlacatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuaajhuicas, <sup>15</sup> para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios.” <sup>16</sup> On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatohuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaj nochi on tlen xcuajli inelehuilis† quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

*Judas quintlacanonotza on tlaneltoaquej*

<sup>17</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas. <sup>18</sup> Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.” <sup>19</sup> In tlacamej texejxeloahuaj. Yejhuamej quichihuaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo. <sup>21</sup> Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtalis‡ Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis§.

<sup>22</sup> Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij. <sup>23</sup> Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan titl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltoquej on xcuajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhuamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj\* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

*Judas quiyectenehua Dios*

<sup>24</sup> Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campá yejhua nemi ican ihueyilis. <sup>25</sup> Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in talticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

\* 1:12 árboles † 1:16 deseos de ellos ‡ 1:21 su amor § 1:21 su misericordia \* 1:23 les horrorizaría

## EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

*Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niqiuicuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†. <sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo. <sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocujtitlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisui on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

*Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantín*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantín yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritu no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia. <sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoy oyoliu§ niman onquetzteu ipan itlalcon para xoc quemam miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyoy. <sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlatatl quitas hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on tlatlactlamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quiytohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

*Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nejhua, Juan, ninemocni. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nicteijliya on itemachtli Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo. <sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza. <sup>11</sup> Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantín yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro. <sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliya, niman iyelpa malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana† yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololohuan quen itlaj dimilinajli. <sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontodayajicaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac. <sup>16</sup> Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

\* 1:1 cosas † 1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactlactli. ‡ 1:3 muy § 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama † 1:14 iichcayo on borrego

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlajij iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmojomiti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach.

<sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miqulistli niman miqulispán.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas. <sup>20</sup> On chicomemey sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo<sup>‡</sup>. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtsnequi: on chicomemey sitlalimej sa no inpastores on chicomemey tiopantin, niman on chicomemey candeleros sa no yejhua on chicomemey tiopantin.

## 2

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemey candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chichahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moijyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

<sup>3</sup> Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

<sup>4</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojla<sup>†</sup> quen achtoj otinechtlajsojtlac.

<sup>5</sup> Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoypatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

<sup>6</sup> Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

<sup>7</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlajquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlajquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

<sup>8</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>‡</sup>, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach<sup>§</sup>.

<sup>9</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzjitohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

<sup>10</sup> Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlacli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.

<sup>11</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xquemán ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

<sup>12</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

<sup>13</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chantli Satanás, tejhua xotinechcau.

- <sup>14</sup> Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.
- <sup>15</sup> Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtil nictlahuelita.
- <sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niqinhuijsosquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- <sup>17</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niqinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niqinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>18</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.
- <sup>19</sup> Yejhua ijquin mitzjilia: Nejhua niqixmati motequiu, motetlajsojtalis<sup>†</sup>, motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- <sup>20</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojqquetl, ticahuilia quinmactia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmactia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.
- <sup>21</sup> On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
- <sup>22</sup> Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niqinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.
- <sup>23</sup> Niman iconehuan on sihuatl niqinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- <sup>24</sup> Pero nemejhamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhamej quitenehuaj huejhuayi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- <sup>25</sup> Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- <sup>26</sup> On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niqinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochi países
- <sup>27</sup> ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinixinia on países quen se tlacatl hueli cuejcuechtilia se contli.
- <sup>28</sup> Niman no niqinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.
- <sup>29</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

### 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

- <sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzjilia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.
- <sup>2</sup> Xmotlachaltli, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.
- <sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqi on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
- <sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiqimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhamej nohuan quistinemisquej ican inlaquen istac pampa ijqui quimelahuat<sup>†</sup>.
- <sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniqunto-cayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quittohua aquinomej quipiaj on

<sup>†</sup> 2:19 tu amor \* 3:2 todavía; sanquen † 3:4 merece

yencuic nemilistli para nochipa, yej niquntocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquey†.

<sup>6</sup>Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

<sup>7</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

<sup>8</sup>Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl<sup>§</sup> yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi\*.

<sup>9</sup>Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxiltan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsoj<sup>†</sup>.

<sup>10</sup>Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxichohua ican tlajyohuilistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilistli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilistli onyas, para nochi tlatictpacatlatl notlatlas.

<sup>11</sup>Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.

<sup>12</sup>Yejhuan tetlanquej yesquej, niquntlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca<sup>‡</sup> noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.

<sup>13</sup>Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*

<sup>14</sup>Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlali nochi tlen oncaj itechcopa Dios.

<sup>15</sup>Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xtipcia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xtipcia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.

<sup>16</sup>Pampa xmelaahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelaahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitztlalcahuis.

<sup>17</sup>Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj<sup>§</sup> mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titetzotzolic.

<sup>18</sup>Yejhua ica, tej, nimitztlacanotza ica notech xcohana on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohana on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohana on pajtli para tiquntlalilis mixtololohuan.

<sup>19</sup>On yejhuan niquntlajsoj<sup>†</sup>\*, niqinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.

<sup>20</sup>Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl<sup>†</sup>. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.

<sup>21</sup>On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalican ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlali ne campa yejhua tlanahuatia.

<sup>22</sup>Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

<sup>‡</sup> 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictpacatli. <sup>§</sup> 3:8 puerta \* 3:8 no me niegas

<sup>†</sup> 3:9 te amo <sup>‡</sup> 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui <sup>§</sup> 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo <sup>†</sup> 3:20 puerta

## 4

*Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

<sup>1</sup> Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojtcaj se tlazacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach\* sanquin de yejhua in nochihuas.

<sup>2</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca. <sup>3</sup> Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojtcatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda.

<sup>4</sup> Niman oniquitac sempoajli† huan nahui tronos yejhuan quiyehualojtcatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecan quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro. <sup>5</sup> Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlaquaquistiya niman tlaconomiya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuicatcaj chicome tlauhultin. On chicome tlauhultin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios. <sup>6</sup> Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej‡ chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan. <sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeji oquipix ixayac quen tlatatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu. <sup>8</sup> Niman cada sesentemej quipiayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican itxololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhuaajli xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

†Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuili on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa, <sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhuamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelahuas§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

*Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilolajo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos. <sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahuas‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan talticpactli, nion itzintlan in talticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj. <sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahuaya para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis. <sup>5</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlatatl yejhuan hualejticaj itech Judá niman hualejticaj itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

\* 4:1 cosas † 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. ‡ 4:6 muy § 4:11 mereces \* 5:1 enrollado; mimilict, tequimilict † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yehhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome xtololohuan yehhua quitosnequij on chicome iespíritus Dios yehhuan imanyon nochi in tlalticpactli oquinhuajtlanquej. <sup>7</sup> Yehhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilamatl mimilijticaj yehhuan quipiaya ipan iyecma on yehhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca. <sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilamatl mimilijticaj, ixfan onotlacuenquetzquej on nahuimej yehhuan quen yolquej niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tentiayaj ican copajli, niman on copajli quitosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios. <sup>9</sup> Yehhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli: Tejhua mitzmelahua tiquitizquis on tlajcuilamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyo otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yehhuamej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yehhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yehhuamej. <sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj: ¡On Borreguito yehhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilitli, on chichahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yehhuan Dios oquitlali, yehhuan nemij ne ilhuicac, yehhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yehhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj: On yehhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yehhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj: —¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yehhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

*Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yehhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlamomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yehhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yehhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yehhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yehhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yehhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihua para ica tlatemachihuas. <sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yehhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yehhuan quijtohuaya:

\* 5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 5:8 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 5:9 lenguas § 5:11 voces de ellos \* 5:13 cosas



—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—iXhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaxpan\* oniquitac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol. <sup>10</sup> Yejhuamej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxt-lahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miguisquej quen yejhuaamej.

<sup>12</sup> Ijcuac niqizticitca on Borreguito quitlapojticitca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztlí onocau quen itlaj yestli. <sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej. <sup>14</sup> On cielo‡ opopoliu quen itlaj amatl quimimilojtiu§, niman nochi on tepemej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atljacotian onejcuaniijquej campa oncatcaj. <sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlamacahualtin oniyاناتoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej. <sup>16</sup> Niman yejhuaamej quintzajtziayaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito, <sup>17</sup> pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intl-lahuel. Xacaj huelsi quixicos on tlahuejli.

## 7

### 144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcajaj nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuaamej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†. <sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtjecotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chicahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar. <sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyoti-jquej‡. Yejhuaamej in tlacamej oquisquej itech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel. <sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinmixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá  
12,000 tlatatl,  
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén  
12,000,  
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

\* 6:9 altar † 6:12 muy ‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

§ 6:14 va enrollando \* 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:1 árbol

‡ 7:4 fueron señalados

12,000,  
 6 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés  
 12,000,  
 7 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Levi  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar  
 12,000,  
 8 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José  
 12,000 niman  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín  
 12,000.

*Miyec tlatcatl quiyectenehua on Borreguito*

9 Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej<sup>§</sup> miyec tlatcatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhumej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátíl. <sup>10</sup> Ican chicahuac tlajtojli nochimej tzajtzijay, niman ijquin quijtohuayaj: Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuenquetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhumej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilistli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajoltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemequej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nehua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhumej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilistli. Niman yejhumej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyeyo on Borreguito. <sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistilij Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan. <sup>16</sup> Yejhumej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhumej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli, <sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on talticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj. <sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta. <sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej

§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas † 7:11 ángeles \* 8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 8:3 altar

miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono. <sup>4</sup> Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on talticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

*On ilhuicactequitquej quipitzaj itrompetas*

<sup>6</sup> Quemaj on chicome ilhuicactequitquej<sup>§</sup> yejhuan quiplayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

<sup>7</sup> Quemaj on achto ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on talticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in talticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojoyo oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

<sup>8</sup> Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli. <sup>9</sup> De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

<sup>10</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in talticpactli, se parte ohuetz impan. <sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in talticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlaatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiplayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajojaj niman de on yehualji.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chichahuac tlajojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on talticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej itrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan talticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej<sup>†</sup> miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu. <sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on talticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej. <sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuaican, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli<sup>‡</sup>, yey san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu. <sup>5</sup> Yehuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisiquej on tlacamej, yey oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlaatl ijcuac quicua. <sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlaatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacon on miquilistli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yehuamej quiplaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiplayaj inxayac quen yacaj tlaatl ixayac. <sup>8</sup> Quiplayaj intzon quen itzon yacaj situatl, niman intlahuan quen itlahuan se León. <sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlaloctiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal. <sup>10</sup> Quiplayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiplayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisiquej on tlacamej. <sup>11</sup> Yehuamej quiplayaj se

‡ 8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 8:6 ángeles \* 8:10 antorcha; ocotl \* 9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 9:2 mucho ‡ 9:4 árbol

ilhucactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quijtosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhucactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan<sup>S</sup> tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios. <sup>14</sup> On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhucactequitquetl yejhuan quiapiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhucactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhucactequitquej oquintojtonquej. Yejhumej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quiapiay incaballos.

<sup>17</sup> Oniquitac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeji color quiapiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen ztonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quiapiayaj intzontecan. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre. <sup>18</sup> Ica on yeji plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli. <sup>19</sup> Niman on caballos quiapiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quiapiayaj intzontecan quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuaicuaayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaq on tlen xcua-jli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuaicualtin espíritu, niman on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhumej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlaacaquij, nion nejnemij. <sup>21</sup> Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiayaj.

## 10

*Yejhua on ilhucactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhucactequitquetl† yejhuan quiapia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonalzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuicitcatca.

<sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoy ipan mar, niman ica iopochicxi ocholoy ipan tlalticpactli. <sup>3</sup> Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij. <sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niqijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhucac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, vej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhucactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhucac, <sup>6</sup> niman oquimelajcaijtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas. <sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhucactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaq oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhucac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhucactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhucactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtli ticmatis ica chichic.

§ 9:13 altar \* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera \* 10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 10:1 ángel: Angeles tequitiy ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic. <sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj tictiejlis on tlen Dios mitzjijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistilaj Dios. <sup>2</sup> Pero on icuahuauc on templo ma ca xtemachihua pampa on yoqinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuaamej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaaj hueyican Jerusalén. <sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niqumijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuaamej tlaquemejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in talticpacitli quijsotnequi in omemej teixpantiliquej. <sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuaamej incamac quixtiaj tltl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miqis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis. <sup>6</sup> Yejhuaamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuaamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in talticpacitli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhuaamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quinmictis. <sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan calles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto. <sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuaamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan. <sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in talticpacitli sanoye\* paquisquej ipampa inmiqulis. Yejhuaamej quichihuasquej ilhuilit hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoye quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuaamej ocsejpa onoqueztzejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoye onomojtijquej. <sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chichahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejocan nican tlacpac. Niman yejhuaamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzitcatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoye temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

### *On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chichahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi teguihuajyotl oncaj ipan in talticpacitli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandáros.

\* 11:1 su altar † 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz \* 11:10 muy † 11:11 los resucitó; oquinyolij ‡ 11:15 ángel: Angeles tequitin ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacitli. § 11:15 lo ha hecho suyo; yoquinoxcatij, yoquinoxcatij, yoquinotlatquij

16 Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuat-icatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

17 Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticiteitij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

18 On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtoquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

19 Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campá yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlaacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chicahuac otejsiu.

## 12

*Juan oquitac on situatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

1 Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijqin catca on tlamajhuisojli: se situatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztlí icxiltan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quiapiya majtlactli huan ome sitlalín. 2 In situatl quiapiya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliásquia iconetzin.

3 Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltl tlajtlachaya, niman quiapiya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quiapiya se corona. 4 On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuan se parte. Niman on se parte oquinhuaixiniy ipan tlalticpactli. On situatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on situatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli. 5 Niman on situatl oquitlacatiliy se oquichconetl yejhuan tlamandáros ican cojtíc poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuian países. Pero on iconeu ocanilijti quisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono. 6 Niman on situatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campá Dios yoquiprepararohuilijca campá xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

7 Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman ilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo. 8 Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac. 9 Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocacayau nochi tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman ilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixiniyquej ipan in tlalticpactli.

10 Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yocuiselij tequihuaoyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehualij quinteipanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocujtlajcalquej de ne ilhuicac. 11 Niman itechcopa iyesyó on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliyquej, on tocnihuan sa no yejhumej otetlanquej. Yejhumej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej. 12 Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhumej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhumej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

13 Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocujtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on situatl yejhuan oquitlacatiliy iconeu. 14 Pero on situatl oquimacaquej ome imajtlapalhuac de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campá

\* 11:16 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. \* 12:3 muy † 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quite-quipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco. <sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl<sup>S</sup> para catocstis on sihuatl. <sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuj on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij. <sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatl Dios, niman ican yolchichualistli quijtohuaj ica quineltoaj Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

*Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuahuauan. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontecon quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios. <sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se León. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar. <sup>3</sup> Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui. <sup>4</sup> Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaras ompojli<sup>\*</sup> huan ome metztli. <sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ihuicac. <sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlahujsosqui intech on yejhuan iyaxcahuan<sup>†</sup> Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país. <sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quiapij nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej, niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltoacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quiapiaya ome icuacuahuauan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón. <sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia. <sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>‡</sup> hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj. <sup>14</sup> Yejhua oquincajcayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada. <sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quijyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quimictiyaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui. <sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahuatlin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu. <sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion

<sup>S</sup> 12:15 río \* 13:5 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan ome quitosnequi cuarenta y dos. † 13:7

le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ 13:13 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quiqtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca. <sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquilistli<sup>§</sup>. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo número on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

*On 144,000 hebreos tlacuicatiaj*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin. <sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontodayitcaj, niman quen ijcuac chicahuac tacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquisti on arpas ijcuac quintzotzonaj. <sup>3</sup> Niman yejhuamej quitlacuicatiaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaja. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on talticpacitli intzajlan on tlajtlacolejquej. <sup>4</sup> Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on talticpacitlacamej. Niman yejhuamej nochihuaaj achtój ofrenda para Dios niman para on Borreguito. <sup>5</sup> Xqueman oquijtoquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

*Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli*

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiyá ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in talticpacitli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtoltin. <sup>7</sup> Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyecoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquiltlali on cielo, on talticpacitli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup> Quemaj ocajtojac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlatatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

<sup>9</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtój omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima, <sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuistli yejhuan Dios quimacas ican nochí ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuistisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre. <sup>11</sup> Niman ipocoy on tlitl yejhuan quintlajyohuistitcaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

<sup>12</sup> Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan<sup>§</sup> Dios, yejhuan quitlacamatzihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

<sup>13</sup> Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltojac toTeco.” On Espíritu Santo no quiytohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

*Ipan in talticpacitli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

<sup>14</sup> Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlatatl. Ipan itzontecan quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticacatca se

§ 13:18 sabiduría \* 14:6 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacitli. † 14:6 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlamej. ‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan



tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo. <sup>15</sup> Niman quemaj ocse ilhuicactequituetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinoztz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup> Quemaj ocse ilhuicactequituetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiplaya se hoz tlatequi. <sup>18</sup> Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequituetl yejhuan quiplaya itequiu para quitlajpiaya on tltl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinoztz on yejhuan quiplaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequituetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quiptosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau. <sup>20</sup> Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcuatli‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quiplaya on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquitac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios. <sup>2</sup> No oniquitac on quen itlal mar tlachijchiutli ican tescatl neneljticitatca ican tltl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtój xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhuamej ompa quiplaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac, <sup>3</sup> niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuiliacau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quiytohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuis-tillisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlajejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatli Dios. <sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhumej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quiplaya on chicome plagas. Yejhuamej tlaque-mejquej catcaj ica on tlaquientli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro. <sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatij sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi. <sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on chicome plagas.

## 16

*On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniayaj on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icaljitic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

\* 14:15 ángel † 14:18 altar ‡ 14:20 frenos de ellos \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. \* 16:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacón nochi tlacatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyeyso se micatzintli. Niman nochi tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli. <sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuiliq quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchihuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya. <sup>6</sup> Oticchiu quen oquitocaroy pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan‡ niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaxpan§ ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuiliq niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej. <sup>9</sup> Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlataquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

<sup>10</sup> On ica macuiliq ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj. <sup>11</sup> Niman yejhamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcayquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup> On ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtl para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritu yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl. <sup>14</sup> In xcuajcualtin espíritu huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhamej quisayaj comintlamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuisoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup> Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yehua ica, sanoyej tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacajli xiyanticaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niqitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.” <sup>16</sup> Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritu oquinsentlalisquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

<sup>17</sup> On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chicahuac, otlacomocac, niman in tlalticpactli ohuihuicac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej. <sup>19</sup> On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yehua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocalanij. <sup>20</sup> Nochimej tlahuactizintin yejhuan oncatcay atlajcotian niman on tepemej opolijquej. <sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlacajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

† 16:2 muy ‡ 16:6 te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan § 16:7 altar \* 16:14 los inspiraban

<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quiapiayaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlacajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares. <sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in talticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on talticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijtosnequi on tlacajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocyomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecan quiapiaya niman majtlactli icuacuau. <sup>4</sup> Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quiapiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzintin teme, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlaucayui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchipahuac yejhuan onsentlalij ica itlacajpatlalis. <sup>5</sup> Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocyotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocyotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlacajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlaucayui ipan on talticpactli.” <sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix. <sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quiapia on chicome itzontecan niman on majtlactli icuacuau. <sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijct on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yepica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on talticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocejpa huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquilitli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemey tzontecomamej quijtosnequi on chicomemey tepemey yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj. <sup>10</sup> Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemey reyes. Macuiltimemey yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros. <sup>11</sup> On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemey reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

<sup>12</sup> On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuaoyotl para tlamandarosquej quen reyes. <sup>13</sup> On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuaoyoj quimacaquej on xcuajli yolqui. <sup>14</sup> On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuacaquej ihuan on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacajpatlaquetl quijtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlajtoltin\*. <sup>16</sup> On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacajpatlaquetl. Yejhuamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacajpatlaquetl, niman quitlatisquej. <sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios

\* 17:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 17:4 adornada ‡ 17:4 mucho

§ 17:4 provoca náuseas \* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 17:7 ¿por qué?; ¿line?

‡ 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría \* 17:15 lenguas

oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhumej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta quemán nochi huas nochi tlen Dios yoquijtoj. <sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicacetequiquet\* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli. <sup>2</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin tzajziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchijapquej niman tlahuelejquej totomej. <sup>3</sup> On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhumej yejhuan nennoyaxcahuan§ xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on inltajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas. <sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej. <sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhumej ocpa más chichic xnelocan para yejhua. <sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.” <sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miqulistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochi huas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuilijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on ttitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej. <sup>10</sup> Yejhumej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtaticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj. <sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol. <sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitlilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej. <sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yejhumej chocasquej niman najmanasquej, <sup>16</sup> niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas. <sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlán nochi on miyec riqueza!

\* **18:1** ángel: Angeles tequiti ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **18:2** casa; cajli ‡ **18:2** cosas  
§ **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan \* **18:8** mucho † **18:12** tela;  
totontli ‡ **18:12** madera § **18:16** adornada

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej. <sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

<sup>19</sup> Yejhuaamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quipiyaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlán! <sup>20</sup> Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtojquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc quemán ocsejpa más nenquitasquej. <sup>22</sup> Xoc quemán ompa quincacaisquej on tlacuicaticajquej. Xoc quemán caquistisquej quintotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad. <sup>23</sup> Nion se tlauhijli xoc tlícuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemancahuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on talticpactli niman ican monahuajlo otiquincajcayau nochimej países. <sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in talticpactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chicahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuaamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>2</sup> Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlapapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuán on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuquenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuaamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

Xcuyeilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

*On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilij*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlatatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontodayajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chicahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihua yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihua ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

\* 19:4 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtoltzin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtoquej.

*Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuanonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlatcatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsosqui quen quitocarohua. <sup>12</sup> Ixtololohuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocyotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya. <sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajtoltzin. <sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiayaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyeyetiayaj ipan istaquej caballos. <sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuilij on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochihueli. <sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocyotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetcohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcatcatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijtosnequi tlaucajli yejhuan Dios quitemaca. <sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohua§. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in talticpacitli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman insoldados. <sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtoquej. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtoquej, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcau on yejhuan oquincahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de tlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtoquej yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre. <sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan. <sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsij yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloy para ijqui nemis se mil xipan. <sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquiltalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

† 19:10 inspira ‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan \* 20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpacitli. † 20:3 puerta

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijaj tequihuaajyotl para teyolcuisquej niman telaxtlahuilisquej ompa yejyehuatitacaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuaamej xoquimahuistilijquej on xcuaajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlallican inescayo on xcuaajli yolqui ipan inixcateu nion ipan inma. Yejhuaamej oyolihuiquej<sup>‡</sup> niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuaajti quej. <sup>5</sup> In yejhuan otequihuaajti quej ihuan Cristo yejhuaamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan. <sup>6</sup> Sanoye<sup>§</sup> tlatiochijtiyesquej niman yolchijpajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuaamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuaamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej. <sup>8</sup> Quemaj cominajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in talticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra. <sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in talticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla<sup>†</sup>. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij. <sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuaajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtoquetl. Ican tonajli niman yejhuaajli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on talticpactli niman on cielo<sup>‡</sup> totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej. <sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhujhuyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj. <sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miqulistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej. <sup>14</sup> Quemaj on miqulistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miqij. <sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

*On cielo niman on talticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic talticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj talticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar. <sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyeticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoye<sup>†</sup> cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio. <sup>3</sup> Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuaamej itech teyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios. <sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miqulistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli<sup>§</sup>, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

<sup>‡</sup> 20:4 resucitaron; oyolijquej    § 20:6 muy    \* 20:9 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan  
<sup>†</sup> 20:9 le ama    ‡ 20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.    \* 21:1  
 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.    † 21:2 muy    ‡ 21:3 le pertenecen;  
 teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan    § 21:4 dolor    \* 21:5 cosas

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup> Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtot niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilisti. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis. <sup>7</sup> Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niidios yes niman yejhua noconeus yes. <sup>8</sup> Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahuahuij, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzi-huan niman on yejhuan tlaicajayahuaj, yejhuamej yasquej ne tlico campá on tliit niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miqulisti.

*Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup> Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej† yejhuan quiapiyaj on chicome copas tetentotquej ican on chicome plagas notech ohuajaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin, ijcuac on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlapac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejeyticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campá Dios nemi. <sup>11</sup> On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal. <sup>12</sup> On hueyican quiyehualojtoyá se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quiapiaya majtactli huan ome tlatzacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlaicuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej. <sup>13</sup> Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campá iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campá icalaquian tonaltzintli. <sup>14</sup> Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtactli huan ome cimientos, niman impan tlaicuilolnesticatcaj intoca on majtactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quiapiaya se tlatemachilcojtlí tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan. <sup>16</sup> On hueyican naucan quiapia iesquina. Ijcon quech ica hueyic no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtlí, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quiapiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quiapiaya. <sup>17</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtlí yejhuan ica tlatemachihuaj on talticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quiapiaya. <sup>18</sup> On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac. <sup>19</sup> Icimienton tepanchinantli tlajmachyoj\* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzintzin temej. On achtot icimienton tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda, <sup>20</sup> on ica macuili ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chichnahui ican topacio, on ica majtactli ican crisoprása, on ica majtactli huan se ican jacinto, niman on ica majtactli huan ome ican amatista. <sup>21</sup> On majtactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

<sup>22</sup> Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan. <sup>23</sup> On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztlí para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican. <sup>24</sup> Tlacamej nochihuyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacrreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis. <sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas. <sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilisti

† 21:9 ángeles: Angeles tequitiñ ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 21:12 puertas § 21:17 Yepoajli  
 quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro. \* 21:19 adornada



niman tetlacaitalistli. <sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquís, nion yejhua on yejhuan niñtlacohua i xpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquísquej san yejhua mej on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca i pan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechitij on atentli. Niman on atl i pan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj i pan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito, <sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian i pan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj i pan cada xipan. Cada metztlitlaquiyaj. Niman ixojoyo quitequitiltiyaj quen pajtlí para ica nopajtiyaj on países. <sup>3</sup> I pan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne i pan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej. <sup>4</sup> Yejhua mej quitasquej ixayactzin niman quintlallisquej i pan inmixcuatēu itocatzin Dios. <sup>5</sup> Ompa xoc quemān tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhua mej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

*Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojqeuj, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa ni huajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj i pan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach\*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechitij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia. <sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojqeuj niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj i pan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan i pan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach. <sup>11</sup> Tla se tlatcatl quichihua on tlen xcuaajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua i xpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa ni huajlas, niman nicuajquis on tlahtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu. <sup>13</sup> Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquísquej i pan on tlatzacuilyotl‡ ne i pan on hueyican. <sup>15</sup> Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyejhua mej quen chichimej, on nanahuaitin, on yejhuan ahuiñnemij, on temectianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitizhuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahua.

<sup>16</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—Nehua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne i pan on tiopantín. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuuu§ itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup> On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

\* 22:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican i pan in talticpacctli. † 22:6 ángel ‡ 22:6 les inspira § 22:7 muy \* 22:8 cosas † 22:11 todavía; sanquen ‡ 22:14 puerta § 22:16 descendiente

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coní on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>18</sup> Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl. <sup>19</sup> Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saníman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.